THE INTELLIGENT STUDENT'S GUIDE TO MODERN GERMAN

W. E. Weber

PITMAN

15/-

OL21398

£20—

0912

THE INTELLIGENT STUDENT'S GUIDE TO MODERN GERMAN

THE
INTELLIGENT STUDENT'S GUIDE TO MODERN GERMAN

A METHODICAL STUDY OF GERMAN
VOCABULARY AND GRAMMAR

BASED ON GERSTÄCKER'S
WELL-KNOWN STORY "GERMELSHAUSEN"

BY

W. E. WEBER, M.A. (Cantab.)

PRINCIPAL, WEBER'S SCHOOL OF MODERN GERMAN,
BONN-ON-RHINE

LONDON
SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.

First edition 1938
Revised reprint 1944
Reprint 1946
Reprint 1954
Reprint 1957

SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.
PITMAN HOUSE, PARKER STREET, KINGSWAY, LONDON, W.C.2
THE PITMAN PRESS, BATH
PITMAN HOUSE, BOUVERIE STREET, CARLTON, MELBOURNE
27 BECKETTS BUILDINGS, PRESIDENT STREET, JOHANNESBURG

ASSOCIATED COMPANIES
PITMAN MEDICAL PUBLISHING COMPANY, LTD.
45 NEW OXFORD STREET, LONDON, W.C.1
PITMAN PUBLISHING CORPORATION
2 WEST 45TH STREET, NEW YORK
SIR ISAAC PITMAN & SONS (CANADA), LTD.
(INCORPORATING THE COMMERCIAL TEXT BOOK COMPANY)
PITMAN HOUSE, 381–383 CHURCH STREET, TORONTO

MADE IN GREAT BRITAIN AT THE PITMAN PRESS, BATH
E7—(F.39)

PREFACE

THIS is neither a German Grammar nor a German Course; it is simply a short story. Instead of beginning gradually with declensions and conjugations, we are jumping straightway into the whole vivid life of the language, as it appears in the connected paragraphs of an ordinary German story-book. One would naturally think this too difficult an undertaking for a beginner; and a beginner would certainly not be equal to the task if, armed with a Grammar and a bulky Dictionary, he attempted to read the story through by himself. The tedium of looking up every word and worrying out the construction of each sentence would soon tire and discourage him. Here the experienced guide must step in, lead him through the maze of words, and unravel the mysteries that confuse him. Careful attention to the points made, and a conscientious learning of the vocabulary, will clear away all his difficulties.

The text of the story is easy. It is not full of the old-fashioned expressions often used by classical authors, nor written in the exaggerated style of many of the modern writers experimenting with new methods; it is the good, sound, and simple German that is spoken in the country to-day. In a few passages a word or two of dialect have been replaced by more usual words, or a tense has been altered.

The story is interesting and good literature. In a natural and yet mysterious fashion, life in Germany in the thirteenth century is blended with that of the nineteenth century, and in the form of the local legend there lies something that is typically German and will remain so through the ages. Almost without exception, the vocabulary is taken from that in use in daily life and is well worth learning.

If a student set to work to learn the meaning of all the words that occur in this story, he would ultimately find that he had

mastered about 600 words; and if then he started on another book by a different author, he would be strangely disappointed at the difficulty he experienced in understanding the vocabulary of the second book, although towards the end of the first book everything had seemed so easy. The fact is that every author has his own way of expressing himself and his own special vocabulary.

The average student, however, has no time to read many German books with the same conscientious care for detail that this book requires, so the question arises: How can he build up for himself a sufficient vocabulary to enable him to tackle any book with confidence? Not by a parrot-like learning of isolated words and phrases, but by acquiring an intelligent insight into the nature of the language and the manner in which its words are built up one from the other.

In the first few lessons of this book he learns of the early connexion between the English and German languages: how *der Herbst*, "autumn," is the English "harvest"; *sehr*, "very," is the old English "sore" in both its meanings; *die Weise*, "manner," English "wise"; and of all the consonantal changes that have taken place.

A special characteristic of the German language is its method of forming words from one stem. On page 48, for instance, appears the word *folgen*, "to follow." The student learns here not only this particular verb but also many of its derivatives. From the stem plus the suffix *-e* is formed *die Folge*, "sequence, consequence"; an adjective compounded with the noun is *folgerichtig*, "right in sequence," therefore "logical." Another adjective formed from the stem plus the adjectival suffix *-sam* is *folgsam*, "inclined to follow," "obedient." Among other derivatives we have the collective noun *das Gefolge*, "retinue"; the verb plus the prefix *er-* makes *erfolgen*, "to result"; *der Erfolg* is "success"; *verfolgen*, "to pursue, to persecute." The causative *folgern* means "to deduce, infer." If the student compares the German words of this group with their English equivalents, he will find that the German words are all formed from one root, while the English require nine different roots: (1) follow, (2) sequence, (3) logical, (4) obedient, (5) retinue, (6) result, (7) succeed, (8) pursue (persecute), (9) deduce (infer). These English

words have been taken from Greek, Latin, French, and Germanic stems.

If the student reads this book systematically and treats all the words he comes to in this way, he will find when he gets to the end of the book that, instead of having learnt the meaning of 600 word roots, he has acquired a vocabulary of between 6000 and 7000 words—all of them in common use and many of them learnt in connexion with idiomatic expressions. Seeing the words naturally in the context of the story has also given him a clearer and more concrete idea of their meaning than he would have had if he had just tried to learn daily so many columns of vocabulary by heart.

Coming across the word in the text, learning its meaning and then discovering how it comes to mean what it does mean, what word it is derived from and what other words are derived from it, he soon gains an insight into the laws of growth governing the development of the German language, and sees with wonder the infinite variety of changes that can be brought about by the use of the prefixes and suffixes, modification, and other vowel changes.

These are the characteristic features of German, so much more interesting and important than the declensions and conjugations. The latter can be learnt by heart and ear, but the force of the prefixes can only be mastered, if at all, by constant observation and repetition. It is not enough for the student to learn two or three pages of a Grammar which tell him that *be-* makes an intransitive verb transitive or intensifies the meaning of a transitive verb; that *ver-* generally means some wrong action of the verb to which it is attached, or implies "removal." He must, in the first few weeks, have examples continually pointed out to him; for instance, what is the force of *be-* in *besteigen, behalten, begiessen, betonen*? of *ver-* in *verkaufen, verhüten, verfolgen, sich versprechen*? how does this last verb come to mean both "to promise oneself" and "to make a slip of the tongue"? how explain the different *ver-* in *vertönen* and *vertonen*? He must see that "wrong action" can mean: "an overdoing," "a deliberate wrong-doing," "an accidental wrong-doing," etc. There must be continual repetition until, at length, he gains an intuitive sense of the meaning of the prefixes. It is all so new for

an Englishman who has only done English, Latin, and French.

Every student must, of course, learn Grammar. There appear to be two ways, so far, of doing this. One way is to start on the declensions, learn them as if they were Latin and do exercises on them, and then proceed to treat the conjugations similarly. The other way is to introduce the declensions gradually in short interesting sentences, first always using the nominative case, then going on to many examples in the accusative, and so on. But if that is all, surely a great opportunity is lost of stimulating the imagination of the student from the start. If, in ordinary life, a new undertaking has to be considered, say the building of a new house, or a new commercial enterprise, a journey round the world, etc., the first thing a man does is to read right through the scheme and get a general idea. Only when he has thoroughly grasped "what it is all about" can he start looking into the details.

Here we have tried to follow the same principle. In the very first line of the book a weak verb appears. The student is immediately given a short survey of weak, strong, and irregular verbs. He is told that there are only about 130 strong verbs and nine irregular ones, and that all the rest are weak. The German verbs are compared with the English weak, strong, and irregular ones, and the student sees how exactly similar they are; then he is advised to read up the chapters concerned in his German Grammar, in order to gain a general idea. Exercises on them he will do later in the course of his methodical work through that book.

Similarly, all grammatical points are explained and referred to a Grammar whenever they occur throughout the book. Our experience is that this helps students to understand the Accidence and Syntax a great deal better when they come to do the exercises in their methodical course through the Grammar.

In conclusion, I wish to express my indebtedness and thanks to my colleagues here, past and present, who have so tirelessly helped me and often given me much honest criticism.

The following dictionaries and grammars have been consulted: Fr. Kluge, *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache;* Hermann Paul, *Deutsches Wörterbuch;* M. Heyne,

Deutsches Wörterbuch; Weigand, *Deutsches Wörterbuch;* H. Raabe, *Deutsch-Englisches Satzlexikon;* the *Shorter Oxford English Dictionary;* E. Weekley, *Etymological Dictionary of Modern English; Der Grosse Duden:* (1) *Rechtschreibung,* (2) *Stilwörterbuch;* Wilmann's *Grammar;* H. Paul's *Grammar.*

W. E. W.

CONTENTS

PAGE

PREFACE . . . . . v–ix

PART I

178 Single Words

1170 Words in 199 Derivative Groups

"GERMELSHAUSEN" TEXT 1–3

LESSONS I (page 4), II (10), III (13), IV (18), V (23), VI (28), VII (34), VIII (39), IX (43), X (47), XI (51), XII (55), XIII (58), XIV (62), XV (65), XVI (68), XVII (71), XVIII (77), XIX (80), XX (84)

REVISION PAPER 88–91

PART II

89 Single Words

1558 Words in 219 Derivative Groups

"GERMELSHAUSEN" TEXT 92–96

LESSONS XXI (page 97), XXII (101), XXIII (106), XXIV (110), XXV (114), XXVI (118), XXVII (121), XXVIII (125), XXIX (130), XXX (135), XXXI (139), XXXII (143), XXXIII (148), XXXIV (151), XXXV (156), XXXVI (161), XXXVII (166), XXXVIII (169), XXXIX (173), XL (177), XLI (180)

REVISION PAPER 184–187

PART III

PAGE

66 Single Words
1851 Words in 259 Derivative Groups

"GERMELSHAUSEN" TEXT 188–195

LESSONS XLII (page 196), XLIII (201), XLIV (207), XLV (213), XLVI (219), XLVII (224), XLVIII (229), XLIX (234), L (239), LI (243), LII (248), LIII (252), LIV (257), LV (262), LVI (266), LVII (272), LVIII (278), LIX (282)

REVISION PAPER 287–290

PART IV

56 Single Words
1270 Words in 178 Derivative Groups

"GERMELSHAUSEN" TEXT 291–305

LESSONS LX (page 306), LXI (311), LXII (315), LXIII (319), LXIV (322), LXV (325), LXVI (329), LXVII (333), LXVIII (335), LXIX (338), LXX (343), LXXI (347), LXXII (350), LXXIII (354), LXXIV (359), LXXV (362), LXXVI (366), LXXVII (369), LXXVIII (372), LXXIX (375), LXXX (378), LXXXI (381)

REVISION PAPER 385–387

GRAMMATICAL INDEX 388–390

WORD INDEX 391–404

THE INTELLIGENT STUDENT'S GUIDE TO MODERN GERMAN

PART I

Germelshauſen

(*The numerals indicate lessons.*)

(1) Im Herbſt des Jahres 184— wanderte ein junger, lebensfriſcher Burſch, (2) den Torniſter auf dem Rücken, den Stab in der Hand, langſam und behaglich den breiten Fahrweg entlang, der von Marisfeld hinauf nach Wichtelhauſen führt.

(3) Es war kein Handwerksburſch, der, Arbeit ſuchend, von Ort zu Ort ging; das ſah man ihm auf den erſten Blick an, (4) hätte ihn nicht ſchon die kleine, ſauber gefertigte Ledermappe verraten, die er auf den Torniſter geſchnallt trug. Den Künſtler konnte er überhaupt nicht verleugnen. Der keck auf einer Seite ſitzende ſchwarze, breitrandige Hut, (5) das lange, blonde, gelockte Haar, der weiche, noch ganz junge, aber volle Bart — alles ſprach dafür, ſelbſt der etwas abgetragene ſchwarze Samtrock, der ihm jedoch bei dem warmen Morgen ein wenig zu heiß werden mochte. Er hatte ihn aufgeknöpft, und das weiße Hemd darunter — denn er trug keine Weſte — wurde um den Hals von einem ſchwarzſeidenen Tuche nur locker zuſammengehalten.

(6) Als er ein Viertelſtündchen von Marisfeld ſein mochte, läutete es dort zur Kirche, und er blieb ſtehen, ſtützte ſich auf ſeinen Stecken und lauſchte aufmerkſam den vollen Glockentönen, die gar wunderſam zu ihm herüberſchallten.

(7) Das Läuten war lange vorüber, und noch immer ſtand er dort und blickte träumeriſch hinaus auf die Bergeshänge.

Sein Geist war daheim bei den Seinen, in dem kleinen freundlichen Dorfe am Taunusgebirge — bei seiner Mutter, bei seinen Schwestern, und es schien fast, als ob sich eine Träne in sein Auge drängen wolle. (8) Sein leichtes fröhliches Herz aber ließ die trüben und schwermütigen Gedanken nicht aufkommen. (9) Nur den Hut nahm er ab und grüßte mit einem herzlichen Lächeln der Richtung zu, in der er die Heimat wußte, und dann, fester seinen derben Stecken fassend, (10) schritt er munter die Straße entlang, der begonnenen Bahn folgend.

Die Sonne brannte indessen ziemlich warm auf den breiten eintönigen Fahrweg nieder, auf dem der Staub in dicker Kruste lag, und unser Wanderer hatte sich schon eine Zeitlang nach rechts und links umgeschaut, (11) ob er nirgends einen bequemeren Fußpfad entdecken könne. Rechts zweigte allerdings einmal ein Weg ab, der ihm aber keine Besserung versprach und auch zu weit aus seiner Richtung führte; er behielt also den alten noch eine Zeitlang bei, bis er endlich an ein klares Bergwasser kam, an dem er die Trümmer einer alten steinernen Brücke erkennen konnte. (12) Drüben hin lief ein Rasenweg, der in den Grund hineinführte; doch mit keinem bestimmten Ziel vor sich — da er ja nur dem schönen Werratale zu zog, (13) seine Studienmappe zu bereichern — sprang er auf einzelnen großen Steinen trockenen Fußes über den Bach zur kurzgemähten Wiese drüben und schritt hier, auf dem elastischen Rasen und im Schatten dichter Erlenbüsche, rasch und sehr zufrieden mit seinem Tausche vorwärts.

(14) „Jetzt hab' ich den Vorteil," lachte er dabei vor sich hin, „daß ich gar nicht weiß, wohin ich komme. Hier steht kein langweiliger Wegweiser, (15) der einem immer schon Stunden vorher sagt, wie der nächste Ort heißt, und dann *jedesmal* mit der Entfernung unrecht hat. (16) Wie die Leute hier nur ihre Stunden messen, möcht' ich wissen! Merkwürdig still ist's aber hier im Grunde, — freilich, am Sonntag haben die Bauern draußen nichts zu tun, (17) und wenn sie die ganze Woche hinter ihrem Pfluge oder neben dem Wagen herlaufen müssen, halten sie am Sonntag nicht viel vom Spazierengehen, schlafen sich morgens erst in der Kirche tüchtig aus und strecken die Beine dann nach dem Mittagessen unter den Wirtstisch. — Wirtstisch — hm — ein Glas Bier wäre jetzt bei der Hitze gar nicht so übel — aber bis ich das bekommen kann, löscht auch die klare Flut

hier den Durſt.“ — (18) Und damit warf er Torniſter und Hut ab, ſtieg zum Waſſer nieder und trank nach Herzensluſt.

(19) Dadurch etwas abgekühlt, fiel ſein Blick auf einen alten, wunderlich verwachſenen Weidenbaum, den er raſch und mit geübter Hand ſkizzierte, (20) und jetzt, vollſtändig erfriſcht und ausgeruht, nahm er ſeinen Torniſter wieder auf und ſetzte ſeinen Weg, unbekümmert, wohin er ihn führe, fort.

LESSON I

THESE talks on *Germelshausen* are not meant to be just ordinary translation lessons. As most of you are absolute beginners you couldn't really be expected to start straight away translating a book like this. We shall take each word as it comes and talk about it.

In other lessons that you are having at the same time, you are doing Grammar, beginning with the definite article and working methodically through the declension of nouns and then of adjectives, the conjugation of verbs, etc. If that were the only Grammar you did, it would take you a long time to understand any German sentence or conversation, so I want in these lessons to give you rapidly a general idea of the German Language and Grammar.

I shall refer you to parts of the Grammar that you have not nearly reached yet in your methodical work. These parts I shall ask you to read through, just to gain a general idea, without doing the exercises, of course, until you reach them in the ordinary course.

I want rather specially in these first lessons to impress on you the similarity between English and German, to show how both languages come from the same parent stock and how, by noting changes in the consonants, you can recognize a German word as being the same, originally, as an English word, and vice versa.

I then want to show you how the language is built up. You must get to recognize the different prefixes and suffixes, learn which suffixes are added to nouns and which to adjectives, and how the various prefixes affect verbs. Prefixes are perhaps the most important part of German, and their effect on the meaning of words is so varied that it is almost impossible for a foreigner ever to master it properly.

German is built up, one word from another, in so many different ways that it is possible to form huge groups of words all coming from the same stem, and it is often easy to trace the change in meaning. If, when you begin to learn German,

you make a point of arranging the words you come across in their family groups, trying to trace the change of meaning in each word as you write it down, you will find that, in a short time, this will automatically become a mental process and you will soon be able to make up words for yourself. You will also gradually acquire a vocabulary, the lack of which is so often a handicap to people who have been trying to learn German for many years.

You will soon have to begin trying to read a German novel. You should choose a long one, so that when you have come to the end of, say, five hundred pages, you will know that particular author's vocabulary pretty well, as each author has only a limited vocabulary and is apt to use the same words over and over again. You should, in reading this novel, try as hard as you can to get the meaning without looking up words in a dictionary, and to do this you will have to guess. The chief object of these lessons is to teach you how to guess sensibly and on definite lines. Now to start with, we must know that IN GERMAN A NORMAL INDEPENDENT SENTENCE BEGINS WITH THE SUBJECT, AND THE VERB COMES SECOND. IF ANY OTHER PART OF THE SENTENCE, NOT THE SUBJECT, COMES FIRST, THE VERB STILL KEEPS SECOND PLACE, AND THE SUBJECT FOLLOWS IT. This construction is called "Inversion." The first sentence here begins with an adverbial phrase of time, and, taking the words in the order in which they come, we find—

Im Herbst des Jahres 184– = *In the autumn of the year 184–*

IM stands for **in dem**, *in the*, and **dem** is the dative of the definite article which, as you know, is declined in German. **In** is one of those prepositions that take two cases. It takes the dative when it means "rest at" and the accusative when it means "motion to."

HERBST, *autumn*. German and English both come from the same original source, and you must try to recognize cognate words and note the change in their meaning, as this will help you to remember them. You will notice that these words often differ only by a slight change of consonant according to certain rules.

So **Herbst** = *autumn:* originally = *harvest*, which happens in the autumn; (cf. **haBen** = *ha Ve*, **lieBen** = *lo Ve*, **sieBen** = *se Ven*, **üBer** = *o Ver*).

TABLE OF CONSONANTAL CHANGES

English "th"	German "d"	English "d"	German "t"
thou	du	*door*	die Tür
thing	das Ding	*dance*	der Tanz
think	denken	*do*	tun
feather	die Feder	*garden*	der Garten
leather	das Leder	*shade*	der Schatten
hearth	der Herd	*dead*	tot

English "t"	German "s, ss, z"	English "p"	German "pf, f, ff"
ten	zehn	*path*	der Pfad
twelve	zwölf	*pound*	das Pfund
water	das Wasser	*pipe*	die Pfeife
sit	sitzen	*pepper*	der Pfeffer
hot	heiß	*hope*	hoffen
eat	essen	*drop*	der Tropfen

English "v" and final "f"	German "b"	English "gh"	German "ch"
seven	sieben	*high*	hoch
evil	übel	*eight*	acht
silver	das Silber	*night*	die Nacht
live	leben	*laugh*	lachen
calf	das Kalb	*daughter*	die Tochter
staff	der Stab	*neighbour*	der Nachbar

English "k"	German "ch"	English "s" + cons.	German "sch" + cons.
make	machen	*sleep*	schlafen
wake	wachen	*slip*	schlüpfen
cook	der Koch	*snow*	der Schnee
book	das Buch	*sly*	schlau
week	die Woche	*swim*	schwimmen
oak	die Eiche	*sword*	das Schwert

DES JAHRES, *of the year.* **Des** is the genitive neuter of the definite article. **DAS JAHR,** *the year.*

WANDERTE, *wandered.* This is the first verb we meet, and it is a weak one.

As in English, German verbs are divided into two classes, Weak and Strong.

Weak verbs are so called because THEY NEED OUTSIDE HELP in forming their Past Tenses: and, as in English they form their past by adding *-ed*, so in German they form their past by adding **-te** to the stem, or **-ete**, if the stem ends in a dental.

wanderte ein junger, lebensfrischer Bursch, = *wandered a young, lively lad,*

An interesting explanation of this used to be that *-ed* was short for *did* and the German **-te** for **tat**, the German for *did*, e.g. *he wander did = he wandered ;* **er wandern tat = er wanderte** ; but this theory is now exploded.

In the past participle, they take the prefix **ge-** and the suffix **-t**, or **-et** if the stem ends in a dental.

Strong verbs MANAGE THEIR OWN AFFAIRS internally by changing the stem-vowel, as similar verbs do in English (cf. *sing, sang, sung*). In the past participle they take the prefix **ge-** and the suffix **-en** (cf. *take, took, taken*). In this form of the verb the stem-vowel is sometimes changed, but not always. You can always tell from the past participle whether the verb is strong or weak: if it ends in **-t** it is weak and if in **-en** it is strong.

Strong verbs are divided into seven different classes, all comparable with English forms except (*b*) of Class V, which has no English representative—

Class	I.	**sEhen**	**sAh**	**gesEhen**
		sEe	*sAw*	*sEen*
,,	II.	**sprEchen**	**sprAch**	**gesprOchen**
		spEak	*spAke*	*spOken*
,,	III.	**fInden**	**fAnd**	**gefUnden**
		sIng	*sAng*	*s Ung*
,,	IV.	**trAgen**	**trUg**	**getrAgen**
		shAke	*shOOk*	*shAken*
,,	V. (*a*)	**rEIten**	**rItt**	**gerItten**
		bIte	*bIt*	*bItten*
,,	V. (*b*)	**trEIben**	**trIEb**	**getrIEben**
,,	VI.	**flIEgen**	**flOg**	**geflOgen**
		frEEze	*frOze*	*frOzen*
,,	VII.	**fAllen**	**fIEl**	**gefAllen**
		fAll	*fEll*	*fAllen*

There are about 130 strong verbs in German, and nine irregular ones which are both weak and strong, i.e. they change the stem-vowel and at the same time add **-te** in the past tense; all the rest are weak. The best way, therefore, to remember German verbs is to learn the strong and irregular ones by heart, as all the others form their principal parts in the same way.

DER BURSCH, *lad*, is written with a capital letter, for all nouns are so written in German; **JUNGER** and **LEBENSFRISCHER** are both adjectives, the declension of which is confusing in German and must be very carefully studied.

Adjectives can be used as in English, (1) predicatively—with the verb, as part of the predicate, e.g. *the man is strong*, **der Mann ist stark**; or (2) attributively—with the noun, as expressing some attribute, e.g. *the strong man*, **der starke Mann.**

In English, adjectives are not declined at all; in French, in both cases; in German, never predicatively, but attributively in three different ways, according to whether they are used with the definite article, with the indefinite article, or without an article or any word declined like it. The great point to remember is that the ENDING OF THE DEFINITE ARTICLE MUST BE THERE.

As we saw when talking about verbs that they are divided up into strong and weak Conjugations, so are the nouns divided up into strong and weak Declensions. NOUNS IN A WEAK DECLENSION TAKE ONLY THE INFLEXION **-N** or **-EN**; all nouns with other inflexions belong to the strong group.

You will see from the following table that the declension of the definite article, as far as the final consonant is concerned, is the same as that of the personal pronoun, except in the genitive. These endings, or inflexions as they are called, show the gender, case, and number in what is called the strong declension.

	SINGULAR			PLURAL
	Masc.	Fem.	Neut.	All Genders
Nom.	d(e)R	d(i)E	d(a)S	Nom. and d(i)E
	eR	siE	eS	Acc. siE
Acc.	d(e)N	d(i)E	d(a)S	
	ihN	siE	eS	

	Singular			Plural	
Gen.	d(e)S	d(e)R	d(e)S	Gen.	d(e)R
	(pronominal adjectives used)				ihreR
Dat.	d(e)M	d(e)R	d(e)M	Dat.	d(e)N
	ihM	ihR	ihM		ihneN

The weak declension ending of an adjective is **-e** in the nominative and **-n** in all the other cases. It is the strong ending that must be somewhere when we decline an adjective. If this is already there, the adjective itself need have only the weak ending.

Here we have: **ein junger, lebensfrischer Bursch; ein,** though masculine to agree with **Bursch,** does not show the strong masculine ending **-er,** therefore the accompanying adjectives, **jung** and **lebensfrisch,** must show it. But when the adjective is preceded by the definite article, or some word declined like it, the adjective takes **-e** in the nominative singular and **-en** in all the other cases—though you must remember that the accusative feminine and neuter is always the same as the nominative in German.

The word **lebensfrisch** is a compound of **das Leben,** *life,* and **frisch,** *fresh;* obviously both words which are the same in English and German.

Before reading further be certain that you know thoroughly the points made in this lesson, and, if not already acquainted with them, look up the chapters concerned in the Grammar.

This applies to every lesson in turn, as each depends upon a knowledge of the previous ones.

LESSON II

DEN TORNISTER: this is called the accusative absolute. We have it in English as well, in phrases like: *sword in hand, pipe in mouth, tongue in cheek,* etc. **Der Tornister** is the military term for a *knapsack.* The civilian knapsack is **der Rucksack,** a word almost as well known in English as in German. **Der Ruck** is another form of the modified word **der Rücken** meaning *the back* which we have here and which we will discuss later because it is a little complicated.

den Tornister auf dem Rücken, den Stab in der Hand, = *his knapsack on his back, his stick in his hand,*

AUF is one of the nine prepositions that can govern either the accusative or the dative case according to circumstances (collect them). It takes the accusative of "motion towards" and the dative of "rest at" or "motion in." **DEM** is dative because no motion is shown: the knapsack is "resting on" his back. (We shall not refer again to prepositions in this book unless something really special is to be noted. All ordinary details about prepositions can be found in any grammar.)

Note the use here of the definite article (as in French) when it is obvious who the possessor is, **der Rücken,** *the back,* instead of the possessive adjective which would be used in English.

DER STAB is a cognate word and means *staff* (cf. **ab,** *off;* **der Dieb,** *the thief;* **das Kalb,** *the calf;* **das Laub,** *the leaf;* and **taub,** *deaf*).

IN DER HAND, again dative of "rest at," and the definite article instead of the possessive pronoun because it is obviously in his own hand.

LANGSAM and **BEHAGLICH** are both adjectives, the suffixes **-sam** and **-lich** corresponding to the English suffixes *-some* and *-ly* = *like;* ALL ADJECTIVES in German CAN BE USED AS ADVERBS, and these are so used here. When we have come across a few more adjectival suffixes we will collect them and talk about them.

langsam und **behaglich den breiten Fahrweg entlang,** = *slowly and comfortably the broad highroad along,*

ENTLANG is one of the seven prepositions that govern the accusative case only; it is peculiar in that it always follows its noun.

BREIT, *broad.*

DER FAHRWEG is a compound noun formed from the strong verb **FAHREN** (**FUHR, GEFAHREN**), *to travel* or *to go on wheels* (cf. English *fareway*, now generally spelt *fairway*), and **DER WEG** meaning *way* or *road.*

The next clause contains a new order of words. We have already had the rule that in German the VERB in the MAIN SENTENCE must ALWAYS stand SECOND and that, if anything that is not the subject starts the sentence, the subject follows the verb; but here the verb **führt** comes at the end of the sentence, therefore the sentence cannot be a main sentence, but must be a subordinate one. Now **DER, DIE, DAS**, can be used in three different ways: (1) as the definite article, (2) as a demonstrative pronoun, and (3) as a relative pronoun. You should read the lesson in your Grammar on **der, die, das,** and note how the declension differs when it is used as a pronoun. As it occurs here in a subordinate clause, it can only be the relative.

der von Marisfeld **hinauf nach** Wichtelhausen **führt.** = *which from Marisfeld up to Wichtelhausen leads.*

FÜHRT, *leads.* **FÜHREN** is a new kind of verb that we have not met before—a causative verb. This is a very useful class of verbs and you will find it quite worth while to notice them, so that you may know them when you see them. Causative verbs are nearly always formed from strong verbs, but they are themselves always weak, and their function is to "cause the action" of the strong verbs from which they come. For instance, three of the verbs which in English mean *to put* are causatives. We will jot them down with their German equivalents in the following order—

STRONG VERB	CAUSATIVE EQUIVALENT
to lie (*lay, lain*) **liegen** (**lag, gelegen**)	*lay* (*laid, laid*) **legen** (**legte, gelegt**)
to sit (*sat, sat*) **sitzen** (**saß, gesessen**)	*set* (*set, set*) *seat* (*seated, seated*) **setzen** (**setzte, gesetzt**)
to stand (*stood*), intr. **stehen** (**stand, gestanden**)	*to stand*, tr. **stellen** (**stellte, gestellt**)

So, if you want to put (or place) a thing that has legs you "stand" it, if it can only sit you "seat" it, and if it can only lie you "lay" it.

You will notice that the causative *lay* is identical with the past tense of the strong verb *lie* from which it is derived, and the German equivalent **legen** comes from the past of **liegen** modified. **Stellen** from **stehen** is altogether irregular, and other causatives are formed in different ways which we will discuss when we come to them.

Führen, *to lead* ("cause to go") is regularly formed from the past of the strong verb, **fahren,** modified.

VON, *by, from, of,* is one of many prepositions that take the dative only.

HINAUF, *up,* the adverb.

NACH is another preposition taking the dative only and meaning *after* of time or *to* of place.

LESSON III

You must distinguish **KEIN** the adjective, *not a,* declined like **ein,** from **nein,** *no,* the adverb of negation.

Es war kein Handwerksbursch, der, Arbeit suchend, von Ort zu Ort ging; = *It was no artisan who, seeking work, from place to place went;*

HANDWERKSBURSCH, *handworksfellow.*

GING is the 3rd person singular of the past of the strong verb **GEHEN (GING, GEGANGEN),** *to go.* It stands at the end of the clause, so **DER** must here again be a relative pronoun.

I told you I was going to try to give you an idea of the "spirit" of the language, and one of the most characteristic features of German is the facility with which various single words can be put together to form compounds and the wealth of derivatives that can be formed from the same stem. Words belonging to the same "family" therefore should be recognized and given a special page in your note-book. Let us make our first "family" from **die Arbeit**—

DIE ARBEIT, *work,* forms the verb **arbeiten** (wk.), *to work.* Since the Germans accentuate the first syllable and not the last, as the French do, this word is **Ar'beit,** not **Arbeit',** and the verb is **ar'beiten** not **arbei'ten.** The agent, or the man who does what the verb implies, is in German formed by adding **-er** to the stem of the verb, and all such nouns add **-s** in the genitive singular and either modify or remain unchanged in the plural. So we get **der Arbeiter,** *the worker.* One more syllable, the suffix **-in,** gives us **die Arbeiterin,** *the workwoman.*

We had the adjective **langsam,** *slow,* a few days ago, and I pointed out that the suffix **-sam** corresponds to the English suffix *-some;* **die Arbeit** therefore makes **arbeitsam,** *diligent, inclined to work, work-loving.*

The nominal suffix **-heit,** which corresponds to the English suffix *-head* or *-hood* and implies a "state," is attached to adjectives to form feminine nouns, but it changes to **-keit** after all adjectives ending in **-bar, -el, -er, -ig, -lich, -sam;** adjectives ending in **-haft** (from **haben,** therefore signifying *having* or *-ous*) and **-los** (Eng. *-less*) add **-igkeit;** these nouns being feminine remain unchanged in the singular and take

-en (those ending in **-in, -nen**) in the plural. So the noun *diligence* is **die Arbeitsamkeit.**

Workless is **arbeitslos** (the **s** between is just a connective), and *worklessness, unemployment,* **die Arbeitslosigkeit.** Now every adjective can form an adjectival noun, so *the unemployed man* is **der Arbeitslose,** *an unemployed man* **ein Arbeitsloser,** and the plural, *the unemployed,* **die Arbeitslosen.**

An adjectival noun is always written with a capital letter but declined like an adjective.

The German liking for compound words is well illustrated by the German word for *dole,* **die Arbeitslosenunterstützung,** literally *unemployed assistance.* We shall be discussing the word **unterstützen** very soon.

SUCHEND means *seeking,* **-end** being the sign of the present participle in German verbs.

DER ORT, *place.* We shall discuss this word later.

ZU here means *to,* another preposition that governs the dative only; it means *to* a person or *at* a place. It can only mean *at* when used with the word **Hause** (**zu Hause,** *at home*) and with names of places: **zu Bonn,** *at Bonn,* and then it is not often used because people prefer to say **in.** But **zu** can also be the adverb *too* in the sense of *too much* but not in the sense of *also,* and again the adverb in such sentences as *push the door to.* It is also the sign of the infinitive, e.g. **zu essen,** *to eat.*

MAN is the subject of this sentence and means *one, they, people,* corresponding to the French "on"; it is declined: in the accusative **einen,** in the dative **einem;** its possessive adjective is **sein,** and its reflexive pronoun **sich.**

das sah man ihm auf den ersten Blick an, = *that saw one in his face* (lit. *to him*) *at the first glance,*

DAS is the object of the sentence and is here used as a demonstrative pronoun. Now we have had at least one example of all three uses of **der, die, das.**

IHM is the dative of the masculine personal pronoun: **er** (pronounced as two syllables), accusative **ihn,** genitive **seiner,** dative **ihm.**

Notice that when you read this sentence you must be careful to put the accent on the little word **AN.** This word,

really a preposition, is here used as a separable prefix to the verb **SEHEN** of which **sah** is the past tense (**sehen, sah, gesehen**), so now we have come to a new kind of verb of which we have not before had an example.

There are a great many verbs in German compounded with prefixes, of which some are separable and some inseparable. The simplest way to learn them, I think, is to learn the list of inseparable prefixes by heart, then you know that all others not in that list are separable.

The inseparable prefixes are: **be-, ge-, emp-, ent-, er-, ver-, zer-, miß-** (**hinter-, wider-,** and **voll-**). The only effect these inseparable prefixes have on the conjugation of the verb is to cause the verb to drop the **ge-** of the past participle; but the effect on the meaning of the verb is very great and very varied, and forms indeed one of the most difficult chapters of the German language. These meanings we shall soon begin to learn when we start tracing our word-families.

The conjugation of a separable verb seems, at first sight, confusing; but all that one need worry about really is that the prefix, as the name of the verb implies, is separated from the verb and goes to the end of the sentence. When, in the natural order of things, the verb itself goes to the end of the sentence it joins up with the prefix, e.g. in a subordinate clause. In the past participle the prefix is separated from the verb by **ge-**, and in the infinitive by the sign of the infinitive: **zu.**

EXAMPLES—

1. *He TOOK his hat OFF.*
   Er NAHM den Hut AB.
2. *I saw that he TOOK his hat OFF.*
   Ich sah, daß er den Hut ABNAHM.
3. *He has TAKEN his hat OFF.*
   Er hat den Hut ABGENOMMEN.
4. *He wished TO TAKE his hat OFF.*
   Er wünschte den Hut ABZUNEHMEN.

In these sentences you can see that in English also we have separable prefixes, only with us the prefix is always separated,

and, apparently, always in the same position. The Germans make their verb *to off-take.* In a subordinate clause they would say: *He saw that he his hat off-took ;* again, *He has his hat off-taken,* and *He wished it off-to-take,* which is all really very simple.

At the start I pointed out that I had been careful to put the accent on the separable prefix. That is important, not only because it is the right thing to do but also because if you exaggerate a little it will help you, as a beginner, in one rather difficult point. There are five separable prefixes: **durch-, über-, um-, unter-,** and **wieder-**[1], that form compounds with verbs and can be used both separably and inseparably according to the meaning of the context. When used separably these prefixes take the accent, and their literal meaning appears in the meaning of the compound; in fact they are the important part of the compound. When used inseparably they are not nearly so important, do not take the accent, and their meaning does not appear in the meaning of the compound, which is usually figurative. In English we have such compounds as well: *to hold up* is separable and has a literal meaning, *to uphold* is inseparable and has a figurative meaning; similarly, *to set off, to offset ; to run out, to outrun ; to take over, to overtake ; to look over, to overlook ; to turn over, to overturn.* This possibly explains the tendency in English, too, to finish sentences with prepositions, in spite of all the schoolmasters who write upon their blackboards: "Never use a preposition to end a sentence with"!

SEPARABLE	INSEPARABLE
durch'schauen, *to look through*	**durchschau'en,** *to see through (not be deceived by)*
ü'bersetzen, *to put across*	**übersetz'en,** *to translate*
um'schreiben, *to rewrite*	**umschrei'ben,** *to paraphrase*
un'terstellen, *to put under shelter*	**unterstel'len,** *to impute*

Before we finish this subject, I should like you to note that separable verbs, besides being verbs compounded with prepositions, can also be verbs compounded with nouns, adjectives,

[1] **Wieder** only forms one inseparable verb: **wiederho'len,** *to repeat.* The separable **wie'derholen** means *to fetch back.*

and adverbs; and these parts of speech, when used as prefixes, behave as prefixes.

The separable verb **ANSEHEN** means *to look at.* The principal parts of **sehen** are: **sehen, sah, gesehen;** but those of **ansehen** are: **ansehen, sah . . . an, angesehen.** In the past tense the **an** goes to the end of the sentence and in the past participle the prefix is separated from the verb by the sign of the past participle: **ge-.**

Why have we the dative **ihm** in **das sah man ihm an?** This is idiomatic and probably comes from the fact that **an** was in this use originally not a prefix but a preposition. If you translate the sentence, as, from what we have said, you should now be able to do, *one* (*they, people*) *looked at him* it would be: **man sah ihn an** (**ihn** being the direct object and therefore in the accusative). Then the sentence *they saw it in his face* or, literally, *they saw it to him* would be: **man sah es an ihm,** and that has now become: **man sah es ihm an.** So the idiom now is: **einem etwas ansehen,** *to perceive a thing in a person.*

DER ERSTE is the ordinal number *first.*

DER BLICK, *look, glance.*

LESSON IV

HÄTTE is the past subjunctive, for this is a conditional sentence from which the introductory **wenn** (*if*) has been omitted; in such a case, as in English, the verb in the subjunctive opens the sentence. **Hätte** is a modified form of **hatte**, the past of **HABEN**, *to have* (cognate words), and, although it does not appear so at the first glance, it is regularly formed; for to make the past of a weak verb we know we must add **-te** to the stem, which would make **habte**, and this said quickly becomes **hatte** and is now always so written. The subjunctive form **hätte** is, however, irregular in so far as it is modified, which weak verbs never are.

hätte ihn nicht schon die kleine, sauber gefertigte Ledermappe verraten, = *had him not already the small, neatly-made leather portfolio betrayed,*

A very important point to remember is that the past indicative and past subjunctive of weak verbs are identical. It becomes more important still when you learn, as you soon will, that the past subjunctive, for the sake of conciseness and good style, is often used, as in French, in place of the conditional.

KLEINE is the adjective **klein**, *small*, with inflexion **-e** because it is in the nominative and preceded by the definite article.

SAUBER[1] is uninflected because, though an adjective, it is here used as an adverb: *neatly*.

The word **GEFERTIGTE** looks rather complicated, but if we start at the end and take it to pieces we find that it is really quite simple. The final **-e**, then, is the same inflected **-e** that we had just now in **kleine**; the **-t-** taken in conjunction with the prefix **ge-** must surely tell us that the word is a past participle; and, if we remember that past participles of weak verbs end in **-t** and those of strong verbs in **-en**, we shall see that it is the past participle of a weak verb and that the infinitive must be **fertigen**. This verb, which means *to prepare* or *to make*, is not much used, but the adjective **FERTIG** from which it comes is one of the commonest German words and means *ready* or *finished*.

[1] See p. 10. All adjectives can be used as adverbs.

DIE LEDERMAPPE is a compound of **DAS LEDER**, *the leather* (another pair of cognate words) and **DIE MAPPE**, *the portfolio;* it is feminine because all COMPOUNDS TAKE THE GENDER OF THEIR LAST COMPONENT. You should try to find other words in which German **d** corresponds to English *th.*

VERRATEN, *betrayed*, is a past participle; but there is no **ge-** because it is from a verb compounded with the inseparable prefix **ver-**, and inseparable verbs drop the **ge-** in their past participles, as we have already seen.

The simple verb is **RATEN (RIET, GERATEN)** (str.), (intr.), *to advise;* (tr.) *guess.* The noun is **DER RAT**, *council, counsel;* but notice that, although this is masculine, *the council-house* or *town-hall* is neuter: **das Rathaus**, taking its gender from its last component, **das Haus**, *the house.* Another compound, not quite so common, is **der Hausrat**, *furniture.*

Talking of the separable and inseparable verbs a short time ago, I told you that the prefixes had a very important effect on the meaning of the verb; this is sometimes called "the force" of the prefix. In this particular family of **raten** we shall have an opportunity of studying the force of the inseparable prefixes: **be-**, **er-**, and **ver-**.

The force of the prefix **be-** is (*a*) to make an intransitive verb transitive, or (*b*) to intensify the meaning of the transitive verb: **beraten**, *to take counsel together, to advise* as familiar friend and counsellor (**der Berater**).

Verbs with the prefix **be-** nearly always have their nouns ending in **-ung**: **die Beratung**, *the consultation.* The suffix **-ung** corresponds to the English suffixes *-ing, -sion, -tion,* and signifies an action. Now you will see why most verbs in **be-** form their nouns in **-ung**: because such verbs are transitive. We have already noticed that nouns ending in **-heit** or **-keit** imply a state; **-heit** corresponds to the English *-hood.* Learn the rule, which has no exceptions, that ALL NOUNS ENDING IN **-ei, -heit, -keit, -schaft, -ung,** AND **-in** ARE FEMININE.

The force of the prefix **er-** is: to "get" by the action of the verb: **erraten**, *to guess right* (get by guessing).

The prefix **ver-** implies many things, but when attached to a verb it implies (1) most commonly, "removal," (2) performing the action of the verb "wrong," and (3) carrying the action

of the verb "through" to its goal. Its effect on adjectives and nouns we will discuss when we come to an example.

Verraten, *to betray* (orig. *to give wrong or false advice*).

From this we get the noun **der Verrat,** *treachery,* and, with the help of the suffix **-er,** which we have already seen denotes the agent, the noun **der Verräter,** *the traitor.* The adjective **verräterisch** means *treacherous.* This suffix **-isch** is one we have not yet had; it corresponds to our *-ish,* means *after the manner of* and, except in the case of nationality, is often employed in a contemptuous sense.

We have not mentioned the past of these verbs because they are all compounds and so follow the conjugation of the simple verb from which they were taken. All the prefixes are inseparable, therefore there is no **ge-** in their past participles.

TRUG is at the end of the sentence, therefore the clause is subordinate and is introduced by the relative pronoun **die;** the verb is **tragen, trug, getragen,** meaning *to wear* or *to bear.*

die er auf den Tornister **geschnallt trug.** = *which he on (to) his knapsack strapped carried.*

GESCHNALLT, *strapped,* ending in **t** is the past participle of a weak verb: **schnallen, schnallte, geschnallt,** formed from **DIE SCHNALLE,** *the buckle.*

AUF DEN Tornister is in the accusative because "motion to" is implied. It is important that you should cultivate the sense of distinction between "motion to" and "rest at" in these cases. I have always found it a help to ask myself: "Can the addition of the word *to* be imagined, even if it would not make good English"? If so, the accusative must be used. In this case *strapped on to his knapsack* makes sense. Cut out the word **geschnallt** and the sentence can only read *which he carried on his knapsack;* then *on to* would make no sense, so the dative must be used.

KONNTE, *was able,* is the past of one of a series of difficult irregular verbs known as MODAL AUXILIARIES or Auxiliaries of Mood. They are very similar to our English Auxiliaries of Mood, and in learning them it will help you if you compare their use with that of their English equivalents. They are all WEAK and form their compound tenses WITH **HABEN;**

Den Künstler konnte er **überhaupt** nicht **verleugnen.** = *The artist was he not at all able to disavow.*

but they are slightly IRREGULAR, have TWO FORMS of the PAST PARTICIPLE, and DO NOT REQUIRE **ZU** before an infinitive, just as in English *can* and *will* are modal auxiliaries, and we say *I can go* but *I am able TO go; I will come* but *I wish TO come.*

Konnte is from **KÖNNEN (KONNTE, GEKONNT)**, (*to*) *can, to be able,* and you must be careful to distinguish between **konnte and könnte.** English people almost invariably use **könnte** when they mean **konnte** and it sounds very ugly, just as though a foreigner were to say "I would (not) be able" when he meant "I was (not) able." The explanation may be that Englishmen involuntarily think that because the infinitive is modified, the past is also, or that the English *could* (which means both) looks rather like a subjunctive itself. In any case you must try to remember that *could* in the sense of *was able* is the past indicative **konnte,** but in the sense of *might, would be able* it is the past subjunctive **könnte.**

From the verb **können** is derived the noun **die Kunst,** the **s** being inserted for euphony; so we have the word-group—

die Kunst	*Art,* "things one is able to do" as opposed to Science which means the "things one knows"
der Künstler	*artist*
künstlich	*artificial* (art-like)
künstlerisch	*artistic* (after the manner of an artist)

Note that in **künstlich** the **u** is modified "by influence of the **i** in the following syllable." That is the explanation usually given and one that I myself could never understand when I had to learn German. You must remember that we are talking here of the pronunciation of a word and not of the written spelling, and the explanation means that a person saying the word **künstlich** thinks of the **i** in the last syllable while pronouncing the **u** in the first syllable, and involuntarily changes the position of his lips before the time, so that **u** becomes **ü.** But remember that this is only an explanation, not a rule; all **u**'s are not modified when they come before an **i** in the following syllable.

LEUGNEN (wk.) means *to deny;* **VERLEUGNEN** means *to disown, disavow,* that is, to deny "away."

ÜBERHAUPT is an adverb meaning, in interrogative and

negative sentences, *at all*, and otherwise *on the whole, generally speaking.*

KECK means *impudent, jaunty ;* the adjective is here used as an adverb and is, therefore, not inflected.

Der **keck** auf einer Seite**sitzende, schwarze, breitrandige Hut,** = *The jauntily on-one-side sitting, black, broad-brimmed hat,*

SITZENDE, *sitting*, is the present participle used as an adjective and is therefore inflected. **SITZEN (SASZ, GESESSEN)**, *to sit*, is a strong verb from the past tense of which the causative **setzen**, *to set* or *place* has been formed.

SCHWARZ is *black*, cognate with *swart, swarthy.*

BREITRANDIGE; the final **e** is the adjectival inflexion. This **ig**, however, is not the more common **ig** corresponding to the English *y*, but is the connective corresponding to the English *-ed*. It unites words which are different parts of speech into compound adjectives. The word here means *broad-brimmed.* **Der Rand**, *the edge, brim.* (**Schwarzhaarig**, *black-haired ;* **langlebig**, *long-lived ;* **vierfüßig**, *four-footed*, etc.)

DIE HUT	*protection, guard*
DER HUT	*hat, that which protects the head*
hüten (wk.)	*to tend*

N.B. To make a verb reflexive, a reflexive pronoun must accompany it; this is always the object of the verb, is usually in the accusative, and is identical with the corresponding personal pronoun, except in the 3rd person which is **sich** (acc. and dat., sing. and pl.). REFLEXIVE VERBS ARE CONJUGATED WITH **HABEN.**

sich hüten auf der Hut	
sein	*to be on one's guard*
behüten	*to protect*
verhüten	*to guard against, prevent*

Here **ver-** implies "removal," just as in **verkaufen**, *to sell*, i.e. *to buy* (**kaufen**) *away from you.*

LESSON V

GELOCKTE is the past participle of the weak verb, **locken** (**lockte, gelockt**), *to curl, entice,* used as an adjective.

WEICH, JUNG, and **VOLL** are adjectives meaning respectively, *soft, young,* and *full;* they all have the inflexion **-e** because they follow the definite article in the nominative.

das lange, blonde, **gelockte** Haar, der **weiche noch ganz junge,** aber **volle Bart**—alles **sprach dafür,** = *his long, fair, curled hair, his soft, still quite young, but full beard—everything spoke for it* (i.e. *everything showed*),

DER BART, *the beard.*

NOCH is the temporal adverb *still* or *yet.*

GANZ is a very useful word: it can be the adverb *quite* (as here) or it can be used as an adjective meaning *whole, all,* in the sense of *the whole of the*—

a whole bottle	**eine ganze Flasche**
the whole bottle	**die ganze Flasche**
the whole of the bottle	**die ganze Flasche**
all day	**den ganzen Tag** (acc. of definite time)
all my life	**mein ganzes Leben**

It forms the verb **ergänzen,** *to supplement, make whole,* and the noun: **die Ergänzung.**

SPRACH is the past of the strong verb **SPRECHEN** (**SPRACH, GESPROCHEN**), *to speak.*

DAFÜR, *therefor,* i.e. *for it.*

There are three words meaning *self* in German:

(1) **SELBST** corresponds to the French "même": when it precedes its noun it means *even,* as here, and when it follows, *self;* but it never means *the same.*

selbst der **etwas abgetragene** schwarze **Samtrock,** = *even the somewhat threadbare black velvet coat,*

(2) **Selber** means the same as **selbst** but it never precedes the noun and so does not mean *even.*

(3) **Sich** corresponds to the French "se" and is only the reflexive.

ETWAS, *some, somewhat.*

ABGETRAGENE is the past participle of the separable verb **ABTRAGEN** used as an adjective in the nominative case

and therefore inflected in **-e** after the definite article. To your family of **TRAGEN** add the separable verb **abtragen, trug . . . ab, abgetragen,** *to wear out, bear off, remove.* This family is a very complicated one, so we shall at present only build it up gradually.

DER SAMTROCK is another compound noun, formed from **DER SAMT,** *velvet* (**samten,** *made of velvet;* **samtig,** *velvety*), and **DER ROCK,** *the coat* (of a man), *the skirt* (of a woman).

The verb stands at the end of the sentence, therefore the introductory **DER** must be a relative pronoun.

JEDOCH, *however;* you should notice that in German no commas stand either before or after such words, though a comma is always placed before a subordinate clause, even if it be only an infinitive clause.

der ihm jedoch bei dem **warmen Morgen ein wenig zu heiß werden mochte.** = *which for him, however, on this warm morning a little too hot become might.*

WARM, *warm,* here inflected in **en** because it is an adjective following the definite article in the dative.

DER MORGEN, *the morning.*

EIN WENIG, *a little,* but **wenig** by itself means *little* and is not declined; the plural **wenige** means *few* and is declined.

ZU is the adverb *too.*

The **HEISZ** group is slightly confusing; the change from **ei** to **i** is quite common in German, but the change of **ss** (or **ß**) to both **z** and **tz** must be remembered: the **ss** changes to **z** after a long vowel and to **tz** after a short one.

heiß	*hot*
die Hitze	*heat*
hitzig	*hot-headed*
der Hitzkopf	*hothead*
erhitzen (wk.)	*to heat*
erhitzt	*heated, flushed*
heizen (wk.)	*to stoke, heat a house*
der Heizer	*stoker*
die Zentralheizung	*central-heating*

Note the accentuation of the last word: on the second syllable of the French-derived word **Zentral,** but on the first syllable of the German-derived word **Heizung.** Then when the two words have formed one compound the first component is

stressed and we have **die Zentral'heizung**, the accentuation on **Heizung** being only secondary.

This brings us to what is, perhaps, the most important verb in German, namely: **WERDEN.** The verb **werden** can be used (1) INDEPENDENTLY, when it means *to become*; or (2) AS AN AUXILIARY: (*a*) with the infinitive of the main verb, to form the future and conditional, e.g. **ich werde kommen,** *I shall come ;* **ich würde kommen,** *I should come ;* (*b*) with the past participle of the main verb, to form the passive, e.g. **ich werde geschlagen,** *I am beaten.* It is a strong verb with principal parts **werden, wurde, geworden,** and its conjugation is slightly irregular, but the chief irregularity to remember is that it has another form of the past participle, **worden,** for special use in the passive after another past participle. Here, the verb is used independently and therefore means *to become.*

MOCHTE is the past tense of the modal auxiliary **MÖGEN** which means *to like* and, in the present tense, *may,* and in the past *might.* The past subjunctive, **möchte,** has an idiomatic use and means *should like.*

The meanings of the modal auxiliaries in general are confusing and should be carefully learnt. Some of the idiomatic constructions of these verbs are so difficult that I always recommend beginners to read the chapter on them in their Grammar several times in advance, before really reaching it in their methodical course through the book.

AUFGEKNÖPFT is the past participle of a separable verb. It ends in **-t** and is therefore weak. As **hüten** came from the noun **die Hut,** so **KNÖPFEN** comes from the noun **DER KNOPF** (the same word as our *knob*), *the button.* Note **auf,** *open,* as opposed to **zu** (adv.), *to* or *shut.* So **aufknöpfen** means *to button open,* i.e. *unbutton.*

Er hatte ihn aufgeknöpft, und das weiße Hemd darunter— = *He had it unbuttoned, and the white shirt thereunder—*

Zu'knöpfen means *to button up ;* the prefix, being separable, takes the accent. Compare the two following sentences—

Er wollte seinen Rock zu'knöpfen. *He wanted to button up his coat.*

Er wünschte seinen Rock zu'zuknöpfen. *He wished to button up his coat.*

In the first, the verb **wollte** is a modal auxiliary and therefore does not require **zu** as the sign of the infinitive; in the second, the ordinary verb **wünschte** does require **zu** before the infinitive, and this, in the infinitive of separable verbs, must separate the prefix (here **zu-**) from the simple verb (here **knöpfen**). So we get for our infinitive **zuzuknöpfen**, with the accent on the prefix, which is the first **zu**.

DAS HEMD, *the shirt*, takes **-s** in the genitive singular and **-en** throughout the plural.

DARUNTER, *thereunder* or *under it.*

DIE WESTE, *the waistcoat.*

Compare—

DENN er TRUG keine Weste, *for he wore no waistcoat.*

WEIL er keine Weste TRUG, *because he wore no waistcoat.*

denn er trug keine **Weste** — = *for he wore no waistcoat—*

You will notice that, while **denn** is a co-ordinating conjunction having no effect on the position of the verb, **weil** is a sub-ordinating conjunction after which the verb must go to the end of the sentence.

Wurde is the past tense of **werden** used with the past participle of the main verb **ZUSAMMENGEHALTEN** to form the Passive. **ZUSAMMEN** means *together;* **HALTEN (HIELT, GEHALTEN)**, *to hold;* **ZUSAMMENHALTEN**, *to hold together.*

wurde um den **Hals** von einem **schwarzseidenen Tuche** nur **locker zusammengehalten.** = *was round his neck by a black silk scarf but loosely together held.*

You remember that one of the functions of the prefix **be-** is to intensify the meaning of a transitive verb, and here is a very good example: while **halten** means *to hold,* **behalten** means *to keep* or *remember.*

UM is one of the prepositions that take the accusative only and means *round.*

DER HALS, *the neck.*

NUR LOCKER, *only loosely.*

SCHWARZSEIDEN is a compound adjective (**DIE SEIDE**, *the silk;* **seiden**, *made of silk;* **seidig**, *silky*) meaning *black-silk.*

DAS TUCH, *cloth*, has two plurals—

die Tuche	*cloths, materials*
die Tücher	*cloths* (*dusters*, etc.)
das Taschentuch (pl. die Taschentücher)	*handkerchief*
das Staubtuch (pl. die Staubtücher)	*duster*
das Badetuch (pl. die Badetücher)	*bath-towel*
das Handtuch (pl. die Handtücher)	*towel*

LESSON VI

ALS means: (*a*) *than*, after a comparative; (*b*) *as* or *when*, in the past. For other translations of *when* look up the Lesson in your Grammar. **Als er sein mochte**, *when he might be.*

Als er ein Viertelstündchen von Marisfeld sein mochte, = *When he a little-quarter-of-an-hour from Marisfeld be might,*

DAS VIERTELSTÜNDCHEN is a compound noun which is best understood when analysed by starting with the last syllable and working backwards. So **-chen** (which corresponds to *-kin* in English, e.g. *manikin*, little man) and **-lein** are DIMINUTIVE SUFFIXES which, when added to a noun, ALWAYS MAKE THE NOUN MODIFY AND BECOME NEUTER; **DIE STUNDE**, *the hour, the distance walked in an hour*, and *the lesson*, which usually takes an hour.

-tel- is short for **der Teil**, *part*, which was once neuter but is now masculine. The English cognates of **der Teil** are *deal, dole*. All fractions in German are neuter and they are formed by adding the suffix **-tel** up to nineteen, and **-stel** from twenty upwards, to the cardinal numbers. There are only three exceptions: *half* is the adjective **halb** and the noun **die Hälfte**. You must remember when using **halb** that it is an adjective—its English translation is what is confusing: *half an apple* is **ein halber Apfel**, but *half my apple* is **die Hälfte meines Apfels**. *A third* is *ein Drittel*, and *an eighth* is **ein Achtel** (the second **t** drops out), hence **das Viertel** means *the quarter* and **das Viertelstündchen**, *the small quarter of an hour*, or the distance one could walk in that time, namely *one mile*.

Here we have an impersonal construction.

DER LAUT	*sound*
lauten (wk.), (intr.)	*to sound* (of words)
laut	*loud*
LÄUTEN (caus.)	*to sound* (tr.), *to ring the* (*big*) *bell*
das Geläute (coll.)	*the chimes, the peal of bells*

läutete es dort zur Kirche, = *it (the bell) there rang for church,*

Notice that from the noun comes a weak verb; and from the adjective by modification a causative verb.

Compare—

from **ander** (*other*) comes **ändern** (*to alter*)
,, **kurz** (*short*) ,, **kürzen** (*to shorten*)
,, **los** (*loose*) ,, **lösen** (*to loosen*)
,, **tot** (*dead*) ,, **töten** (*to kill*)

In **das Geläute** the **Ge-** corresponds to the English prefix *con-* or *co-* and IN NOUNS FORMS NEUTER COLLECTIVES which are always modified and generally end in **e**. They can be formed from nouns, verbs, and even adjectives, e.g. **der Berg**, *mountain*, has the collective **das Gebirge**, *range of mountains*; **läuten, das Geläute.**

DIE KIRCHE means *the church* and is the same word as "*kirk.*"

BLEIBEN (BLIEB, GEBLIEBEN) *to remain*
STEHEN (STAND, GESTANDEN) *to stand*

Stehen bleiben, *to remain standing*, is the German idiom for *to stand still*. The infinitive in a main sentence always comes at the end of the sentence, and **bleiben** is here the real infinitive and **stehen** the infinitive replacing the gerund. In *he stood still* (lit. *he remained standing*), in German **er blieb stehen**, **stehen** is the infinitive and must come last.

und er **blieb stehen, stützte** sich auf seinen **Stecken** und **lauschte aufmerksam** den vollen **Glockentönen**, = *and he stood still, supported himself on his stick and listened intently to the full tones of the bell,*

DIE STÜTZE *prop*
STÜTZEN (wk.) *to prop up*
unterstützen (insep.) *to support, assist*
die Unterstützung *support, assistance*

The verb **stützen** (with a modified ü) must not be confused with the weak verb **STUTZEN** (not modified). **Stutzen** has two totally different meanings: (1) *to trim*, from which we get the word **der Stutzer**, *the dandy* who trims his hair, and (2) *to give a start*, in the sense of *to be startled*. From this is formed an adjective which gives us a very common phrase **stutzig werden** meaning first *to become surprised* and then *to grow suspicious, to smell a rat.*

The word **DER STECKEN** for *stick* is not much used, the usual word being **der Stock,** but **das Steckenpferd** is a *hobby-horse, hobby.*

LAUSCHEN (wk.) means *to listen carefully* and governs the dative. **Der Lauscher,** *the eavesdropper.* The German for *Listeners never hear any good of themselves* is—

Der Lauscher an der Wand
Hört seine eigene Schand'.

Lit., *The eavesdropper by the wall hears his own disgrace.*

AUFMERKSAM, *intently ;* the **-sam** we know to be an adjectival suffix, the accented **auf** is a separable prefix, which leaves **merk-,** the stem of the verb—

MERKEN (wk.)	*to mark, note, notice*
sich merken (emphatic)	*to make a mental note of*
aufmerken	*to attend* (*prick up one's ears*)

From **aufmerken** we get an adjective, **aufmerksam,** *attentive,* or adverb, *intently ;* **die Aufmerksamkeit,** *attention.*

GLOCKENTÖNEN is the dative plural of the compound noun **der Glockenton** formed from **die Glocke,** *the bell* (cogn. with *clock*) and **der Ton,** *the tone.*

DER TON	*tone, note, sound*

Der Ton is used in a number of compounds : **der Tonkünstler,** *the composer ;* **der Tonfilm,** *the talkie.*

der Glockenton	*sound of the bell*
tönen (wk.)	*to sound*
ertönen	*to resound.*

The force of the prefix **er-** here implies the *beginning* of the action of the verb.

Übertönen is inseparable, but the prefix is one of those four which can form either separable or inseparable verbs.[1] Being inseparable it has the figurative meaning *to drown* (of sound). There does not happen to be a similar compound which is separable, but **tönen** forms two separable verbs with **herüber** and **hinüber ; herübertönen** means *to sound across here* (towards

[1] See p. 16.

the speaker) and **hinübertönen**, *to sound across there* (away from the speaker).

vertönen *to die away* (of sound)

Then there are three modern verbs formed direct from the noun **der Ton**: **tonen** means *to tone* (a photograph); **betonen**, *to accentuate*. Here the **be-** being attached to a noun has formed a verb meaning *to provide or supply with what the noun means*, i.e. *to supply or provide with tone, to accentuate*. You will remember that we talked of the force of the prefix **be-** in the word **beraten**. We now see that this verb either could be a compound of the prefix **be-** plus the intransitive verb **raten**, **be-** forming a transitive verb, or it could be the prefix plus the noun **Rat** and the infinitive suffix **-en**, meaning *to supply with advice*. We have the same prefix *be-* in English: e.g. *to besmirch* means *to put a smirch on*; *belie, to give the lie to*; *bethumb, thumbmark*; *bewitch, affect by witchcraft*.

Vertonen, *to set to music*, has been formed by the prefix **ver-** and another meaning of the noun **der Ton**. **Betonen** means *to provide or supply with a tone*, but **vertonen** means *to turn something into music*. This is one of the uses of the prefix **ver-**, to form a noun into a verb meaning *to turn* or *make* into whatever the noun means: e.g. **das Eis**, *ice*, **vereisen**, *to turn something to ice*; **das Gas**, *gas*, **vergasen**, *to gasify*; **der Feind**, *enemy*, **verfeinden**, *to make an enemy of*.

HERÜBERSCHALLTEN is the past of a separable verb: **her**, *hither*, implies in compounds *towards the speaker*, so **her-über** means *over here*.

die **gar wundersam zu ihm herüberschallten.** = *which very strange over to him sounded.*

The verb **SCHALLEN** is both strong and weak, with the same meaning for both conjugations. Its noun, **der Schall**, is masculine, as we would expect.

You will find that nouns formed directly from the stem of a strong verb without any suffix are usually masculine, and if they have suffix **-t** or **-e** they are usually feminine. The masculine monosyllables form their plural by modification + inflexion **-e**, the feminine monosyllables in **-t**, (1) like the masculine monosyllables just mentioned or (2) by inflexion **-en**; and the feminines in **-e** by inflexion **-n**.

The verbs derived from **schallen** form a series similar to that from **tönen.** We have the prefix **er-** implying the *beginning* of the action of the verb, **über-** forming an inseparable verb with its figurative meaning, and **ver-** implying *removal* or *away.* In the **Ton** family, however, we had two verbs **betonen** and **vertonen** formed directly from the noun, and these are missing here. In their place we have a much-used verb **schellen,** *to ring the bell,* a kind of causative formed from the strong verb **schallen** by modification of the infinitive (the **ä** has later become **e**), and its noun **die Schelle,** which is the noun most often used for *the bell.* You may remember that we have just had the verb **läuten,** *to peal the bell,* formed from the adjective **laut,** *loud*—another way of forming causatives.

Now we will make up the group **schallen. Herüberschallte** is weak, but originally the verb was strong and it is only gradually becoming weak. We must, therefore, give both strong and weak parts of speech.

SCHALLEN (SCHOLL, GESCHOLLEN) SCHALLEN (SCHALLTE, GESCHALLT)	*to sound*
der Schall	*the sound*
erschallen	*to resound*
überschallen (insep.)	*to drown* (of sound)
verschallen	*to die away* (of sound)

Verschollen is one of the many old past participles now used as a common adjective. They are worth collecting and considering. It is often interesting to trace their meaning back to the original verb from which they came. This one means *missing,* the expression we use of ships or of airmen who have suddenly disappeared and of whom nothing more has been heard.

schellen (caus.)	*to sound a small bell*
die Schelle	*small bell*

GAR = (*a*) *very,* e.g. **gar nicht,** *not at all, very not*
(*b*) *sufficiently cooked, done*
(*c*) *even* when short for **sogar**

It would be a good plan to learn this sentence: **Dieses**

Fleisch gar ist gar nicht gar, *This meat even is not at all cooked* or *is quite underdone.*

WUNDERSAM is chiefly used in poetry
wunderlich means *strange, quaint*
wunderbar and **wundervoll** both mean *wonderful*

Wundersam is one of the four adjectives belonging to the family of **DAS WUNDER,** *miracle, wonder,* which forms the verb **sich wundern,** *to wonder, marvel.* This cannot, however, be used in the sense of our colloquial use of the word, e.g. *I wonder if it is going to rain,* which is in German: **Ich möchte wissen . . .** (*I should like to know . . .*). It can only be used in the sense of *to marvel.* The transitive verb **bewundern** means *to admire* and forms the noun **die Bewunderung,** *admiration,* and **bewundernswert,** *admirable ;* this word is formed by the infinitive used as a gerund, the connective **s** and the suffix **-wert,** *worth,* and means literally *worth admiring.*

Sich verwundern means *to be amazed ;* **die Verwunderung,** *amazement,* and **verwunderlich,** *amazing.* The phrase: *That is not to be wondered at* is in German: **Das ist nicht zu verwundern.**

The four adjectives mentioned at the beginning of this family are: two meaning *wonderful,* **wunderbar** and **wundervoll,** and two meaning *quaint, strange,* **wunderlich** and **wundersam;** the last of which, **wundersam,** is generally used only in poetry, and corresponds perhaps to our *wondrous.*

ZU IHM, *to him.* Prepositions used with personal and reflexive pronouns take the stress, unless some special contrast is implied.

LESSON VII

DAS LÄUTEN is the infinitive used as a noun. It is of course really the English gerund and means *the pealing*. EVERY INFINITIVE CAN BE USED IN THIS WAY AND IS ALWAYS NEUTER.

Das **Läuten** war lange **vorüber**, und noch immer stand **er** dort und **blickte träumerisch hinaus** auf die **Bergeshänge**. = *The peals were long past, and yet still stood he there and gazed dreamily out on to the hill-slopes.*

VORÜBER is an adverb meaning *past, over*.

Note the position of the subject **er**: **und** (like **denn**) is one of the six conjunctions after which inversion is not required (see Grammar). Here, however, **und** is followed by an adverb, **noch immer**, and so inversion becomes necessary.

DER BLICK	*glance*
der Augenblick	*moment*
augenblicklich (adj.)	*momentary*
(adv.)	*at once*
BLICKEN (wk.)	*to glance*
erblicken	*to catch sight of*

This is a good example of the force of the prefix **er-**: *to "get" by the action of the verb.*

DER TRAUM	*dream*
träumen (wk.)	*to dream*
der Träumer	*dreamer*
träumerisch	*dreamy, dreamily*

HINAUS, *out, away*, for just as the adverb **her** in compounds implies *towards* the speaker, so does **hin** imply *away from* the speaker or subject.

DIE BERGESHÄNGE is the plural of the compound noun **der Bergeshang** (**DER BERG**,[1] *the mountain*).

HANGEN (**HING, GEHANGEN**) (intr.), *to be suspended*. **Der Hang** means *slope* and so also comes to mean *inclination, bent*. **Der Bergeshang** is obviously *the mountain-slope*. **Hangen** forms a causative verb. You remember that the verb **schallen** formed a causative by modifying the infinitive, and then the modified **a** in course of time changed to **e**. **Hangen** does the

[1] See p. 29.

same as **schallen** except that the modified **a** has not changed, so **hängen, hängte, gehängt,** means *to suspend.*

Sein **Geist** war **daheim bei den Seinen,** = *His mind was at home with his people,*

DER GEIST (cogn. *ghost*)	*mind, spirit*
geistig	*mental, spirituous*
geistlich	*spiritual*
der Geistliche (adj. noun)	*clergyman*

Der Geistliche, *clergyman,* when preceded by **ein** instead of **der,** becomes **ein Geistlicher,** and the word **Geistlich-e / Geistlich-er,** although it is written with a capital and regarded in its meaning as a noun, is really only an adjectival noun and is declined like an adjective throughout. The plural of **der Geist** is **die Geister,** and from this plural noun a verb has been formed by means of the prefix **be-.**[1] **Begeistern** then would mean *to provide or supply with spirits,* and it does mean *to inspire with enthusiasm.* MOST VERBS ENDING IN **-ERN** FORM NOUNS BY DROPPING THE **-N** OF THE INFINITIVE AND ADDING **-UNG;** they are always feminine.

die Begeisterung	*enthusiasm*
begeistert (past part. as adj.)	*inspired with enthusiasm, enthusiastic*

DAHEIM = zu Hause (adv.)	*at home*
heim = nach Hause	*(to) home*
DAS HEIM	*home*
die Heimat	*native town, country*
heimlich	*secret*

Heimlich should normally mean *homely, cosy,* but now it usually means *secret.* The change in meaning becomes clear if one thinks of a man doing a thing secretly in the privacy of his own "home."

There is, however, another adjective for *secret,* **geheim,** and the difference between **geheim** and **heimlich** seems to be that **heimlich** is used where we use *furtive, surreptitious.* It is used of something which either shame or modesty does not

[1] See p. 31.

permit of our doing in public, and the adverbs **insgeheim** and **im geheimen** seem to imply the same reproach as the adjective and adverb **heimlich.**

unheimlich	*not cosy,* (hence) *weird, eerie*
verheimlichen (wk.)	*to keep secret*

Here the prefix **ver-** merely forms a transitive verb from an adjective, a common occurrence.

der geheime Rat	*Privy Council*
Herr Geheimrat	*Privy Councillor*
die Geheimpolizei	*Secret Police*
das Geheimnis	*secret*
geheimnisvoll	*secret, mysterious*

Heimisch is hardly used except in the phrase **sich heimisch fühlen,** *to feel at home;* **einheimisch** means *native, indigenous.*

The English adjective *secretive* is in German **verschlossen.**

BEI DEN SEINEN = "chez les siens," *at home with his people.* **Bei** is a preposition always taking the dative and meaning *at the house of;* it is used like the French "chez," except to show "motion to," which **bei** cannot do.

DER FREUND is *the friend,* whence **FREUNDLICH,** *pleasant, kind;* **befreundet mit,** *friends with;* **die Freundschaft,** *friendship,* and **freundschaftlich,** *friendly;* the suffix **-schaft** corresponds to *-ship* and *-scape:* **die Landschaft,** *landscape.*

in dem kleinen freundlichen Dorfe am Taunusgebirge — = *in the little friendly village by the Taunus mountains–*

DAS DORF is *the village* (cogn. with *thorp*).

AM = **an dem**

We have already noticed **DAS GEBIRGE,** a collective form of **der Berg,** *the range of mountains;* to this we might add that **die Schwester,** *the sister,* has a collective, **die Geschwister,** *the brothers and sisters,* and **der Bruder,** *the brother,* has a collective, **die Gebrüder,** *brothers,* used in the English sense, *Bros.*

SCHEINEN (SCHIEN, GESCHIENEN)	*to seem, shine*
der Schein	*the semblance, shine*

The meaning of **Schein** has then taken on a figurative sense in the compounds: **der Geldschein,** *the banknote,* **der Geburtsschein,** *the birth certificate,* and similar compounds, and from this the word became used as a single word to denote a *chit,* a *receipt,* a *note,* bank or otherwise, etc., and the modern verb **bescheinigen**[1] was then formed to mean *to certify.*

bei seiner Mutter, bei seinen Schwestern, und es **schien fast, als ob sich** eine **Träne** in sein **Auge drängen wolle.** = *with (at the house of) his mother and sisters, and it seemed almost as if a tear into his eye would spring.*

der Scheinwerfer	*headlight, searchlight*
der Sonnenschein	*sunshine*
wahrscheinlich	*probable*

Wahr means *true* and corresponds to the French "vrai," so that **wahrscheinlich,** *seemingly true,* is equivalent to the French "vraisemblable."

die Wahrscheinlichkeit	*probability*
unwahrscheinlich	*improbable*
die Unwahrscheinlichkeit	*improbability*
erscheinen	*to make an appearance*
die Erscheinung	*appearance, apparition, phenomenon*

Here the prefix **er-** implies the *beginning* of the action of the verb.

The three adjectives **scheinbar,** *ostensible,* **anscheinend,** *apparent,* and **augenscheinlich,** *obvious, evident,* are worth learning.

FAST gives the first example in this book of paronyms. If in a group of four words two, diagonally opposite, look identical but differ in meaning, they are paronyms.

Example—

fast	*almost*
schnell	*fast*

ALS OB means *as if* and is followed by the subjunctive in the past; but **wollte,** the past subjunctive, is the same as the past indicative, and so **wolle,** the present subjunctive, is used because it differs from the present indicative, which is **will.**

[1] For formation, see **beängstigen,** p. 123.

SICH: note that reflexive and personal pronouns always stand as near the beginning of a sentence as possible.

DIE TRÄNE, *the tear*.

DAS AUGE is *the eye* (*cf.* Eng. *ogle*); we have already had **der Augenblick**, *moment* (lit. *the glance of an eye*).

DRÄNGEN really means *to push, press*. It is the causative of **dringen** (**drang, gedrungen**), but, as this group is a long one, it is better to leave it till next time.

LESSON VIII

DRÄNGEN is the causative of the intransitive verb **DRINGEN (DRANG, GEDRUNGEN)**, meaning *to press on, press forward.* The present participle forms the adjective **dringend**, *urgent ;* but this has no substantive. The substantive **die Dringlichkeit**, *urgency,* is formed from the adjective **dringlich**, *urgent.* Two common constructions are **in einen dringen**, *to urge upon a person,* and **auf etwas dringen**, *to insist upon ;* **eindringen**, where the prefix **ein-** implies *into,* means *to penetrate, force one's way into,* and this gives us the substantive **der Eindringling**, *intruder,* and the three adjectives **eindringlich**, *moving* (e.g. of a speech, of words, etc.), **aufdringlich**, *obtrusive,* and **zudringlich**, *importunate.* From the stem of **dringen** comes **der Drang**, *urge, impulse,* and its collective **das Gedränge**, *crush, crowd, scrum* (in football). **Der Andrang**, *commotion, running together.* The past participle is used as an adjective in **gedrungen**, *thick-set.* The causative **drängen** (wk.), *to push, press,* forms the verbs **sich aufdrängen**, *to intrude,* and **verdrängen**, *to supersede, to displace* (of water), and the noun **die Verdrängung**, *the displacement.*

Then there is an interesting verb which can be used both separably and inseparably: **durch'dringen**, *to squeeze through,* hence, *to succeed, get there,* is separable, intransitive and conjugated with **sein**; **durchdring'en**, *to pierce, penetrate,* is inseparable, transitive, and conjugated with **haben.** You will find that most verbs used separably and inseparably are similarly intransitive and conjugated with **sein** when separable, and transitive and conjugated with **haben** when inseparable. The point is explained in Lesson XXI: when the verb expresses an *action* it is always conjugated with **haben**, and when it expresses a *change of state* with **sein**, e.g. **Wir sind auf die andere Seite des Flusses übergesetzt**, *We have crossed to the other side of the river* (and are now there!); **Wir haben das Buch übersetzt**, *We have translated the book* (action).

LEICHT, *light ;* **FRÖHLICH**, *merry ;* both adjectives have

the neuter inflexion because they follow a word declined like the indefinite article and precede the neuter noun.

Sein leichtes, fröhliches Herz aber ließ die trüben und schwermütigen Gedanken nicht aufkommen. = *His light and merry heart but allowed troubled and melancholy thoughts not to come up.*

DAS HERZ takes **-ens** in the genitive singular and **-en** in all other cases.

LASSEN (LIESZ, GELASSEN) *to allow, to leave* (a thing)
to abandon, to leave (a place)

verlassen

Lassen is an important verb which you should read up in your Grammar; in its construction it is very similar to the modal auxiliaries: it has two forms of the past participle and does not take **zu** before an infinitive. It also has a special construction similar to the French "faire faire quelque chose"; **etwas machen lassen,** *to have something done.*

TRÜB, *troubled.*

SCHWERMÜTIG is a compound adjective formed with the adjective **schwer,** *heavy,* and an adjective from **der Mut** (cogn. with *mood*).

DER MUT	*courage*
mutig	*courageous*
ermutigen (wk.)	*to encourage*

Here the prefix **er-** forms a transitive verb from an adjective, and you will see later how it can also form intransitive verbs from adjectives.

die Ermutigung *encouragement*

We have not yet had an example of the prefix **ent-** meaning *un-* or *dis-* in verbs. The verb **entmutigen** means *to discourage* and **die Entmutigung,** *discouragement.*

There are two difficulties connected with the derivatives of **der Mut:** (1) the nouns are sometimes masculine and sometimes feminine, and there is no means of knowing which they are going to be; (2) the adjectives from these nouns are sometimes modified and sometimes not. The only thing to do, therefore, is to make a note of each one as it occurs.

die Schwermut (lit. *heavy mood*)	*melancholy, depression*
schwermütig	*melancholy, depressed*

DIE GEDANKEN is the plural of **der Gedanke**, one of a small group of nouns which, besides taking **n** throughout the singular and plural, add **-s** for the genitive singular. It comes from **denken**, *to think*, which, like its English equivalent, is irregular. You may remember that the point about an irregular verb in German is that it is both weak and strong, i.e. it changes the root-vowel and adds **-te** to form the past. For example—

DENKEN (DACHTE, GEDACHT)	*to think*
der Gedanke	*thought*
gedankenvoll	*thoughtful*
bedenken	*to consider*
sich bedenken	*to bethink oneself*

Das Bedenken means *doubt, scruple*, and the adjective **bedenklich**, *serious, doubtful*, i.e. something which must be seriously considered.

gedenken (1) with noun in the genitive: *to bear in mind*
(2) with infinitive plus **zu**: *to intend*

From **gedenken**, *to bear in mind*, we get the noun: **das Gedächtnis**, *memory*.

The verb **verdenken** is a little difficult, but it has some important derivatives which we will study later.[1]

Careful distinction should be made between—

denken an (+ acc.) (which corresponds to the French "penser à") = *to meditate upon*,

and

denken von (French "penser de") = *to have an opinion about*.

From the word **denken an** we get the noun **die Andacht**, which means *meditation, prayers*, and the adjective **andächtig** which means *devout*, also **das Andenken**, *the souvenir*.

The verb **KOMMEN (KAM, GEKOMMEN)** brings us to a new feature of German verbs which we have not yet discussed. You will find that most separable verbs form their nouns in a

[1] See p. 182.

different way from the inseparable verbs, generally by what is called "Ablaut," that is, change of stem-vowel. The verb **ankommen,** *to arrive,* has the noun **die Ankunft,** *arrival.* There is no noun **die Kunft** from the simple verb **kommen,** but there is the adjective **künftig** meaning *future;* the noun *future* is **die Zukunft;** adjective **zukünftig,** *future.* This is comparatively simple, but other verbs from **kommen** have two nouns, one in **-kunft,** and the other the infinitive used as a noun with a special meaning. **Abkommen** means *to get away:* **Ich kann nicht abkommen,** *I cannot get away, I cannot be spared.* From this the noun **das Abkommen** comes to mean *the agreement,* i.e. what you came to before you could "get away." **Die Abkunft,** however, means *descent, origin.* There is an adjective, **abkömmlich,** meaning *able to get away, to be spared:* **Mein Freund ist heute nicht abkömmlich** (or **unabkömmlich,** *My friend cannot get away to-day* (*cannot be spared*).

Auskommen means *to manage with, to have sufficient:* **Mit dem Geld kann ich nicht auskommen,** *This money will not be enough, I can't manage with that;* so the noun **das Auskommen** means *the competency.* **Die Auskunft** is a little difficult to understand; it means *information,* and this is explained by saying that the word really signifies *a means of getting out of some trouble or embarrassment.*

Die Auskunftei is *inquiry office.* This **-ei** is a French suffix (inverted *-ie*), and so bears the accent; it is very common, e.g. **die Bäckerei,** *the bakery,* **die Schneiderei,** *the tailor's,* **die Metzgerei,** *the butcher's,* etc.

Herkommen, *to come from* (**Wo kommen Sie her?** *Where do you come from?*), also has two nouns: **das Herkommen,** *custom, tradition,* and **die Herkunft,** *origin, descent.*

Unterkommen is separable and means *to find shelter,* and here the two nouns both mean the same thing: **das Unterkommen** or **die Unterkunft,** *shelter.*

The verb **AUFKOMMEN,** which we have in the text, simply means *to come up* or *come to the surface* and it has no noun.

LESSON IX

NEHMEN (NAHM, GENOMMEN), *to take,* is another strong verb which also forms two kinds of noun according as the verb is separable or inseparable.

Nur den Hut **nahm** er **ab** = *only his hat took he off*

ABNEHMEN literally means *to take off;* it also means *to lose* (intransitively): **Er hat an Gewicht abgenommen,** *He has lost* (*gone off in*) *weight. The population has decreased* (*gone down*) would be: **Die Einwohnerzahl hat abgenommen.** The noun is **die Abnahme,** *the loss, decrease.* The opposite to this is the verb **zunehmen,** *to go up,* e.g. in weight, *to increase,* and the noun **die Zunahme,** *increase.*

Aufnehmen means *to pick up;* from this it comes to mean *to receive a guest in one's house* or *to take a photograph.* **Die Aufnahme** means *the reception* (of a guest), *photograph.*

Annehmen means *to accept, to take for granted;* and **die Annahme,** *acceptance, supposition.* **Ausnehmen,** *to except,* and **die Ausnahme,** *exception.* The reflexive verb **sich benehmen** is, of course, inseparable and so has no noun in **-nahme;** it means *to behave oneself,* and the noun is **das Benehmen,** *conduct, behaviour.*

The verb **unternehmen,** *to undertake,* is inseparable and has two nouns both meaning *enterprise, undertaking*—**das Unternehmen,** the noun from the infinitive, and **die Unternehmung.** Then the verb **vernehmen** which means *to perceive,* generally in the sense of *to hear,* comes to mean *to cross-examine* (in a court of law), and it has two nouns: **die Vernehmung,** *cross-examination,* and, strangely enough, **die Vernunft,** formed by analogy (although it is inseparable) to the nouns formed from separable verbs from **kommen. Die Vernunft** means *reason, perception,* and the adjective **vernünftig,** *reasonable, rational.*

Die Nachnahme is the original of our English system *C.O.D.* (*cash on delivery*). The Germans send a parcel **durch Nachnahme.** The verb **nachnehmen** can be used in the sense of *to reimburse oneself. We beg to reimburse ourselves for the small amount* would be in German: **Wir gestatten uns, den kleinen Betrag nachzunehmen.**

und grüßte mit einem herzlichen Lächeln der Richtung zu, = *and waved a greeting with a cordial smile in the direction,*

DER GRUSZ	*greeting*
grüßen (wk.)	*to greet*
begrüßen	*to welcome*

HERZLICH means *cordial.* **Das Herz** forms several adjectives which we will leave till later.

LÄCHELN is the diminutive of **lachen,** the infinitive here being used as a neuter noun. Note that most diminutive verbs are formed in this way: by changing the ending **-en** into **-eln** and modifying the root vowel.

LACHEN (wk.)	*to laugh*
das Gelächter	*laughter*
lächerlich	*ridiculous*
lachhaft	*laughable*
lächeln	*to smile*

Note that the adjectival suffix **-haft** comes from **haben;** it means *having, full of,* and corresponds to the English suffix *-ous,* e.g. **gewissenhaft,** *conscientious;* **fabelhaft,** *fabulous;* **boshaft,** *malicious.* It forms nouns by adding the suffix **-igkeit.**

DER RICHTUNG is the dative of the noun from **richten. RICHTEN** belongs to a confusing group which I shall divide up into subsections to make it as simple as possible. The adjective **recht** means *right* (i.e. not left), and can be turned into an adverb by adding the adverbial **-s: rechts,** *on the right.* The noun **das Recht** means *the right.* **Recht haben** and **unrecht haben** mean *to be right* and *to be wrong* (compare the French idioms "avoir raison"; "avoir tort").

berechtigen	*to entitle*
die Berechtigung	*the right* (or *title*) *to do something*
gerecht	*just, fair*
die Gerechtigkeit	*justice*
rechtfertigen	*to justify*
die Rechtfertigung	*justification*
richtig	*right* (in the sense of *correct*)
die Richtigkeit	*correctness*
berichtigen	*to set right*

richten (wk.)	*to judge, direct, prepare a meal*
der Richter	*the judge*
die Richtung	*direction* (in the sense of space)
das Gericht	(1) *law courts* (2) *a dish* (not to be confused with **die Schüssel** in which **das Gericht** is placed).

Einrichten is as common a word in German as its English equivalent *to arrange,* and is used in all sorts of senses; **die Einrichtung,** *the arrangement,* even comes to mean *furniture.*

There are many more derivatives but these are enough for the present.

ZU used as a preposition following the noun means *towards.*

WISSEN (WUSZTE, GEWUSZT), *to know* (*cf. wist ye not*). Excepting the six modal auxiliaries, **wissen** is the only German verb of which the 1st and 3rd persons singular of the Present Indicative do not end in **-e** and **-t** respectively. For its conjugation you should look up your Grammar. There are three words meaning *to know,* and of these **wissen** corresponds to the French "savoir." We shall say more of this in a later lesson, but we can note here that when an Englishman says *I don't know* he puts the emphasis on the word *know* just as the German saying "**Ich weiß nicht**" puts it on the word **weiß.** Most Englishmen, when translating the words into German, use German words but keep the English stress, i.e. on the third word, which sounds ridiculous. It should be "**Ich WEISZ nicht,**" not "**Ich weiß NICHT.**"

in der er die Heimat **wußte,** = *in which he his native town knew to be,*

DANN means *then* (in a series); **da,** *then* (suddenly). **FESTER** is the comparative of **FEST,** *firm.* The corresponding noun is **die Festigkeit,** *firmness,* while **die Feste** and **die Festung** both mean *fortress.* The verb **befestigen** means *to fasten, fortify.* **Fest,** too, is used very much as a separable prefix corresponding to the English *fast:* **festhalten,** *to hold fast;* **feststehen,** *to stand fast, be quite certain, be an established fact;* **feststellen,**

und **dann, fester** seinen **derben** Stecken **fassend,** = *and then, more firmly his sturdy stick gripping,*

to verify or *establish* (a fact); this must not be confused with **festsetzen**, to *fix* (a date, conditions), nor with **festlegen**, *to pin* (a person) *down, to keep* (him) *to his word.*

DERB means *sturdy, solid, rough.*

FASSEND is the present participle of a weak verb—

FASSEN (wk.)	*to seize, grip, hold, contain*
das Faß	*barrel*
das Gefäß	*receptacle*
sich fassen	*to control oneself*
die Fassung	*self-control, setting*
die (seine) Fassung verlieren	*to lose one's self-control*
VERLIEREN (VERLOR, VERLOREN)	*to lose* (is a strong verb, and has a noun—)
der Verlust	*loss*

The past participle **verloren** gives us the word *forlorn.*

Erfassen means *to grasp* (mentally), *comprehend,* though it can mean *to grasp* (physically) too. It must not be confused with **auffassen**, to *conceive* (an idea). The **er-** of **erfassen** implies the beginning of the action, so **erfassen** means *to begin to grasp* the idea, and **auffassen** signifies a more complete grasp. **Die Auffassung** is *conception,* and **die Auffassungsgabe,** *the power to grasp an idea,* e.g. **Er hat wenig Auffassungsgabe** means *He is rather slow in the uptake.*

LESSON X

SCHRITT is the past of the strong verb **schreiten** which is very similar to, but not a cognate of our word *to stride*—

schritt er **munter** die Straße entlang, = *stepped he cheerfully the road along,*

SCHREITEN (SCHRITT, GESCHRITTEN)	*to step, stride*
der Schritt	*step*

Remember that nouns formed direct from the root of a strong verb without a suffix are generally masculine.

MUNTER	*awake, cheerful*
die Munterkeit	*cheerfulness*
ermuntern (tr.)	*to cheer up*

Here again **er-** forms a transitive verb from an adjective. **Die Ermunterung,** *the cheering-up,* hence *encouragement,* is the same as **die Ermutigung.** Here we have an opportunity to note the difference between nouns ending in **-heit** and **-keit** and those ending in **-ung.** The former imply a state, and the latter an action.

In **BEGONNENEN** the first **-en** is a sign that this is the past participle of a strong verb, and the second **-en** is an adjectival inflexion—

der **begonnenen Bahn folgend.** = *the begun way following.*

BEGINNEN (BEGANN, BEGONNEN)	*to begin*
der Beginn	*beginning*

DIE BAHN means *the track, course, road, way,* and often appears in compounds such as **die Eisenbahn,** *the railway* (a word formed in exactly the same way as the French "chemin de fer" since **das Eisen** in German means *iron*); **der Bahnhof** (**der Hof** = *courtyard*), *the railway station;* and **der Bahnsteig** (**der Steig** = *path*), *platform.* An interesting compound is **bahnbrechend,** *epoch-making;* **brechen** means *to break,* so the adjective literally means *breaking a way through.* It also forms two modern words: **die Einbahnstraße,** *one-way street,* and **die Autobahn,** *motor-road.*

The verb **FOLGEN** is prolific in derivatives. It means *to follow*, is intransitive, and takes the dative case. The noun **die Folge** means *sequence* or *consequence* and forms a preposition taking the genitive, **infolge**, meaning *in consequence of*, and this makes an adverb **infolgedessen**, *consequently* (lit. *in consequence of that*). Another word from the same root meaning *consequently* is **folglich**. The adjective **folgsam**, *obedient*, makes the noun **die Folgsamkeit**, *docility*. From the verb comes a collective, **das Gefolge**, *the retinue*. The prefix **be-** as usual makes the verb transitive: **befolgen**, *to obey*, takes the accusative and is only used in the sense of obeying an order, that is, *to follow* instructions. The force of the prefix **er-** (*get by the action of the verb*) can be seen in the verb **erfolgen** meaning *to result*, the noun from which, **der Erfolg**, *result*, is generally used to mean *success*. **Erfolgreich**, the adjective formed from this word, has a suffix which we have not come across before and means *successful* (lit. *rich in success*). The prefix **ver-** is here used in the third of its chief meanings described in Lesson IV, namely, that of carrying the action of the verb *through* to the end—hence **verfolgen** means either *to pursue* or *to persecute;* the noun **die Verfolgung**, *pursuit* or *persecution;* and the agent **der Verfolger**, *the pursuer* or *persecutor*.

Then we come to a new kind of causative verb, in this case formed from a weak verb by changing the infinitive ending **-en** to **-ern**: **folgern** meaning *to deduce* or *infer*. We have already seen that verbs ending in **-ern** form nouns in **-erung**, so we get the noun **die Folgerung**, *deduction* or *inference*.

The adjective *logical*, which belongs to this group, has been formed artificially: **folgerichtig**, *right in sequence* (**richtig** by itself being the adj. *right* or *correct*). **Die Folgerichtigkeit** means *logicalness*, but the word *logic* itself is **die Logik**!

First of all let us notice the separable verb: **BRANNTE . . . NIEDER**, the prefix being cognate with our *nether*.

Die Sonne brannte indessen ziemlich warm auf den breiten, eintönigen Fahrweg nieder, = *The sun burned meanwhile rather warmly upon the broad, monotonous highway down,*

BRENNEN (BRANNTE, GEBRANNT) *to burn* (cogn. *brand, firebrand*)
NIEDERBRENNEN *to burn down*

Secondly, contrary to English, Latin, and

French, German makes the sun feminine, **DIE SONNE**, and the moon masculine, **der Mond.**

INDESSEN, *meanwhile.*

ZIEMLICH is one of three translations of our word *rather*—

ziemlich in the sense of *fairly, tolerably.*
lieber (cogn. **liefer**) in the sense of *preferably.*
vielmehr in the sense of *on the contrary.*

but note that **viel mehr** written in two words means *much more.*

The adjective **EINTÖNIG** is the exact translation of our word *monotonous* and should be added to the **Ton** family. The **-ig** here is connective, corresponding to English *-ed.*

DER STAUB	*dust*
staubig	*dusty*

IN DICKER KRUSTE : KRUSTE is feminine and no article precedes the adjective which, therefore, must itself show the dative feminine inflexion.

auf dem der **Staub in dicker Kruste** lag, und unser Wanderer hatte **sich schon** eine **Zeitlang** nach rechts und **links umgeschaut**, = *on which the dust in thick crust lay, and our wanderer had already for some time to right and left been looking round,*

When reading such a sentence as the one beginning **unser Wanderer**, English people always seem to emphasize the reflexive **SICH**; a German would read it as though **sich** were a sort of unstressed suffix added to **hatte : unser Wan'derer hat'te sich schon eine Zeit'lang . . .**, etc. Similarly in: *he saw him before him,* **er sah ihn vor' sich**, the accent should be on the preposition and not on the reflexive.

SCHON means *already.*

ZEITLANG is a compound noun from **DIE ZEIT**, *time,* and **lang**, the adjective *long,* and means *for a certain length of time.* Compare the different ways of translating the period of time, according to whether Future or Past, in these two sentences—

I am going to Paris for three weeks (future) would be in French ". . . pour trois semaines" and in German . . . **für drei Wochen**; but

I have been to Paris for three weeks (past) would be ". . . pendant trois semaines" or . . . **drei Wochen lang.**

Die Zeit is a cognate of *tide,* and **die Zeitung**, *newspaper,* of *tidings.* We shall be discussing derivatives of this word later.

We have already had **rechts** as an adverb meaning *to the right,* and here we have **LINKS** meaning *to* or *on the left;* this can also be written **linker Hand.** *The left hand* is **die linke Hand;** *left-handed* is **linkshändig;** and **linkisch** means *clumsy* and corresponds exactly to the French "gauche."

UMGESCHAUT comes from—

SCHAUEN (wk.)	*to look*
die Schau	*show*
das Schaufenster	*shop-window*
die Pferdeschau (**das Pferd,** *horse*)	*horse-show*
die Wochenschau	*news-reel* (lit. *week's show*)
das Schauspiel (**spielen,** *to play*)	*play*
der Schauspieler	*actor*
die Schauspielerin	*actress*
das Schauspielhaus	*play-house*
zuschauen	*to look on, watch*
der Zuschauer	*spectator*
der Zuschauerraum (**der Raum,** *space,* cogn. *room*)	*place where spectators congregate*
SICH UMSCHAUEN (sep.)	*to look round*

LESSON XI

THE words *to see* are omitted; **OB** means *whether* and is followed by the subjunctive after a main verb in the past.

ob er nirgends einen **bequemeren Fußpfad entdecken könne,** = *whether he nowhere a pleasanter footpath discover could.*

IRGEND, meaning *any*, helps to form many compounds—

irgendeiner	*anyone*
irgend jemand	*anybody*
irgendwo	*anywhere*
irgendwie	*anyhow*
irgendwann	*anywhen*, i.e. *at any time*
irgend etwas / irgendwas	*anything*
nirgendwo	*nowhere*

The short form of **nirgendwo** is **NIRGENDS**, the word in the text, or even **nirgend.**

BEQUEM[1] is an adjective meaning *pleasant, comfortable.*

DER FUSZPFAD means, and is cognate with, our *footpath.*

DECKEN (wk.)	*to cover*
der **Deckel**	*the lid*
die **Decke**	*rug, ceiling*
ENTDECKEN	*to discover*
der **Entdecker**	*discoverer*
die **Entdeckung**	*discovery*

KÖNNE. Many people prefer to use the present subjunctive instead of the past, even when the two past tenses are not alike.

DER WEG. We have already discussed the compound **der Fahrweg,** *fairway*, and seen that the word **Weg** is the same as the English *way*. It forms compounds: **der Umweg,** *detour ;* **der Ausweg** (only used figuratively), *way out, escape ;* and the phrase: **Mittel und Wege finden,** *to find ways and means.*

Rechts **zweigte allerdings einmal** ein **Weg ab,** = *To the right branched certainly once a road off,*

It is also used as an adverb meaning *away* and pronounced as if it were spelt "**weck**" or "**wech,**" and as a separable prefix

[1] See p. 76.

with verbs: **weggehen,** *to go away;* **wegkommen,** *to be lost;* **weglegen,** *to lay aside,* etc. Used alone it means *go away:* **Weg mit dir!** *Away with you!*

DER ZWEIG (cogn. *twig*)	*twig, branch*
sich zweigen (wk.)	*to fork*
abzweigen	*to branch off*

This verb **ZWEIGEN,** *to fork,* comes from **ZWEI,** *two.* **Zwei** in compounds often becomes **zwie: das Zwiegespräch,** *dialogue;* **das Zwielicht,** *twilight;* **der Zwieback,** *rusk,* which is twice baked. **Zwei** forms an adverb **entzwei** meaning *in two,* which appears in the verb **sich entzweien,** *to quarrel, separate,* and some separable compounds: **entzweibrechen,** *to break in two,* etc.

ALLERDINGS, *certainly, indeed, it is true.*

EINMAL, *once.*

The verb **versprach** is at the end, therefore the clause is subordinate and introduced by the relative pronoun **der.**

der ihm **aber keine Besserung versprach** = *which to him but no bettering promised*

ABER, *but.*

KEINE BESSERUNG, *no bettering, no improvement.* **Sich bessern** is *to improve* (intr.); **verbessern,** *to correct;* **sich verbessern,** *to better oneself;* **ausbessern,** *to repair.* **Gute Besserung!** is an idiomatic phrase meaning: *I hope you will soon be better!*

VERSPRACH is the past of a derivative of **sprechen,** which has three nouns—

SPRECHEN (SPRACH, GESPROCHEN)	*to speak*
die Sprache	*language*
der Spruch	*motto, maxim*
das Sprichwort	*proverb*

The collective of **die Sprache** is **das Gespräch,** meaning *conversation,* and *dialogue,* **das Zwiegespräch,** we have just mentioned.

gesprächig	*talkative*
sprechen zu (+ dat.)	*to speak to*
ansprechen (+ acc.)	*to accost*
sprechen mit	*to have a talk with*
besprechen (tr.)	*to discuss*
die Besprechung	*discussion*

There are two verbs **versprechen**—

(1) in which **ver-** has the force of *through* to a goal: **versprechen**, *to promise* (send your word forward);

(2) when the verb is reflexive and **ver-** implies doing it wrong: **sich versprechen**, *to make a slip of the tongue.* There are several expressions like this—

sich verschreiben	*to make a slip of the pen*
sich verlaufen	*to lose one's way*
sich versehen	*to mistake somebody or something for somebody or something else,* i.e. *to see wrong.*

NOTE. **Ich habe mir versprochen,** *I have promised myself.*
Ich habe mich versprochen, *I have made a slip of the tongue.*

das Versprechen *promise, making a slip of the tongue*

AUCH, *also.* Here we get two more paronyms—

auch = *also* **breit** = *wide*
also = *therefore, thus* **WEIT** = *far*

und **auch** zu **weit** aus seiner Richtung führte; er **behielt** also den **alten** noch eine Zeitlang **bei,** = *and also too far out of his direction led; he kept therefore the old still for a time by (he therefore kept to the original (way) for a little longer),*

The verb here is **BEHIELT . . . BEI** which is our first example of a separable-inseparable verb.

HALTEN (HIELT, GEHALTEN) *to hold*
behalten *to keep, remember*
beibehalten *to keep, adhere to*

ALT is an adjective meaning *old.* It makes two weak verbs: **altern,** *to grow old;* **veralten,** *to grow old-fashioned, to become obsolete.* The noun **das Alter** means either *age* or *old age.* **Das Zeitalter** means *period, era,* and **die Eltern,** *the parents.*

BIS, *till, until, as far as,* is—

(1) An adverb which must be reinforced by a preposition before a noun qualified by any declinable word, e.g. **bis Ostern,** *till Easter;* **bis Weihnachten,** *till Christmas;* **bis Sonntag,** *till Sunday;* **bis Köln,** *as far as Cologne;* **bis**

bis er **endlich** an ein klares Bergwasser kam, =*until he finally to a clear mountain-stream came*

zum Fuße des Berges, *up to the foot of the mountain ;* **bis an den Fluß,** *as far as the river ;* **bis in sein Zimmer,** *as far as his room,* etc.

(2) A subordinating conjunction, e.g. **bis er zurückkam.**

ENDLICH, *finally, at length.*

DIE TRÜMMER means *ruins* and provides the weak verb **zertrümmern,** *to smash to pieces.* This is the first example we have had of the inseparable prefix **zer-,** the simplest to learn of all the prefixes. It never means anything else but **to pieces.**

an dem er die Trümmer einer alten steinernen Brücke erkennen konnte. = *at which he the ruins of an old stone bridge recognize could.*

DIE BRÜCKE means, and is cognate with, *bridge.*

DER STEIN means, and is cognate with,	*stone*
steinig	*stony*
steinern[1]	*made of stone*
KENNEN (KANNTE, GEKANNT),	*to know*
erkennen	*to recognize*

It would be a good thing to read up in the Grammar the different ways of rendering *to know* in German. In the sense of the French

"savoir" = **wissen (wußte, gewußt)**
"connaître" = **kennen (kannte, gekannt)**
elliptically = **können (konnte, gekonnt)**

Können is only used in the sense of knowing a lesson, a language, etc., the infinitive which should follow being omitted, e.g. **Können Sie Deutsch?** is really short for **Können Sie Deutsch sprechen (verstehen)?** i.e. *Are you able to speak (understand) German?*

[1] Compare seiden, *made of silk* (p. 26); so the suffix *made of* can be either -en or -ern.

LESSON XII

Drüben hin lief ein **Rasenweg,** = *over there away ran a grassy path,*

DRÜBEN is an adverb from the preposition **über.** Below is a list of other similarly-formed adverbs—

Prep.	Adverb	Compound Adverbs	
unter, *under, among*	**unten,** *below, downstairs*	**darunter,** *under it, among them*	**drunten,** *there below*
über, *over*	**oben,** *above, upstairs*	**darüber,** *over it*	**droben,** *up-stairs there, above there* **drüben,** *over there*
vor, *before*	**vorn,** *in front*	**davor,** *in front of it*	**davorn,** *in front there*
hinter, *behind*	**hinten,** *behind*	**dahinter,** *behind it*	**dahinten,** *behind there*
in, *in*	**innen,** *inside* (at rest)	**darin,** *therein*	**drinnen,** *inside there*
	ein (implying motion)	**darein,** *into there*	
aus, *out*	**außen,** *outside*	**daraus,** *out of it*	**draußen,** *outside there*

LIEF is the past of **LAUFEN (LIEF, GELAUFEN),** *to run.* The word is also used for *to go on foot,* i.e. in the question *Will you go by car or will you walk?* the German would be: **Wollen Sie fahren oder wollen Sie laufen?** You could also say **gehen** instead of **laufen,** as they are both equally used.

der Lauf	*run, course* (of a river), (*gun-*)*barrel*
der Verlauf	*course* (of time)
die Laufbahn means *career* figuratively	
der Lebenslauf, *career* literally	
geläufig	*fluent*
die Geläufigkeit	*fluency*
entlaufen (+ dat.)	*to escape*

Note that **ent-** here implies *out, away from,* and not *un-* or *dis-* as in the other examples we have already had.

sich verlaufen	*to lose one's way*

DER RASENWEG is a compound noun formed from **der Weg,** *way, path,* and **der Rasen,** *lawn, turf.*

RASEN gives us our first example of a homonym, which is a word having the same sound as another but a different meaning, e.g.—

der Rasen means *lawn, turf,* but:

das Rasen is the infinitive of **rasen** (wk.), *to rage ;* used as a noun it means *the raging.*

DER GRUND is *valley.* We shall talk about this word later.

EIN in compounds means *into.*

DOCH means *however,* but has many other meanings including that of the French "si" after a negative.

BESTIMMT means *certain, definite ;* it comes from—

DIE STIMME, *voice, vote.*

The weak verb **stimmen** means *to vote, tune, agree.* The phrase **Das stimmt,** literally meaning *That agrees,* is frequently used in the sense of *That is right.* **Das stimmt nicht,** *That is not true.* From this verb **stimmen** we get the noun **die Stimmung** meaning, first of all, *tuning* (of a piano, etc.) and then, figuratively, *humour, disposition,* the tuning (attuning) of a person. **Umstimmen** is a separable verb in which the prefix means *round,* and it implies *to make a person change his mind.*

der in den **Grund** hineinführte; **doch** mit keinem **bestimmten Ziel vor sich** — = *which led away into the valley; however, with no definite aim before him—*

Ver- makes the verb **verstimmen,** *to put out of tune,* both literally and figuratively, i.e. also *to put in a bad humour.* **Die Verstimmung,** *ill-humour* can also mean *indisposition,* and **verstimmt,** *out of temper, indisposed.*

The verb **bestimmen,** *to decide,* is more difficult. The **be-** makes the verb **stimmen** more definite, so **bestimmen** does not only *tune* people in a certain direction, it definitely *decides* them. The noun **die Bestimmung,** *decision,* has the figurative meanings of *regulation* (*order*) and *destiny,* i.e. what is *decided* for one, possibly before one's birth. **Der Bestimmungsort,** *destination ;* **bestimmt** means *decided, definite :* **der bestimmte** (**unbestimmte**) **Artikel,** *the definite* (*indefinite*) *article ;* **die Bestimmtheit,** *definiteness, certainty.* The word **einstimmig,** which you will recognize as meaning *one-voiced* (connective **-ig** corresponds to the English *-ed*), of course means *unanimous,*

and from this word seems to have come the quite common noun **die Unstimmigkeiten**, *differences of opinion, disagreements.*

DAS ZIEL, *aim ;* **zielen** (wk.), *to aim.*

VOR SICH, *before him ;* notice that WHENEVER A PERSONAL PRONOUN STANDING AFTER A PREPOSITION REFERS TO THE SUBJECT OF THE SENTENCE IT BECOMES REFLEXIVE. Do not forget the note about the emphasis on page 49.

DA is used as (1) an adverb

(*a*) of place: *here* or *there*, generally *here*.

(*b*) of time: *then* (*suddenly*). You remember we had **dann**, *then* (in a series), some time ago.[1]

da er **ja** nur dem schönen Werratale zu **zog**, = *since he indeed only towards the beautiful Werradale was going,*

(2) a conjunction

(*a*) causal: *since, as.*

(*b*) temporal (only in classical German): *when.*

JA, *yes, certainly, indeed,* is a word much used by the Germans. It can appear in almost any position in the sentence. It is only stressed in the imperative and when it means *yes*, otherwise the word before it takes the accent and it is pronounced as a sort of suffix. In the sentence we have here, for instance, **da** takes the accent: **da' er ja . . .**, but in the sentence **Gehen Sie ja' nicht in das Zimmer!**, in the imperative, it means: *Don't go into that room WHATEVER YOU DO!*

DAS TAL (cogn. *dale*) means *valley.*

ZIEHEN (ZOG, GEZOGEN) { (tr.), *to draw, pull.* / (intr.), *to move, march, go.*

You must be careful to remember that this verb is both transitive and intransitive. Most people seem to forget that it can be used intransitively and always try to translate it by *to draw, pull.* When used transitively it does mean *to draw, pull,* but intransitively it means simply *to move, go.*

As this verb has rather a large family and this lesson is long enough, we will continue this group next time.

[1] See p. 46.

LESSON XIII

Der Zug has a great many meanings, but the three main meanings are *train, procession, draught;* there is another noun, **die Ziehung,** *draw* (in a lottery); **der Feldzug,** *campaign.*

anziehen	*to attract, put on*
die Anziehung	*attraction*
die Anziehungskraft[1]	*power of attraction*
sich anziehen	*to dress oneself*
der Anzug	*suit of clothes*
ausziehen (tr.)	*to extract*
ausziehen (intr.)	*to move out* (e.g. *leave the neighbourhood, house, etc.*)
der Auszug	*summary, exodus*
sich ausziehen	*to undress*
umziehen (sep.)	*to change houses*
der Umzug	*removal* (from one house to another), *procession*
sich umziehen	*to change one's clothes*

There are a few more derivatives from **ziehen** which we should perhaps mention now—

Der Vorzug, *preference;* **vorzüglich** means *preferable,* and so it has come to mean *excellent.* The verb **beziehen** is used for *buying regularly:* **ich beziehe meine Zeitungen (Bücher),** *I buy my papers (books) (at a certain shop);* **die Bezieher einer Zeitung** are *the subscribers to a newspaper;* **der Kissenbezug** is *the pillow-case.* It is, however, usually reflexive and, used with the preposition **auf,** means *to refer to.* **Die Beziehung** from meaning *reference* comes to mean *connexion:* **in dieser Beziehung,** *in this connexion;* **Dieses Geschäft hat viele Beziehungen mit dem Ausland,** *This business has many connexions abroad;* **in Bezug auf** + accusative, *with reference to, as to,* is also used in another form, as a preposition governing the genitive: **bezüglich.**

[1] Note the following paronyms—

die Kraft	*strength*	**kräftig**	*strong*
die List	*craft, cunning*	**listig**	*crafty, cunning*

The noun **der Verzug** means *delay* and is frequently used in the adverbial form **unverzüglich**, *without delay, immediately*. **Der Aufzug** is the usual word for *lift*. It also means an *act* in a play, because the curtain is **aufgezogen**. A common meaning of the verb **aufziehen** is *to pull a person's leg*.

Note the comma before **seine**. As mentioned in a previous lesson (Lesson V), Germans do not place commas before and after such words as *however, nevertheless*, etc., as we do in English, but they are very strict about always putting a comma before a subordinate clause, even if only an infinitive clause.

seine Studienmappe zu bereichern— = *his portfolio to enrich,*

DIE STUDIENMAPPE, *the portfolio of studies.*

BEREICHERN, *to enrich*, is an example of the formation of a verb from a comparative adjective, e.g.—

lang, länger makes **verlängern**	*to lengthen*
groß, größer makes **vergrößern**	*to enlarge*
viel, mehr makes **vermehren**	*to increase*
wenig, minder makes **vermindern**	*to diminish*

The prefix **be-** (instead of **ver-**) is peculiar to the adjective **reich** and so we get—

REICH, REICHER makes **BEREICHERN**, *to enrich.*

sprang er auf **einzelnen** großen Steinen **trocknen Fußes** über den **Bach** = *sprang he on to single big stone dry of foot over the brook*

SPRINGEN (SPRANG, GESPRUNGEN)	*to jump, run, crack*
der Sprung	*jump, crack*
sprengen (caus.)	*to gallop a horse, explode, blast*

EINZELN, *single*. But the English *single* has three meanings which are translated into German in three different ways—

einzeln	*separate, individual*
einzig	*unique, solitary*
ledig	*unmarried*

Remember them by the following sentence—**In diesem Hotel haben wir nur ein einziges Einzelzimmer für einen ledigen Mann**, *In this hotel we have only a single single (bed-)room for a single man.*

The adjective **einzeln** forms several compounds: **das Einzelspiel** means *single* in tennis (**das Doppelspiel**, *double*); **die Einzelheit** means *detail*, but is chiefly used in the plural in the sense of *particulars*: **Ich habe noch keine Einzelheiten**, *I have not any particulars yet.* This word must not be confused with **die Kleinigkeit**, which we shall come to later.

TROCKEN	*dry*
trocknen (wk.)	*to dry*

Trocknen Fußes is here the genitive of manner.

DER BACH, *brook, rivulet*; compare the Yorkshire *beck*.

ZUR is, of course, a contraction of **zu der.**

KURZ (*cf.* Fr. "court") means *short*; **kürzlich**, *recently*; **abkürzen** or **verkürzen**, *to shorten*; **die Kürze** means *shortness* and **in Kürze**, *shortly, before long.*

zur kurz gemähten Wiese drüben = *to the short mown meadows over there*

MÄHEN (wk.) means *to mow.*

DIE WIESE, *meadow*, must not be confused with **die Weise**, *method*: **auf diese Weise** (*on this wise*), *in this manner.* Here **auf** takes the accusative, as it usually does except when it refers to place, and then it only takes the dative when "rest at" is implied. **Glücklich** means *lucky, happy*, and forms an expression—

glücklicherweise (gen. of manner)	*luckily*
unglücklicherweise (gen. of manner)	*unluckily*

Leider also means *unfortunately* and is shorter.

The noun **DAS GLÜCK**, *luck, happiness*, forms an interesting group: **das Unglück** means *misfortune.* The verb **glücken** is only used impersonally and means *to succeed*, rather with the idea of *to be lucky in something*: **es glückte mir** or **es ist mir geglückt**, *I was lucky in, I succeeded in.* But the verb **beglücken** is personal and means *to make happy*: **das hat ihn sehr beglückt**, *that has made him very happy.* The verb **verunglücken** is intransitive and means *to suffer a misfortune* (often a fatal one): **er ist verunglückt** generally means *he had a fatal accident.*

Der Glückwunsch means *congratulation*, and **beglückwünschen**, *to congratulate.*

The word **leider** comes from the verb **LEIDEN (LITT, GELITTEN)**, *to suffer*, and will be discussed later.

DER SCHATTEN	*shadow, shade*
schattig	*shady*

DICHT is an adjective meaning *thick, dense, close ;* with the preposition **an** or **bei** + dative it means *close by.* It forms compounds: **wasserdicht**, *watertight*, and **luftdicht**, *airtight.*

und schritt hier, auf dem elastischen Rasen und im **Schatten dichter Erlenbüsche, rasch** und **sehr zufrieden** mit seinem **Tausche vorwärts.** = *and strode here, on the springy turf and in the shade of thick alder-bushes, quickly and well content with his exchange forwards*

DIE ERLE, *the Alder.* **DER BUSCH** is the same in English, without the **c**.

RASCH, *quickly* (cogn. *rash*), gives us the verb **überraschen**, *to surprise*, and the noun **die Überraschung**, *surprise.*

Rasch and **vorwärts** are both adverbs referring to the manner in which he **schritt : rasch** = *quickly* and **VORWÄRTS** = *forwards ;* so that the phrase **schritt rasch vorwärts** really means *advanced quickly.*

SEHR (cogn. Eng. *sore*, Scotch *sair*) = *very*, but the word **unversehrt** meaning *unhurt*, shows that **sehr** originally had both meanings of the English *sore* (e.g. *sore* afraid and foot-*sore*).

die Unversehrtheit	*intactness, safety*

ZUFRIEDEN is an adjective meaning *content* coming from **DER FRIEDE**, *peace*, which is one of the nouns that take **-ens** in the genitive singular. **Zufrieden** literally means *at peace*, from which you easily get the meaning *contented.*

die Zufriedenheit	*contentment*
befriedigen	*to satisfy*
die Befriedigung	*satisfaction*

LESSON XIV

DER TAUSCH gives us a group which is not very easy to follow. It means *swop, barter, exchange,* but not exchange of money, a different word altogether in German.

Tauschen (wk.) means *to swop, barter.* There is a causative **täuschen** which means *to deceive,* though the connexion is not quite so obvious as in some words we have had.

die Täuschung	*deception, illusion*
enttäuschen	*to disappoint* (literally, of course, *to undeceive*)
die Enttäuschung	*disappointment*

JETZT, *now,* makes an adjective **jetzig** meaning *present.* Let us make a list of other adverbs from which adjectives in **-ig** can be formed—

„**Jetzt** hab' ich den **Vorteil**", lachte er **dabei vor sich hin**, = *Now have I the advantage," laughed he therewith to himself,*

heute, heutig	*to-day, to-day's*
gestern, gestrig	*yesterday, yesterday's*
dort, dortig	*there, of that place*
hier, hiesig	*here, local*

DER VORTEIL (lit. *front part*) means *advantage,* and **vorteilhaft**, *advantageous ;* similarly **der Nachteil** (*after part*) means *disadvantage,* and **nachteilig**, *disadvantageous.* Note that these adjectives have different suffixes! This adjective forms a verb **benachteiligen**, *to wrong* or *to disadvantage,* and the noun **der Vorteil** forms the verb: **übervorteilen, übervorteilte, übervorteilt**, *to take advantage of,* which you must remember is inseparable although it may not look it.

DABEI means *therewith.*

VOR SICH HIN, *in front of himself,* hence *to himself.*

„daß ich gar nicht weiß, **wohin** ich komme. Hier steht kein **langweiliger Wegweiser**, = *"that I not at all know whither I come. Here stands no boring sign-post,*

WOHIN = *whither,* away from the speaker.
woher = *whence,* towards the speaker.

We have already had **hin** and **her**, showing the meanings *away from the speaker* and *towards him.*

LANGWEILIG comes from the word **DIE WEILE**, which is the same as our English word *while*. The verb **weilen** = **verweilen**, *to stop in a place*.

The adverb **zuweilen** is formed like the adjective **zufrieden** (*at peace*, therefore = *contented*) and means *sometimes* (= *at whiles*).

weil	*because*
mittlerweile	*meanwhile*

Mittler is the genitive of **Mittel**,[1] which means *middle* or *mean* and now only appears in compounds—

der Mittelpunkt	*centre*
der Mittelstand	*middle-class*
das Mittelalter	*Middle Ages*, etc.

DIE LANGWEILE = *the long while*, and so comes to mean *boredom*. When one is being bored the time seems longest of all! **LANGWEILIG** is the adjective *boring*; **langweilen** (**langweilte**, **gelangweilt**), *to bore*, is the verb to the group and when used reflexively means *to be bored*. It seems a curious verb, for like **übervorteilen** it is inseparable.

DER WEGWEISER comes from the verb **WEISEN** (**WIES**, **GEWIESEN**), which is cognate with the German **weise** (Eng. *wise*) and means originally *to render wise* and so *to point out*: **einem den rechten Weg weisen**, *to point out the right road to a person*; **einen aus dem Hause weisen** or **einem die Tür weisen**, *to turn a person out of the house* or *to show him the door*. **Der Wegweiser** means *signpost*; **die Weisung**, *directions* (in the sense of *instructions*, not, like **die Richtung**, *direction* in space) means *general instructions*, while **die Anweisung** means *special instructions* for some particular case; **die Gebrauchsanweisung**, *directions for use* (e.g. on a bottle; **gebrauchen**, *to use*, will be discussed later); **die Postanweisung**, *postal order*.

The two verbs **abweisen** and **zurückweisen** mean *to refuse*; **ausweisen**, *to expel*; **die Ausweisung**, *expulsion*; but **sich ausweisen** means *to give particulars of oneself*, and so **der**

[1] See p. 336.

Ausweis, *identity papers, passport.* **Beweisen,** *to prove,* forms a paronym with the word **PRÜFEN,** *to test, examine.*

der Beweis	*proof*
die Prüfung	*test, examination*

Hinweisen auf + accusative, *to refer to ;* **der Hinweis,** *reference ;* **verweisen,** *to rebuke ;* **der Verweis,** *the rebuke ;* **verweisen auf,** *to refer to ;* **zurückverweisen auf,** *to refer back to.*

LESSON XV

EINEM is the dative of **man**, *one*.

VORHER, *before*. The word *before* is in German—

der **einem** immer schon Stunden **vorher** sagt, **wie** der **nächste** Ort **heißt**, = *which to one always already miles before says how the next place is called,*

(1) **VOR** as a preposition governing the accusative of "motion to" and the dative of "rest at" in the sense of *before* or *in front of*, and as a preposition of time governing the dative in the sense of *before* or *ago*.

(2) (*a*) **vorher** as an adverb in the sense of *formerly* or *any time before*

(*b*) **vorhin** as an adverb in the sense of *just a moment ago*,

(3) (*a*) **ehe** as a conjunction in more colloquial speech

(*b*) **bevor** as a conjunction in more formal speech

WIE is (1) an interrogative adverb meaning *how*. In this connexion you should note the idioms: **Wie heißen Sie?** (lit. *How are you called?*), *What is your name?* and **Wie, bitte?** *I beg your pardon?* (2) A conjunction meaning *as*, e.g. **Er ist so groß wie sein Bruder**, *He is as big as his brother ;* **wie ich Ihnen schon sagte**, *as I have already told you.*

NAH (**NÄHER**, **NÄCHST**), *near* (*nearer, nearest*). The adjective **nah** forms the adverb **beinahe**, *nearly, almost.* The noun is **die Nähe**, *proximity*, and there are two verbs meaning *to approach*: the first, **sich nahen**, formed from the positive adjective, is only found in classical German; the second, **sich nähern**, formed from the comparative, is the modern form. But how do we pronounce the word **nächst?** **Chs** is sometimes pronounced **ks** and sometimes **chs.** The rule is: if the **s** belongs to the stem the **chs** is pronounced **ks**, if the **s** belongs to a suffix the **ch** keeps its own pronunciation. In the verb **wachsen** (**wuchs, gewachsen**), the **s** is part of the stem, so the word is pronounced **waCKsen.** In the word **nächst** the **s** is part of the superlative suffix, so the word is pronounced **näCHst**; similarly, in **wachsam** the word is pronounced **wach-sam.**

Der Nachbar, *neighbour*, was originally **der nahe Bauer**, *the peasant who lives near by.*

Die Nachbarschaft means *neighbourhood*, and the curiously

formed adjective **benachbart**, *neighbouring*. You may remember that we have already discussed verbs formed by the prefix **be-** plus a noun and the infinitive suffix **-en**, and we saw that they mean *to provide with whatever the noun means*. In the same way adjectives are formed by the prefix **be-** plus the noun and the weak participial **-t**, and mean *provided with whatever the noun means*. We have similar words in English: *bejewelled, bespangled, beribboned, bespectacled,* etc., so this word **benachbart** really means *provided with a neighbour*. The word **behaart**, *hairy* (lit. *covered with hair*) must not be confused with compounds ending in **haarig**, *-haired,* e.g. **blondhaarig**, *light-haired.*

The verb **HEISZEN** (**HIESZ, GEHEISZEN**) means *to be called, to bid, command:* **Wie heißen Sie?** *What is your name?* **Was heißt das?** *What does that mean?* **das heißt**, *that is;* **d.h.**, *i.e.*

DAS MAL means *spot, point* (of time or place); **das Merkmal** (pl. **die Merkmale**) is *characteristic;* you remember we had the verb **merken**, *to notice,* some time ago; **das Muttermal** (**die Mutter**, *mother*) (pl. **die Muttermale**), *birthmark, mole;* **das Denkmal** (**denken**, *to think*) (pl. **die Denkmäler**), *monument;* **das Grabmal** (**das Grab**, *grave*) (pl. **die Grabmäler**), *tombstone.* **JEDESMAL** means *every time;* **einmal**, *once* (*one time*); **zweimal**, *twice,* etc. **Das Einmaleins** (*the one times one*), *the multiplication table,* so **mal** can also mean *times* as in **neun mal neun**, 9 *times* 9. But **einmal**, or **mal** for short, can have a different meaning: if the **ein-** is accentuated it means *once,* if the **ein-** or even the whole word is not accentuated it often means the adverb *just* in the sense of: **Kommen Sie (ein)mal her**, *Just come here.* **Nicht einmal**, if the **ein-** is accentuated, means *not once;* but if the **nicht** is accentuated or if some other word in the sentence is accentuated and **nicht einmal** not at all, then **nicht einmal** means *not even:* **er kam'nicht einmal** means *he did not even come.* **Auf einmal** means *all at once.* **Mal** can also form adverbs and adjectives: **damals** means *at that time* and forms the adjective: **damalig**, *of that time; for the first time* is **zum ersten Mal.**

und dann jedesmal mit der **Entfernung** unrecht hat. = *and then each time with the distance is wrong.*

Einst means *once upon a time* in the past, but **dereinst** means *some time or other* in the future.

DIE ENTFERNUNG means *distance* between two places. It comes from the adjective **fern** which gives us the following family—

FERN	*far*
die Ferne	*far distance*
entfernen (wk.)	*to remove to a distance*
die Entfernung	*distance*
entfernt (past part. as adj.)	*remote, distant*
das Fernrohr	*telescope*

DAS ROHR, *pipe,* has plural die Rohre; but the feminine noun, die RÖHRE (pl. Röhren), means *tube:* das Wasserrohr, *water-pipe;* die Luftröhre, *windpipe;* die Speiseröhre, *gullet. Hose-pipe,* however, and the *inner tube* of a bicycle tyre, are der Schlauch.

LESSON XVI

WIE . . . NUR means *however ;* **was er nur sagt,** *whatever he says.*

Wie die Leute hier **nur** ihre Stunden **messen,** möcht' ich wissen! = *However the people here their hours do measure should I like to know!*

DIE LEUTE is a plural noun meaning *the people ;* **der Kaufmann,** *merchant,* has the plural **die Kaufleute; die Eheleute** means *married people,* but **die Ehemänner,** *husbands.*

MESSEN (MASZ, GEMESSEN) *to measure*
der Messer (1) *measurer* (as in **der Landmesser,** *surveyor*)
(2) *meter* (**der Wassermesser,** *water meter ;* **der Gasmesser,** *gas meter*).

This is our second example of nouns with different meanings according to gender. We have already had **die Hut** and **der Hut. Das Messer** means *knife,* and also comes in part from this verb **messen,** though in a roundabout way. The Old High German **Mezzi-sahs** or **Mezzi-rahs** was the *meat-* (or *food-*)*knife.* **Mezzi** (cogn. Eng. *meat*) was the *measured out* (*meted out*) *portion* and **sahs** or **rahs** was the *stone* (Lat. "saxum") of which it was made.

The verb **ermessen** means *to estimate* and gives us the adjective **unermeßlich,** *inestimable.* The noun **das Maß,** formed from the past tense, means *measure,* and this is used to form a series of compounds—

der Maßstab *the standard*
die Maßnahme, **die Maßregel** } *measure,* in the sense of *to take measures,* **Maßregeln, Maßnahmen ergreifen.**
die Gegenmaßnahme, **die Gegenmaßregel** } *countermeasure*

Then the adjective **maßgebend** means *authoritative, influential* (lit. *giving* or *setting the measure* or *standard*), e.g. **Maßgebende Leute,** *influential people.*

The adjective **mäßig** means *moderate* and gives us the verb **mäßigen**, *to moderate ;* **ermäßigen**, *to reduce ;* and **die Preisermäßigung**, *reduction in price.* The following compound adjectives are common—

regelmäßig	*regular*
gesetzmäßig	*legal*
verhältnismäßig	*comparative(ly), relative(ly)*
unverhältnismäßig	*out of all proportion*
zweckmäßig	*expedient*

(**Der Zweck** means *purpose.*)

From the old weak declension of **das Maß** are formed the following common adverbs—

dermaßen (with accent on der-)	*to that extent, to such an extent*
einigermaßen	*to some extent*
gewissermaßen	*to a certain extent*

The adjective and adverb **MERKWÜRDIG**, *peculiar, strange,* should be added to your **MERKEN** family, thus—

Merkwürdig still ist's aber hier im **Grunde**, — = *Strangely still is it but here in the valley—*

bemerken *to remark* (in both senses, *to make a remark* or *to notice*)
die Bemerkung *remark*
bemerkenswert *worth remarking, remarkable*

Merkwürdig looks very like *noteworthy* but it has changed its meaning and now means *strange, peculiar.* From the last two adjectives it is apparent that both **-wert** and **-würdig** are suffixes corresponding to the English *-worth* and *-worthy,* though in **merkwürdig** the meaning has changed slightly. **Die Anmerkung** is the word generally used to express *note;* perhaps *marginal note* gives it more exactly, the **an** implying *marginal:* **ein Buch mit Anmerkungen**, *a book with notes.* **Der Vermerk**, *notice, note;* **der Sichtvermerk**, *visa* (in a passport) ; **vermerken**, *to note down, jot down.* Here **Sicht** is *sight,* and **ver-** implies carrying the action of the verb *through* to the goal.

STILL means *quiet, silent*
die Stille, *silence, calm*
stillen (wk.), *to allay, quench*

We have the expression *to bring to a standstill;* the Germans say: **zum Stillstand bringen.** *The armistice* is **der Waffenstillstand,** where **die Waffe** is the same word, too, as our word *weapon.* **Bewaffnen** (lit. *to provide with weapons*), *to arm;* **entwaffnen,** *to disarm.*

We have had **DER GRUND** before, but I have left it till now because its derivatives are a little difficult. **Der Grund** is cognate with the English *ground* and is used in both senses like *ground.* Here it means *bottom,* hence a *low valley.* **Einer Sache auf den Grund gehen** means *to get to the bottom of a thing;* **etwas zu Grunde legen,** *to take something as a basis;* **gründen** (wk.), *to found;* **etwas begründen** or **einen Grund für etwas angeben,** *to give a reason for something;* **der Grundsatz,** *principle;* **grundsätzlich,** *on principle;* **gründlich,** *thorough;* **die Gründlichkeit,** *thoroughness.*

FREILICH means *certainly, to be sure, of course.* Note the inversion which follows **am Sonntag.**

Freilich, am Sonntag haben die **Bauern** drauhen nichts zu **tun,** = *of course, on Sundays have the peasants outside nothing to do,*

DER BAUER is *peasant, farmer.*

TUN (TAT, GETAN), *to do*—present indicative, **ich tue.**

The noun is **die Tat,** *deed,* and there is an adjective **tätig** meaning *active,* and the adverb **tätlich,** *violently.* The verb **sich vertun** means *to make a mistake,* **ver-** here again implying *wrong action:* **ich habe mich vertan,** *I have made a mistake.* Notice **das Getue,** *doings, fuss.*

LESSON XVII

WENN means *if*, and *when* only in the sense of *whenever*. *When* as (1) a conjunction, is—

(*a*) **als** in the past
(*b*) **wenn** in all other tenses

und **wenn** sie die ganze Woche hinter ihrem **Pfluge oder** neben dem **Wagen herlaufen müssen,** = *and when they the whole week behind their plough or near the cart along run must,*

(2) an adverb, is always **wann.**

DER PFLUG is the same word as our *plough ;* **pflügen,** *to plough.*

ODER, *or,* is one more of the six co-ordinating conjunctions which do not require inversion.

DER WAGEN is *cart* or *waggon.*

HERLAUFEN means *to run along.* It is a separable verb (e.g. **er lief hinter ihm her,** *he ran along behind him*).

MÜSSEN is one of the modal auxiliaries meaning *to must, have to.* You must be careful of the past tense which, of course, means *"musted," had to.*

halten sie am Sonntag nicht viel **vom Spazierengehen,** = *hold they on Sunday not much with going for walks,*

HALTEN . . . VON should be added to the **HALTEN** family; it means *to have an opinion about,* and the nearest we can get to it in English is *to hold with.*

SPAZIERENGEHEN is a noun made up of two infinitives, the German **gehen,** *to go* or *walk,* plus **SPAZIEREN,** coined from the Italian word meaning *to walk at will.*

Spazieren gives us our first introduction to foreign verbs that take **-ieren** as an infinitive ending; alone, it means *to stroll,* but it is generally used in the infinitive in conjunction with another verb and means, practically, *to take the air.* For example: **spazieren gehen** means *to take the air walking ;* **spazieren reiten,** *to take the air riding ;* **spazieren fahren,** *to take the air driving ;* and so on. That is to say that these phrases can only mean *to walk, to ride, to drive,* respectively, if the action is for exercise or enjoyment only. Immediately the action is done for an ulterior purpose and the feeling of *to take the air* becomes secondary or lost, **spazieren** must drop out and the verb be used alone. Compare these two sentences:

(*a*) **Ich werde in die Stadt gehen** and (*b*) **Ich werde in der Stadt spazieren gehen.** In (*a*) *I am going to walk into* (motion towards, therefore accusative) *the town,* the action is obviously done for the purpose of reaching the town where I shall probably buy something; but in (*b*) *I am going for a walk in the town,* I am going to amuse myself by taking the air walking about in the town and, because I shall be doing so in (not into) the town, the article is in the dative of "rest at." To this list you can add **spazieren kommen,** *to come for a walk* and **spazieren führen,** *to take for a walk.*

The noun is **der Spaziergang** and is used in conjunction with the verb **machen,** i.e. **einen Spaziergang machen** means *to take a walk,* but **das Spazierengehen** is an infinitive used as a noun and means *the going for walks.* We shall have cause to discuss these verbs in **-ieren** again.

The verb **schlafen . . . aus** is from—

schlafen sich morgens erst in der Kirche **tüchtig aus** = *they sleep themselves in the morning first in the church thoroughly out*

SCHLAFEN (SCHLIEF, GESCHLAFEN)	*to sleep*
der Schlaf	*sleep*
schlaflos	*sleepless*
die Schlaflosigkeit	*sleeplessness*
sich ausschlafen	*to have one's sleep out, to finish one's sleep*
sich verschlafen	*to oversleep oneself*
beschlafen	*to sleep on, consider*
einschlafen	*to fall (into) asleep*
einschläfern (caus.)	*to lull to sleep*
schläfrig	*sleepy*
die Schläfrigkeit	*sleepiness*
entschlafen	*to die in one's sleep*

There are three points to be noted in this family: (*a*) To FORM NOUNS FROM ADJECTIVES IN **-LOS** ADD **-IGKEIT,** e.g. **die Schlaflosigkeit;** (*b*) The transitive verb **beschlafen** is only used figuratively and means *to sleep on* (e.g. a question), *to consider;* (*c*) the formation of the causative **einschläfern,** which is a combination of methods (3) and (4) detailed below. So far we have come across four ways of forming a causative—

(1) From an adjective by modification plus **-en,** e.g. **laut,**

loud, **läuten,** *to ring the bell ;* **tot,** *dead,* **töten,** *to kill ;* **krank,** *ill,* **kränken,** *to hurt a person's feelings.*

(2) (*a*) By modification of the root-vowel of the past tense of a strong verb, e.g. **fahren (fuhr, gefahren),** *to travel, go on wheels,* **führen,** *to lead ;* **dringen (drang, gedrungen),** *to press forward,* **drängen,** *to press, push.*

(*b*) By modification plus the change of modified **a** to **e,** e.g. **liegen (lag, gelegen),** *to lie,* **legen,** *to lay ;* **sitzen (saß, gesessen),** *to sit,* **setzen,** *to place ;* **springen (sprang, gesprungen),** *to jump,* **sprengen,** *to blow up.*

(3) From the infinitive of a strong verb—

(*a*) By simple modification, e.g. **hangen (hing, gehangen),** *to be suspended,* **hängen,** *to suspend ;* **fallen (fiel, gefallen),** *to fall,* **fällen,** *to fell.*

(*b*) By modification plus change of **a** modified to **e,** e.g. **schallen (scholl, geschollen),** *to sound,* **schellen,** *to ring the bell.*

(4) By changing the **-en** of the infinitive of a strong or weak verb into **-ern,** e.g. **folgen (folgte, gefolgt),** *to follow,* **folgern,** *to deduce, infer ;* **steigen (stieg, gestiegen),** *to rise,* **steigern,** *to raise.*

MORGENS is an adverb, *in the morning* (lit. genitive of indefinite time *of a morning*) also *a.m. ;* compare **nachmittags,** *in the afternoon* or *p.m.,* and **nachts,** *by night.* In this last word the **s** is added to the feminine **die Nacht** by analogy to the adverb **tags,** *by day.*

ERST means *first.* It is a contraction of **eherst,** *soonest,* the superlative of **bald.** All the other ordinals are formed by adding, up to 19, **-te** and from 20 upwards **-ste,** to the cardinal; except **dritte, siebte** (which is simply a contraction of **siebente**), and **achte** (which only has one **t**).

TÜCHTIG comes from **TAUGEN** (wk.), *to be good for, be worth.* This verb used to be looked upon as one of the cognates of English *do,* e.g. in phrases like: *that will do ; I will do for him.* It used to be said that the first *do* in *How do you do?* corresponded to German **tun** and the second to German **taugen,** but this now seems no longer to be believed.

der Taugenichts	*good-for-nothing*
die Tugend	*virtue*
tugendhaft	*virtuous*

Die Tugend is one of the five nouns that are formed from a present participle—

der Wind (**der Wehende**, *blowing one*), *wind.*
der Heiland (**der Heilende**, *healing one*), *Saviour.*
der Freund (**der Freiende**, *loving one*), *friend.*
der Feind (*the hating one*), *enemy.*

tüchtig	*efficient*
die Tüchtigkeit	*efficiency*

The real meaning of **tüchtig** is *efficient,* but it is also used for *clever, excellent,* etc. As an adverb it qualifies almost every verb in the sense of *thorough.* One can say: **Schlafen Sie tüchtig!** *Sleep well!* **Essen Sie tüchtig!** *Have a really good dinner!* **Arbeiten Sie tüchtig!** *Work hard!* etc.

STRECKEN (wk.) means *to stretch;* **die Strecke** is a measure of distance, *a stretch.*

und **strecken** die **Beine** dann nach dem **Mittagessen** unter den **Wirtstisch.** = *and stretch their legs then after lunch under the tavern-table.*

DAS BEIN is *leg* and in compounds *bone:* **das Schlüsselbein,** *collar-bone;* but note **das Vorderbein,** *foreleg;* **das Hinterbein,** *hind leg;* **das Hosenbein,** *trouser-leg.* Remember that **die Hose** means *a pair of trousers;* **ein Paar Hosen,** *two pairs of trousers!*

DAS MITTAGESSEN is *midday meal.* **Das Essen,** *food,* is the infinitive of the verb used as a noun. We have already seen that every infinitive can be used as a gerund or a noun, which is always neuter. So **das Essen** means *the eating* or *the food.* The verb **essen** is strong—**ESSEN (ASZ, GEGESSEN)**—and forms the adjective **eßbar,** *eatable.* The adjective **uneßbar,** *uneatable,* seems hardly to be known. The word **ungenießbar,** is used instead. This we shall discuss later; it means literally *not enjoyable.* There is a form **fressen,** a contraction of **veressen,** which is only used of animals and means *to eat up, consume.*

The noun **das Essen** must not be confused with the plural **die Essen** which comes from **die Esse,** *chimney.* Thus Essen seems to be a suitable name for the famous town of chimneys where Krupp had his munition factory.

Der Wirtstisch is a compound of **der Tisch,** *table,* and **DER WIRT,** *host, innkeeper ;* **das Wirtshaus,** *inn ;* **die Wirtschaft,** however, means (1) *inn* and (2) *housekeeping.* From this latter meaning comes **die Volkswirtschaft,** *political economy,* and **der Volkswirtschaftler,** *economist,* sometimes simply **der Wirtschaftler,** for short ; **der Wirtstisch,** *bar* or *tavern-table.*

— Wirtstisch — hm — **ein Glas Bier wäre** jetzt bei der Hitze gar nicht so **übel** — = *Bar! h'm, a glass of beer would be now in this heat not so bad—*

EIN GLAS BIER : after nouns denoting weights, measures, etc., a noun need only be put in the genitive (or preceded by **von** + dat.) when qualified by *the, this* or some similar word, e.g.—

a glass of this beer { **ein Glas dieses Bieres** / **ein Glas von diesem Biere**

a glass of good beer { **ein Glas gutes Bier** / or (in elevated style) / **ein Glas guten Bieres**

WÄRE is the past subjunctive used for the conditional. This is an important construction. It is preferred because it is shorter. It can, however, prove confusing to foreigners. It was pointed out in one of the early lessons[1] that weak verbs do not modify in the past subjunctive—that in fact the past subjunctive and the past indicative of weak verbs are identical—and now we find that this same form can be used for the conditional.

ÜBEL (cogn. *evil*) means *evil, bad.*

Die Übeltat is *evil deed ;* **der Übeltäter,** *evil-doer.* **Übel** is also used in various idiomatic phrases: **einem übel werden,** used impersonally means *to feel sick ;* **es wird mir übel,** *I am feeling sick ;* **etwas übelnehmen,** literally *to take something ill,* means *to be offended ;* **das wird er übelnehmen,** *that will offend him.*

Another form of this verb is **verübeln: Sie müssen es mir nicht verübeln,** *You must not take it ill of me, You must not be offended.*

[1] See p. 18.

BEKOMMEN (**BEKAM, BEKOMMEN**) is an inseparable verb and does NOT mean *to become,* not even in the sense of *to suit,* for it only means *suit* in the matter of health. Germans often make mistakes with the English word and vice versa: once a German went into a shop and asked if he could "become an umbrella"! When followed by the accusative **bekommen** means *to obtain,* but when followed by the dative it is only used impersonally and means *to suit* in the matter of health—*to agree with.* When it means *to obtain,* it is conjugated with **haben,** but when it means *to suit, agree with,* it is one of those impersonal verbs that derive originally from intransitive simple verbs and are conjugated with **sein.** It has an adjective: **bekömmlich,** *wholesome;* **unbekömmlich,** *unwholesome.* Cognate with this word **bekommen** is the adjective **bequem,** *comfortable,* which we had in one of the early lessons; the meaning *comfortable* comes from the original meaning *suitable.*

aber bis ich das **bekommen** kann, **löscht** auch die **klare Flut** hier den **Durst.**" — = *but until I that obtain can, will quench as well the clear water here my thirst.*"

ERLÖSCHEN (**ERLOSCH, ERLOSCHEN**) means *to cease to burn, to go out.* The causative **löschen** which, like all causative verbs is weak, means *to quench, extinguish.* The present indicative of the strong verb makes the 3rd person singular **erlischt.** Note, in passing, **das Löschpapier,** *blotting-paper.*

DIE FLUT (cogn. *flood*) means *water, stream, flood.*

DER DURST means *thirst* (cogn.), and **durstig,** *thirsty.*

KLAR means *clear;* **die Klarheit,** *clearness.*

klären (wk.)	*to clarify*
erklären	*to declare, explain*
die Erklärung	*declaration, explanation*
erklärlich	*explicable*
unerklärlich	*inexplicable*
aufklären	*to enlighten,* (in military sense) *reconnoitre*
die Aufklärung	*enlightenment,* (in military sense) *reconnaissance*

LESSON XVIII

DAMIT here has the accent on the first syllable, as the English word *therewith* would have too. When **damit** is used as a conjunction, however, the accent is always on the second syllable.

Und **damit warf** er Tornister und Hut **ab, stieg** zum Wasser **nieder** und **trank** nach **Herzenslust.** = *And with that flung he knapsack and hat off, bent to the water down, and drank to his heart's content.*

WERFEN (WARF, GEWORFEN), *to throw, cast,* is cognate with the English word *to warp.* **Der Scheinwerfer** is *searchlight, headlight;* **der Wurf** means *cast, throw;* **der Würfel,** *dice;* **würfeln,** *to dice.* Then we have a noun worthy of explanation because of its old English equivalent. The English for **der Maulwurf,** *mole,* used to be *mouldwarp,* which is an exact translation of the German word —it really means "*what casts up the mould or the soil.*"

ABWERFEN means *to throw off, cast off;* **entwerfen,** *to draft* (a letter, article, etc.) ; **der Entwurf,** *draft, outline.* **Einwerfen** means *to throw in,* and the noun **der Einwurf** is the word one sees on automatic machines, *slot.* **Unterwerfen** is an inseparable verb and means *to subdue, subject, subjugate;* **die Unterwerfung,** *subjugation, submission;* **unterwürfig,** *submissive, servile.* **Verwerfen** means *to reject,* and its past participle **verworfen** forms an adjective meaning *corrupt, depraved,* from which we have the noun **die Verworfenheit,** *depravity;* **verwerflich,** *abominable, objectionable, unjustifiable.* **Einem etwas vorwerfen** means *to reproach a person for something,* and the noun **der Vorwurf** is *reproach.*

The whole verb in this next sentence is **stieg . . . nieder** from **STEIGEN (STIEG, GESTIEGEN),** *to rise.* **NIEDERSTEIGEN,** then, means *to descend.* The verb **steigen** is made transitive in two ways: (1) with the prefix **be-,** giving us **besteigen,** which means *to mount* (a horse) or *to climb* (a mountain), and can be replaced by **steigen auf** + accusative; and (2) by the causative formation **steigern** meaning *to raise;* **die Preissteigerung** is *raising of prices.* **Die Steigerung,** *raising,* also signifies the *degrees of comparison.*

Absteigen means *to dismount;* **aussteigen aus** + dative and

entsteigen + dative, mean practically the same: *to get out* (of a carriage), *disembark*, etc., though **entsteigen** more exactly means *to emerge*. **Einsteigen, bitte!** is what the guard says when he asks the passengers to take their seats—it means *Please get in*—and **umsteigen** (sep.) means *to change* (trains, trams, etc.); **ersteigen** means *to climb to the top of*.

The causative **steigern** forms one compound: **versteigern**, meaning *to sell by auction*, the **ver-** implying *away* and the verb meaning *to keep on raising* (the price) *until the object sold has "gone."* **Die Versteigerung**, *auction*.

The nouns belonging to this group are so similar that they are not easy to remember: **der Steg**, *narrow bridge*, and its compound **der Landungssteg**, *landing-stage* (for a Rhine steamer or motor-boat); **der Steig**, *narrow path* and its compounds, **der Bahnsteig**, *railway platform*; **der Bürgersteig**, *footpath*. **Der Abstieg** (notice the change in vowel) is used both literally and figuratively for *descent* and **der Aufstieg** for *ascent*; **die Steigung** is *gradient* and **die Besteigung** *mounting* (of a horse) and *climbing* (of a mountain); **der Bergsteiger**, *mountaineer*.

TRANK is the same word as our *drank*, from **TRINKEN (TRANK, GETRUNKEN)** (tr.), *to drink*.

der Trank (Trunk)	*drink, draught*
das Getränk (coll.)	*beverage*
sich betrinken	*to get drunk*
die Betrunkenheit	*drunkenness*
vertrinken	*waste in drink*

Er hat sein ganzes Geld vertrunken, *He has wasted all his money in drink*. Here **ver-**, of course, implies *removal, away*.

tränken (caus.)	*to water* (a horse)

In English *to drown* has two meanings, transitive and intransitive, which are translated in German by two different words: **ertrinken** (intr.), *to drown* (*be drowned*), and **ertränken** (tr. and caus.), *to drown* (some man or animal). This **er-** seems to imply the *end* or *finish*. We have already had **ersteigen**, *to get to the top of*, and the following verbs give the same idea—

frieren, *to freeze*	**erfrieren**, *to freeze to death*
legen, *to lay*	**erlegen**, *to kill* (hunting)
liegen, *to lie*	**erliegen**, *to succumb*

schlagen, *to strike*	erschlagen, *to slay*
schießen, *to shoot*	erschießen, *to shoot to death*
stechen, *to stab*	erstechen, *to stab to death*

HERZENSLUST is a compound; **DIE LUST** meaning *desire* (but not necessarily in a bad sense) is a common word also used for *pleasure* and *delight*.

lustig	*merry*
sich belustigen	*make merry*

LESSON XIX

THE author has made a grammatical mistake in this sentence. It was not his glance that had cooled down, but himself.

ABGEKÜHLT is the past participle of a weak, separable verb, **abkühlen**, meaning *to cool down*; the adjective **kühl** means *cool*.

Dadurch etwas **abgekühlt, fiel** sein Blick auf einen alten, **wunderlich verwachsenen** Weidenbaum, = *Through that somewhat cooled, fell his glance on an old, strangely deformed willow-tree,*

FIEL comes from—

FALLEN (FIEL, GEFALLEN)	*to fall*
fällen (caus.)	*to fell* (e.g. a tree)
der Fall	*fall, case*

Der Fall means *case* in every sense except the sense of *box*; the *genitive case* is called **der Wesfall**, the *accusative case* **der Wenfall**, and the *dative case*, **der Wemfall**, etc.

The word *box* is translated in several ways: **der Koffer** corresponds to our word *trunk*; **der Handkoffer**, *suitcase*. **Der Kasten** is a purely German word denoting a box generally provided with a lock; it is stouter and stronger than **die Kiste** (English *chest*), which is a wooden box nailed together. **Die Zigarrenkiste** is the box in which cigars are bought; **der Zigarrenkasten** is the ornamental, metal-bound, cedar-wood box in which one sometimes offers them to one's friends. The *cigar-case* is **die Zigarrentasche**. The *letter-box* is **der Briefkasten**. *A cardboard box, match-box,* etc., is called **eine Schachtel**, but this must not be confused with **eine alte Schachtel**, which is a contemptuous term for *an old woman*. *A box on the ear* is **eine Ohrfeige**.

die Falle	*trap, snare* (into which animals "fall").
falls (conj.)	*in case*
jedenfalls (adv.)	*in any case*
ebenfalls, gleichfalls (adv.)	*likewise*

Das Gefäll(e) is the *fall* or *drop* of a river, or the *gradient* of a road. **Umfallen** is a separable verb meaning to *fall over*. This force of **um-** is quite common: **umwerfen**, *to knock over*; **umschlagen** (intr.), *to capsize*.

There are many verbs derived from **fallen**. At present only their nouns need be learnt—

der Abfall	*refuse, rubbish*
der Anfall	*attack, fit*
der Ausfall	*sortie, result*
der Beifall	*applause*
der Einfall	*invasion, idea*
der Rückfall	*relapse*
der Unfall	*accident* (in the sense of *mishap*)
der Zufall	*accident* (in the sense of *chance*)
zufällig	*chance, by chance*
der Verfall	*decay*
der Vorfall	*incident*

Der Einfall, *idea*, comes from **einfallen** which means *to strike one's mind, to occur to one* of an inward thought, e.g. a brain-wave; the verb **auffallen** also means *to strike one's mind*, but it is only used of some fact perceived externally. Hence—

es fällt mir ein = *it* (the idea) *occurs to me*
es fällt mir auf = *it strikes me* (from what I have seen)

The present participle **auffallend** is used as an adjective meaning *striking;* it is obvious from the meaning that the other verb has no adjective. There is also an adjective **auffällig**; it means almost the same, but it can be used in an unpleasant sense: *he makes himself conspicuous,* **er macht sich auffällig.**

The adjective **fällig** means *due*, e.g. **die Miete ist fällig,** *the rent is due;* **überfällig,** *overdue.* **Fällig** also forms a number of other compounds: **baufällig,** *tumbledown*, e.g. **ein baufälliges, altes Haus,** *a tumbledown old house;* **beifällig,** *favourable,* from the noun **der Beifall,** *applause;* **augenfällig** *obvious;* **abfällig,** *deprecating, disapproving;* **hinfällig,** of persons, *infirm,* otherwise *discarded:* **Diese Idee ist jetzt hinfällig geworden,** *This idea is now superseded;* **kniefällig** means *on one's bended knees:* **Er bat ihn kniefällig,** *He begged him on his bended knees;* **fußfällig,** *prostrate;* **rückfällig,** *backsliding.*

The verb **gefallen** (**gefiel, gefallen**), takes the dative and means *to please*. It has two nouns: **das Gefallen**, *pleasure*, but **der Gefallen**, *favour*.

Remember that **WUNDERLICH** does not mean *wonderful* but *strange, quaint ;* here it is used as an adverb.

VERWACHSENEN is a past participle used as an adjective and therefore inflected, from **WACHSEN (WUCHS, GEWACHSEN)** (cogn. *wax*), *to grow*. It has three nouns which each mean *growth* in a different sense—

der Wuchs — *growth* (of stature)

das Wachstum — (1) *growth* (of growing)

ein Kind in seinem Wachstum hindern, *to hinder a child's growth*

(2) *growth* (of vegetation)

üppiges Wachstum, *luxuriant growth*

Wein von meinem eigenen Wachstum, *wine of my own growing*

das Gewächs — *growth* (of a single plant), *excrescence, internal growth* (cancer, etc.)

Das Gewächs forms a compound, **das Gewächshaus**, *greenhouse*. In this connexion note **das Treibhaus**, *the hot-house*, literally, *the driving-house*.

Erwachsen means *to arise, accrue*, but the past participle is used as an adjective to mean *grown-up ;* **der Erwachsene**, *the grown-up man ;* **ein Erwachsener**, *a grown-up man*. The verb *to grow up* is **aufwachsen**. **Verwachsen** means (1) *to grow together*, i.e. in the sense of a wound healing up or a trench filling up ; (2) *to grow wrong*, e.g. deformed.

The past participle **gewachsen** is used as an adjective followed by the dative meaning *equal to, a match for*, etc. **Ich bin ihm nicht gewachsen**, *I am not equal to him ;* **Dieser Negerboxer ist dem Schmeling nicht gewachsen**, *This negro boxer is no match for Schmeling*.

Entwachsen (+ dat.) and **bewachsen (mit)** are old past participles meaning *sprung from* and *(over)grown with*, respectively. **Das Bienenwachs**, *bees-wax*, gives us another verb **wachsen** (wk.), *to wax* (a floor, table, etc.).

ÜBEN (wk.) *to practise*
die Übung *practice, exercise*

The other word you have so far had for *exercise* is **die Aufgabe**. Of these two words **die Übung** means the *exercise* that one takes for the sake of practice; **die Aufgabe**, *the exercise* that has been set as a task. The third meaning of *exercise*, i.e. bodily motion taken every day for the sake of one's health, is **die Bewegung**, literally *movement, motion*; *to take exercise* is **sich Bewegung machen**. This word comes from the verb **bewegen**, which we shall discuss later. There is a proverb: **Übung macht den Meister**, *Practice makes perfect.* Note here that no article is put before **Übung**, because in proverbs an article is not required. In the verb **verüben**, *to perpetrate*, **ver-** has its common meaning of *to do a thing wrong:* **Was haben Sie jetzt verübt?** *What have you done now? What crime have you committed now?*

den er rasch und mit geübter Hand skizzierte, = *which he quickly and with practised hand sketched,*

üblich *customary* (what is usually practised)

SKIZZIERTE, the past of a foreign verb in **-ieren**; remember that such verbs do not take **ge-** in the past participle. These verbs are mostly taken from the French, though this one happens to be from the Italian. If you do not remember the German for a certain verb, it is often a help to use a French one and add **-ieren** to its stem. Such verbs are even more fashionable than their real German equivalents, e.g. **soupieren**, *to have supper;* **dinieren**, *to dine;* **recherchieren**, *to search for*, is a great favourite. We shall return to this group later.

LESSON XX

VOLLSTÄNDIG is one of three words meaning *perfect(ly)*, in the sense of—

und jetzt, **vollständig erfrischt** und **ausgeruht**, = *and now thoroughly refreshed and rested,*

(1)	*complete*	**vollständig**
	completeness	**die Vollständigkeit**
	to complete	**vervollständigen**
	completion	**die Vervollständigung**
(2)	*finished*	**vollendet**
	finishing	**die Vollendung**
	to finish	**vollenden**
(3)	*perfect* (positive excellence)	**vollkommen**
	perfection ,, ,,	**die Vollkommenheit**
	to perfect ,, ,,	**vervollkommnen**
	perfecting ,, ,,	**die Vervollkommnung**

The adjectives and nouns all form their opposites with **un-** except, of course, **die Vollendung.** You should notice how the verbs of (1) and (3) have been formed from the adjectives: by the addition of prefix **ver-** and suffix **-en**, and then the last **e** but one drops out for the sake of euphony.

ERFRISCHT, *refreshed,* comes from the adjective **FRISCH**, *fresh,* which, with the prefix **er-**, forms a transitive verb, **erfrischen** (*cf.* **ermutigen**, *to encourage,* **ermuntern**, *to make cheerful*), *to refresh;* **die Frische** means *freshness,* and **die Erfrischung**, *refreshment.* **Die Sommerfrische** is the place one goes to for a summer holiday: **in die Sommerfrische gehen**, *to go away for one's summer holiday.*

Ausgeruht, *rested,* is from **DIE RUHE**, *peace, rest, quiet.*

Ruhen (wk.) means *to rest* either in the sense of *be quiet, repose,* or, with **auf**, *to rest on,* e.g. as a bridge rests on a pillar.

Sich ausruhen only means *to repose, take a rest;* it is a similar verb to **sich ausschlafen** (p. 72), and so implies a complete rest. **Ruhig**, *quiet, calm,* forms the verb **beruhigen** (tr.), *to quieten, soothe,* and **unruhig**, *disturbed, uneasy, restless, rough* (at sea), the verb **beunruhigen**, *to disturb, make uneasy;* **die Beruhigung**, *soothing, assuagement;* **die Beunruhigung**, *disturbance, anxiety.*

SETZTE is the past of the causative of—

SITZEN (SASZ, GESESSEN)	*to sit*
setzen (caus.)	*to set, place*

nahm er seinen Tornister wieder auf und setzte seinen Weg, unbekümmert, wohin er ihn führe, fort. = *took he his knapsack again up and set on his way untroubled (unencumbered), whither it would lead him, forth.*

There are two separable verbs meaning *to continue*—

fortsetzen is transitive
fortfahren is intransitive
die Fortsetzung *continuation*

Fortsetzung folgt (in a phrase like this the definite article drops out), *to be continued in our next.*

Schluß folgt	*to be concluded*
(der) Schluß	*conclusion*

This word **Schluß** belongs to the important family of words derived from **SCHLIESZEN (SCHLOSZ, GESCHLOSSEN)**, *to shut, close, conclude,* and since, curiously enough, no single word of it appears in the text till in almost the last few pages, we must discuss it now.

There are three nouns—

(1) **Das Schloß,** *lock,* which has come to mean also *castle* (a big lock) and gives us **der Schlosser,** *locksmith,* and **die Schlosserei,** *locksmithy, locksmith's shop.*

(2) **Der Schluß,** *conclusion, end,* which is also used as a command: **Nun Schluß!** *Now shut up! That's enough!* **Schluß** in compounds supplies the adjective to **schließlich,** *finally*: **das Schlußwort,** *final word;* **die Schlußrunde,** *final round,* but **das Endspiel,** *final* (in a tournament). **Der Kurzschluß,** *short circuit;* **Ein Kurzschluß veranlaßte das Feuer,** *The fire was caused by a short circuit.*

(3) **Der Schlüssel,** *key,* which forms **das Schlüsselloch,** *keyhole.*

There are a number of adjectives, of which some are straightforward and some need special consideration. **Schlüssig** means *resolved,* e.g. **Er ist noch nicht schlüssig,** *He has not yet made up his mind;* **Ich bin mir schlüssig geworden,** *I have made up my mind,* but the adjective **unschlüssig** means *irresolute;* **Er ist noch unschlüssig** is the same as **Er ist noch nicht schlüssig,**

but **Er stand unschlüssig da** means *He stood there irresolute.* The adjective *resolute* is **entschlossen**: **Er ist sehr entschlossen** means *He is very resolute,* otherwise **entschlossen** and **unentschlossen** can be used like **schlüssig** and **unschlüssig**: **Er ist noch nicht entschlossen,** *He has not decided yet.*

Schließlich, *finally,* is an adverb, but **einschließlich,** *including, inclusive,* and **ausschließlich,** *excluding, exclusive,* are both adjectives that can be used as prepositions governing the genitive case. They come from the verbs **einschließen,** *to include,* and **ausschließen,** *to exclude,* and the past participle of the latter, **ausgeschlossen,** is very commonly used as a predicative adjective meaning *impossible, quite out of the question.*

Erschließen is a puzzling word, for, although **schließen** means *to shut,* **erschließen** means *to open up, make accessible.* **Schließen** does not now mean *to lock;* one cannot say: **Machen Sie die Tür zu und schließen Sie sie auch!** *To lock* is **abschließen** or **zuschließen. Schließen,** however, originally meant *to manipulate a key in a lock,* and as **brechen,** *to break,* makes **erbrechen,** *to break open,* **schließen** makes **erschließen,** *to open up, make accessible* by manipulation of the key in the lock.

Another word for **erschließen,** which is chiefly used figuratively, is **aufschließen,** the usual word for *to unlock.* This verb has a noun used figuratively meaning *enlightenment, information:* **einem Aufschluß geben über etwas,** *to enlighten a person about something;* **aufschlußreich,** *illuminating.*

Abschließen and **zuschließen** both mean *to lock,* but **abschließen** can also mean *to seclude.* **Beschließen** and **sich entschließen** both mean *to resolve,* but it must be remembered that **entschließen** is reflexive. They form nouns meaning *resolution,* **der Beschluß, der Entschluß,** and the noun **die Entschließung,** which means *formal resolution,* e.g. **Das Parlament hat den Entschluß gefaßt, derartige Entschließungen nicht anzunehmen,** *Parliament has resolved not to accept resolutions of that kind.*

Verschließen, *to lock away,* gives us the adjective that we have already noticed in the family **heim: verschlossen,** *secretive.*

The phrase **unter Verschluß** means *under lock and key.*

Another expression for this is **unter Schloß und Riegel**; but you must not confuse this with **hinter Schloß und Riegel**, which means *behind lock and key*, i.e. *in prison*. **Der Riegel**, *bolt*.

UNBEKÜMMERT is the past participle of a weak verb here used as an adjective meaning *unencumbered, regardless, untroubled*.

DER KUMMER (cogn. *cumber*)	*grief, sorrow*
bekümmern	*to grieve*
sich bekümmern	*to care about, trouble about*
bekümmert	*troubled, grieved*
unbekümmert	*regardless, carefree*

We shall return to this family later.

WOHIN ER IHN FÜHRE. Notice the tense: *wherever it would* (or *might*) *lead him* is present subjunctive, because, if the past subjunctive were used, it could not be distinguished from the past indicative. In weak verbs, you remember, the past subjunctive and the past indicative are identical, except in **haben**, the modal auxiliaries and a few irregular verbs. The custom is therefore to use the present tense when the past coincides with the indicative and to use the past when the present coincides with the indicative.

PART I

REVISION PAPER

1. Distinguish between—

er sah ihn an er sah es ihm an	durch'dringen durchdring'en	das Rathaus der Hausrat
konnte könnte	künstlich künstlerisch	die Hut der Hut
selbst sich	selbst selber	hitzig erhitzt
erhitzen heizen	denn weil	stutzen stützen
sich merken vermerken	vertönen vertonen	schallen schellen
wunderbar wunderlich	geistig geistlich	heim daheim
das Heim die Heimat	heimlich geheim	heimlich unheimlich
scheinbar anscheinend	der Drang der Andrang	denken an denken von
das Abkommen die Abkunft	das Herkommen die Herkunft	die Vernehmung die Vernunft
berechtigen berichtigen	richtig gerecht	folgen folgern
links linkisch	die Decke der Deckel	die Sprache der Spruch
ich habe mir versprochen ich habe mich versprochen		altern veralten
kennen wissen	dahinter dahinten	droben drüben

darein	der Rasen	die Bestimmung
darin	das Rasen	die Bestimmtheit
einzeln	die Weise	drücken
einzig	die Wiese	drucken
heutig	vorteilhaft	vorhin
hiesig	nachteilig	vorher
verüben	die Ausweisung	**nicht** einmal
verübeln	der Ausweis	nicht **einmal**
die Ferne	einst	der Messer
die Entfernung	dereinst	das Messer
gründen	grundsätzlich	tätig
begründen	gründlich	tätlich
erlöschen	der Spaziergang	sich ausschlafen
löschen	das Spazierengehen	sich verschlafen
unterwürfig	der Einwurf	der Steig
verwerflich	der Entwurf	der Steg
beifällig	es fällt mir ein	der Wuchs
abfällig	es fällt mir auf	das Gewächs
die Übung	das Schloß	der Entschluß
die Aufgabe	der Schluß	die Entschließung

2. Explain the meaning of the following suffixes. What kind of words do they form and to what kind of words are they joined? Give examples of each—

-sam; -lich; -ig; -er; -heit; -keit; -schaft; -los; -haft; -igkeit; -in; -isch; -en; -ern.

3. Give the accusative, genitive and dative of **man**. What do you understand by an adjectival noun? Give examples.

4. Comment on—

hätte; übertönen; gar; der Mut; ja; bereichern; unversehrt; nachts; erwachsen. When does **können** mean *to know*?

5. How are fractions formed in German? Give exceptions.

6. Show the force of the prefix in—

verraten; beraten; erraten; verleugnen; verhüten; aufknöpfen; behalten; aufmerken; ertönen; betonen; vertonen; erblicken; eindringen; ermutigen; entmutigen; verfolgen; entlaufen; umstimmen; verstimmen; versteigern; vertrinken; ertrinken; erschließen.

7. Explain by derivation the meaning of—

breitrandig; schwarzseiden; der Sichtvermerk; verschollen; begeistern; bescheinigen; wahrscheinlich; das Bedenken; bedenklich; das Gedächtnis; das Abkommen; die Auskunft; feststellen; erfolgreich; folgerichtig; eine Zeitlang; der Zuschauerraum; das Zwiegespräch; die Stimmung; unverzüglich; der Aufzug; die Gebrauchsanweisung; benachbart; das Muttermal; das Einmaleins; maßgebend; der Wind; der Heiland; bequem; unbekömmlich; üblich.

8. Translate in two ways—

locken; der Rock; das Gericht; richten; die Bestimmung; ziehen; der Umzug; der Auszug; rather; nowhere; the accident; irresolute.

9. Give three different uses of **werden.**
10. Explain the infinitives in the two sentences—

Er wollte seinen Rock zuknöpfen.
Er wünschte seinen Rock zuzuknöpfen.

11. Translate—

half an apple; half my apple; my half apple; the dandy smelt a rat; listeners never hear any good of themselves; that is not to be wondered at; he is rather slow in the uptake; epoch-making; the one-way street; at any time; to find ways and means; away with you! I have lost my way; he is strong and crafty; I must take counter-measures; he is comparatively rich; to some extent; I shall walk into the town; I shall go for a walk in the town; I am feeling sick; that will offend him; take your seats, please! All change here! he is no match for me; to be continued in our

next; to be concluded; I looked at him; I saw it in his face; the clergyman had a new coat made for himself; the wanderer lost his self-control and stood still; the artist stays in Paris for three weeks every year; he unlocked the door; they are to a certain extent influential people; I thought that I had seen my brother, but I mistook somebody else for him; the beer did not agree with me; my brother took advantage of me; das stimmt; ich habe mich vertan.

12. What do you understand by a collective? How is it formed? Give examples.

13. How are diminutives formed in German: (1) nouns; (2) verbs? Give examples.

14. When is **chs** pronounced like **ks** and when like **chs**?

15. Show by examples the difference between WEAK, STRONG, and IRREGULAR verbs.

16. Define a causative verb. Give three examples, each formed in a different way. Show the derivation and meaning in each case.

PART II

(21) Eine Stunde mochte er noch so gewandert sein, hier ein Felsstück, dort ein eigentümliches Erlengebüsch, da wieder einen knorrigen Eichenast in seine Mappe sammelnd; die Sonne war dabei höher und höher gestiegen, und er nahm sich eben vor, nun rüstig auszuschreiten, (22) um wenigstens im nächsten Dorfe das Mittagessen nicht zu versäumen, als er vor sich im Grunde, dicht am Bache und an einem alten Steine, auf dem früher vielleicht einmal ein Heiligenbild gestanden, eine Bäuerin sitzen sah, die den Weg, den er kam, herabschaute.

Von Erlen gedeckt, hatte er sie früher sehen können als sie ihn; dem Ufer des Baches aber folgend, trat er kaum über das Gebüsch hinaus, das ihn bis dahin ihren Blicken entzogen hatte, als sie aufsprang und mit einem Freudenschrei ihm entgegeneilte.

(23) Arnold, wie der junge Maler hieß, blieb überrascht stehen und sah bald, daß es ein bildhübsches, kaum siebzehnjähriges Mädchen war, das, in eine ganz eigentümliche, aber äußerst nette Bauerntracht gekleidet, die Arme gegen ihn ausgestreckt, auf ihn zuflog. (24) Arnold wußte freilich, daß sie ihn jedenfalls für einen anderen hielt und dieses freudige Begegnen nicht ihm galt — das Mädchen erkannte ihn auch kaum, als sie erschrocken stehen blieb, erst blaß und dann über und über rot wurde und endlich schüchtern und verlegen sagte:

(25) „Nehmt's nicht ungütig, fremder Herr — ich — glaubte —"

(26) „Daß es dein Schatz wäre, mein liebes Kind, nicht wahr?" (27) lachte der junge Bursch, „und jetzt bist du verdrießlich, daß dir ein anderes, fremdes und gleichgültiges Menschenbild in den Weg läuft? Sei nicht böse, daß ich's *nicht* bin."

„Ach, wie könnt Ihr nur so reden," flüsterte die Maid ängstlich — „wie dürft' *ich* böse sein — aber wenn Ihr wüßtet, *wie* sehr ich mich darauf gefreut hatte!"

„Dann verdient er's aber auch nicht, daß du noch länger auf ihn warten st," sagte Arnold, (28) dem jetzt erst die wahrhaft

wunderbare Anmut des schlichten Bauernkindes auffiel. „Wär' i ch an seiner Stelle, du hättest nicht eine einzige Minute vergebens meiner harren sollen."

(29) „Wie Ihr nur so wunderlich redet," sagte das Mädchen verschämt, „wenn er hätt' kommen k ö n n e n, wär' er gewiß schon da. Vielleicht ist er wohl krank oder — oder gar — tot," setzte sie langsam und recht aus vollem Herzen aufseufzend hinzu.

(30) „Und hat er so lange nichts von sich hören lassen?"

„Gar sehr, sehr lange nicht."

„Dann ist er wohl weit von hier daheim?"

„Weit? Gewiß — schon eine recht lange Strecke von da," sagte das Mädchen, „in Bischofsroda."

„Bischofsroda?" rief Arnold, „da hab' ich jetzt vier Wochen gehaust und kenne jedes Kind im ganzen Dorfe. Wie heißt er?"

(31) „Heinrich — Heinrich Vollgut," sagte das Mädchen verschämt — „des Schulzen Sohn in Bischofsroda."

„Hm," meinte Arnold, „bei dem Schulzen bin ich ein- und ausgegangen, der aber heißt, soviel ich weiß, Bäuerling, und den Namen Vollgut hab' ich im ganzen Dorfe nicht gehört."

„Ihr werdet wohl nicht alle Leut' dort kennen," meinte das Mädchen, und durch den traurigen Zug, der über dem lieben Antlitze lag, stahl sich doch ein leises verschmitztes Lächeln, das ihr gar so gut und noch viel besser wie die vorige Schwermut stand.

„Aber von Bischofsroda," meinte der junge Maler, „kann man über die Berge recht gut in zwei Stunden, höchstens in dreien herüberkommen."

„Und doch ist er nicht da," sagte die Maid wieder mit einem schweren Seufzer, „und doch hat er mir's so fest versprochen."

(32) „Dann kommt er auch gewiß," versicherte Arnold treuherzig, „denn wenn man d i r einmal etwas versprochen hat, müßte man ja ein Herz von Stein haben, wenn man nicht Wort hielte — und das hat dein Heinrich gewiß nicht."

„Nein," sagte die Maid treuherzig — „aber jetzt wart' ich doch nicht länger auf ihn, denn zu Mittag muß ich daheim sein, sonst schilt der Vater."

„Und wo bist du daheim?"

„Dort gleich im Grunde drin — hört Ihr die Glocke? — eben wird der Gottesdienst ausgeläutet."

Arnold horchte auf, und gar nicht weit entfernt konnte er das langsame Anschlagen einer Glocke hören: (33) aber nicht voll und tief tönte es zu ihm herüber, sondern scharf und disharmonisch, und als er nach der Gegend dort hinschaute, war es fast, als ob ein dichter Höhenrauch über jenem Teile des Tales läge.

„Eure Glocke hat einen Sprung," lachte er, „die klingt bös."

„Ja, ich weiß wohl," erwiderte gleichmütig das Mädchen, (34) „hübsch klingt sie nicht, und wir hätten sie lange schon umgießen lassen, aber es fehlt immer an Geld und an Zeit dazu, denn hier herum sind keine Glockengießer. Doch was tut's; wir kennen sie einmal und wissen, was es bedeutet, wenn es anschlägt, — da verrichtet's auch die gesprungene."

„Und wie heißt dein Dorf?"

„Germelshausen."

„Und kann ich von dort nach Wichtelhausen kommen?"

„Recht leicht — den Fußweg hinüber ist's kaum ein halbes Stündchen — vielleicht nicht einmal so weit, wenn Ihr gut ausschreitet."

„Dann geh' ich mit durch dein Dorf, Schatz, und wenn Ihr ein gutes Wirtshaus im Orte habt, eß' ich dort zu Mittag."

„Das Wirtshaus ist nur z u gut," sagte das Mädchen seufzend, indem es einen Blick zurückwarf, ob der Erwartete denn n o ch nicht käme.

(35) „Und kann ein Wirtshaus je z u gut sein?"

„Für den Bauer, ja," sagte das Mädchen ernst, indem es jetzt an seiner Seite langsam im Grunde hinschritt, „der hat auch des Abends nach der Arbeit noch manches im Hause zu tun, was er versäumt, wenn er bis spät in der Nacht im Wirtshause sitzt."

„Aber i ch versäume heut' nichts mehr."

„Ja, mit den Stadtherren ist es etwas anderes — die arbeiten doch nichts und versäumen deshalb auch nicht viel; muß doch der Bauer das Brot für sie verdienen."

„Nun, eigentlich doch nicht," lachte Arnold — „b a u e n wohl, aber verdienen müssen wir es selber und manchmal sauer genug; denn was der Bauer tut, läßt er sich auch gut bezahlen."

(36) „Aber I h r arbeitet doch nichts?"

„Und warum nicht?"

„Eure Hände sehen nicht danach aus."

„Dann will ich dir gleich einmal beweisen, wie und was ich

arbeiten kann," lachte Arnold. „Setz' dich einmal da auf den flachen Stein unter den alten Fliederbusch —"

„Aber was soll ich dort?"

„Setz' dich nur hin," rief der junge Maler, der rasch seinen Tornister abwarf und Mappe und Bleistift vornahm.

„Aber ich muß heim!"

(37) „In fünf Minuten bin ich fertig — ich möchte auch gern eine Erinnerung an dich mitnehmen in die Welt, gegen die selbst dein Heinrich nichts wird einzuwenden haben."

„Eine Erinnerung an mich? — Wie Ihr gespassig seid."

„Ich will dein Bild mitnehmen."

„Ihr seid ein Maler?"

„Ja."

„Das wär' schon gut — dann könntet Ihr in Germelshausen gleich die Bilder in der Kirche wieder einmal frisch anmalen, die sehen so gar bös und mitgenommen aus."

(38) „Wie heißt du?" frug jetzt Arnold, der indessen schon seine Mappe geöffnet hatte und die lieblichen Züge des Mädchens rasch skizzierte.

„Gertrud."

„Und was ist dein Vater?"

„Der Schulze im Dorfe. — Wenn Ihr ein Maler seid, dürft Ihr auch nicht ins Wirtshaus gehen; da nehm' ich Euch gleich mit nach Hause, und nach dem Essen könnt Ihr alles mit dem Vater besprechen."

„Aber die Kirchenbilder?" lachte Arnold.

„Ja, gewiß," sagte ernsthaft das Mädchen, „und Ihr müßt dann bei uns bleiben, recht, recht lange Zeit — bis wieder unser Tag kommt und die Bilder fertig sind."

„Nun, davon sprechen wir nachher, Gertrud," sagte der junge Maler, fleißig dabei seinen Bleistift handhabend, — „aber wird dein Heinrich nicht bös werden, wenn ich auch manchmal — oder recht oft bei Euch bin und — recht viel mit dir plaudere?"

„Der Heinrich?" sagte das Mädchen, „der kommt jetzt nicht mehr."

„Heut' wohl nicht, aber dann vielleicht morgen?"

„Nein," sagte Gertrud, vollkommen ruhig, „da er bis elf Uhr nicht da war, bleibt er aus, bis einmal wieder unser Tag ist."

(39) „Euer Tag? Was meinst du damit?"

Das Mädchen sah ihn groß und ernst an, aber sie antwortete

nicht auf seine Frage, und während ihr Blick nach den hoch über ihnen hinziehenden Wolken schweifte, haftete er mit einem eigenen Ausdruck von Schmerz und Wehmut an ihnen.

(40) Gertrud war in diesem Augenblick wirklich engelschön, und Arnold vergaß in dem Interesse, das er an der Vollendung des Porträts nahm, alles andere. Es blieb ihm auch nicht mehr viel Zeit. Das junge Mädchen stand plötzlich auf, und ein Tuch über den Kopf werfend, sich vor den Sonnenstrahlen zu schützen, sagte sie:

„Ich muß fort — der Tag ist so kurz, und sie erwarten mich daheim."

(41) Arnold hatte aber sein kleines Bild auch fertig, und mit ein paar kecken Strichen den Faltenwurf der Kleidung angebend, sagte er, ihr das Bild entgegenhaltend:

„Hab' ich dich getroffen?"

„Das bin i ch?" rief Gertrud rasch und fast erschreckt.

„Nun, wer denn sonst?" lachte Arnold.

„Und das Bild wollt Ihr behalten und mit Euch nehmen?" frug das Mädchen schüchtern, fast ängstlich.

„Gewiß will ich," rief der junge Mann, „und wenn ich dann weit, weit von hier bin, noch oft und fleißig an dich denken."

LESSON XXI

FROM here on we will no longer translate the German passages in the margin. You should know enough German to understand the sense without this.

Eine Stunde mochte er noch so **gewandert** sein,

WANDERN (**wanderte, gewandert**), is the same word as our *to wander*. It means *to walk* in the sense of *going for a walk*. **Eine Wanderung** is a favourite form of exercise in Germany—a whole day's walk in the mountains, etc. **Der Wandervogel** means *the bird of passage*, and this word was taken up by numbers of young men and women in Germany after the War. They used to call themselves **Wandervögel** and go wandering for days in the country taking banjoes and fiddles with them. This painter is walking, but in some definite direction; he is not merely taking exercise; so the verb must be conjugated with **sein**.

THE SIMPLE RULE IS: VERBS OF MOTION TO A PLACE FORM THEIR COMPOUND TENSES WITH **SEIN**. ALL TRANSITIVE AND REFLEXIVE VERBS ARE CONJUGATED WITH **HABEN**. For instance, you can say **Ich habe mich müde gegangen**, *I have walked myself tired*. Here **gehen** is used transitively; but the verbs of motion when not used transitively can also be conjugated with **haben**, if the motion described is not "motion *to*" but "motion *in*" a place, or simply a form of action. You must say: **Ich bin nach Köln geritten** when you wish to say where you have ridden to; but you say: **Ich habe heute morgen geritten**, when you are just mentioning that you have been for a ride by way of exercise. The verbs **fahren** and **fliegen** are only conjugated with **haben** when the act of driving a car or flying (piloting) an aeroplane is implied. THE MORE EXACT RULE, however, which you need not learn now but should make a mental note of and refer to when occasion arises, is that (1) ALL TRANSITIVE, REFLEXIVE, AND IMPERSONAL VERBS (except those impersonal verbs that originally derive from intransitive simple verbs) are conjugated with **HABEN**; but (2) INTRANSITIVE VERBS DENOTING A CHANGE OF STATE are conjugated with **SEIN**, and those expressing

ACTION IN ITS DURATION, COURSE, OR CONCLUSION, with **HABEN.** This rule explains why the verbs **sterben,** *to die,* **folgen,** *to follow,* **gelingen,** *to succeed,* and **geschehen,** *to happen,* are all conjugated with **sein. Bleiben,** *to remain,* is conjugated with **sein;** probably it implies a "change of state" in that the person who "remains" or stays behind, does so instead of going forward as he had been doing before! **Begegnen,** *to meet,* is also conjugated with **sein;** before he met his friend he was alone, and at the moment of meeting him he is not alone!

A great many simple verbs which are conjugated with **haben** change over to **sein** when a prefix is added to them. Let us take the group **tönen** which we learnt the other day as an example. **Tönen** itself must be conjugated with **haben,** because it merely implies an action, *to sound.* **Ertönen,** however, means *to begin to sound,* which implies a CHANGE OF STATE IN ITS INCEPTION, so it must be conjugated with **sein. Übertönen** is, of course, transitive, and therefore requires **haben,** but **herübertönen** shows a change of state, sound where there was silence, and therefore requires **sein. Vertönen,** *to die away* (of sound), shows a change of state, and needs **sein.** IMPERSONAL VERBS are conjugated with **HABEN,** except those coming originally from intransitive simple verbs, e.g. **Es ist mir gut gegangen,** *I have been very well ;* **Es ist mir gut bekommen,** *It has done me good,* which are conjugated with **sein.** Verbs like **regnen,** *to rain ;* **schneien,** *to snow,* merely describe an action and so they are conjugated with **haben.**

DAS FELSSTÜCK is a compound noun formed from **der Fels,** *rock* + **das Stück,** *piece.*

hier ein **Felsstück,** dort ein **eigentümliches Erlengebüsch** da wieder, einen **knorrigen Eichenast in seine Mappe** sammelnd;

The adjective **EIGENTÜMLICH** comes from **eigen,** meaning *own,* one of the words in which the **g** in German corresponds to *w* in English, *cf.* **der Vogel,** *fowl ;* **der Magen,** *maw ;* **die Sorge,** *sorrow ;* **morgen,** *morrow ;* **borgen,** *to borrow ;* **tagen,** *to dawn.* **Das Eigentum** means *property ;* **eigentümlich,** *peculiar.* With two exceptions (**der Reichtum,** *riches,* and **der Irrtum,** *error*) all NOUNS IN **-TUM** ARE NEUTER; they form their plural in **-tümer. Der Eigen-**

tümer can, of course, be the genitive plural of **das Eigentum,** but it is also the nominative singular of the word meaning *owner, proprietor.* The verb **eignen** (wk.) is reflexive and used with **für; sich für etwas eignen** means *to be suitable for;* **Er eignet sich nicht dafür,** *He is not suitable for that.*

The verb **aneignen** is also reflexive and transitive: **sich etwas aneignen** means *to make something one's own, appropriate;* **enteignen,** *to expropriate.*

DIE ERLE, *alder.*

DAS GEBÜSCH is the collective form of **DER BUSCH,** *bush,* and means *shrubbery, clump of bushes.*

KNORRIG means *knotty.*

DIE EICHE is cognate with our *oak.*

DER AST (pl. **die Äste**), *branch.*

IN SEINE MAPPE SAMMELND, accusative of motion to, *collecting into his portfolio.*

SAMT (with dat.) (prep.)	*together with*
sämtlich	*all*
zusammen	*together*
sammeln (wk.)	*to collect*
die Sammlung	*collection*
versammeln	*to assemble*
die Versammlung	*assembly*

HÖHER is the comparative of the adjective **HOCH** which drops the **c** before a following vowel. **Hoch (höher, höchst),** *high, tall.* Remember to pronounce **höchst** as **höch(st)** and not "**höckst**" because the **s** does not belong to the stem of the word, but to the suffix. **Höchst** as an adverb means *highly, very,* and **höchstens,** *at the most;* do not mix this up with **meistens,** *for the most part.* The noun **die Höhe** means *height;* **die Anhöhe,** *mound;* while **die Hoheit** means (*Royal*) *Highness, sovereignty,* and the verb **erhöhen,** *to enhance.* Note the phrase: **Das ist doch die Höhe!** *That is really the limit!* where **doch** means *really.*

die Sonne war dabei **höher** und höher gestiegen,

To the **nehmen** family add **SICH VORNEHMEN,** *to be about to* or *to make up one's mind to.*

EBEN as an adjective means *even, smooth* (**die Ebene,** *plain ;* **ebnen** (wk.), *to smooth, level*); but as an adverb it means *just, at the moment.* The English adverb *even* is **sogar,** or **gar** for short, which we have already had.

und er nahm sich eben vor, nun rüstig auszuschreiten,

NUN is—

(1) an adverb meaning *now* unemphatic;

(2) an adverbial conjunction meaning *now, things being so,* followed by inversion;

(3) an exclamation: *"Well!" "Well?"* In this case it is followed by a comma, and the sentence following is not inverted.

RÜSTEN (wk.) originally meant *to prepare,* hence *to furnish (with), to arm ;* **sich rüsten,** *to gird up one's loins, to arm oneself.*

die Rüstung	*armour*
RÜSTIG	*vigorous*
die Rüstigkeit	*vigour*
das Gerüst	*scaffolding*
abrüsten	*to disarm*

This word **abrüsten** must not be confused with **entwaffnen** which we had on p. 70. **Abrüsten,** *to disarm,* is used in the sense of *to disarm* a nation; *the Disarmament Conference* is **die Abrüstungskonferenz; die Abrüstung** means *doing away with arms* rather than *disarming.*

aufrüsten	*to rearm*
die Aufrüstung	*rearmament*
ausrüsten	*to equip*
die Ausrüstung	*equipment, outfit*
entrüsten	*to exasperate*

The connexion here is not very clear: **ent-** in verbs corresponds to English *dis-* which makes **entrüsten** mean, literally, *to disarm ;* and the meaning of **entrüsten** is *to make someone so angry that he is incapable of action,* i.e. *utterly disarmed.* It is generally used as an adjective **entrüstet,** *indignant,* or, reflexively, *to become indignant.*

sich entrüsten	*to become indignant*
die Entrüstung	*exasperation, indignation*

LESSON XXII

UM . . . ZU + infinitive = *in order to* when the subject in both main and subordinate clauses is the same (*cf.* French "pour"); when the subjects are not identical, **damit**, *in order that,* (or **daß**) must be used with the subjunctive ("pour que" in French).

um wenigstens im nächsten Dorfe das Mittagessen nicht **zu versäumen,**

WENIGSTENS = *at least,* but **am wenigsten** = *least of all.* There are two kinds of superlative adverb: the RELATIVE SUPERLATIVE formed by the use of **am** + inflexion **-en** (i.e. **an** + dat.), and the ABSOLUTE SUPERLATIVE formed by the use of **aufs** + inflexion **-e** (i.e. **auf** + acc.). At first sight the names seem confusing but, if you take them literally, they are really quite simple. One is a superlative, relative to others mentioned, the other is the superlative higher than which nothing can be thought of. Compare these sentences: **Sie haben es am besten getan** (relative), *You have done it best* (relatively, i.e. compared to the efforts of others); **Sie haben es aufs beste getan** (absolute), *You have done it in absolutely the best way imaginable.* **Am besten** is, of course, short for **an dem besten,** and **aufs beste** short for **auf das beste.**

SÄUMEN (wk.) means *to tarry* and **VERSÄUMEN** means practically *to* (*tarry too long and so*) *miss* (the bus altogether). **Den Zug versäumen,** *to miss the train;* **den Zug erreichen,** *to catch the train.*

Erreichen comes from the verb **reichen,** and here one should be careful to remember that **reichen** (intr.) means *to suffice,* **reichen** (tr.), *to hand, pass,* and **erreichen,** *to catch, reach.* Do not give way to the temptation to think that all these mean *to reach,* as, of course, they do in different senses of the word. That is just the way to confuse the issue.

This is the first rather complicated subordinate clause we have come to. The verb **sah** is six lines down. **Er sah sitzen** means *he saw sitting—sitting* being a gerund in English

—and the English gerund is translated, as you remember from your Grammar, by the INFINITIVE AFTER THE VERBS **sehen, hören, fühlen, finden.** **Als,** as you already know, means *when* in the past.

als er vor sich im Grunde, dicht am Bache und an einem alten Steine, auf dem früher vielleicht einmal ein Heiligenbild gestanden, eine Bäuerin sitzen sah,

DIE BÄUERIN is the feminine of **der Bauer,** *peasant,* so the sentence so far means: *when he saw a peasant-woman sitting;* **VOR SICH,** *in front of him;* the reflexive must be used after a preposition in German when the subject is referred to. **DICHT** we have had once already meaning *dense, thick,* here we have it in conjunction with the preposition **an** meaning *close by.*

AUF . . . GESTANDEN is a relative clause in which the finite verb is omitted because it is obvious. **FRÜHER** is the comparative of **früh,** *early,* used here as an adverb to mean *formerly.* You know the word **das Frühstück,** *breakfast* (lit. *early piece*) and the verb **frühstücken** (wk.) (**frühstückte, gefrühstückt**), *to breakfast;* **VIELLEICHT** (lit. *much easily*), *perhaps.*

The word **DAS HEILIGENBILD,** *shrine,* is a compound of **heilig,** *holy,* really the same word in English and German, and **DAS BILD,** *image, portrait, representation.* **Das Bild** is used figuratively in the phrases **Ich bin nicht im Bilde,** a picturesque way of saying *I am not in the secret, I don't know what it is all about;* **Ich bin im Bilde,** *I quite see the point;* **Ich bin noch nicht richtig im Bilde,** *I have not got the hang of it yet.*

The weak verb **bilden** means *to form, fashion, shape,* hence *to educate;* **die Bildung,** *formation, education;* **das Gebilde,** *formation, creation, structure;* **bildlich,** *figurative;* **ausbilden,** *to train,* and **die Ausbildung,** *training.*

Sich einbilden, *to imagine.* There is another word meaning *to imagine,* **sich vorstellen,** but the two verbs do not by any means denote the same thing. **Sich vorstellen** is the French "se figurer," and **sich einbilden** is only used when a false picture is formed. Perhaps the past participle **eingebildet** will explain best what is meant; it is used as an adjective meaning *conceited,* and a conceited man imagines all sorts of things about himself which do not really exist. The noun **die Einbildung** means *imagination,* generally in the sense of illusion; **die Einbildungskraft,** *power of imagination.* **Umbilden** (sep.)

means *to transform;* **das Vorbild** is *pattern, model,* and forms the adjective **vorbildlich** meaning *exemplary, typical.*

SCHAUEN meaning *to look* we have had already. The prefix **ab-** (pronounced "up") is separable and means *down,* the **her-** implies *towards* the painter.

die den Weg, den er kam, **herabschaute.** Von Erlen **gedeckt** hatte er sie früher sehen **können,** als sie ihn;

GEDECKT, past participle, *covered, hidden,* belongs to the **DECKEN** family. To these we may now add a few more derivatives. The word **abdecken** used without a noun means *to clear* (the table); **aufdecken,** *to expose, reveal,* for instance, **ein Verbrechen aufdecken,** *to expose a crime.* **Das Deck,** *deck;* **bedecken** means *to provide* or *supply with a covering,* and the noun **die Bedeckung,** *covering,* for instance, **die Kopfbedeckung,** *head-covering.* **Zudecken** and **verdecken** have the additional meaning of *to hide by covering, to cover away, cover up.*

KÖNNEN is the alternative form of the past participle of the Modal Auxiliary always used after an infinitive.

UFER is dative after **folgen.** Note the different words meaning (in German and English) *bank*—

dem **Ufer** des Baches aber **folgend, trat** er **kaum** über das Gebüsch hinaus, das ihn bis dahin ihren Blicken **entzogen** hatte, als sie aufsprang und mit einem **Freudenschrei** ihm **entgegeneilte.**

die Bank (pl. **Banken**)	(money) *bank*
die Bank (pl. **Bänke**)	*bench*
das Ufer (pl. **Ufer**)	*bank of a river*

TRAT is the past of **treten.** In the 2nd and 3rd person singular of the present Indicative, STRONG VERBS CHANGE THEIR VOWELS. Those—

with long **e**	in the stem generally change	**e**	into	**ie**
,, short **e**	,, ,, ,,	,,	**e**	,,	**i**
,, **a**	,, ,, ,,	,,	**a**	,,	**ä**
,, **au**	,, ,, ,,	,,	**au**	,,	**äu**

A great many verbs with long **e,** however, change to **i** instead of **ie;** so the present singular of **treten** is **trete** (**trittst, tritt**). The verb **TRETEN** (**TRAT, GETRETEN**), *to tread, step, kick,* is one of those strong verbs that have one form of noun for their

separable compounds and another for their inseparable compounds. The noun from **treten** is **der Tritt** which means *step, kick;* **abtreten** means *to resign* in the sense of *to cede,* and **austreten** *to resign* in the sense of *to retire* (from a club, society) and **der Austritt,** *resignation.* **Eintreten** means *to enter,* but it must be used with **in** and the accusative: **in das Zimmer eintreten,** *to enter the room,* is the same as **ein Zimmer betreten**; but the noun for **eintreten** is **der Eintritt** and for **betreten, die Betretung; der Eintritt in das Zimmer** or **die Betretung des Zimmers; der Eintritt** also means *entrance fee;* **betreten,** participial adjective, *taken aback, disconcerted.*

Antreten means *to take one's place in a queue;* as a military term, *to fall in;* or as a transitive verb, *to enter upon:* **sein zwanzigstes Jahr antreten,** *to enter upon one's twentieth year;* **einen neuen Posten antreten,** *to start on a new job.* **Vertreten** means *to represent;* **der Vertreter,** *representative;* **die Vertretung,** *representation.* **Kein Zutritt** means *No admittance;* **der Auftritt,** *scene in a play.*

Another good example of the formation of nouns from separable and inseparable verbs and of the figurative meaning of inseparable verbs is shown by—

(**zum Feinde**) **ü'bertreten** (sep., intr., conjugated with **sein**), *to desert* (to the enemy).

übertre'ten (insep., tr., conjugated with **haben**), *to transgress.*

The respective nouns are—

der Übertritt (zum Feinde)	*desertion (to the enemy)*
die Übertretung	*transgression*

KAUM means *scarcely.*

Add **ENTZIEHEN** to the **ziehen** family; it means *to deprive,* here *deprive from the gaze,* therefore *conceal.*

DER FREUDENSCHREI is a compound noun meaning *cry of joy.*

SCHREIEN (SCHRIE, GESCHRIEEN)	*to cry out, scream*
der Schrei	*scream*
das Geschrei	*noise, shouting*

From **FROH**, *glad*, come **fröhlich**, *merry*, and **SICH FREUEN** (pers. and impers.), *to rejoice, be glad.*

ich freue mich **es freut mich**	both mean *I rejoice*
die Freude	*joy*
freudig	*joyful*
erfreuen	*to make glad*
erfreulich	*pleasant*

The adjective **fröhlich** is used in the phrase **Fröhliche Weihnachten**, *Merry Christmas.*

IHM ENTGEGENEILTE, *hastened towards him.* **Entgegen** is a preposition governing the dative, and means *towards;* it is also used, as it is here, as a separable prefix.

DIE EILE	*haste*
eilen **sich beeilen** (wk., intr.)	*to hurry*
drängen **hetzen** (tr.)	*to hurry, badger*
Drängen Sie mich doch nicht!	*Do not hurry me!*
Eile haben **es eilig haben**	*to be in a hurry*

Ereilen means *to overtake*, generally used with the noun **der Tod**: **Der Tod hat ihn ereilt**, *Death overtook him.*

eilig	*hurried(ly)*
voreilig	*premature*
die Übereilung	*overhaste*
übereilt	*hasty, rash*
der Eilbrief	*express letter*

LESSON XXIII

DER MALER, *painter*, belongs to the group **DAS MAL** (in Lesson XV), *spot* (of time or place), so the weak verb **malen** means *to paint* (lit. *to put spots on* a thing).

Arnold, wie der junge **Maler** hieß, blieb überrascht stehen und sah bald, daß es ein **bildhübsches**, kaum **siebzehnjähriges** Mädchen war,

der Maler	*painter*
das Gemälde	*painted picture*
die Malerei	*painting*
Malerei treiben (trieb, getrieben)	*to go in for painting*

This verb **treiben** is our English *drive* and it means *to impel*. The noun is **der Trieb**, *impulse*, hence *instinct*. The use we have of it here is idiomatic: **Sport treiben** means *to go in for sport*; **Fußball treiben**, *to play football*; **Deutsch treiben**, *to study German*; **Musik treiben**, *to go in for music*, etc.

malerisch	*picturesque*
die Lautmalerei	*onomatopœia* (*sound-painting*)
lautmalerisch	*onomatopœic*

But *to paint* (e.g. a house) is the separable verb **ANSTREICHEN** (**STRICH . . . AN, ANGESTRICHEN**), *to paint* (a house, etc.).

der Anstreicher	*house-painter*
der Anstrich	*coat of paint*

We shall return to this group later on.

SCHMINKEN (wk.)	*to paint* (one's face)
die Schminke	*rouge*

The adjective **BILDHÜBSCH** is a compound formed from **das Bild**, *picture*, + **hübsch**, *pretty*, and means *as pretty as a picture* (picture-pretty). **Schön**, the word you probably know well, means *handsome* or, in connexion with the weather, *fine*.

The next adjective is also a compound, formed from the

cardinal number **siebzehn** + an adjective from **das Jahr.** Nouns denoting time form adjectives in **-ig** and **-lich.** Thus—

NOUN	ADJECTIVE	ADJECTIVE
das Jahr, *year*	**jährig,** *of a year*	**jährlich,** *yearly, annual*
der Monat, *month*	**mo'natig,** *of a month*	**mo'natlich,** *monthly*
die Woche, *week*	**wöchig,** *of a week*	**wöchentlich,** *weekly*
der Tag, *day*	**tägig,** *of a day*	**täglich,** *daily*
die Stunde, *hour*	**stündig,** *of an hour*	**stündlich,** *hourly*

Ein einjähriges Kind would therefore mean *a one-year-old child;* and we have here **ein siebzehnjähriges Mädchen** = *a seventeen-year-old girl;* **eine zweitägige Reise,** *a two-days' journey.*

Note that the adjectives from **Monat** are not modified. **Der Monat,** *the month,* is one of the few really German nouns in **-at**; it comes from **der Mond,** *the moon,* and has the accent on the first syllable. Most nouns ending in **-at** are foreign, and so keep their foreign accent, i.e. on the last syllable (*cf.* **der Soldat', der Advokat',** etc.).

In **wöchentlich** the **-en** comes from the old weak declension of feminine nouns, and the **t** is euphonic between **n** and **l,** of which you have probably had several examples already.

ÄUSZERST, *extremely.* The prepositions **AUS,** *out of,* and **außer,** *besides,* both take the dative; **außerhalb,** *outside,* takes the genitive and is the opposite of **innerhalb,** *inside.* The adverbs **außen** and **draußen** mean *outside.* The adjective **äußer** means *outer* and its superlative **äußerst,** *outermost, utmost, extreme(ly);* **äußerlich,** *external(ly),* **auswendig,** *by heart, external.*

das, in eine ganz eigentümliche, aber äußerst nette Bauerntracht gekleidet, die Arme gegen ihn ausgestreckt, auf ihn zuflog.

It is curious to notice the different idea the Germans have of learning what we call *by heart* and the French call "par cœur." The Germans describe it as something learnt purely externally, and this seems more correct, since we also talk of it sometimes as being learnt *mechanically* or *like a parrot.*

The verb **äußern** means *to utter*, and if you look up the English word *to utter* you will find it comes from the word *out* also: **seine Meinung äußern**, *to express one's opinion.*

die Äußerung	*utterance*
veräußern	*to sell* (in the sense of *getting rid of* by sale), *dispose of*
die Veräußerung	*sale*

NETT meaning *nice* is a useful word to remember.

IN EINE BAUERNTRACHT GEKLEIDET, *dressed in(to) a peasant costume.* Note the curious use of the accusative here.

Bauerntracht, a compound noun from **der Bauer** + **die Tracht**, the latter being a noun from **tragen**, *to bear, wear.* You remember that nouns formed from the stem of strong verbs + the suffix **-t** are usually feminine. Here the **g** of "**Tragt**" has changed to **ch** before a **-t.** We shall have other examples of this before long.

Gekleidet is the past participle of a weak verb, **kleiden**, *to clothe*, coming from the noun **DAS KLEID**, *dress* (**die Kleider**, *clothes*).

die Kleidung	*clothing*
entkleiden	*to unclothe*
verkleiden	*to disguise*

Notice the force of the prefix here. It can imply *away* and the verb would mean to *hide in clothes;* it can also imply "wrong action of the verb" done on purpose, i.e. the man dresses himself in an unusual manner, so that he shall not be recognized.

die Verkleidung	*disguise*

Bekleiden has a peculiar meaning; it is chiefly used figuratively with words like **einen Posten, ein Amt, eine Stelle**, etc., where it means *to fill* an office or, as we say, *to adorn* a post, so this verb is probably formed by the prefix **be-** + the noun: *to provide with what the noun means.*

AUF IHN ZUFLOG, *ran* (lit. *flew*) *up to him.* Here we come to our first example of a combination of a preposition + an adverb of place though, in this particular instance, the

adverb is used as a prefix. In English we have a similar construction, as you see.

FLIEGEN (FLOG, GEFLOGEN)	*to fly* (of a bird)
die Fliege	*house-fly*
der Flieger	*airman*
der Flug	*flight* (of a bird)
der Flugplatz	*aerodrome*
das Flugzeug	*aeroplane*
der Flügel	*wing* (in every sense)
das Geflügel	*poultry*
der Ausflug	*excursion*
der Ausflügler	*excursionist*
zufliegen auf	*to fly towards*

LESSON XXIV

In the last lesson we studied the group **fliegen.** There is another group very similar to it, which we must take at the same time. The verb **FLIEHEN, FLOH, GEFLOHEN,** *to flee,* only differs in one letter. It gives us **der Floh,** *flea,* and **die Flucht,** *flight, escape.* Note that in this noun the **-h** of the stem has changed to **ch** before **-t,** and that the suffix **-t** makes it feminine; this also happens with **sehen, die Sicht** (and with the **-g** of **tragen—die Tracht**).

flüchtig	*fleeting, cursory*
die Fluchtigkeit	*cursoriness*

(Perhaps you have already come across the noun **der Flüchtigkeitsfehler** meaning *careless mistake.*)

der Flüchtling	*fugitive*
flüchten (wk., intr.)	*to escape*
(tr.)	*to rescue*

(The transitive verb is only used in classical German.)

die Ausflucht	*evasion, excuse*

You may know that the German **g** is often pronounced as **ch,** but it is not advisable for beginners to pronounce it so, because there are some pairs of words, spelt one with **g** and the other with **ch** that sound exactly alike but mean quite different things, e.g. **der Flug** means *flight of a bird,* while **der Fluch** means *swear-word, curse.* Thus—

DER FLUCH	*curse, swear-word*
fluchen (intr.)	*to use bad language*
verfluchen (tr.)	*to curse*

But there is also another word for *curse* from—

DER WUNSCH	*wish*
wünschen (wk.)	*to wish*
verwünschen	*to wish ill, curse*

die Verwünschung	*curse*
verwünscht (past part., adj.)	*cursed*

(This must not be confused with the old participial adjective **verwunschen**, which means *enchanted.*)

Arnold wußte freilich, daß sie ihn jedenfalls für einen andern hielt und dieses freudige Begegnen nicht ihm galt —

Sie hielten ihn für einen andern, *they took him for somebody else.* **HALTEN FÜR** + accusative should be added to the **halten** group. We have already had **halten von,** *to have an opinion about,* now we can add **halten für,** *to take for.* We shall do the **halten** group as a whole later.

DAS BEGEGNEN is an infinitive here used as a noun, i.e. it is really a gerund. It comes from—

GEGEN (+ acc., prep.)	*against, towards*
gegenüber (+ dat., prep.)	*opposite*
entgegen (+ dat., prep.)	*towards, contrary to*
der Gegner	*opponent*
das Gegenteil	*contrary, reverse*
der Gegensatz (from **setzen**[1])	*contrast*
gegensätzlich	*contrary, opposite*

Note the phrases: **im Gegenteil,** *on the contrary*; **zugegen sein,** *to be present.* **Die Gegenwart** means both *present time* and *presence,* and forms the adjective **gegenwärtig**; **er war gegenwärtig,** *he was present*; **in der gegenwärtigen Zeit,** *at the present time.*

Begegnen (+ dat.), *to knock up against, meet by chance,* is a verb that must be used with care. It can only be used to describe people who meet when walking in opposite directions. The noun **die Begegnung,** however, means definitely *meeting,* e.g. a meeting of two or three Cabinet Ministers at Geneva. The verb here, in this passage, is used figuratively and so comes to mean *welcome, greeting.*

die Gegend	*district, neighbourhood*
die Umgegend	*district* (round)

[1] See p. 133.

Die Gegend is a strange word. It is explained in the dictionary as having been formed from the preposition **gegen** meaning *against* or *towards* in the same way as the French "la contrée" (district) from the preposition "contre." The Germans, apparently, did not see why they should not have a word like it.

NICHT IHM GALT = *was not meant for him.*

GELTEN (GALT, GEGOLTEN)	*to be worth, to count* (intr.)

Das gilt nicht, *that doesn't count ;* **das gilt mir,** *that is meant for me.*

die Geltung	*validity*
zur Geltung bringen	*to make valid, enforce*
etwas gelten lassen	*approve of, admit*
sich geltend machen	*to make one's influence felt*
das Geld	*money*
gültig	*valid, counting*
ungültig	*invalid*
gleichgültig	*of equal value, indifferent*
die Gültigkeit	*validity*
die Ungültigkeit	*invalidity*
endgültig	*final*
die Endgültigkeit	*finality*
einem etwas vergelten	*to pay someone out for something*

The word **endgültig** is worth noting. It seems so expressive: *valid in the last instance.* Remember it is **end-** standing for **das Ende,** and not the prefix **ent-.**

das Mädchen erkannte ihn auch kaum, als sie **erschrocken** stehen blieb, erst **blaß** und dann **über und über rot** wurde

ERSCHROCKEN is the past participle of a kind of verb which is new to us, and of which there are only a few; they can be either strong or weak and have two meanings accordingly. The weak form is really a causative of the strong one, but as the infinitives are the same, this is a little hard to recognize at once.

ERSCHRECKEN (ERSCHRAK, ERSCHROCKEN)	*to be frightened*
erschrecken (caus.)	*to frighten*
der Schreck	*fright, terror*
schrecklich	*frightful*
die Schrecklichkeit	*frightfulness*

Similarly the verb **bewegen** (wk.) means *to move* (in all senses), but **bewegen (bewog, bewogen)**, *to induce*. **Erlöschen** (str.) and its causative **löschen** (wk.) we had in Lesson XVII. **Schaffen (schuf, geschaffen)**, *to create* (cogn. *shape*), and **schaffen** (wk.), *to work* or *to do*, are rather difficult. Here the second **schaffen** is not a causative verb, but one that you should get to know as soon as possible. It has many important derivatives which we shall soon have an opportunity of considering.

BLASZ means *pale;* **erblassen**, *to turn pale;* **die Blässe**, *paleness*.

ROT, *red;* **die Röte**, *the blush;* **röten** (wk., tr.), *redden;* **erröten** (intr.), *to blush;* **rötlich**, *reddish*.

Note the idioms: **ÜBER UND ÜBER ROT**, *red all over;* **durch und durch naß**, *wet through*.

SCHÜCHTERN is an adjective and not a verb as one might think; **verlegen** is the past participle of an old verb used as an adjective; and both these words bring us to large families, which we must leave for our next lesson.

und endlich **schüchtern** und **verlegen** sagte:

LESSON XXV

SCHÜCHTERN, *timid*, is a word which gave me much difficulty for years. I could never remember what it meant, it looked so like a verb! It comes from—

SCHEU	*shy*
die Scheu	*shyness*
scheuen (wk.)	*to shun, fight shy of*
die Vogelscheuche	*scarecrow*

This last noun gives us the extra **ch** required in—

verscheuchen	*to scare away*
SCHÜCHTERN	*scared, timid*
die Schüchternheit	*timidity*
einschüchtern	*to intimidate*

Note that **ein-** in compounds means *into, in.* **Die Einschüchterung**, *intimidation.*

There is another little group connected with **scheu.** Although **die Scheu** is feminine, you must remember that **der Abscheu,** *disgust, abhorrence,* is masculine, the explanation being that **die Scheu** was originally **die Scheue.** There are two adjectives meaning the same thing: **scheußlich** and **abscheulich,** *disgusting, abominable,* the weak verb **verabscheuen** (formed direct from the noun), *to abhor, abominate,* and **das Scheusal,** *abomination, monster.* The ordinary word for *to hate* is **hassen** (wk.), which has the noun **der Haß,** *hatred,* and three adjectives each meaning *hateful* in a different sense—

verhaßt	*hated*
häßlich	*ugly*
gehässig	*spiteful, nasty*

VERLEGEN is another difficult word to remember. Why should it mean *embarrassed*? If you think it out carefully you will see that it must have two quite different meanings: one from **liegen** and one from **legen.** So we discover that **verlegen** as the past participle of the old verb **verliegen (verlag, verlegen),**

to lie wrong, be in a bad position, means, when used as an adjective, *embarrassed,* and forms a noun, **die Verlegenheit,** *embarrassment;* but as an infinitive formed by **ver** + **legen** (wk.) it means *to mislay, postpone, transfer,* and makes a noun, **die Verlegung,** *postponement, transference.*

There is another word, **überlegen,** formed in a similar way, which can also be one of two things: as past participle of the old verb **überliegen,** *to lie over,* it means *superior* and has as its noun **die Überlegenheit,** *superiority;* but as an inseparable verb formed from **über** + **legen** it has the figurative meaning *to lay over in one's mind,* i.e. *to consider,* and the noun **die Überlegung** means *consideration.*

„Nehmt's nicht **ungütig, fremder Herr** — **ich** — **glaubte** —"

This next sentence has a whole string of interesting words to talk about. **UNGÜTIG,** *unkindly,* comes from **GUT,** which, as an adjective, means *good* and, as an adverb, *well.* It forms the following nouns: (1) **das Gut,** *property* or *estate,* plural **die Güter. Die Güter** also means *goods* and forms many compounds, such as **der Güterzug,** *goods-train,* **der Güterbahnhof,** *goods-station,* etc., and one adjective, **begütert**[1], *wealthy, endowed with goods.* (2) **Das Gute** means *the good, what is good;* all adjectives can, of course, form adjectival nouns in this way: **das Schöne,** *the beautiful.* (3) **Die Güte,** however, which is modified, is a real noun, meaning *goodness, kindness,* and forms the adjectives **gütig,** *kind,* **ungütig,** *unkind,* and the verb **begütigen** (wk.), *to soothe with kind words.* Such feminine nouns are formed from a large number of common adjectives—

warm, *warm,* **die Wärme**	**stark,** *strong,* **die Stärke**
kalt, *cold,* **die Kälte**	**schwach,** *weak,* **die Schwäche**
heiß, *hot,* **die Hitze**	**hoch,** *high,* **die Höhe**
	lang, *long,* **die Länge**
schwarz, *black,* **die Schwärze**	**kurz,** *short,* **die Kürze**
blau, *blue,* **die Bläue**	**breit,** *broad,* **die Breite**
rot, *red,* **die Röte**	**weit,** *far,* **die Weite**
einem etwas vergüten	*to compensate a person for something*
die Vergütung	*compensation*

[1] See p. 66.

When an adjective immediately follows such words as **etwas, nichts, wenig,** etc., it becomes an adjectival noun and must therefore be written with a capital letter; it is always neuter. So we can say **etwas Gutes** meaning *something good.*

FREMDER HERR, *strange gentleman.*

FREMD	*strange, foreign*
der Fremde (adj. noun)	*the strange man*
ein Fremder (adj. noun)	*a strange man*
die Fremde (adj. noun)	*the strange woman*

These adjectival nouns, though written with a capital letter, are declined like adjectives, but **die Fremde** can also mean *foreign parts, abroad,* and then it is a noun and not merely an adjectival noun.

in die Fremde gehen	*to go abroad*
in der Fremde sein	*to be abroad*
der Fremdling	*alien, stranger*
entfremden	*to estrange*
die Entfremdung	*alienation, estrangement*
befremden	*to surprise*
die Befremdung	*surprise*

You may remember that we had **überraschen,** *to surprise,* in a previous lesson, and you should note the difference in meaning between these two words. **Befremden** means *to surprise* by the strangeness of what surprises, and **überraschen** *to surprise* by its suddenness.

DER HERR, *gentleman,* comes from the adjective **HEHR** meaning something *sublime, lofty;* another suggestion is that it comes from **höher,** *higher.*

der Herr	*lord, master, gentleman*
herrlich	*lordly, splendid*
herrisch	*masterful, domineering*

Remember that the adjectival suffix **-isch** often has a contemptuous meaning as in **kindisch,** *childish,* and **weibisch,** *effeminate, womanish.*

herrschen (wk., intr.)	*to rule, reign*
der Herrscher	*ruler*
die Herrschaft	*rule, reign*
beherrschen (tr.)	*to rule over*

But **die Herrschaft** has another meaning too. It is the word used by servants when referring to the members of the family they serve, and means roughly *the people above stairs*. It is also used, in fun or ironically, in the phrase: **Meine Herrschaften,** *Ladies and gentlemen*, though the more formal expression is: **Meine Damen und Herren.** The adjective **herrschaftlich** used in connexion with a house therefore means *gentlemanly, fit for a gentleman*, and **ein hochherrschaftliches Haus** means a *very grand house ;* advertisements of such houses can be seen every day in the newspapers.

LESSON XXVI

ICH GLAUBTE, *I thought.*

Der Glaube, *belief, creed,* is one of the few nouns belonging to the fourth declension that take (e)n in the singular and plural, to which an **s** is added in the genitive singular—

GLAUBEN (wk.)	*to believe, think*

The real meaning of **glauben** is, of course, *to believe,* but it is used for the English *think* in the idiomatic *I think so* which is **ich glaube ja,** or where we say *I think he is out, I do not think he has come in yet,* etc.

glaubhaft	*ringing true*
glaublich	*credible*
unglaublich	*incredible*
gläubig	*believing* (religious)
leichtgläubig	*credulous*
ungläubig	*infidel, incredulous*
der Gläubige (adj. noun)	*believer*

but note that **der Gläubiger** is *creditor.*

beglaubigen	*to certify, witness*

There is one more noun derived from this word, **der Aberglaube,** *superstition,* which forms the adjective **abergläubisch** by means of the contemptuous suffix **-isch.** This prefix **aber-** here can, apparently, not be explained, just as the English *superstition* cannot be explained either. We have, of course, come across **aber** meaning *but;* there is, however, an **aber** which we have not had, e.g. in the expression **aber und aber Tausende,** *thousands and thousands.* **Aber** means *again,* and the adverb **abermals,** *again,* corresponds to it.

DER SCHATZ	*treasure, sweetheart*
schätzen (wk.)	*to esteem, estimate*
überschätzen (insep.)	*to over-estimate*

unterschätzen (insep.)	*to under-estimate*
abschätzig	*contemptuous*
unschätzbar	*inestimable*

„Daß es dein Schatz wäre, mein liebes Kind, nicht wahr?"

NICHT WAHR corresponds to the French "n'est-ce pas," and means literally *not true?*, i.e. *is it not true?* The word **WAHR** is connected with a most confusing group of words, which includes pairs that have to be carefully distinguished: **wahren** and **währen**, which mean two totally different things; **bewahren** and **bewähren**, **gewahren** and **gewähren**, likewise.

SUB-SECTION I, COGNATE WITH LATIN "VERUS."

wahr = *true, real, genuine.*

wahrlich	*verily*
wahrhaft / **wahrhaftig**	*truthful, real*
die Wahrheit	*truth*
bewahrheiten	*to make true, verify*
sich bewahrheiten	*to come true, to prove true*
bewähren	*to put to the test*
sich bewähren	*to stand the test*
wahrsagen (wahrsagte, gewahrsagt)	*to predict, prophesy*

SUB-SECTION II, COGNATE WITH THE GREEK FOR "TO SEE" AND ENGLISH "WARY."

wahren	*to watch over, preserve*
bewahren	*to safeguard, screen*
aufbewahren / **verwahren**	*to store up, take care of*
wahrnehmen (sep.)	(1) *to perceive* (2) *to make use of*
die Gelegenheit wahrnehmen	*to make use of one's opportunities*
die Wahrnehmung	*the perception*
wahrnehmbar	*perceptible*
gewahr	*aware*
gewahr werden	*to become aware of*
gewahren (wk.)	*to realize* (tr.)
der Gewahrsam	*safe custody*
in Gewahrsam bringen	*to bring into safe custody*

And then we have the curious old past participle **verwahrlost**, *utterly neglected;* this comes from an old adjective **wahrlos**, *careless,* from which the verb **verwahrlosen**, *to treat carelessly, neglect,* was formed.

Subsection III of the group has to do with **wesen** (**sein, war, gewesen**); the **s** and the **r** have changed places. The verb **währen** means *to last, continue,* from which comes the common word **während**, meaning (1) prep. *during,* (2) conj. *while,* and the adjective **langwierig**, *tedious, lengthy.*

Die Gewähr, *guarantee.* The verb *to guarantee* used to be **Gewähr leisten**, but it has now become the SEPARABLE VERB **gewährleisten** (with a small **g**). The word **LEISTEN**, which curiously enough does not appear in this book at all, is, nevertheless, very much used and is a word with which you must become familiar. It is cognate with **der Leisten**, the cobbler's *last,* and it meant originally *to follow the track or trail of someone.* Then it came to mean *to do something by following some special track or trail,* and then generally *to perform, accomplish:* **Er hat Großes geleistet**, *He has accomplished great things.* It forms many verbal phrases. The word we have had, **gewährleisten**, was originally such a phrase: **einem Gewähr leisten**, then it was used so often that it gradually became one word: **gewährleisten.** Other verbal phrases are: **einem einen Dienst leisten**, *to render someone a service;* **einem Hilfe leisten**, *to render someone assistance;* **einem Gesellschaft leisten**, *to keep a person company;* **Zahlungen leisten**, *to effect payments.* Used reflexively it means *to afford:* **ich kann mir kein Auto leisten**, *I cannot afford a car.* The noun **die Leistung** means *performance, achievement.*

Gewähren means *to grant* and also sometimes *to guarantee,* and it has a curious idiomatic construction: **einen gewähren lassen**, *to give a person scope* (i.e. *to give a person a chance, to leave him alone*).

From the meaning of **gewähren**, *to guarantee,* comes an important noun, **die Währung**, *currency* (standard or guaranteed value), and **die Goldwährung**, *the gold standard.*

LESSON XXVII

lachte der junge Bursch, „und jetzt bist du **verdrießlich**, daß dir ein anderes, fremdes und gleichgültiges **Menschenbild** in den Weg läuft? Sei nicht **böse**, daß **ich's nicht bin**."

THE word **VERDRIESZLICH** is one of those adjectives which have both a subjective and an objective meaning. It can mean either *annoyed* (subjective) or *annoying* (objective). It comes from the strong verb **VERDRIESZEN, VERDROSZ, VERDROSSEN**, *to vex, annoy.*

der Verdruß	*annoyance*

There is another noun connected with this group—

der Überdruß	*weariness, satiety*
überdrüssig (+ gen.)	*tired of, sick of*
Ich bin seiner überdrüssig	*I am sick of him*

MENSCHENBILD, *figure of a man.* **Das Bild**, *picture,* we have just had in the word **bildhübsch. Der Mensch** means *human being ;* it takes **-en** in all cases, singular and plural.

BÖSE is a word that is used frequently either in the sense of *angry* or, with a child, *naughty.*

BÖSE	*naughty, wicked, angry*
bösartig[1]	*vicious* (of an animal), *malignant* (of a disease)
böswillig } **boshaft** }	*spiteful, malicious*
erbosen (wk., tr.)	*to make angry*
sich erbosen	*to get angry*
erbost	*angered*
der Bösewicht	*villain* (*wicked wight*)

A German does not say *it is I* but *I am it ;* the order of the words: **daß ich's nicht bin** is merely that of a subordinate

[1] See p. 237 (**die Art**).

clause. **Ich bin es nicht** means *it is not I ; it is you* would be **Sie sind es.**

REDEN (wk.)	*to talk*
Reden Sie nicht so viel!	*Don't talk so much*
die Rede	*speech*

Add to the **halten** family—

eine Rede halten	*to make a speech*
der Redner	*speaker, orator*
rednerisch	*oratorical*
beredt, beredsam	*eloquent*
die Beredsamkeit	*eloquence*

„Ach, wie könnt Ihr nur so reden", flüsterte die Maid ängstlich —

The meaning of the word **redlich** is not obvious. One is apt to think it means *eloquent,* whereas it really means *honest, sincere, upright,* i.e. **redlich** = *speech-like, like speech,* which means to say that *one acts as one speaks.*

die Redlichkeit	*honesty, sincerity*
überreden (insep.)	*to persuade*
bereden	*to persuade*
die Überredung	*persuasion*
die Unterredung	*conversation*

Here we have the meaning of **unter,** *among.* This word is also the equivalent of *interview.*

das Gerede	*gossip, chatter*
die Ausrede	*excuse*

This is a similar formation to **die Ausflucht; sich herausreden,** *to talk oneself out of a difficult position :* **Er weiß sich immer herauszureden,** *He can always get out of it.*

FLÜSTERN (wk.)	*to whisper*
das Geflüster	*whisper*

Flüstern is onomatopœic, as the word *whisper* is. It might be worth while to start a collection of such words: **kichern** (wk.), *to giggle,* is another one; and also of nouns formed from verbs by the addition of the prefix **Ge-** and the suffix **-er,** of

which there are only a few. You can begin with this one and add one you have already had: **das Gelächter,** *laughter,* from **lachen,** as well as **das Gekicher,** *giggle.*

ÄNGSTLICH, *timid,* comes from the noun **DIE ANGST,** cognate with *anxiety,* but meaning *fear.* This noun forms the weak verb **beängstigen,** *to frighten,* and the noun **die Beängstigung,** *fright, frightening.* The prefix **be-** forms more verbs from nouns + the suffix **-igen** than it does + the suffix **-en** alone. In fact, a number of verbs which originally ended in **-en** have had an **-ig-** inserted by analogy to verbs formed from adjectives in **-ig.** This applies also to verbs formed from adjectives: **rein,** *clean, pure* (**die Reinheit,** *cleanliness, purity*), originally formed the verb **reinen,** *to clean,* which is now **reinigen; unrein,** *dirty, impure,* makes the verb **verunreinigen,** *to dirty.*

DÜRFTE is past subjunctive of the modal auxiliary **dürfen** which is cognate with our English *to dare.* This subjunctive is called the subjunctive of modest statement, e.g. *How should I dare?*

WÜSZTET is the subjunctive after **wenn** in the past. You can add to the **freuen** family: **sich freuen auf etwas,** *to look forward to something;* so **ich freue mich darauf** means *I am looking forward to it* (*thereto*); **sich freuen ÜBER etwas** means *to be glad* ABOUT *something;* **ich freue mich darüber,** *I am glad about that.*

—„wie **dürft'** ich böse sein — aber wenn Ihr **wüßtet,** wie sehr **ich mich darauf gefreut** hatte!"

This **DANN** is the conjunction *then,* meaning *in that case.*

VERDIENT ER NICHT, *he does not deserve,* from **DIENEN** (wk., intr.) *to serve.* Most people have known this word **dienen** since childhood, being familiar with it as the motto on the Prince of Wales's crest "**ich dien.**"

„Dann verdient er's aber auch **nicht,** daß du noch länger **auf** ihn **wartest,"** sagte Arnold,

der Dienst	*service*
der Gottesdienst	*service in church*
der Dienstbote	*servant* (i.e. the service messenger, male or female)

der Diener	*butler*
der Dienstmann	*outside-porter*
das Dienstmädchen	*servant-girl*
dienlich	*serviceable*
dienstlich	*on duty*
bedienen (tr.)	*to attend*
die Bedienung	*attendance*
der Bediente	*attendant*
verdienen	*to earn, deserve*

But *to earn* and *to deserve* imply two very different things, and each meaning has its own noun—

der Verdienst	*earnings*
das Verdienst	*merit*

LESSON XXVIII

YOU ought now to start two new lists. One for verbs with different prepositions in English and German, like **WARTEN AUF** (+ acc.), *to wait* FOR. This is quite a simple list and a useful one. The other is rather more difficult: many of the verbs in the list just mentioned are also used with the same preposition in a different capacity, not as a preposition but as a prefix: **aufwarten** + dative means *to attend upon*. A still more common example is **hören auf** and **aufhören. Hören auf** + accusative means *to listen to a person and do what he advises*, **aufhören** means *to cease*. We shall talk about this in a later lesson.

ERST, *only*, in the sense of *for the first time, but, up to now, so far*. In all other senses *only* is **nur**.

dem jetzt **erst** die wahrhaft wunderbare **Anmut** des **schlichten** Bauernkindes **auffiel.**

DEM . . . AUFFIEL: the relative pronoun is in the dative here after **auffallen** which, you remember, means *to occur to, to strike* (of something seen or experienced).

DIE ANMUT means *charm*, and **anmutig**, *charming*. Add these to the **Mut** family; and note that although **Mut** is masculine, **Anmut** is feminine, and though **schwermütig** is modified, **anmutig** is not. It is a very arbitrary family.

Now we are coming to an example of the change in meaning which so often takes place in words: **schlicht.** I shall start with a better example to make it clearer. You probably all know the word **billig**, *cheap*.

The real meaning of this word is *fair, just, right and proper;* from meaning *fair* it came to mean *cheap*, simply because when the price of an article is "fair" there is nothing to complain about; it is not expensive, hence "cheap." (The German cognate of *cheap* is **kauf**, and **kaufen** means *to buy*.) **Die Billigkeit** then really means *fairness*, but also *cheapness;* **BILLIGEN**, *to approve;* **die Billigung**, *approval;* **mißbilligen**, *to disapprove*, and **die Mißbilligung**, *disapproval*. A word

meaning *to cheapen* however, had to be made up—**verbilligen**, and die **Verbilligung**, *cheapening*.

Similarly **SCHLECHT** really means *straight, simple, honest* (cognates *sleek, slight*). It forms the weak verb **schlichten** meaning *to smooth, settle* (a quarrel, etc.), just as **recht** forms **richten** (page 45), and from this comes the adjective **schlicht**, *straight, simple*. There is a couplet—

Immer wahr und derb und schlicht, nicht höflich, falsch und fein:
Es geht mir um den Becher nicht, es geht mir um den Wein.

Roughly—

Ever true and blunt and straight, not courtly, false and fine[1]*;*
The cup of gold is not the thing, but the flavour of the wine.

So die **Schlichtheit** means *straightness, honesty*. **Schlecht** from meaning *simple*, came to mean *ordinary;* a thing that is ordinary is *not worth talking about*, and thus *worthless*. (The adverbs **schlechthin** and **schlechterdings** mean *simply, without more ado*, and the phrase **schlecht und billig**, *simple and fair*.) Probably you have often heard this word used in the sense of *bad*, but it is more *worthless* than *pernicious*. If you want to say *bad* in the other sense, e.g. *bad illness*, you must use the word **schlimm**; the expressions **schlimm denken** and **schlecht denken** illustrate this: the former means *to think evil* or *evilly* and the latter *hardly able to think at all*.

Inversion does not take place after the six co-ordinating conjunctions: **und, aber, allein** (*but*), **denn, oder**, and **sondern**. After **entweder** (*either*) it is optional. It is also optional, for emphasis, when the conditional clause precedes, as it does here.

„Wär' ich an seiner **Stelle**, du hättest nicht eine einzige Minute **vergebens** meiner **harren** sollen."

DIE STELLE here means *place;* it must not be confused with **die Stellung**; they both come from the verb **STELLEN** (tr.), *to stand*, which is the causative of **stehen**, as we have already seen. **Die Stelle** means *spot*, and **die Stellung** *position*. The two words are to a certain extent used

[1] *fine* in the sense of *grand*.

indiscriminately to mean *post, job,* but of the two *jobs* **die Stellung** is preferable—it seems to have more importance about it. **Die Stellung** is also the military *position.* **Anstellen** means *to appoint, engage,* e.g. servants; **die Anstellung,** *engagement, appointment;* **der** (**die**) **Angestellte,** *employee.*

While talking about the *employee,* **der** (or **die**) **Angestellte,** we might mention the German word for the *official.* **DAS AMT** is the German for *office,* and a curious adjectival noun is formed from it by means of the prefix **be-**: **der Beamte,** *the official* or **ein Beamter,** *an official.* It is really the short for **der Beamtete.**[1] The verb **amtieren** is discussed on p. 227 among foreign verbs in **-ieren** with German stems. The adjective *official* had two translations: **offiziell** and **offiziös,** of which **offiziös** meant *semi-official,* e.g. when talking of news in the newspaper; now the word **offiziell** is replaced by the German **amtlich** and **offiziös** by **halbamtlich.**

Abstellen means *to turn off, switch off* (of a tap, etc.).

Ausstellen means *to exhibit* and **die Ausstellung,** *exhibition.*

Bestellen means *to order* in the sense of the French "commander" (to order things at a shop); **die Bestellung,** *order.*

Abbestellen (this must not be confused with **abstellen**) means *to countermand.*

Einstellen, as its composition implies (**ein** = *into*), means *to put* INTO. It was originally used of horses on a journey "put into" the stable. Now it is used (1) of workmen "put into" the factory, i.e. *employed.* Then (2) it signifies to *stop* work or payment, and this meaning came from the idea of putting tools, animals, etc., which had been doing work, back into the shed or stall when the work was done. (3) Reflexively, **sich einstellen** means to place oneself in a certain position, which figuratively means *to take up an attitude, adapt oneself:* **Sie müssen sich auf ihn einstellen,** *You must adapt yourself to him;* **Wie hat er sich in der Frage eingestellt?** *What attitude has he taken up in the matter?* **Die Einstellung** = (1) *appointment* (of labourers), etc., (2) *stoppage* (of work or pay), (3) *mental attitude.* The past participle is used as an adjective: **eingestellt,** e.g. **Wie ist er eingestellt?** *What are his views?* **Politisch eingestellt,** *politically-minded.*

Entstellen means *to disfigure,* and **sich verstellen,** *to feign,*

[1] Be + noun + participial -t (or -et, after a dental).

pretend, another example of **ver-**[1] meaning *to do a thing wrong on purpose*. **Vorstellen** means (1) *to introduce* (one person to another); (2) *to remonstrate* (with a person for something); but **sich vorstellen**, already mentioned in the group **das Bild**,[2] corresponds to the French "se figurer" and means *to imagine* (in the right sense). **Die Vorstellung** means (1) *introduction* (of one person to another); (2) *conception, idea*; (3) *performance* (at a theatre). **Vorstellbar** means *imaginable*. Then there is a curious word, **vorstellig**, used with **werden**; this had to do with the verb **vorstellen**, *to remonstrate*, so **vorstellig werden bei** means *to remonstrate with*.

VERGEBENS, *in vain*.

GEBEN (GAB, GEGEBEN)	*to give*
die Gabe	*gift*
begabt	*gifted*

With **Gabe** we can make another paronym—

die Gabe	*gift*
das Gift	*poison*

Gift is also derived from **geben**, the **b** having changed to **f** before **t**. **Giftig**, *poisonous*, and **vergiften**, *to poison*; but **die Mitgift**, *dowry*, something which is "given" to a person to take "with" her.

Remember that although **das Gift** is neuter, **die Mitgift** is feminine.

vergeben (with dat.)	*to forgive, pardon*
vergeben (with acc.)	*to give away*

It is from this last verb that **vergebens** comes, i.e. from the past participle + the adverbial **s**, with the idea of *given away*, hence *thrown away* and finally *in vain*. You should have a page for synonyms in your book, and you can start your list with—

vergebens (adv.)
vergeblich (adj.)
umsonst (adv.)

} which all mean *in vain*, though the last also means *gratis*.

[1] See **sich verkleiden**, p. 108.

[2] See p. 102.

The final s in **vergebens** is the adverbial **-s** which was originally the genitive case. **Des Abends, des Tags, des Freitags** (genitive of indefinite time) became **tags, abends, Freitags**— *by day, by night, of a Friday* or *Fridays* (as we ourselves say).

Then, by analogy, a number of adverbs were formed from adjectives and participles too, e.g.—

besonder, *special*	**besonders**, *specially*
link, *left*	**links**, *on to the left*
recht, *right*	**rechts**, *on (to) the right*
ander, *other*	**anders**, *otherwise, else*
eilend, *hurrying*	**eilends**, *hastily*
vergeben, *given away*	**vergebens**, *in vain, for nothing*

HARREN is a word seldom used and means *to wait for.* Here it takes the genitive. The verb **beharren auf** + dative means *to insist on,* or, as we say, *to stick to :* **auf seiner Lüge beharren**, *to stick to one's story, to stick to one's lie.* **Beharrlich** means *pertinacious.* **Verharren (bei)** means *to persist in, to persevere.*

SOLLEN is here again an example of the alternative form of the past participle of a modal auxiliary used after an infinitive.

LESSON XXIX

VERSCHÄMT[1] is an old past participle (another type of word you ought to collect) used as an adjective, from—

DIE SCHAM	*shame, modesty*
sich schämen	*to be ashamed, be bashful*
beschämen (tr.)	*to make ashamed, to shame someone*
verschämt	*bashful*
die Verschämtheit	*bashfulness*
unverschämt	*unabashed, impudent, insolent*
die Unverschämtheit	*impudence, insolence*

WENN ER HÄTTE KOMMEN KÖNNEN, WÄR' ER GEWISZ SCHON DA.

This is a very idiomatic sentence full of special grammatical constructions. (1) **Hätte** is in the subjunctive after **wenn** in the past; it should normally be at the end of the sentence, but because **können**, really a past participle, has taken on the form of the infinitive, as past participles of modal auxiliaries always do when following an infinitive, it becomes subject to the rule that in a dependent clause the auxiliary precedes two infinitives. (2) In **wäre**, the subjunctive is used for the conditional: **würde er . . . sein** would be grammatically correct but not so concise.

„Wie Ihr nur so wunderlich redet," sagte das Mädchen **verschämt, „wenn er hätte kommen können, wär' er gewiß schon da.**

GEWISZ, *certainly*, from—

WISSEN (WUSZTE, GEWUSZT)	*to know*

This is the third verb we have had meaning *to know;* it can be compared to the French "savoir," and is used—

(1) with pronouns and adjectives in the neuter—

ich weiß das	*I know that*
ich weiß nichts	*I know nothing*

[1] See p. 32 (note verschollen).

(2) when the object is given in the form of a clause—

Ich weiß, daß England eine Insel ist.
I know that England is an island.

(3) and in certain idiomatic phrases—

den Weg wissen	*know the way*
keinen Rat wissen	*to be at one's wits' end*
Bescheid wissen (see p. 231)	*to know all about it.*

There is a German proverb (**Sprichwort**): **Wissen ist kein Können!** *To know how to do a thing is not to be able to do it!*

The family of **wissen** is a specially good one for illustrating the force of some of the suffixes and the manner in which one German word can be built from another; it offers, too, a good opportunity for revision.

The infinitive can be used as a noun, and must then be neuter: **das Wissen**, *knowledge*. The present participle **wissend** can be used as an adjective and, as such, must be inflected. It means *knowing*.

By prefixing **un-** (equivalent to Eng. *un-* implying *not*) we get **unwissend**, *ignorant;* to each of these adjectives we can add the suffix **-lich** (Eng. *-like, -ly*) and so make the adverbs **wissentlich** and **unwissentlich** (the **d** has changed to **t**, which is usual between **n** and **l**) meaning *knowingly* and *ignorantly*. By adding the substantival suffix **-schaft** (Eng. *-ship, -scape*) to the original noun, we get a feminine noun **die Wissenschaft** meaning *science, knowledge;* this leads up to the adjective **wissenschaftlich**, *scientific*, and to such compounds as **die Naturwissenschaft**, *natural science*, and **der Wissenschaftler**, also sometimes **der Wissenschafter**, *scientist*. You remember that the prefix **Ge-** corresponds to the English *con-* and *co-*, implies *together* or *with*, and in nouns often forms collectives? Here we have an example in **das Gewissen** which is exactly equivalent to the English *conscience;* from this we get adjectives by adding the suffixes **-haft** (*having*, corresponding to Eng. *-ous*) and **-los** (Eng. *-less*), **gewissenhaft**, *conscientious;* but the word *unconscientious* is translated by **nicht gewissenhaft**; **gewissenlos** is much stronger, more like *unscrupulous*.

To make nouns from adjectives in **-haft** and **-los** we must

add **-igkeit**, always feminine, which gives us **die Gewissenhaftigkeit**, *conscientiousness*, and **die Gewissenlosigkeit**, *unscrupulousness*. The adjective **gewiß** means *certain ;* from this we get a noun by adding the feminine substantival suffix **-heit** (Eng. *-head* or *-hood*), which is derived from an old noun meaning *state* or *kind*—**die Gewissheit**, *certainty*—for, you will remember, the substantival suffix **-keit** can only be added to adjectives in **-el**, **-er**, **-bar**, **-ig**, **-lich**, and **-sam**. From the comparative of the adjective **gewiß** comes a reflexive verb formed by the addition of the inseparable prefix **ver-** + the **-n** of the infinitive: **sich vergewissern**, *to make certain*.

The participial adjective **bewußt** is used in a series of ways—

(1) As an Attributive Adjective it can mean "what we all know": **das bewußte Buch**, *the book we all know of*, i.e. the book we are referring to (not the same as **das bekannte Buch**, *the well-known book*) ; **dieses Bild hat ein bewußtes Etwas**, *this picture has something we all know of but cannot explain*.

(2) As a Predicative Adjective it has an idiomatic use: **es ist mir bewußt**, *I realize ;* **ich bin mir keiner** (gen.) **Schuld bewußt**, *I have a clear conscience* (*I do not feel guilty in any way*).

(3) As an Adverb it means *consciously :* **er hat ihn bewußt belogen**, *he lied to him wittingly* (*intentionally*) ; **unbewußt**, *unconsciously*.

(4) As a compound Adjective—

(*a*) **Bewußtlos**, *unconscious :* **Er fand ihn bewußtlos da liegen**, *He found him lying there unconscious ;* **die Bewußtlosigkeit**, *unconsciousness*. **Bewußt** was once used as a noun meaning *consciousness*, which is obvious since the suffix **-los** can only be added to nouns.

(*b*) **Selbstbewußt** was originally **seiner selbst bewußt**, *conscious of himself ;* it does not mean *self-conscious* in the English sense, but *convinced of one's own worth*, i.e. *proud*. When Germans describe a *self-conscious person* they say **befangen** or **verlegen**, i.e. *embarrassed*.

(5) As a compound noun—

Das Bewußtsein, *consciousness ;* **das Selbstbewußtsein** *self-confidence, assurance ;* **das Unterbewußtsein**, *sub-consciousness*.

Wohl is a much-used word that changes its meaning in accordance with the stress laid on it. Here it is not accented and therefore means *probably*. In the phrase **Ich habe wohl recht,** the meaning entirely depends on the accentuation and context. **Ich habe wohl recht'** means *I think I am right,* but **Ich habe wohl' recht** would mean *I am certainly right,* in answer to the charge **Sie haben nicht' recht.**

Vielleicht ist er **wohl krank** oder—oder **gar—tot,**" **setzte** sie langsam und recht aus **vollem** Herzen **aufseufzend hinzu.**

KRANK is the adjective *ill;* **die Krankheit,** *illness,* and **kränklich,** *sickly* (*unhealthy*); **krankhaft,** *morbid.* We have already seen in at least two or three examples that the prefix **er-** forms transitive verbs from adjectives. Now we come to an example of intransitive verbs similarly formed and there are a large number of these. They generally mean to *grow* or *become* what the adjective implies, and such verbs being derivatives are all weak: **erkranken,** *to become ill;* **erkalten,** *to grow cold;* **erwarmen,** *to grow warm;* **erröten,** *to blush;* and **erweichen,**[1] *to soften.* Adjectives by modification + suffix **-en** form causatives. We have already had **laut, läuten.** To this we can now add **krank,** *ill;* **kränken,** *to hurt* (a person's feelings), *to grieve* (tr.); and **BLIND,** *blind;* **blenden,** *to blind, dazzle.* The noun from **kränken** is **die Kränkung,** *the snub* or *mortification.*

GAR here is short for **sogar,** *even.*

TOT is an adjective meaning *dead;* from it comes another causative—

töten (wk.)	*to kill*
der Tod	*death*
tödlich	*fatal, mortal*

The plural of **der Tod** is **die Todesfälle,** *deaths, casualties.*

HINZUSETZEN (sep.) can be added to the **setzen** family; it means *to add* and the prefix is **hinzu,** with the accent on **zu.** This word must not be confused with **hinzusetzen** where the accent is on **hin-,** and **zu** is merely the sign of the infinitive separating the prefix from its verb. This is the reflexive verb **sich hin'setzen** and means *to sit down:* **Er bat mich, mich hin'zusetzen, und er setzte ein paar freundliche Worte hinzu',** *He asked me to sit down, and added a few friendly words.*

From the strong verb **sitzen** comes the noun **der Sitz,** *seat,*

[1] **Erweichen** is both transitive and intransitive.

der Sessel, *armchair*, and the adjectives **ansässig** and **seßhaft**, *domiciled, resident.*

Aussetzen means (1) *to expose to :* **Sie haben diesen Mann der Gefahr . . . ausgesetzt**, *You have exposed this man to the danger of . . .;* (2) *to object to :* **Was haben Sie da auszusetzen?** *What have you to object to there?* **Der Aussatz** means *leprosy.* **Aufsetzen**, *to set up*, forms the noun **der Aufsatz**, *essay.*

The verb **besitzen** means *to possess* and has two nouns: **die Besitzung**, *property, estate*, and **der Besitz**, *possession ;* **im Besitz sein von**, *to be in possession of ;* **in Besitz kommen**, *to come into possession.*

From **setzen** comes the noun **der Satz** meaning *jump* and then *set*, e.g. of tennis, *assortment*, hence *set of words, sentence.* **Das Gesetz**, *law*, is a sort of collective of **der Satz**; **gesetzlich**, *legal, legitimate.*

Besetzen means *to occupy ;* **die Besetzung**, *occupation.* This noun must not be confused as it was in Cologne just after the War with the word **die Besatzung**, *garrison*, nor, of course, with **die Besitzung** which we had above.

Ersetzen means *to replace* and the noun **der Ersatz**, *substitute.*

Entsetzen means *to horrify ;* **das Entsetzen**, *horror, dismay.*

SEUFZEN is a strange word and belongs to a strange series: the verb **ächzen** implies "**ach-sagen**" and means *to groan ;* **jauchzen** implies "**juchhe-sagen**" and means *to cheer ;* **duzen** implies "**du-sagen**" and corresponds to the French "tutoyer," *to say the familiar "thou"* to a person; **siezen** implies "**Sie-sagen**" and corresponds to the French "voussoyer," *to say the polite "you"* to a person; **erzen** implies "**er-sagen**" and means *to talk to* someone in the 3rd person as people did to their inferiors in the time, for instance, of Frederick the Great. Similarly **seufzen** implies the noise "**seuf-sagen**" and means *to sigh ;* **der Seufzer** is *sigh* (not the person who sighs, as one might think), and **aufseufzen** means *to heave a deep sigh.* The force of this prefix **auf-** is similar to that we had in **aufmerken**, *to prick up one's ears and pay attention*, and in **aufhorchen**, to which we are coming directly, *to prick up one's ears and listen.*

VOLL, *full. Full of* is either **voll von** (followed by the dative) or **voller** (invariable and followed by the genitive). From **voll** we get the verb **füllen** (wk.), *to fill*, **erfüllen**, *to fulfil ;* and **die Fülle**, *abundance ;* and the adverb **vollends**, *fully.*

LESSON XXX

THIS whole sentence means: "And has he, for so long, caused you to hear nothing about him?"

„Und hat er so lange nichts von sich hören lassen?"

HÖREN LASSEN is an example of the idiomatic use of **lassen**: **etwas machen lassen**, *to have a thing done* ("faire faire quelque chose"), which we have already had.

HÖREN gives us a big family—

hören (wk.)	*to hear*
der Hörer (agent)	*hearer, wireless earphone, student*
der Hörsaal	*lecture-room*
das Gehör	*hearing* (*sense of*), *a hearing*
zuhören (+ dat.)	*to listen to* (but not necessarily "to do what you hear")
hören auf einen	*to listen to* (and do)
aufhören	*to cease*

These last two words can be added to the same list as **warten auf** and **aufwarten** which mean, respectively, *to wait for* and *to attend upon*. You may wonder what *to cease* has to do with hearing; the only explanation is that perhaps it was used in the sense of *to be quiet* (cease talking) *in order to hear someone*. **Hören Sie doch auf!** is simply equivalent to our slang *Do shut up!* but **Hören Sie doch auf mich!** means *Do listen to me!* The **doch** in these two sentences corresponds to our *do: DO come here*, **Kommen Sie doch her!**

The adjective **hörig** means *in the state of "listening to," hearing*, hence *in the position of a serf*, which is the connecting link between the simple **hören**, *to hear*, and **gehören**, *to belong*. Note the expression **schwerhörig**, *hard of hearing*. **Gehören** plus the simple dative means *to belong*, but **gehören** with **zu** and the dative means *to be part of*. **Gehörig** is the adjective meaning *belonging to*, hence *proper(ly)*, *thorough*, and **ungehörig**, *improper*. The adjectival noun **die Angehörigen** means *people, relatives*, and comes from the verb **einem angehören** meaning

to be related to or *a member of*, e.g. **einer Gesellschaft angehören,** *to belong to a society, club,* etc. **Der deutsche Staatsangehörige** means *the German citizen, German subject;* **ein englischer Staatsangehöriger,** *a British citizen, British subject;* **die Staatsangehörigkeit,** *nationality.* Another form of **gehören** used to be **behören** from which come the two nouns **das Zubehör,** *accessories,* and **die Behörde,** *the authorities:* **die zuständige**[1] **Behörde,** *the competent authority.*

Unerhört is an old participial adjective. It is used in two ways: **Seine Bitte blieb unerhört,** *His prayer remained unanswered;* **Das ist doch unerhört,** *That is really an unheard of* (*impudence,* etc.). **Verhören** means *to cross-examine* in a court of law, the **ver-** here implying a carrying *through* of the action of the verb to a goal. **Das Verhör,** *cross-examination;* **sich verhören,** *to make a mistake in hearing, hear wrong.*

We have an intensive form of *to hear* in *to hearken;* similarly the Germans make **horchen.**

horchen	*to hearken, eavesdrop*
der Horcher	*eavesdropper*
aufhorchen	*to prick up one's ears and hearken*

As we had **gehören** from **hören,** we also have **gehorchen** from **horchen.**

gehorchen (+ dat.)	*to obey*
gehorsam	*obedient*

The regularly formed noun from this adjective would be **die Gehorsamkeit,** but this is not used. **Gehorsam** is also a noun—

der Gehorsam	*obedience*

„**Gar** sehr, sehr lange nicht."
„Dann **ist er wohl** weit von hier **daheim?**"
„Weit? Gewiß—schon eine recht lange Strecke von da," sagte das Mädchen, „in Bischofsroda."

GAR here simply intensifies **sehr** making the sentence read *Not for* (*all*) *this very, very, very long time.*

WOHL is not accented and therefore means *probably.*

ER IST DAHEIM, literally, *he is at home,* hence *his home is.*

[1] See p. 245.

RIEF, *cried*, from—

„Bischofsroda?" rief Arnold, „da hab' ich jetzt vier Wochen gehaust und kenne jedes Kind im ganzen Dorfe. Wie heißt er?"

RUFEN (RIEF GERUFEN)	*to call, cry, shout*
der Ruf	*call, reputation*
der Verruf	*bad reputation*
in Verruf stehen	*to have a bad reputation*
der Nachruf	*obituary notice*
ausrufen	*to exclaim*
sich berufen auf (+ acc.)	*to refer to*
der Beruf	*vocation, occupation, trade*
anrufen	*to phone* (somebody)

Der Fernruf means *telephone call* as well as *telephone number*. If you wish to make a trunk call you must ask for **Ferngespräch.**

Now we come to a word which does not look as though it belonged to this group—**das Gerücht**, *rumour*. You see from the prefix **Ge-** that it is a collective; the **f** of **der Ruf** has been changed into **ch** before **t**, and the **u** has been modified as in a collective. The word **berüchtigt**, *infamous* or *notorious*, is cognate with it.

GEHAUST is only an unusual word for **gewohnt.**

We have had **KENNEN** before as one of the three verbs meaning *to know*, the one corresponding to the French "connaître," and one of the nine irregular verbs (see p. 54). It gives us a big family—

KENNEN (KANNTE, GEKANNT)	*to know*
die Kenntnis	*knowledge*
bekannt	*known*
der Bekannte (adj. noun)	*acquaintance*
die Bekanntschaft	*acquaintanceship*

Bekannt machen written in two words means *to make people known to one another, to introduce;* **bekanntmachen**, written in one word, means *to proclaim*, and **die Bekanntmachung**, *proclamation*.

bekennen	*to confess*
das Bekenntnis	*confession, creed*

Notice that, although **Kenntnis** is feminine, **Bekenntnis** is neuter. **Bekennen** may once have meant *to know* (a man, etc.), it now means *to confess,* but the past participle **bekannt,** like so many old past participles which you must gradually get to know, has its old meaning *known; cf.* **verschollen** (Lesson VI); **verlegen** and **überlegen** (Lesson XXV); **gelassen,** *calm;* **verschlagen,** *cunning;* **verstohlen,** *surreptitious;* **gedrungen,** *thick-set;* **beliebt,** *popular* (**geliebt** is *beloved*); **verhaßt,** *hateful, hated;* and **geborgen,** *safe.*

Bekennen, *to confess,* means both *to confess to a creed* and *to own up.* **Gestehen** means *to confess* only in the sense of *to own up,* i.e. to stand by what you have done, etc. The noun for this is **das Geständnis,** *confession,* and there is a curious idiomatic expression, **geständig sein,** which means *to have confessed;* **er ist geständig,** *he has confessed*—this is a very common expression. *To confess* in a Roman Catholic church is **beichten;** **die Beichte,** *confession.*

erkennen	*to recognize*
die Erkenntnis	*recognition*

There are two words meaning *recognizable:* **erkennbar** (you remember that the suffix **-bar** is the English suffix *-ible, -able*) and **erkenntlich,** but the last of these two has another meaning in the phrase **sich erkenntlich zeigen** which means *to show one's gratitude.*

Anerkennen, *to acknowledge.* Though this verb is strictly a separable-inseparable verb, people have lately shown a tendency to use it as a purely inseparable verb, but this use is not recommended; **die Anerkennung,** *acknowledgment.* **Verkennen,** *to misjudge, not to recognize,* or *to make a mistake about a person,* e.g. **Sie haben seine guten Eigenschaften verkannt,** *You have failed to recognize his good qualities.* This gives us a new and useful word for the **eigen** group which we had some time ago: **das Eigentum** means *property;* **die Eigenschaft,** *mental or moral quality.* **Unverkennbar** means *unmistakable.*

The noun **das Kennzeichen** means *characteristic sign, symbol,* and the verb **kennzeichnen,** *to distinguish, characterize.* The principal parts are **kennzeichnen, kennzeichnete, gekennzeichnet.**

LESSON XXXI

DER SCHULZE is a shortened form of **der Schultheiß** which is another word for **Bürgermeister.**

„Heinrich — Heinrich Vollgut," sagte das Mädchen verschämt — „des **Schulzen** Sohn in Bischofsroda." „Hm," **meinte** Arnold, „bei dem Schulzen bin ich ein- und ausgegangen, **der aber** heißt, **soviel ich weiß,** Bäuerling, und den Namen Vollgut habe ich im ganzen Dorfe nicht gehört."

MEINTE, *mused,* has exactly the same meaning as our old-fashioned *opined,* though it can also be used for *meant*—

MEINEN (wk.)	*to opine, muse, mean*
die Meinung	*opinion, meaning*
meiner Meinung nach	*in (after) my opinion*

You must distinguish between **meinen,** *think, mean,* and **bedeuten,** *signify, mean.* For example: *What do you mean (think)?* **Was meinen Sie?** *What does that mean (signify)?* **Was bedeutet das?** There is a great difference between just saying about a man **Was meint der Mann?** and saying **Was bedeutet der Mann?**

DER ABER: this **der** is of course the demonstrative pronoun.

SOVIEL ICH WEISZ, *as far as I know.*

„**Ihr** werdet **wohl** nicht **alle** Leut' dort kennen," meinte das Mädchen, und durch den **traurigen Zug,** der über dem lieben **Antlitze** lag, **stahl** sich doch ein **leises verschmitztes Lächeln,** das ihr **gar so gut** und noch viel **besser wie die vorige** Schwermut **stand.**

The future used with unstressed **WOHL,** as here, expresses supposition, uncertainty. The sentence means: *I don't suppose you know everybody there!*

DER ZUG you will remember as the noun from **ziehen,** *to pull, draw,* meaning *train, procession, draught;* but it can also mean *trait, feature,* and is used in this way here.

Der Gesichtszug means *a feature of the face, facial feature;* **der Charakterzug,** *characteristic.* From this **Zug** we get the suffix **-zügig,** a synonym of **-mütig,** meaning *-minded.* **Die Großmut,** *magnanimity,* forms the adjective **großmütig,** *magnanimous, high-minded,* and the adjective **großzügig,** *broad-minded,* the noun **die Großzügigkeit,** *broadmindedness.*

The opposite of **großzügig** is **kleinlich**, *petty*. **Die Kleinlichkeit**, *pettiness*, must not be confused with **die Kleinigkeit** meaning *trifle, detail*, nor with **die Kleinheit**, *smallness*.

The suffix **-igkeit** is used with several adjectives besides those ending in **-los** and **-haft**: **die Neuigkeit**, *piece of news*, must not be confused with **die Neuheit**, *novelty*. The adjective **bang**, *nervous*, forms **die Bangigkeit**; **dreist**, *cheeky*, **die Dreistigkeit**; **fest**, *firm*, **die Festigkeit**; **feucht**, *damp*, **die Feuchtigkeit**; **genau**, *exact*, **die Genauigkeit**; **geschwind**, *speedy*, **die Geschwindigkeit**; **leicht**, *easy*, **die Leichtigkeit**; **müde**, *tired*, **die Müdigkeit**; **schnell**, *fast*, **die Schnelligkeit**; **süß**, *sweet*, **die Süßigkeit**, *sweetness, sweet*.

TRAURIG, an adjective meaning *sad*, belongs to the following group—

DIE TRAUER	*mourning*
trauern (wk.)	*to mourn*
traurig	*sad*
die Traurigkeit	*sadness*

On no account mistake **trauern** for **trauen** (no **r**). **Trauen** (wk. + dat.) means *to trust* and is discussed later; **TRAUEN** (wk. + acc.) means *to marry* (of the parson). The noun from this is **die Trauung**, which is the name for that part of *the marriage* that takes place in church; the other part, the *"high-time"* that follows at home and includes the wedding-breakfast is known as **die Hochzeit**. Then there is **HEIRATEN** (wk.) which means *to marry* in the sense of *to become a wife* (*husband*), or (tr.) *to marry a wife* (*husband*); **verheiraten** means *to give in marriage*, and **sich verheiraten** *to get married; to be married* is **verheiratet sein**. **Der Trauring** is *the wedding-ring*.

DAS ANTLITZ means *face, countenance*. There are three words in German for *face*. The ordinary word **das Gesicht** has two meanings: (1) *vision* (in the sense of either the power of sight or a vision), plural **die Gesichte**; (2) *face*, plural **die Gesichter**. **Das Angesicht**, *countenance*, is a poetical form of **das Gesicht** and in the genitive is used as a preposition governing the genitive meaning *in view of*. **Das Antlitz** is the other poetical word for *face*.

STAHL, *stole*, the past of a strong verb.

STEHLEN (STAHL, GESTOHLEN)	*to steal* (something)
sich stehlen	*to steal* (e.g. *along*)
einen bestehlen	*to rob someone*

The force of the **be-** in **bestehlen** is to give the verb a different object. The German word for *theft* might have been concocted by a child. It means, literally, *thiefstole:* **der Dieb** (cogn. with our *thief*), *thief*, and **stahl**, *stole*, give **der Diebstahl**, *theft*.

verstohlen	*surreptitious*

Here again we find an old past participle used as an adjective. **Verstohlen** corresponds to our old past participle, *stolen*, also used as an adjective in the sense of *surreptitious*, e.g. *the stolen glance*. There is another word **stahl: DER STAHL**, *steel*, originally meant *hard*, i.e. what is hard. It has only one adjective **stählern**, which means both *steely* and *made of steel*. The word **stahlig** does not seem to exist. There are two reflexive verbs: **sich stehlen** and **sich stählen**; the first means *to steal* (intr.), e.g. *to steal into a room;* the other one, of course, comes from **der Stahl**, *steel*, and means to *strengthen, harden oneself*. The English expression *to steel oneself* (when one is going to the dentist, for instance) is **sich ein Herz fassen.**

VERSCHMITZT is another old past participle now only used as an adjective or adverb, meaning *roguish, sly*.

EIN LEISES LÄCHELN: you may remember that **lächeln** is the diminutive form of **lachen**, *to laugh*, and that the infinitive used as a noun is the only word they have for a *smile;* **LEISE** is one of four adjectives meaning *soft*. They are—

leise (nicht laut)	(*not loud*)	*soft*
weich (nicht hart)	(*not hard*)	*soft*
sanft } (nicht rauh)	(*not rough*, i.e. *gentle*)	*soft*
sachte } (nicht rauh)	(*not rough*, i.e. *gentle*)	*soft*

Of these two last, **sachte** is the Low German form and **sanft** the High German. We shall come across other examples of **ch** changing places with an **f** before a **t**.

GAR SO GUT, *so very well*.

BESSER WIE, *better than* is more correctly **besser als.**

DIE VORIGE: VORIG is one of the three adjectives in **-ig** formed from prepositions. The preposition **vor**, *before*, makes the adjective **vorig**, *previous;* **über**, *over*, makes the adjective **übrig**, *remaining;* and **wider**, *against*, makes **widrig**, *adverse.*

STAND, the past of **stehen**, *to stand*, will not seem to fit in here till you have learnt that it can also mean *to suit;* e.g. **Der Rock steht Ihnen, aber er sitzt nicht** means *The coat suits you but it does not fit.*

HÖCHSTENS, *at most*, and **meistens**, *for the most part.*

Notice that the cardinal number **DREIEN** is here declined; it is not necessary and could be written equally correctly **drei.**

"Aber von Bischofsroda," meinte der junge Maler, „kann man über die Berge recht gut in zwei Stunden, **höchstens** in **dreien**, herüberkommen."
„Und doch ist er nicht da," sagte die Maid wieder mit einem schweren Seufzer, „und doch hat er mir's so **fest versprochen.**"

LESSON XXXII

VERSICHERTE, *assured*. From the Latin "securus" comes—

„Dann kommt er auch gewiß," **versicherte** Arnold **treuherzig**

SICHER (adj. and adv.)	*sure, safe, secure*
sicherlich (adv. only)	*certainly*
die Sicherheit	*safety*
sichern (wk., tr.)	*to make a thing sure, to ensure*
die Sicherung	*making sure, electric fuse*

The verb **versichern**, when it takes the accusative, means *to insure* (your life, for instance); when it takes the dative it means *to assure* (in words): *I assure you I am speaking the truth.*

die Versicherung	*insurance, assurance*
die Versicherungs-gesellschaft	*insurance company*

The difference between **ein gewisser Mann** and **ein sicherer Mann** is that though **GEWISZ** and **sicher** both mean *certain*, **sicher** means *certain* in the sense of *safe* or *sure*.

TREUHERZIG[1] means *true-hearted, naive(ly)*.

„denn wenn man **dir einmal** etwas versprochen hat, müßte man ja ein Herz von Stein haben, wenn man nicht **Wort hielte** — und das hat dein Heinrich gewiß nicht."
„Nein," sagte die Maid treuherzig — „aber jetzt wart' ich **doch**

Here **EINMAL** really means *once;* the stress is on **ein**. Add **WORT HALTEN**, *to keep one's word*, to the **halten** family, and note that the subjunctive is used for the conditional in **müßte** and after **wenn** in the past in **hielte**. In the sentence just preceding, the **wenn** is temporal and means *whenever*.

DOCH. The best translation of **doch** here seems to be *really*. *I really won't wait any longer*.

[1] See p. 22 (breitrandig).

nicht länger auf ihn, denn zu Mittag muß ich daheim sein, sonst schilt der Vater." „Und wo bist du, daheim?" „Dort gleich im Grunde drin — hört Ihr die Glocke? — eben wird der Gottesdienst ausgeläutet."

You have already met **umsonst** meaning *in vain* or *gratis;* **SONST** alone means *or else, otherwise,* and **sonstig** is an adjective meaning *other.* **Sonst** meaning *else* forms compounds with adverbs and other words: **sonstwo,** *elsewhere;* **sonstwie,** *some other way;* but **wie sonst?** means *how else?* and **wie sonst,** *as usual;* **sonst etwas,** *anything else.*

SCHILT der Vater, *the father will scold;* this is the present tense of a strong verb, the short **e** in the stem of which (see Lesson XXII) has changed to **i** in the 3rd person singular of the Present Indicative. We must note how the present tense is used in German where in English we would generally use the future.

The verb is—

SCHELTEN (SCHALT, GESCHOLTEN)	*to scold*
die Schelte	*scolding*
Schelte bekommen	*to get a scolding, to be told off*

And there is another old past participle for the list—

unbescholten	*blameless*

A much commoner word for *to scold* than **schelten** is **schimpfen. Der Schimpf** originally meant *joke,* then *scorn,* then *opprobrium* and *contumely.* We might say that nowadays **schimpfen** is a synonym of **fluchen,** and **der Fluch,** in the sense of a swear-word, of **das Schimpfwort,** though perhaps not quite so strong: **Er wurde mit Schimpf und Schande entlassen,** *He was dismissed with contumely and ignominy.* The verb **schimpfen** can be used transitively, but it is generally intransitive, meaning *to curse* simply, or with the propositions **auf** or **über** (+ acc.) meaning *to curse at.* It is interesting to note the difference between **einen ausschimpfen** and **einen beschimpfen.** The former is used, for instance, of a mother who scolds her child, the latter of a man who grossly insults someone. It is obviously formed direct from the noun by the prefix **be-.** We shall soon be discussing the verb **fragen,** and we shall see that, on the contrary, **ausfragen** is much stronger than **befragen.**

ANSCHLAGEN means *beginning to strike.* An- in verbs very often implies *the beginning of the action of the verb:* **anbrechen,** *to break* (of day); **der Tagesanbruch,** *daybreak;* **anschneiden,** *to make the first cut* (in a cake), *to broach a subject;* **anlaufen,** *to begin to run;* **der Anlauf,** *start;* **angeben,** *to serve* (balls in tennis); **die Angabe,** *the service.*

Arnold horchte auf, und gar nicht weit entfernt konnte er das langsame Anschlagen einer Glocke hören:

SCHLAGEN (SCHLUG, GESCHLAGEN)	*to strike, beat;* (of a nightingale) *to sing*
Die Nachtigall schlägt	*the nightingale sings*

The singing of a nightingale is **das Schlagen.**

der Schlag	*blow, stroke, kind* (sort or type)
Er ist von anderem Schlag	*He is cast in a different mould*
das Schlagwort	*slogan, catchword*
der Schlager	*hit* (in the sense of *popular song*)
der Schläger	*any kind of a bat with which one hits things*
die Schlägerei	*fight, rough-and-tumble*
erschlagen	*to slay*
anschlagen	(1) (of a dog) *to give tongue*
der Hund schlägt an	*the dog gives tongue*
das Anschlagen eines Hundes	*the barking of a dog*
	(2) *to put up* (a notice on a board
	(3) *to estimate*
der Anschlag	*poster, attack on one's life*
einen Preis veranschlagen	*to make* (*submit*) *a price* (*estimate*)
der Kostenanschlag	*price estimate*
ausschlagen (intr.)	(1) *to bud* (of a tree); (2) *to kick* (of a horse)
(tr.)	(3) *to refuse*

From **ausschlagen** we get the adjective **ausschlaggebend** which means *decisive*: **die ausschlaggebende Stimme**, *the casting vote*. This expression is taken from the scales, which kick and show the weight when the thing to be weighed is put on them.

Abschlagen originally means *to strike off*: **einem den Kopf abschlagen**, *to chop off a person's head*. From this it has developed a quite harmless meaning: *to refuse, turn down* (a request or offer), just as the verb we had above, **ausschlagen**, comes to mean *refuse* from originally meaning *to kick out*.

There is an adjective **beschlagen** (in + dative) meaning *good at, well up in* (some subject or other), and a very common phrase, **in Beschlag nehmen**, meaning *to confiscate*, which forms the noun **die Beschlagnahme**, and this noun again forms the weak inseparable verb **beschlagnahmen**, also meaning *to confiscate*. The verb **beschlagen** itself is used, for instance, in the phrases: **ein Pferd beschlagen**, *to shoe a horse*, or **einen Koffer beschlagen**, *to cover a box* (with iron, steel, bronze, etc.); it can even mean *to cover* (e.g. a pane of glass) *with moisture*, so the adjective **beschlagen**, you see, comes to mean *well-equipped, well-covered*. The noun **der Beschlag** originally meant the iron, etc., with which the box, say, was covered, and from this it got the legal meaning of a *distraint*: the law puts a distraint (**einen Beschlag**) on to the debtor's goods, i.e. **in Beschlag nehmen**.

überschlagen (insep.)	(1) *to overlook, omit, leave out*
	(2) *to tot up in one's head, make a rough estimate*
unterschlagen (insep.)	*to embezzle*
die Unterschlagung	*embezzlement*
schlagfertig	*ready-witted*

Verschlagen, one of those old past participles used as an adjective, means *cunning*; it is taken from the word **der Verschlag** meaning *shed*, and a person who is **verschlagen** keeps his eyes, as it were, behind shutters.

vorschlagen	*to propose, suggest*
der Vorschlag	*suggestion*

There is another noun from **schlagen**; it is a feminine noun with the suffix **-t** and the **g**, in consequence, is changed to **ch** before the **t**—

die Schlacht	*battle*
schlachten	*to slaughter*
das Schlachthaus / der Schlachthof	*shambles, slaughter-house*
der Schlächter	*slaughterer*

This word is sometimes used for the *butcher*. There are, therefore, three words meaning *butcher*—

der **Metzger**
der **Schlächter**
der **Fleischer** (the man who has to do with das **Fleisch**, *the meat*)

Then there is a curious adjective **ungeschlacht**, which means *uncouth*; this comes from the last meaning we had above of the word **Schlag**, *kind, type: not quite up to standard*. Note also, as a collective from this word, **das Geschlecht**, *generation, sex*.

LESSON XXXIII

SONDERN is one of the six conjunctions after which no inversion is required. It means *but,* though only in the sense of *but on the contrary* used after a negative. It comes from a verb cognate with our verb *to sunder.*

aber nicht voll und tief tönte es zu ihm herüber, **sondern scharf** und disharmonisch, und als er nach der Gegend dort hinschaute, war es fast, **als ob** ein dichter **Höhenrauch** über jenem Teile des Tales läge.

SONDERN (wk.)	*to set apart, sever*
sonderbar	*unusual, quaint*
besonder	*special*
besonders	*specially*
sondern (conj.)	*but on the contrary* (separately)
der Sonderzug	*special train*
der Sonderling	*freak*

SCHARF is the same word as our *sharp.*

ALS OB, *as if,* must be followed by the subjunctive in the past.

DER HÖHENRAUCH would mean *mountain-mist* and be a compound of **die Höhe,** *height,* and **der Rauch,** but it has become so only by popular etymology. The real word is **Herauch,** meaning *dust haze.*

der Rauch	*smoke*
rauchen (wk.)	*to smoke*

This verb is intransitive, except in the sense of *to smoke tobacco.*

der Raucher	*the smoker*

but there is a sort of causative for the transitive meaning of *to smoke* in the sense of *to cure*—

räuchern (wk.)	*to smoke, cure*
eine gerauchte Zigarre	*a smoked cigar* (from **rauchen**)
ein geräucherter Hering	*a smoked herring* (from **räuchern**)

Eine Zigarre is used figuratively in the phrase **eine Zigarre bekommen,** *to get a raspberry.*

Der Hering: one of the suggested derivations of this word is that from **das Heer,** *army,* because herrings travel in shoals.

You remember that one meaning of **springen** was *to crack,* whence **DER SPRUNG** means *crack.*

KLINGT, *sounds,* from—

KLINGEN (KLANG, GEKLUNGEN)	*to sound*
der Klang	*sound*
die Klinge	*blade of a knife* (because it "clinks" when flipped)
But **der Halm,** *blade of grass*	
die Klinke	*latch* (because it clicks when let down).

„Eure Glocke hat einen **Sprung,**" lachte er, „die **klingt** bös."

Der Klang makes three compounds: **der Anklang,** really *echo,* hence *approval, sympathy;* **Anklang finden,** *to meet with a good reception;* **der Einklang,** *harmony;* **im Einklang stehen mit,** *to harmonize with;* **der Wohlklang,** *euphony.*

There is also the same old trio of derivatives that we have met before with verbs meaning *to sound* (**tönen, schallen**), formed with the prefixes **er-, über, ver-**—

erklingen	*to begin to sound*
überklingen (insep.)	*to drown* (of sound)
verklingen	*to die away* (of sound)

Then there is a diminutive verb with causative meaning—

klingeln (wk.)	*to tinkle, ring a small bell*
die Klingel	*small bell*

The word for *big bell* is **die Glocke,** cognate with our *clock.*

„Ja, ich weiß wohl," **erwiderte gleichmütig** das Mädchen,

ERWIDERTE, *replied.* Past of a weak verb formed from the preposition **WIDER** (cogn. *with* in *withstand, withhold, withdraw,* etc.). There are three words much alike which must not be confused: **der Widder**, *ram* (cogn. *wether*), the adverb **wieder**, *again,* and the preposition **wider**, *against;* the last two being pronounced in the same way.

Wider has a large number of derivatives. It means *against, contrary to,* and takes the accusative. The verb **widerstehen** + dative is inseparable and corresponds to our English *withstand, resist;* it forms the noun **der Widerstand**, *resistance,* and the adjective **unwiderstehlich**, *irresistible.* **Widersprechen** + dative corresponds exactly to our *contradict* and **der Widerspruch**, *contradiction.* **Widerrufen** + accusative means *to revoke,* and the noun forms a common phrase: **bis auf Widerruf**, *until revoked.*

Erwidern means *to reply* and is used with the dative of the person: **er erwiderte mir**, *he answered me;* but with the preposition **auf** + accusative of the question or letter: **er erwiderte auf meine Frage (auf meinen Brief).** The noun is **die Erwiderung**, *reply;* the verb **anwidern** takes the accusative, and means *to be repellent to, to be repugnant to;* the corresponding preposition **zuwider** + dative follows the noun and means *contrary to, repulsive to;* the corresponding adjective **widerlich** means *repulsive.*

GLEICHMÜTIG, *equable, calm,* is the adjective to **der Gleichmut**, *equanimity, calmness.* This must be added to the **Mut** family, and while we are about it we may as well mention a few more. **Die Großmut**, *magnanimity,* **der Edelmut**, *nobleminedness,* form adjectives **großmütig** and **edelmütig**; but the adjective **einmütig** forms the noun **die Einmütigkeit**, *unanimity.*

LESSON XXXIV

HÄTTEN UMGIESZEN LASSEN—**lassen**, again used in the idiomatic sense of *to have a thing done*, behaves like a Modal Auxiliary in that it also has two forms of the past participle, one of which is identical with the infinitive and is always used instead of the regular past participle after an infinitive, as here: *we should have had it recast.* Note the exception with **fallen, stehen, laufen**, and a few others used in the passive: **Der Plan wurde fallen gelassen**, *The scheme was dropped.* **Umgießen** (sep.) is from—

„hübsch klingt sie nicht, und wir hätten sie lange schon umgießen lassen,

GIESZEN (GOSZ, GEGOSSEN)	*to pour, cast*
der Glockengießer	*bell-caster*
die Gießerei	*foundry*
die Gießkanne	*watering-can*
der Guß	*cast, gush, effusion*
der Regenguß	*downpour of rain*
das Gußeisen	*cast iron*
die Gosse	*gutter*

Die Gosse is that part of the street into which the peasants in small villages in Germany still "pour" (**gießen**) the dirty water. Another word for this gutter in the street is **die Rinne**, down which the water runs (**rennen**, *to run, race*).

The gutter in the roof into which water drips is called **die Traufe. TRIEFEN (TROFF, GETROFFEN)**, *to drip*, gives us the noun **der Tropfen**, *drop*, and **tropfenweise**,[1] *drop by drop.* There is also a verb **tropfen** (wk.), *to drip*, and a diminutive **tröpfeln.** The German proverb, **Vom Regen in die Traufe kommen**, corresponds to our English *Out of the frying-pan into the fire.* I used to think this meant that the insect on the roof only gets wet but that it drowns in the gutter. The first meaning, however, of **die Traufe** is **triefendes Wasser**, "dripping water," and the proverb dates back to the time when there were no perpendicular pipes into which the gutter of the

[1] See pp. 60 (Weise), 63.

roof poured its contents. So it really means that a man getting wet in the rain would get a great deal wetter if he tried to shelter under the eaves of a house and found the water from the gutter pouring down on his head.

begießen (tr.)	*to water* (the garden, a plant, etc.)

Be- gives the verb a different object. This is the second[1] example we have had of this force of the prefix **be-**. **Gießen** is already transitive and means *to pour* (something), and **begießen** means *to pour* (something) *on or round* (something). **Pflanzen** means *to plant*, e.g. a tree; **bepflanzen mit** is *to plant* (e.g. a garden) *with* (trees, vegetables, etc.).

The grammarians explain the prefix **be-** by saying that it was originally the preposition **bei** which once took the accusative case. This helps to explain why the **be-** verbs are nearly all transitive, although there are a few that are intransitive; so the verb we have here, **begießen**, would really be **gießen bei**, e.g. **die Pflanze**, *to pour on*, or *round*, or *by, the plant*. Similarly, **bekommen**, *to obtain, get*, means *to come upon*, or, in the old-fashioned English expression, *to come by* something.

Umgießen, *to recast*. We have already had **sich umziehen**, *to change one's clothes*; **umziehen**, *to change houses*; **umsteigen**, *to change* (trains, trams, etc.). As a preposition **um** means *round*, and it keeps this meaning when used as a separable prefix. In this capacity it has the effect of making the verb with which it is compounded perform its action all over again, *to go over* or *round* the whole process again; to undress and dress again; to move out of one house and into another; to get out of a train, take all one's luggage out and load up in another one; and here to "melt down the bells and recast them."

Vergießen, *to shed*; **Tränen, Blut**, etc., **vergießen**, *to shed tears, blood, etc.*

ES FEHLT AN GELD, *money is lacking.*

Fehlen, mangeln, and **gebrechen** are three impersonal verbs, all used with **an** and the dative, and all meaning *to lack, fail.*

aber es **fehlt** immer an **Geld** und an Zeit dazu, denn hier herum sind **keine** Glockengießer."

In the group **FEHLEN** we have three verbs which must be distinguished from one another—

[1] See **bestehlen**, p. 141.

fehlen (wk.)	*to be missing*
fehlen an	*to lack*
der Fehler	*mistake*
fehlerhaft	*having mistakes, faulty*
fehlerlos / **fehlerfrei**	*without a mistake, flawless*
unfehlbar	*infallible* (but *unmistakable* **unverkennbar**)
die Unfehlbarkeit	*infallibility*
verfehlen	*to miss*
fehlgehen (sep.)	*to go astray*
fehlschlagen (sep.)	*to be a failure*
der Fehlschlag	*the failure*

The verb **MANGELN AN** is cognate with the French "manquer à." It is followed by the dative and used impersonally. The noun **der Mangel** means *lack, shortage: shortage of,* **der Mangel an.** From this is formed the verb **bemängeln,** literally *to supply with lacks,* in other words, *to find fault with,* and the adjective **mangelhaft,** *faulty, defective, poor* (e.g. a badly done exercise).

Gebrechen an is not very much used. It gives the adjective **gebrechlich** meaning *infirm.*

„Doch was tut's; wir kennen sie einmal und wissen, was es **bedeutet,** wenn es anschlägt, — da **verrichtet's** auch die gesprungene."

DOCH means *yet, but still.*
WAS TUT ES? *What does it matter?*
BEDEUTET,[1] *signifies, comes from*

DEUTEN (wk.)	*to interpret*
deuten auf (+ acc.)	*to point to*
die Deutung	*interpretation*
deutlich	*distinct*
undeutlich	*indistinct*
die Deutlichkeit	*distinctness*
zweideutig	*ambiguous*
eindeutig / **unzweideutig**	*unambiguous*
bedeutend	*important, signifying*
bedeutsam / **bedeutungsvoll**	*significant*
die Bedeutung	*signification, significance*

[1] See p. 139.

VERRICHTET	*does the job, serves the purpose.*
verrichten	*to do a job, serve a purpose*
unverrichtet	*unperformed*

Unverrichtet forms a curious idiom, a Genitive Absolute: **unverrichteter Sache** means *the object not having been achieved,* hence *with empty hands* or *unsuccessfully.*

LEICHT means *easily, lightly,* and its group is discussed later.[1]

DEN FUSZWEG HINÜBER. Here the verb **gehen** is omitted because it is obvious. **Fußweg** is in the accusative of place after a verb of motion: **Er ging seinen Weg,** *He went his way;* **Er ging den Berg hinauf,** *He went up the hill;* **Er kam die Treppe herunter,** *He came downstairs.*

„Und wie heißt dieses Dorf?" „Germelshausen." „Und kann ich von dort nach Wichtelhausen kommen?" „Recht **leicht — den Fußweg hinüber** ist's kaum ein halbes Stündchen — vielleicht nicht einmal so weit, wenn Ihr gut ausschreitet." „Dann geh' ich mit durch dein Dorf, Schatz, und wenn Ihr ein gutes Wirtshaus im Orte habt, **ess'** ich dort auch **zu Mittag.**" „Das Wirtshaus ist nur z u gut," sagte das Mädchen seufzend, **indem sie einen Blick zurückwarf,** ob der Erwartete denn n o c h nicht käme.

ZU MITTAG ESSEN, *to lunch,* i.e. *eat the midday meal.* Notice how **zu Mittag** is used as a sort of separable prefix of **essen.**

INDEM SIE EINEN BLICK ZURÜCKWARF, *casting a glance backward.* When the present participle takes the place of an adverbial clause in English, it must be translated in German by an adverbial clause introduced by the appropriate conjunction. Therefore, instead of saying *casting a glance backward,* the German says *while she cast a glance backward.*

There are two words for *while:* **während** and **INDEM.** According to modern usage the word **indem** is no longer correctly employed as we find it in the text here. It is now only used to translate our *in that . . .* or *by* + gerund, e.g. **Indem er armen Menschen half, gewann er viele Freunde,** *By helping poor people he won many friends;* **Er entkam, indem er durch das Fenster sprang,** *He escaped in that he jumped* (or *by jumping*) *out of the window.* Even when wrongly used, as it is in the text, **indem** is only possible when the subject of the main sentence is the same as that in the dependent sentence.

[1] See p. 368.

Während can be used whether the subject in the two sentences is the same or not. It means *while* in a temporal sense or an adversative sense: **Er rauchte eine Pfeife, während er die Zeitung las**, *he smoked a pipe while he read the paper;* **Schiller blieb zeitlebens arm, während Goethe ein reicher Mann war**, *Schiller remained poor all his life, while Goethe was a rich man.*

LESSON XXXV

JE means *ever, at any time.* The translation of *ever* is sometimes muddling: when, in its place, *always* would make sense, use **immer**, otherwise **je.**

„Und kann ein Wirtshaus **je** z u gut sein?" „Für den Bauer, ja," sagte das Mädchen ernst, indem es jetzt an seiner Seite langsam im Grunde **hinschritt**, „der hat auch des Abends nach der Arbeit noch manches im Hause zu tun, **was er versäumt**, wenn er bis **spät** in der Nacht im Wirtshause sitzt."

HINSCHRITT, *walked along.*

WAS ER VERSÄUMT, *that which he neglects,* a relative clause; why then introduced by **was** instead of **das?** Because **was** is the form of the relative pronoun used to mean—

(*a*) *Which,* when referring to a whole clause (*cf.* French "ce qui, ce que")—

Er gab ihm hundert Mark, was edelmütig war, *He gave him a hundred marks, which was generous.*

(*b*) *That,* after such words as **das, etwas, alles, nichts, manches, viel(es), wenig, mehr,** etc.—

Das, was er wollte (or **was er wollte**), *That* (*that which*) *he wanted.*

(*c*) *That,* after neuter adjectives, especially superlatives,—

Das Beste, was ich habe, *The best* (*that*) *I have.*

N.B.—**Was** is also short for **etwas.**

VERSÄUMT[1] means *neglects.*

SPÄT, *late,* cannot always be translated literally. Its use is very idiomatic: **Wie spät ist es?** *What is the time?* **Wir kamen in später Nacht an,** *We arrived late in the night;* **Entschuldigen Sie, daß ich so spät komme,** *Excuse my being so late.* But when you are behind time for an appointment, a train, etc., *to be late* must be rendered by **zu spät kommen: Er kam zu spät zum Abendessen,** *He was late for dinner;* **Wir sind zu spät zum Konzert gekommen,** *We were late for the concert.*

But note: *Better late than never* is **Besser spät als nie.**

[1] See p. 101.

There is an adverb formed from the superlative, **spätestens**, *at the latest:* **Ich werde dir spätestens am Sonntag schreiben,** *I shall write to you at the latest on (not later than) Sunday.* **Der Spätsommer** is *late summer,* **der Spätaufsteher,** *late-riser.*

Verspäten (wk.) means *to make late:* **Der ewige Regen hat die Ernte verspätet,** *The continual rain has made the harvest late;* **Der Zug traf verspätet ein,** *The train arrived late.* **Sich verspäten** is the same as **zu spät kommen: Wir haben uns leider etwas verspätet,** *I am sorry, we are a bit late.* **Die Verspätung** is also used idiomatically, but only in relation to means of communication: **Das Schiff hatte eine halbe Stunde Verspätung,** *The ship was half an hour late;* **Wir haben Verspätung,** *Our train (boat,* etc.) *is late. Late* (deceased) is **verstorben** (see p. 315), and, poetically, **selig** (see p. 216).

HEUT' = **heute,** *to-day.*

DIE ARBEITEN; what part of speech is this **die**? It cannot be relative because the verb is not at the end of the sentence . . . yes, a demonstrative pronoun. One would expect **arbeiten doch nicht**, but **arbeiten** can be both transitive and intransitive. Here it means *they work AT nothing.*

„Aber ich versäume heut' nichts mehr." „Ja, mit den Stadtherren ist es etwas anderes — **die arbeiten** doch **nichts** und versäumen **deshalb** auch nicht viel,

We have not yet discussed the group **NICHT**, *not.* It forms the old noun, now written with a small letter, **nichts**, *nothing,* the adjective **nichtig**, *of no value, worthless, futile;* the adverb **zunichte**, which is used as a separable prefix with verbs, for instance, **zunichte machen**, *to bring to nought,* and the verb **vernichten**, *to annihilate,* and the corresponding noun: **die Vernichtung**, *annihilation.*

DESHALB is one of the five words meaning *therefore,* it is an answer to the question **weshalb**, *wherefore;* **deswegen** (lit. *on that account*) is in answer to **weswegen**; **darum**, of course, to **warum**; and **daher** to **woher**; the fifth word meaning *therefore* is **also.** *Consequently* is another way of saying *therefore,* and so **folglich** and **infolgedessen** can both be added to the list.

MUSZ DOCH DER BAUER means *yet the farmer must;* **Bauer** gives us a big family from **BAUEN,** which originally meant *to cultivate* but now means *to build;* from its meaning *to cultivate* we get—

muß doch der Bauer das Brot für sie verdienen."

(das Feld) bebauen	*to cultivate (the field)*
der Bauer	*peasant, farmer*
die Bäuerin	*peasant's wife*
das Bauernhaus	*farmhouse*
bäuerlich	*peasant-like, rustic, rural*
bäuerisch (contemptuous -isch)	*boorish*
die Bauernfrau	*peasant-woman*
das Bauernmädchen	*peasant-girl*
der Gartenbau	*horticulture*
der Weinbau	*viticulture*

From its meaning *to build* we get—

bauen (baute, gebaut) (tr.)	*to build*
der Bau (pl. die Bauten)	*structure(s)*
das Gebäude (collection of structures)	*building*
der Baumeister	*architect*
baulich	*architectural*
erbauen	*to edify, build up*
erbaulich	*edifying*

Verbauen has three meanings, all based on the various meanings of **ver-**: (1) *spoil by building,* (2) *barricade,* and (3) *spend in building,* e.g. **Für dieses Haus sind soviele Steine, soviel Holz usw. verbaut worden,** *So many stones, so much wood,* etc., *have been used* (i.e. *built "away") in building this house.*

anbauen	*to build (add) to*
der Anbau	*annexe*
umbauen (sep.)	*to alter a building*

Abbauen is a verb which has been used since the War, and is similar to our word *axe:* **Er ist abgebaut,** *He lost his job;* **Das Geschäft hat abgebaut,** *The business has cut down its staff* The opposite of this word is **aufbauen,** *to build up.*

Eigentlich, *actually, exactly, as a matter of fact,* e.g. **Was machen Sie eigentlich?** *What are you doing exactly?* **Eigentlich mache ich nichts,** *As a matter of fact, I am doing nothing.*

„Nun, **eigentlich** doch nicht," lachte Arnold —„b a u e n **wohl**, aber verdienen müssen wir **es selber**

This word belongs to the group **eigen**, and the **t** is inserted for the sake of euphony between **n** and **l**.

WOHL, this time emphatic, means *certainly.*

SELBER is indeclinable and means *self.* It is an alternative to **selbst** but, unlike **selbst**, it can only follow the word it emphasizes and it cannot mean *even.*

MANCHMAL : mancher (-e, -es), means *many a ;* **manchmal** *often.*

und **manchmal sauer genug**; denn was der Bauer tut, **läßt er sich** auch **gut bezahlen.**"

SAUER	*sour, acid*
die Säure	*acid*
der Sauerstoff	*oxygen*

We might as well learn some other gases: **der Wasserstoff**, *hydrogen ;* **der Stickstoff**, *nitrogen.* **Ersticken** = *to suffocate,* as you certainly would suffocate if you were to breathe nitrogen only; **die Kohlensäure**, *carbonic acid,* from **die Kohle**, *carbon, coal* (not to be confused with **der Kohl**, *cabbage,* from which comes **der Blumenkohl**, *cauliflower,* where *cauli* like the French "chou" is the same word as **Kohl**; **der Rosenkohl**, *Brussels sprout*). **Doppelkohlensaures Natron**, *bicarbonate of soda.*

GENUG means *enough* and gives us this family—

genügen (wk.)	*to suffice*
sich begnügen mit (e drops out)	*to be content with*
genügsam	*easily satisfied*

(**Genügsam** is not to be confused with the adverb **genugsam**, sufficiently.)

sich vergnügen	*to amuse oneself*
das Vergnügen	*pleasure*
die Vergnügungen	*amusements*

LÄSZT ER SICH GUT BEZAHLEN, idiomatic use of **lassen** again, *has himself well paid*, i.e. *sees that he is well paid*. **BEZAHLEN** comes from—

DIE ZAHL	*number* (i.e. *figure*)
die Unzahl	*a very large number* (so large that it cannot be counted)
die Anzahl	*number* (crowd)
zahlreich	*numerous*
zahllos	*countless*
zahlen (intr.)	*to pay*
bezahlen (tr.)	*to pay, pay for*
bezahlen für	*pay on behalf of*
unbezahlbar	*beyond price, priceless*
anzahlen	*to pay on account*
die Anzahlung	*the first instalment*

All succeeding payments of instalments are called **die Abzahlung(en)**, literally *paying-off*. There is a picturesque colloquial expression **auf Stottern zahlen**, *to pay by instalments*, literally *to pay in stutters* (**stottern**, *to stutter*).

die Zahlung	*payment*
die Einzahlung	*deposit*
zählen	*to count*
unzählig	*innumerable*
die Zählung	*counting, enumeration*
die Volkszählung	*census*
erzählen	*to recount, narrate*
die Erzählung	*tale*
sich verzählen	*to count up wrong*

LESSON XXXVI

IN the last few pages we have had the word **DOCH** four times. In the following sentences the stress is laid on the words **die . . . doch; Bauer; eigentlich doch;** and **Ihr . . . nichts,** respectively—

„Aber Ihr arbeitet doch nichts?" „Und warum nicht?" „Eure Hände sehen nicht danach aus."

(1) **Ja, mit den Stadtherren ist es etwas anderes, die' arbeiten doch' nichts . . .,** *Yes, with the townsfolk it is somewhat different, they after all do not work at anything.*

(2) **Muß doch der Bau'er das Brot für sie verdienen,** *The peasant surely must earn their bread for them.*

(3) **Nun, ei'gentlich doch' nicht . . .,** *Well, as a matter of fact, not really . . .*

(4) **Aber Ihr' arbeitet doch nichts',** *But you surely do not work (at anything).*

If you look back you will find that we have had **doch** twice meaning *however,* three times meaning *still ;* and a note showing that it sometimes means (1) *do* in the sense of *do come,* and (2) *oh, yes,* like the French "si" after a negative.

Note that in (1) a more usual word for **die Stadtherren,** *gentlemen of the town,* is **der Städter,** *townsman.*

EURE HÄNDE SEHEN NICHT DANACH AUS means *your hands don't look like it.* This sentence can also run *:* **Eure Hände sehen nicht nach Arbeit aus,** *Your hands do not look like work.* Note this use of **nach** + a noun: **das klingt nach Beethoven,** *that sounds like Beethoven ;* **Sie riechen nach Tabak,** *you smell of tobacco ;* **das schmeckt nach Zwiebeln,** *that tastes of onions ;* **das hört sich nach Bolschewismus an,** *that sounds like Bolshevism.* We had in one of the early lessons: **man kann es Ihnen ansehen,** *one can see it in your face.* There are one or two other idiomatic phrases which we can add: **so sehen Sie aus** corresponds to the American *sez you,* or as we might say, *you look it, don't you believe it!* **Sehen Sie mal an!** or, more usual, **Sieh mal an!** is a very favourite expression with old ladies: *Just fancy!* but **Sehen Sie sich dies mal an,** *Just look at this!* The **mal** here is short for **einmal** in the sense of *just*

which we have in the sentence *Just come here!* **Kommen Sie (ein)mal her!** You must not confuse this *just* with that other *just* used in sentences like: *He has just come,* **Er ist eben (gerade) gekommen;** *He is just doing it,* **Er tut es eben (gerade).**

SEHEN (SAH, GESEHEN)	*to see*
die Sicht	*sight*
sichtbar	*visible*
unsichtbar	*invisible*
sichtlich	*obvious(ly)*

Sichtlich can be used (1) as an adverb as above, and (2) as an ATTRIBUTIVE adjective: **ein sichtlicher Erfolg,** *a conspicuous success.* It cannot, however, be used predicatively, but is replaced by **offensichtlich** or some word of a different root: **Sein Erfolg war offensichtlich,** *His success was obvious.*

aussehen	*to look, appear* (to someone)
die Aussicht	*prospect, chance*
ansehen	*to look at*
die Ansicht	*view, opinion*
die Ansichtskarte	*picture post-card*
das Aussehen	*look, appearance*
das Ansehen	*reputation, respect*
die Absicht	*intention*
beabsichtigen (wk.)	*to intend*
absichtlich	*intentional*

Note especially the difference between the nouns **die Aussicht** and **die Ansicht. Die Aussicht** is the view or prospect you get from your window, from the top of a mountain, etc. This same view seen in a picture or on a post-card is called **die Ansicht.** The views you hold, your opinions, etc., are your **Ansichten,** while your prospects (of becoming a Field-Marshal or Prime Minister) are your **Aussichten.** Put it in another way: the word **Aussicht** means *what things look like,* and **Ansicht,** *how you look* AT *them.* So **die Ansicht** on a picture post-card is really the artist's view of the view, i.e. the way the artist sees the view. Similarly with the infinitive used as a noun: your

Aussehen is how you look to other people, and your **Ansehen** how they look at you, i.e. with respect or otherwise.

We mentioned **riechen** just now. It is a strong verb both transitive and intransitive: **riechen (roch, gerochen)**, *to smell*, cognate *to reek*. **Riechen nach** means *to smell of*, cognate *to reek of*, and the noun is **der Geruch** meaning both *smell* and *sense of smell*.

GLEICH, here short for **sogleich**, *at once, immediately*, from—

„Dann will ich dir **gleich einmal** beweisen, wie und was ich arbeiten kann," lachte Arnold.

GLEICHEN (GLICH, GEGLICHEN) *to equal, resemble*

Gleich, cogn. *like*, is the full form from which the adjectival suffix **-lich** has developed, and means *equal, similar, like*.

There are five phrases all meaning: *It is all the same to me.* (1) **Es ist mir gleich**; (2) **Es ist mir egal** (from the French); (3) **Es ist mir gleichgültig** (p. 112); (4) **Es ist mir einerlei**; (5) **Es ist mir Wurst** (pron. "**Wurscht**," for fun!). In (4) **einerlei** means *of one kind*: **-erlei** is a suffix added to cardinals, e.g. **hunderterlei**, *of a hundred kinds*. In (5) **Wurst**, feminine, means *sausage*: *It is all sausage to me!*

gleich (when short for sogleich)	*at once, immediately*
gleichzeitig	*simultaneous*
zugleich	*at the same time*
gleichfalls	*likewise*
gleichsam	*as it were*
vergleichen	*to compare*
der Vergleich	*comparison*
ausgleichen	*adjust, reconcile, strike an average*
der Ausgleich	*compensation, compromise*
begleichen	*to settle an account*

From **an gleich**, *like unto*, said quickly, has come

ähnlich	*resembling, like*
die Ähnlichkeit	*resemblance*

Ähnlichen, *to resemble*, is, however, very little used because it has been superseded by the contracted form **ähneln** (+ dat., wk.) *to resemble*. It is curious to think that **ähneln** should come from the word **gleichen**!

EINMAL: here **gleich** is accented, not **ein-** at all, therefore the word means *just* (see Lesson XV).

In the next sentence, too, **EINMAL** means *just;* here the accent is on **da**. Notice the two accusatives: **AUF DEN Stein, UNTER DEN Fliederbusch,** presumably to imply the motion of going over towards the bush and sitting on the stone (*on to* the stone). **DER FLIEDER** is properly *elder;* **der spanische Flieder** is *lilac*, though *lilacs* are generally called **Flieder** pure and simple. Here, no doubt, an *elder* is meant.

„Setz' dich **einmal da auf den flachen** Stein **unter den** alten **Flieder-busch** —" „Aber was **soll** ich dort?"

FLACH	*flat*
die Fläche	*level expanse, area*
die Oberfläche	*surface*
oberflächlich	*superficial*

You must always be careful to distinguish between **SOLL** and **sollte**. **Ich soll** means *I am to* (sometimes *I am said to*), **ich sollte** means *I ought to, I should* (sometimes *I was said to*) and, of course, *I was to*.

DER BLEISTIFT, *pencil*, is formed from **das Blei**, *lead*, and **DER STIFT**, *peg, nail*. But note that **das Stift** means *charitable foundation*, **STIFTEN**, *to found*, and **die Stiftung** means *something that has been founded*, also *funds*. The expressions—

„Setz' dich nur hin," rief der junge Maler, der rasch seinen Tornister abwarf und Mappe und **Bleistift vornahm.** „Aber ich muß **heim!**"

Unheil stiften	*to make mischief*
der Unheilstifter	*mischief-maker*

are worth knowing.

The word **heil** is a noun **das Heil**, an adjective **heil** and a greeting **Heil!** It means and is cognate with the words *hale,*

whole, hail, and it also means *safety, salvation.* The verb **heilen** is cognate with and means *to heal.*

anstiften	*to instigate*
der Anstifter	*instigator*
der Brandstifter	*incendiary*
die Brandstiftung	*arson*

With

steinern	*made of stone*
stählern	*made of steel*

put in your notebook

bleiern	*made of lead*

In Lesson XXI we had the verb **sich vornehmen,** *to make up one's mind to, to be about to,* in the sentence: **und er nahm sich eben vor, nun rüstig auszuschreiten.** This time we have **vornehmen,** not reflexive, which means *to take up, to set to work upon.*

HEIM here is short for the separable verb **heimgehen.**

LESSON XXXVII

ICH MÖCHTE GERN, *I should like to.* **GERN,** which we have not yet had, is a much-used word in German. It is connected with the weak verb **begehren,** *to desire,* the family of which we shall soon have to consider.

„In fünf Minuten bin ich fertig — ich möchte auch gern eine Erinnerung an dich mitnehmen in die Welt, gegen die selbst dein Heinrich nichts wird einzuwenden haben."

ERINNERUNG, *remembrance,* belongs to the group—

DAS INNERE	*interior*
erinnern	*to remind*
sich erinnern	*to remember*
die Erinnerung	*remembrance*
aus der Erinnerung	*from memory*
wie erinnerlich	*as you will remember*

Be careful to pronounce this word as **Er-in'nerung** and the verb as **sich er-in'nern,** which means literally *to get it inside you.*

NICHTS WIRD EINZUWENDEN HABEN, although this belongs to a relative clause introduced by **die,** the finite verb **wird** is not at the end. This is because IN A DEPENDENT SENTENCE THE AUXILIARY PRECEDES THE INFINITIVES WHEN THERE ARE MORE THAN ONE.

ETWAS EINWENDEN, *to make an objection.* **Einwenden** is a derivative of **wenden,** which is really a causative of the verb **WINDEN (WAND, GEWUNDEN),** *to wind, twist.* From this we get the common words **die Wand,** *partition, wall,* so called because it was originally made of twisted twigs, and **das Gewand,** *garment,* which was just cloth taken from a big roll of material.

das Gewinde	*thread of a screw*
die Winde	(1) *convolvulus* (which you know winds about) (2) *windlass, winch*
sich winden	*wriggle*
überwinden (insep.)	*to overcome*
sich überwinden	*to control oneself, get the better of oneself*

wenden (wandte, gewandt)	*to turn*
die Wende / **der Wendepunkt**	*turning-point*
die Sonnenwende	*solstice*
die Wendung	*turning*
die Redewendung	*turn of phrase*
abwenden	*to avert*
umwenden (sep., tr.)	*to turn over*
sich umwenden (sep.)	*to turn round*
anwenden	*to apply, put in practice* (e.g. a rule or principle)
sich wenden an (+ acc.)	*to apply to*
verwenden	*to make use of*
aufwenden	*to expend*
einwenden	*to make an objection*

(These last two infinitives form masculine nouns.)

der Aufwand	*expenditure*
der Einwand	*objection*

To these you should add a common word **der Vorwand**, *pretext*, of which the verb is not now used. **Die Vorderwand**, *front wall*, and **die Hinterwand**, *back wall*, are both feminine because they are compounds of **die Wand**. **Der Auf-, Ein-,** and **Vorwand** are masculine because they are derived directly from their infinitive stems without a suffix.

Der Einwand forms an adjective **einwandfrei**, *unobjectionable*, and the verbal phrase **Einwände machen**, *to make difficulties*.

gewandt	*skilful*
die Gewandtheit	*skilfulness*
verwandt	*related*
der Verwandte	*relative*
die Verwandtschaft	*relationship*
but **unverwandt** (adv.)	*fixedly*
Er sah ihn unverwandt an	*He looked at him fixedly*
auswendig	*external(ly), by heart*
inwendig	*internal(ly)*
notwendig	*necessary, necessarily*

GESPASZIG comes from—

DER SPASZ	*fun, joke*
gespaßig	*fond of a joke*
spaßig	*funny* (in the sense of *odd, queer*)
spaßen (wk.)	*to make a joke*

„Eine Erinnerung an mich? — Wie Ihr **gespaßig** seid!" „Ich will dein Bild mitnehmen." „Ihr seid ein Maler?" „Ja." „Das wär' **schon gut** — dann könntet Ihr in Germelshausen gleich die Bilder in der Kirche wieder einmal frisch **anmalen**, die sehen so gar bös und **mitgenommen** aus."

The **a** in this word is long because the word is chiefly used in South Germany.

SCHON GUT, *all right.*

Add **ANMALEN** to the **malen** family; together with the word **frisch** it means *to touch (paint) up.*

MITGENOMMEN as adjective means *shabby, worn out, jaded,* from one meaning of the verb **mitnehmen**, *to affect seriously.*

LESSON XXXVIII

FRAGEN, *to ask* (a question), is a weak verb, but the strong forms **frägst, frägt**, in the present indicative and **frug** in the past tense are sometimes used, though they are not recommended.

„Wie heißt du?" **frug** jetzt Arnold, der indessen schon seine Mappe **geöffnet** hatte und die **lieblichen** Züge des Mädchens rasch skizzierte.

Die Frage, *the question ;* **eine Frage stellen**, *to put a question ;* **fraglich**, *questionable,* but **fragwürdig**, *doubtful.* **Anfragen** means *to make inquiries ;* **die Anfrage**, *inquiry ;* **ausfragen** is *to cross-examine ;* **befragen** (note the force of **be-**, *to "bombard" with* questions), *to question, interrogate.* **Fragen nach** + dative means *to inquire for, ask for,* and **die Nachfrage**, *demand* (in commercial sense): **Angebot und Nachfrage**, *supply and demand.* Note the idiomatic phrase: **Er fragt nichts danach**, *He cares nothing about that.* The intransitive separable verb **nachfragen** means *to make inquiries.* **Die Rückfrage** (**der Rücken**, *the back*) means either a *counter-question* or a *request for further details.* **Fragen um** + accusative is only used in a few set phrases, e.g. **um Rat fragen**, *to ask for advice.* **Sich fragen** is one of the translations of the English *wonder,* e.g. *I wonder what will come of it,* **Ich frage mich, was daraus werden wird.**

There are also two other words meaning *to ask*—

bitten (bat, **gebeten**) + **um**	*to ask a favour*
FORDERN (wk.)	*to ask a price, demand*
die Forderung	*demand*

GEÖFFNET, *opened,* gives us this family—

OFFEN	*frank, open*
öffnen (wk.)	*to open*
die Öffnung	*opening*
öffentlich (**t** for euphony)	*public, openly*
die Öffentlichkeit	*public*
veröffentlichen	*to make public*

die Veröffentlichung	*the making known*, i.e. *publication*
offenbar	*obvious, manifest*
offenbaren	*to reveal*
die Offenbarung	*revelation*
eröffnen	*to declare open* (i.e. *to open* a bazaar or a meeting)
die Eröffnung	*declaring open, opening* (of bazaar)

LIEBLICH, *lovely*. We shall discuss the group **Liebe** later.

„Gertrud". „Und was ist dein Vater?" „Der Schulze im Dorfe. — Wenn Ihr ein Maler seid, dürft Ihr auch nicht ins Wirtshaus gehen; da nehm' ich Euch gleich mit **nach** Haus, und **nach** dem Essen könnt Ihr alles mit dem Vater besprechen." „Über die Kirchenbilder?" lachte Arnold.

NACH is one of the prepositions that always take the dative; it means *to* of place and *after* of time. Here we have an example of each use. Note the difference between—

nach (prep.)	*to* (place), *after* (time)
nachher (adv.)	*afterwards, later*
danach (adv.)	*afterwards, after that*
nachdem (conj.)	*after* (*that*)

DER ERNST, *earnestness, gravity ;* **ERNSTHAFT**, *earnest*(*ly*). **FLEISZIG**, *busily*, from—

„Ja, gewiß", sagte **ernsthaft** das Mädchen, „und Ihr müßt dann bei uns bleiben, recht, recht lange Zeit, — bis wieder unser Tag kommt und die Bilder fertig sind." „Nun, davon sprechen wir **nachher,** Gertrud," sagte der junge Maler, **fleißig** dabei seinen Bleistift **handhabend,** — „aber wird dein Heinrich nicht bös werden, wenn ich auch manchmal — oder recht oft bei Euch bin und — recht viel mit dir **plaudere?**"

DER FLEISZ	*diligence*
fleißig	*diligent*
sich befleißigen	*to take pains* (*to*)

HANDHABEND is the present participle of **handhaben** which means, and is exactly similar to, *to manipulate ;* it is conjugated like the verb **langweilen**, *to bore,* which we have already had: **handhaben** (**handhabte, gehandhabt**). Note that the **b** has not been assimilated to **t** in the past tense!

die Handhabe	*handle, pretext*

The important verb **HANDELN** (wk.) does not appear in this book at all, so we must take this opportunity of bringing

it in. It has two meanings: (1) *to act* (*to do something*), and (2) *to trade, bargain.* The noun **die Handlung** means *action, plot* (of a play, etc.), and *shop*, but in the latter sense it is generally used as a compound: **die Buchhandlung,** *bookshop ;* **die Eisenhandlung,** *ironmongery,* etc. **Der Händler** means *trader ;* **der Buchhändler,** *bookseller ;* **der Geflügelhändler,** *poultryman,* etc. **Behandeln** means *to treat, deal with :* **Er hat diese Sache sehr gut behandelt,** *He dealt very well with the affair.* **Die Behandlung,** *treatment ;* **mißhandeln,** *to ill-treat ;* **die Mißhandlung,** *ill-treatment.*

Verhandeln and **unterhandeln** (insep.) both mean *to negotiate ;* **unterhandeln** is only used in a very formal sense when cabinet ministers, army commanders, etc., negotiate; **die Verhandlung** and **die Unterhandlung,** *negotiation.*

Es handelt sich um, *it is a question* (*matter*) *of, it is about,* is a common idiomatic phrase: **Worum handelt es sich denn?** *What is it all about then?* **Es handelt sich um mein ganzes Vermögen,** *My whole fortune is at stake.*

Two adjectives and one adverb are connected with **die Hand**: **behende,** originally **bei der Hand,** means *agile, quick,* **vorhanden,** *in stock, in existence ;* and **abhanden,** generally used with **kommen : abhanden kommen,** *to get lost.*

ICH PLAUDERE, the present of—

PLAUDERN (wk.)	*to chat*
das Geplauder	*chat*

This verb can be used in the good, friendly sense, but *to gossip* is—

SCHWATZEN } **schwätzen** }	(wk.)	*to chatter, gossip*
das Geschwätz		*idle talk, gossip*
schwatzhaft		*talkative*
die Schwatzhaftigkeit		*loquacity*
der Schwätzer		*gossip, babbler*
die Schwatzbase		*chatterbox*

Note that the word **die Base,** *aunt, female cousin,* is no longer used except in compounds in an unfriendly sense! To finish off the subject, learn this phrase:

Bitte keine Widerworte ! *No back-chat please!*

AUSBLEIBEN can be added to the **bleiben** family; it means *to be missing*, while **das Überbleibsel** is *remainder*.

„Der Heinrich?" sagte das Mädchen, „der kommt jetzt nicht mehr." „Heute wohl nicht, aber dann vielleicht morgen?" „Nein," sagte Gertrud vollkommen ruhig, „da er bis elf Uhr nicht da war, **bleibt er aus**, bis einmal wieder unser Tag ist."

We ought to remark the two meanings of **da** here—

DA er bis elf Uhr nicht DA war: the first is a causal conjunction and means *since;* the second is the adverb meaning *there* or *here*.

LESSON XXXIX

DAS WORT, *word,* has two plurals: **die Worte,** connected *words* in a sentence, and **die Wörter,** single *words,* e.g. in a list or dictionary: **das Wörterbuch. Wörtlich** means *literal,* not to be confused with **mündlich** meaning *oral.* Then by means of the Greek prefix "anti-" is formed the noun **die Antwort,** *answer,* plural **die Antworten.** The verb **ANTWORTEN,** *to answer,* is used with the dative of the person, but otherwise with **auf** + accusative, e.g. **Er antwortete mir, auf den Brief, auf die Frage,** *He answered me, the letter, the question.* **Beantworten,** *to answer,* takes the accusative, but cannot be used of persons.

„Euer Tag? Was meinst du damit?" Das Mädchen sah ihn groß und ernst an, aber sie **antwortete** nicht auf seine Frage,

verantworten + accusative	*to answer for, to be answerable for, to be responsible for* (cannot be used of persons)
die Verantwortung	*responsibility* (i.e. the objective duty)
verantwortlich	*responsible*
die Verantwortlichkeit	*responsibility* (i.e. the subjective state)
das Fürwort	*pronoun*
das Vorwort	*foreword, preface*
befürworten (befürwortete, befürwortet)	*to put in a word for, to back, to second*

Befürworten, too, cannot be used with persons.

ZIEHEN: if you look back to Lesson XII, you will see that **ziehen** (tr.) means *to pull, draw,* but intransitive it means *to move, march, go.* Here it is intransitive.

und während ihr Blick nach den hoch über ihnen **hinziehenden Wolken schweifte,**

DIE WOLKE means *cloud.* It comes from an adjective **WELK** originally meaning *moist,* then *withered, faded.* Compare our

English word *welkin*, which means *sky* or *region of the clouds*.

verwelken (wk.)	*to wither*
wolkig	*cloudy*
sich bewölken	*to become cloudy* (overclouded)

SCHWEIFTE is the past of **SCHWEIFEN** (wk.), *to roam, wander*, which is cognate with *to sweep, swoop, swipe*.

der Schweif	*tail* (poetical), e.g. tail of a comet
etwas ohne Umschweif(e) sagen	*to speak to the point* (without beating about the bush)
weitschweifig	*rambling, long-winded*
abschweifen	*to digress*
die Abschweifung	*digression*

Die Ausschweifungen and **Ausschreitungen** (from **ausschreiten** which we have had before) both mean *excesses*; **ein ausschweifendes Leben führen**, *to lead a dissolute life*.

Note the typically German style of letting every word that in any way qualifies the noun precede: **die hoch über ihnen HINZIEHENDEN WOLKEN**, literally, *the high over them moving clouds*, hence, *the clouds floating away high over them*.

HAFTETE is the past of—

haftete er mit einem eigenen Ausdruck **HAFTEN AN** (+ dat.) (wk., intr.)	*to cling to, attach to*
haften für	*to be answerable for*
die Haft	*arrest*
verhaften	*to arrest*
haftbar	*liable*
die Haftbarkeit	*liability*
die Haftung	*guarantee, liability*
G.m.b.H.	*limited company*

These letters are often attached to the name of a firm: they stand for **Gesellschaft mit beschränkter Haftung,** which means literally, *company with limited liability.*

der Haftbefehl	*warrant of arrest*

EIGEN[1] we have had before when we talked about **eigentümlich** meaning *peculiar.* We then said that **eigen** meant *own:* **mein eigenes Haus,** *my own house;* but here it is used in a somewhat different sense: **ein ihm eigener Ausdruck,** *an expression peculiar to him;* **ein eigener Junge,** *an odd (original) boy;* **Er ist sehr eigen** can mean *He is very fastidious (particular),* and **die Eigenheit** is the corresponding noun.

On p. 99 we discussed the verbs **sich eignen für,** etc. The verb **SICH EREIGNEN** has a strong family likeness and so is not out of place here. It has, however, except by popular etymology, nothing to do with **eigen,** for it comes from **DAS AUGE,** *the eye,* and means *to bring before the eyes, show*—hence *happen.* It forms the noun **das Ereignis,** *event.*

DER AUSDRUCK, *expression,* from—

DRUCKEN (wk.)	*to print*
der Drucker	*printer*
die Druckerei	*printing office, press*
abdrucken	*to print off, copy*
der Abdruck	*copy*
der Fingerabdruck	*finger-print*
drücken (wk.)	*to press*
sich drücken	*slip away, make oneself scarce*

The noun **der Druck** can, of course, be the noun from **drucken,** *to print,* or from **drücken,** *to press,* and means, therefore, either *print* or *pressure.*

der Hochdruck	*high-pressure*
bedrücken	*to oppress*
die Bedrückung	*oppression*
ausdrücken	*to express*
der Ausdruck	*expression*
ausdrücklich	*expressly*

[1] See p. 98.

Eindrücken means *to press in,* but **der Eindruck,** *impression ; to impress* is either **beeindrucken,** a transitive verb formed from the noun, or **imponieren** + dative. One would expect **imponieren** to mean *to impose on,* especially as the adjective **imposant** means *imposing,* but it does not: **Das Haus hat ihm sehr imponiert,** *The house made a great impression on him.* **Der Nachdruck** has two totally different meanings: (1) *emphasis,* i.e. "after pressure, extra pressure," and (2) it is used in the expression **Nachdruck verboten,** where we say *copyright reserved ;* **Nachdruck verboten** literally means *forbidden to make copies ;* **nachdrücklich,** *emphatic.*

unterdrücken (insep.)	*to suppress, repress*
die Unterdrückung	*suppression, repression*
der Unterdrücker	*oppressor*

DER SCHMERZ, *pain* (cogn. *smart*) is one of those few nouns that are strong in the singular (gen., **des Schmerzes**) and weak in the plural (**die Schmerzen**). It forms a verb which is only used in the 3rd person, *to pain, hurt ;* **das schmerzt** = **das tut weh**; **die Wunden schmerzen**; and three adjectives **schmerzhaft** (physical), *painful,* **schmerzlich** (fig.), *painful,* and **schmerzlos,** *painless.* The verb **verschmerzen** means *to put up with, bear the loss of,* and hence it comes to mean *to forget.*

von Schmerz und Wehmut an ihnen.

DAS WEH is the same as *woe.* Add to the **Mut** family: **die Wehmut,** *melancholy,* and **wehmütig,** *doleful.* Note in passing that **wehtun** is a separable verb meaning *to hurt.*

es tut mir weh	*it hurts*
das Kopfweh / **die Kopfschmerzen**	*headache*
das Zahnweh / **die Zahnschmerzen**	*toothache*

LESSON XL

WIRKLICH, *really*, comes from the verb **WIRKEN** (wk.), *to have an effect, to play an active part*, and, in this sense, *to work:* **Der Arzt hat seit 50 Jahren in dieser Stadt gewirkt**, *The doctor has played an active part (practised, worked) in this town for 50 years.* **Wunder wirken**, *to work miracles*, but *This machine won't work* is **Diese Maschine geht nicht.**

Gertrud war in diesem Augenblick wirklich engelschön,

bewirken	*to effect, bring about*
verwirken	*to forfeit, spoil*
Er hat alle seine Aussichten verwirkt	*He has spoilt all his chances*
einwirken auf (+ acc.)	*to have an influence on*
die Wirkung	*effect*
die Nachwirkung	*after-effect*
das Werk	*work*
wirksam	*effective*
die Wirksamkeit	*effectiveness*
wirkungslos	*ineffective*
die Wirkungslosigkeit	*ineffectiveness*
wirklich	*real, really*
die Wirklichkeit	*reality*
sich verwirklichen	*to materialize, come true*
verwirklichen	*to realize (make real)*

But *to realize* (= *see*) = **einsehen.**

Das Werk, *the work*, forms various compounds: **der Werktag** is the official name for *the working-day*, a synonym of **Alltag** in contrast to **der Sonntag**; **das Handwerk** means *handicraft*; **der Handwerksbursche**, which we had in the first few lines of this book, means *travelling artisan*; **der Handwerker**, *artisan*; **die Werkstätte**, *the workshop*.

Der Engel, *the angel*; **ENGELSCHÖN**, *angelically beautiful.*

VERGESSEN (VERGASZ, VERGESSEN), *to forget.* *I always forget* is **ich vergesse immer**, but otherwise *I forget* is **ich habe vergessen**; you cannot say **ich vergesse, was er sagte**, it must be: **ich habe vergessen, was er sagte.**

und Arnold vergaß in dem Interesse, das er an der Vollendung des Porträts nahm, alles andere.

Vergeßlich *forgetful*, but **unvergeßlich**, *unforgettable;* **die Vergeßlichkeit**, *forgetfulness*, but **die Vergessenheit**, *oblivion.*

To these you might add **das Vergißmeinnicht** (where **mein** is the genitive), *forget-me-not.*

DAS INTERESSE means *interest*, but not in the sense of money. *Interest*, say, at 5 per cent, is **die Zinsen. Das Interesse** is a foreign word, therefore the accent is on the end. The adjective is **interessant**, *interesting*, which, of course, comes from the French, and there are two verbs—

sich interessieren für / **Interesse haben an (+ dat.)**	*to take an interest in*
interessieren	*to interest*

PLÖTZLICH, *suddenly*, from **platzen**, *to burst.*

DER STRAHL (declined like **der Schmerz**) means *ray, beam,* and **strahlen** *to beam.*

Es blieb ihm auch nicht mehr viel Zeit. Das junge Mädchen stand plötzlich auf, und ein Tuch über den Kopf werfend, sich vor den Sonnenstrahlen zu schützen, sagte sie: „Ich muß fort — der Tag ist so kurz, und sie erwarten mich daheim."

ein strahlendes Gesicht	*a beaming face*
bestrahlen	*to treat with rays* (as the doctor does)
die Bestrahlung	*ray treatment*

X-rays are called **Röntgenstrahlen** from the German who discovered them, and his name has also been turned into a verb, the past participle of which makes an extraordinary-looking word: *I have been X-rayed*, **Ich bin geröntgt worden.** A more normal expression, however, is **durchleuchten** (insep.), *to illuminate, shine through with rays.*

From **DER SCHUTZ**, *protection*, comes the verb—

schützen	*to screen, shelter*
der Schutzengel	*guardian angel*
beschützen	*to protect*
der Schützling	*protégé*
der Schutzmann	*policeman*
die Schutzpolizei (sometimes called **die Schupo** for short)	*the police*
der Schutzzoll (der **Zoll**, *toll, custom*)	*protective tariff*

Die Schutzhaft is a word that needs consideration. This **haft** is not a suffix, but **Schutzhaft** is a compound of the two words **der Schutz**, *protection*, and **die Haft**, *arrest*, meaning *protective detention*.

schutzlos	*unprotected*

Der Schütze, *marksman*, looks as though it belonged to this group, but you will find it in the group **schießen**, *to shoot*, which we shall be doing soon.

Der Reichsluftschutzbund is the name of the organization recently formed to protect towns against air-attack.

Warten . . . auf, *wait for*, occurred in Lesson XXVIII. Here the **ER-** makes **WARTEN** transitive, *to await, expect;* **die Erwartung**, *expectation*. **Die Warte** means *look-out*, and so **die Sternwarte**, *observatory;* **der Wärter** *is attendant* (in a museum), *male nurse* (in a hospital), etc.; **der Aufwärter**, *steward* (on a ship). **Der Offiziersanwärter** is the *probationary officer* in the German army. He is a private on trial to see if he will be suitable for a commission. A useful word to know is **abwarten**, *wait and see.*

LESSON XLI

Ein Paar means *a pair*, but **ein paar**, *a few*.

STRICHEN, *strokes*, from—

Arnold hatte aber sein kleines Bild auch fertig, und mit **ein paar** kecken **Strichen** den **Faltenwurf** der Kleidung angebend,

STREICHEN, (STRICH, GESTRICHEN)	(1) (intr.) *to roam* (2) (tr.) *to stroke*
der Landstreicher	*tramp*
der Strich	*stroke* (of a pen), *line, hyphen, dash*
gegen den Strich	*against the grain*
Es geht mir gegen den Strich	*it goes against the grain with me*
strichweise	*here and there, in patches*
der Streich	*trick, blow*
einem einen Streich spielen	*to play someone a trick*
Streiche treiben[1]	*to go in for practical jokes*
der Staatsstreich	"coup d'état"
das Streichholz	*match*
anstreichen	*to paint* (a house)
„ frisch gestrichen "	*"wet paint"*
ausstreichen	*to strike out*
unterstreichen (insep.)	*to underline, emphasize*
verstreichen	*to elapse, pass away* (of time)
streicheln (wk.)	*to stroke, caress*
DER FALTENWURF	*hang of the folds*
DIE FALTE	*fold*
falten	*to fold*
entfalten	*to unfold, display*
sich entfalten	*to develop*
die Einfalt	*simplicity*
einfältig	*simple, imbecile*
die Dreifaltigkeit	*the Trinity*

ANGEBEND, *indicating*, present participle of: **angeben**,[2] *to indicate, specify*; **die Angabe**, *declaration*; **angeblich**, *alleged*.

[1] See p. 106. [2] See p. 145 (under schlagen group).

We have already had some derivatives of the **geben** family on p. 128. **Ergeben** and **nachgeben** form important groups. **Ergeben** means *to result in, to be the result of;* **sich ergeben,** *to surrender, show, reveal;* **das Ergebnis,** *result;* **ergebnislos,** *without result, ineffectual.* The past participle **ergeben** is used as an adjective meaning *devoted,* and is used at the end of letters—**Ihr ergebener,** or simply as an adverb, **ergebenst,** corresponding to *Yours obediently.* The adjective **ergiebig** means *productive,* from the original meaning of **ergeben,** *to produce.* The verb **nachgeben** means *to yield* in the sense of *give in;* **nachgiebig** means *submissive.* The adjective **ausgiebig** is used as a synonym for **ergiebig** and means *abundant, plentiful* —it comes from the verb **ausgeben,** *to spend money;* **die Ausgaben** is a synonym of **die Unkosten,** not of **die Kosten** (see p. 268).

On p. 111 we had the preposition **ENTGEGEN** meaning *towards, contrary to.* We now see its use as a separable prefix with verbs[1]; besides this it forms a verb of its own, **entgegnen** (wk.), *to rejoin, retort,* and **die Entgegnung,** *rejoinder, retort.*

sagte er, ihr das Bild **entgegenhaltend**: „Hab' ich dich **getroffen**?" „Das bin i c h?" rief Gertrud rasch und fast erschreckt. „Nun, wer **denn** sonst?" lachte Arnold. „Und das Bild wollt Ihr behalten und mit Euch nehmen?" frug das Mädchen schüchtern, fast ängstlich.

GETROFFEN is the past participle of—

TREFFEN (TRAF, GETROFFEN)	*to hit the mark,* (hence) *to meet*
treffend	*to the point, appropriate*
der Treffer	*good shot, prize* (in a lottery)

(But **der Schütze** is the man who fired the shot, *the marksman.*)

vortrefflich	*excellent*
die Vortrefflichkeit	*excellence*

DENN at the beginning of a sentence means *for.* In any other position in a sentence it means *then,* is almost equivalent to *therefore,* and is much used in such phrases as: *Who else, then? What are you doing, then?*

[1] See p. 336.

We discussed **DENKEN** in Lesson VIII (p. 41), but purposely omitted **VERDENKEN**, because it is a little difficult. It has to do with the words *suspicion* and *suspicious*, to get the proper renderings of which we must draw from three different roots in German.

„Gewiß will ich," rief der junge Mann, „und wenn ich dann weit, weit von hier bin, noch oft und fleißig an dich denken."

The **ver-** in **verdenken** implies *wrong*, and the verb means *to think wrong* of a person, in other words, *to blame* him.

einem etwas verdenken	*to blame someone for something*
Das kann ich Ihnen nicht verdenken	*I cannot blame you for that*

Verdenken is not much used but its noun is—

der Verdacht	*suspicion*
einen in Verdacht haben	*to suspect someone*
verdächtig	*suspicious, suspect*
verdächtigen	*to cast suspicion upon*

Verdächtig only means *suspicious* in the sense of *suspect*, e.g. *a suspicious character*, one under suspicion. The other meaning of *suspicious* is rendered by **argwöhnisch**, *full of suspicion, suspecting*, which comes from the noun **DER ARGWOHN**, *suspicion*.

This word **der Argwohn** is difficult to remember: what has **wohn** to do with *suspicion?* **Wohnen** means *to dwell!* This **wohn**, however, is really the word **der Wahn**, *delusion, idea*, and now the connexion is clear. **Der arge Wahn** would mean *bad idea*, and *suspicion* is certainly a bad idea!

der Argwohn	*suspicion*
argwöhnisch	*suspicious*
beargwöhnen (tr.)	*to suspect*

In connexion with **der Wahn** it is worth while to notice **wähnen** (wk.), *to believe erroneously, to have a false idea:* **Er wähnt, er sei ein Gott**, *he fancies himself a god.* **Erwähnen** (wk.), *to mention;* and with **arg**, *bad*, the word **arglos**, *innocent, guileless*. The comparative **ärger** forms the verb **ärgern**, *to*

aggravate (make worse), *annoy, vex;* **der Ärger,** *annoyance;* **ärgerlich** means the same as **verdrießlich** which we had in Lesson XXVII.

Mißtrauen, *to distrust,* is another word meaning practically *to suspect.* The noun is **das Mißtrauen,** *distrust, suspicion,* and the adjective **mißtrauisch,** *suspicious,* which is used more often than **argwöhnisch.**

PART II

REVISION PAPER

1. Distinguish between—

ich habe geflogen ich bin geflogen	vertonen vertönen	höchstens meistens
die Höhe die Hoheit	nun jetzt	abrüsten entwaffnen
eben sogar	wenigstens am wenigsten	aufs beste am besten
abdecken aufdecken	die Banken die Bänke	freudig erfreulich
sich freuen auf sich freuen über	malen anstreichen	wöchig wöchentlich
außer äußer	außerhalb äußerlich	der Flug die Flucht
der Ausflug die Ausflucht	fluchen verfluchen	verwünschen verwunschen
das Gegenteil der Gegensatz	die Überlegung die Überlegenheit	das Gute die Güte
überraschen befremden	herrlich herrisch	wahren währen
bewahren bewähren	gewahren gewähren	beredsam rednerisch
die Überredung die Unterredung	das Gerede die Ausrede	der Verdienst das Verdienst
dienlich dienstlich	hören auf aufhören	schlecht schlimm
die Stelle die Stellung	abstellen abbestellen	die Gabe das Gift

das Gewissen
die Wissenschaft

wissentlich
gewissenhaft

das bewußte Buch
das bekannte Buch

unbewußt
bewußtlos

erkranken
kränken

ich habe wohl **recht**
ich habe **wohl recht**

die Besetzung
die Besatzung

die Besitzung
der Besitz

ächzen
jauchzen

zuhören
hören auf

sich einbilden
sich vorstellen

bildlich
vorbildlich

die Behörde
das Zubehör

das Eigentum
die Eigenschaft

in Verdacht haben
verdächtigen

Was meint der Mann?
Was bedeutet der Mann?

die Kleinlichkeit
die Kleinigkeit

die Neuigkeit
die Neuheit

trauen
trauern

die Gesichte
die Gesichter

sich stehlen
sich stählen

er versicherte ihm
er versicherte ihn

ein gewisser Mann
ein sicherer Mann

der Schlager
der Schläger

die Klinge
die Klingel

die Gosse
die Traufe

fehlen
verfehlen

unfehlbar
fehlerlos

der Sonderzug
der Sonderling

bedeutsam
bedeutend

bäuerlich
bäuerisch

baulich
erbaulich

abbauen
aufbauen

die Kohle
der Kohl

genügsam
genugsam

die Unzahl
die Anzahl

die Zahlung
die Zählung

die Aussicht
die Ansicht

das Aussehen
das Ansehen

sichtbar
sichtlich

sogleich
zugleich

der Stift
das Stift

die Wendung
die Redewendung

verwandt
unverwandt

die Anfrage
die Nachfrage

öffentlich
offenbar

nachher
nachdem

verhandeln	das Geplauder	drücken
behandeln	das Geschwätz	drucken
wörtlich	beantworten	haften an
mündlich	befürworten	haften für
wirken	ergiebig	schmerzhaft
bewirken	nachgiebig	schmerzlich
entgegnen	verdächtig	
entgegenkommen	argwöhnisch	
wähnen	ein stählerner Blick	
erwähnen	ein verstohlener Blick	

2. Explain by derivation the meaning of—

schüchtern; begütert; der Herr; herrschaftlich; verwahrlost; die Währung; redlich; der Beamte; die Mitgift; das Gerücht; der Nachruf; das Kennzeichen; abschlagen; verschlagen; die Beschlagnahme; sondern (conjunction); bemängeln; eindeutig; auf Stottern zahlen; ähneln; sich vornehmen; die Wand; einwandfrei; G.m.b.H.; verschmerzen; die Schutzhaft; der Schütze; die Sternwarte; der Argwohn.

3. Show the force of the prefix in—

ertönen; betonen; entrüsten; bekleiden; verkleiden; entstellen; sich verstellen; bestehlen; anbrechen; umgießen; befragen; ausfragen; ausschimpfen; eröffnen; verwirken.

4. Comment on—

übertönen; reichen; auswendig; die Tracht; die Gegenwart; die Gegend; endgültig; erschrecken; verlegen; beängstigen; billig; einstellen; vergebens; selbstbewußt; erweichen; bekannt; unverrichteter Sache; imponieren.

5. Translate in two ways—

he entered the room; soft; gentle; I have a headache; to realize; the interest; to take an interest in; a good shot; die Sicherung; anschlagen; ausschlagen; der Schlag; verbauen; die Winde; die Handlung; der Nachdruck; die Fremde; ein Gläubiger.

6. Translate—

No admittance! the entrance fee; he is in a hurry; he hurried to do it; don't hurry me! he is going in for music; a day's journey; he was dressed in a green suit; on the contrary; he was present; that was meant for me; that does not count; he got red all over; he was wet through; you are a monster! I destest you! it is disgusting; you must make use of your opportunity; I cannot afford a car; leave me in peace; I am tired of him; he is a villain; don't talk so much! I must make certain; he asked me to sit down and added a few friendly words; improper language; the competent authority; I am hard of hearing; he pricked up his ears; this German citizen has a bad reputation; he has confessed; he showed his gratitude; a stolen glance; that coat suits you but does not fit; he answered me; he answered my letter; out of the frying-pan into the fire; just fancy! you look it; I can see it in your face; just come here; he has just come; you are very superficial; he is a mischief-maker and an incendiary; as you will remember; to apply to someone; to apply for a job; don't make so many difficulties; it is not a question of that; no back-chat please! say it without beating about the bush; to lead a dissolute life; effective; ineffective; I always forget; I forget what he said; it goes against the grain with me to play a trick on him; underline the expression: Wet paint! I can't blame you for that; this man is a suspicious character; don't be so suspicious; in my opinion he is not politically-minded; what attitude has he taken up in the matter? this firm has cut down its staff; that firm has stopped work altogether; I cannot blame you for that; ich bin nicht im Bilde; er ist sehr eigen; der angebliche Dieb.

PART III

(42) „Aber wird das mein Vater leiden?"

„Daß ich an dich denke? — Kann er mir das verwehren?"

„Nein — aber — daß Ihr das Bild da mit Euch — in die Welt hinaus nehmt."

„Er kann es nicht hindern, mein Herz," sagte Arnold freundlich,— „aber wäre es dir selber unlieb, es in meinen Händen zu wissen?"

(43) „Mir? — nein!" erwiderte nach kurzem Überlegen das Mädchen, — „wenn — nur nicht — ich muß doch den Vater darum fragen."

„Du bist ein närrisches Kind," lachte der junge Maler; „selbst eine Prinzessin hätte nichts dagegen, daß ein Künstler ihre Züge für sich erwirbt. Dir geschieht kein Schaden dadurch. Aber so lauf' doch nur nicht so, du wildes Ding; ich gehe ja mit — oder willst du mich hier ohne Mittagessen zurücklassen? Hast du die Kirchenbilder vergessen?"

„Ja, die Bilder," sagte das Mädchen, stehen bleibend und auf ihn wartend; Arnold aber, der seine Mappe rasch wieder zusammengebunden, war auch schon im nächsten Augenblick an ihrer Seite, und weit schneller als vorher setzten sie ihren Weg, dem Dorfe zu, fort.

(44) Dieses aber lag viel näher, als Arnold dem Klange der gesprungenen Glocke nach vermutet hatte, denn das, was der junge Mann von weitem nur für ein Erlendickicht gehalten, zeigte sich, als sie näher kamen, als eine heckenumzogene Reihe von Obstbäumen, hinter denen dicht versteckt, aber im Norden und Nordosten von weiten Feldern umgeben, das alte Dorf mit seinem niedrigen Kirchturme und seinen rauchgeschwärzten Häusern lag.

Hier auch betraten sie zuerst eine gut angelegte und feste Straße, an beiden Seiten mit Obstbäumen bepflanzt. (45) Über dem Dorfe aber hing der düstere Höhenrauch, den Arnold schon von weitem gesehen, und brach das helle Sonnenlicht, das nur mit einem gelblich unheimlichen Scheine auf die alten, grauen, verwitterten Dächer fallen konnte. — Arnold aber hatte

für das alles kaum einen Blick, denn die an seiner Seite hinschreitende Gertrud faßte, als sie sich den ersten Häusern näherten, langsam seine Hand, und diese in der ihren haltend, schritt sie mit ihm in die nächste Straße ein.

Ein wunderbares Gefühl durchzuckte den jungen lebensfrischen Burschen bei der Berührung dieser warmen Hand, und unwillkürlich fast suchte sein Blick dem des jungen Mädchens zu begegnen. (46) Aber Gertrud schaute nicht zu ihm herüber; das Auge züchtig am Boden haftend, führte sie den Gast ihres Vaters Hause zu, und Arnolds Aufmerksamkeit wurde endlich auch auf die ihm begegnenden Dorfbewohner gelenkt, die alle still an ihm vorübergingen, ohne ihn zu grüßen.

Das fiel ihm zuerst auf, denn in all den benachbarten Dörfern hätte man es fast für ein Vergehen gehalten, einem Fremden nicht wenigstens einen „Guten Tag" oder ein „Grüß Gott" zu bieten. Hier dachte niemand daran, und wie in einer großen Stadt gingen die Leute entweder still und teilnahmslos vorbei oder blieben auch hie und da stehen und sahen ihnen nach — aber es redete sie niemand an. Selbst das Mädchen grüßte keiner von allen.

(47) Und wie wunderlich die alten Häuser mit ihren spitzen, mit Schnitzwerk verzierten Giebeln und festen, wettergrauen Strohdächern aussahen, — und trotz dem Sonntag war kein Fenster blank geputzt, und die runden in Blei gefaßten Scheiben sahen trüb und angelaufen aus und zeigten auf ihren matten Flächen den schillernden Regenbogenglanz. (48) Hie und da öffnete sich aber ein Flügel, als sie vorüberschritten, und freundliche Mädchengesichter oder alte würdige Matronen schauten heraus. Auch die seltsame Tracht der Leute fiel ihm auf, die sich wesentlich von der der Nachbardörfer unterschied. Dabei herrschte eine fast lautlose Stille überall, und Arnold, dem das Schweigen endlich peinlich wurde, sagte zu seiner Begleiterin:

(49) „Haltet Ihr denn in Eurem Dorfe den Sonntag so streng, daß die Leute, wenn sie einander begegnen, nicht einmal einen Gruß haben? Hörte man nicht hie und da einen Hund bellen oder einen Hahn krähen, so könnte man den ganzen Ort für stumm und tot halten."

„Es ist Mittagszeit," sagte Gertrud ruhig, „und da sind die Leute nicht zum Reden aufgelegt; heute abend werdet Ihr sie desto lauter finden."

„Gott sei Dank," rief Arnold, „da sind wenigstens Kinder, die auf der Straße spielen — mir fing es hier schon an, ganz unheimlich zu werden; da feiern sie in Bischofsroda den Sonntag auf andere Art."

(50) „Dort ist auch meines Vaters Haus," sagte Gertrud leise.

„Dem aber," lachte Arnold, „darf ich nicht so unversehens mittags in die Schüssel fallen. Ich könnte ihm ungelegen kommen und habe beim Essen gern freundliche Gesichter um mich her. Zeig' mir deshalb lieber das Wirtshaus, mein Kind, oder laß mich es selber finden, denn Germelshausen wird von anderen Dörfern keine Ausnahme machen. Dicht neben der Kirche steht auch gewöhnlich die Schenke, und wenn man nur dem Turme folgt, geht man nie fehl."

„Da habt Ihr recht; das ist bei uns gerade so," sagte Gertrud ruhig; „aber daheim erwarten sie uns schon, und Ihr braucht nicht zu fürchten, daß man Euch unfreundlich aufnimmt."

„Erwarten sie u n s? Ah, du meinst dich und deinen Heinrich? Ja, Gertrud, wenn du m i c h heute an dessen Stelle nehmen wolltest, dann bliebe ich bei dir — solange — bis du mich selber wieder fortgehen hießest."

Er hatte die letzten Worte fast unwillkürlich mit herzlicher Stimme gesprochen und leise dabei die Hand gedrückt, die noch immer die seine gefaßt hielt; da blieb Gertrud plötzlich stehen, sah ihn voll und groß an und sagte:

„Wolltet Ihr das wirklich?"

„Mit tausend Freuden," rief der junge Maler, von der wunderbaren Schönheit des Mädchens ganz übermannt. Gertrud erwiderte aber nichts weiter darauf, und ihren Weg fortsetzend, als ob sie sich die Worte ihres Begleiters überlegte, blieb sie endlich vor einem hohen Hause stehen, zu dem eine mit Eisenstäben verwahrte, breite, steinerne Treppe hinaufführte, und sagte ganz wieder mit ihrem früheren schüchternen und verschämten Wesen:

„Hier wohne ich, lieber Herr, und wenn's Euch freut, so kommt mit hinauf zu meinem Vater, der stolz darauf sein wird, Euch an seinem Tische zu sehen."

(51) Ehe Arnold aber nur etwas darauf erwidern konnte, trat oben auf der Treppe schon der Schulze in die Tür, und während ein Fenster geöffnet wurde, aus dem der freundliche

Kopf einer alten Frau herausschaute und ihnen zunickte, rief der Bauer:

„Aber, Gertrud, heute bist du lang' ausgeblieben, und schau, schau, was sie sich für einen schmucken Burschen mitgebracht hat!"

„Mein bester Herr ——"

„Nur keine Umstände auf der Treppe — kommt herein, die Klöße sind fertig und werden sonst hart und kalt."

„Das ist aber nicht der Heinrich," rief die alte Frau aus dem Fenster. „Hab' ich's denn nicht immer gesagt, daß der nicht wiederkäme?"

„Schon gut, Mutter; schon gut!" meinte der Schulze, „der tut's auch," und dem Fremden die Hand entgegenstreckend, fuhr er fort: „Schön willkommen in Germelshausen, mein junger Herr, wo Euch das Mädel auch mag aufgelesen haben. (52) Und jetzt kommt herein zum Essen und langt zu nach Herzenslust — alles weitere können wir nachher besprechen." Er ließ dem jungen Maler auch wirklich keinen weiteren Raum zu irgendeiner Entschuldigung, sondern derb seine Hand schüttelnd, die Gertrud losgelassen hatte, sobald er den Fuß auf die steinerne Treppe setzte, faßte er ihn zutraulich unter den Arm und führte ihn in die breite und geräumige Wohnstube ein.

(53) Im Hause selber herrschte eine dumpfe, erdige Luft, und so gut Arnold die Gewohnheit des deutschen Bauern kannte, der sich in seinem Zimmer am liebsten von jeder frischen Luft abschließt und selbst im Sommer nicht selten einheizt, um die ihm behagliche Brathitze zu erzeugen, so fiel es ihm doch auf. Der schmale Hausgang hatte dabei ebenfalls wenig Einladendes. Der Kalk war von den Wänden gefallen und schien eben nur flüchtig beiseite gekehrt zu sein. Das einzige erblindete Fenster im hintern Teile desselben konnte kaum ein notdürftiges Licht hereinwerfen, und die Treppe, die in das obere Stockwerk führte, sah alt und zerfallen aus. — (54) Es blieb ihm aber nur wenig Zeit, das zu beobachten, denn im nächsten Augenblicke schon warf sein gastlicher Wirt die Tür der Wohnstube auf, und Arnold sah sich in einem nicht hohen, aber breiten und geräumigen Zimmer, das, frisch gelüftet, mit weißem Sand gestreut und mit dem großen, von schneeigem Leinen bedeckten Tisch in der Mitte, gar freundlich gegen die übrige etwas verwilderte innere Einrichtung des Hauses abstach.

Außer der alten Frau, die jetzt das Fenster geschlossen hatte

und ihren Stuhl zum Tisch rückte, saßen noch ein paar rotbäckige Kinder in der Ecke, und eine rüstige Bauernfrau — aber auch in ganz anderer Tracht als die der Nachbardörfer — öffnete eben der mit einer großen Schüssel hereinkommenden Magd die Tür. (55) Und jetzt dampften die Klöße auf dem Tische, und alles drängte an die Stühle, der willkommenen Mahlzeit entgegen; keines aber setzte sich, und die Kinder schauten mit, wie es Arnold vorkam, fast ängstlichen Blicken auf den Vater.

Dieser trat zu seinem Stuhle, lehnte sich mit dem Arm darauf und sah still und schweigend, ja finster vor sich nieder. — Betete er? Arnold sah, daß er die Lippen fest zusammengepreßt hielt, während seine rechte Hand zusammengeballt an der Seite niederhing — in diesen Zügen lag kein Gebet, nur starrer und doch unschlüssiger Trotz.

(56) Gertrud ging da leise auf ihn zu und legte ihre Hand auf seine Schulter, und die alte Frau stand ihm sprachlos gegenüber und sah ihn mit ängstlich bittenden Blicken an.

„Laßt uns essen!" sagte da barsch der Mann — „es hilft doch nichts!" und seinen Stuhl beiseite rückend und seinem Gaste zunickend, ließ er sich selber nieder, ergriff den großen Schöpflöffel und legte allen vor.

Arnold kam das ganze Wesen des Mannes fast unheimlich vor, und in der gedrückten Stimmung der übrigen konnte er sich ebenfalls nicht behaglich fühlen. Der Schulze war aber nicht der Mann, der sein Mittagessen mit trüben Gedanken verzehrt hätte. Wie er auf den Tisch klopfte, trat die Magd wieder herein und brachte Flaschen und Gläser, und mit dem kostbaren alten Wein, den er jetzt einschenkte, kam bald ein ganz anderes, fröhlicheres Leben in alle Tischgenossen.

(57) Durch Arnolds Adern strömte das herrliche Getränk wie flüssiges Feuer — nie im Leben hatte er etwas Ähnliches gekostet — und auch Gertrud trank davon, und die alte Mutter, die sich nachher an ihr Spinnrad in die Ecke setzte und mit leiser Stimme ein kleines Lied von dem lustigen Leben in Germelshausen sang. Der Schulze selber aber war wie umgewandelt. So ernst und schweigsam er vorher gewesen, so lustig und aufgeräumt wurde er jetzt, und Arnold selber konnte sich dem Einflusse dieses kostbaren Weines nicht entziehen. Ohne daß er eigentlich genau wußte, wie es gekommen, hatte der Schulze eine Violine in die Hand genommen und spielte einen lustigen

Tanz, und Arnold, die schöne Gertrud im Arm, wirbelte mit ihr in der Stube so toll herum, daß er das Spinnrad umwarf und die Stühle und gegen die Magd anrannte, die das Geschirr hinaustragen wollte, und allerhand lustige Streiche trieb, daß sich die übrigen darüber vor Lachen ausschütten wollten.

Plötzlich ward alles still in der Stube, und als sich Arnold erstaunt nach dem Schulzen umschaute, deutete dieser mit seinem Violinbogen nach dem Fenster und legte dann das Instrument wieder in den großen Holzkasten zurück, aus dem er es vorher genommen. Arnold aber sah, wie draußen auf der Straße ein Sarg vorbeigetragen wurde.

Sechs Männer, in weiße Hemden gekleidet, hatten ihn auf den Schultern, und hinterher ging ganz allein ein alter Mann mit einem kleinen blondhaarigen Mädchen an der Hand. Der Alte schritt wie ineinandergebrochen auf der Straße hin; die Kleine aber, die kaum vier Jahre zählen mochte und wohl noch keine Ahnung hatte, wer da in dem dunklen Sarge lag, nickte überall freundlich hin, wo sie ein bekanntes Gesicht traf, und lachte hell auf, als sich ein paar Hunde vorüberhetzten und der eine gegen die Treppe des Schulzenhauses anrannte und sich überkugelte.

Nur aber solange der Sarg in Sicht war, dauerte die Stille, und Gertrud trat zu dem jungen Maler heran und sagte:

(58) „Jetzt gebt aber auf kurze Zeit eine Ruh' — Ihr habt genug getollt, und der schwere Wein steigt Euch sonst immer mehr in den Kopf. Kommt, nehmt Euren Hut, und wir wollen einen kleinen Spaziergang zusammen machen. Bis wir zurückkommen, wird es Zeit, in die Schenke zu gehen, denn heut' abend ist Tanz."

„Tanz? — das ist recht," rief Arnold vergnügt, „da bin ich grad' zur guten Zeit gekommen; und du gibst mir den ersten Tanz, Gertrud?"

„Gewiß, wenn Ihr wollt."

Arnold hatte schon Hut und Mappe aufgegriffen.

„Was wollt Ihr mit dem Buche?" frug der Schulze.

„Er zeichnet, Vater," sagte Gertrud — „er hat auch mich schon abgemalt. Seht Euch einmal das Bild an!"

Arnold öffnete die Mappe und hielt dem Manne das Bild entgegen.

Der Bauer betrachtete es still und schweigend eine Weile.

„Und das wollt Ihr mit nach Hause nehmen?" sagte er endlich, „und vielleicht in einen Rahmen machen und in die Stube hängen?"

„Und warum nicht?"

„Darf er, Vater?" frug Gertrud.

„Wenn er nicht bei uns bleibt," lachte der Schulze, „hab' ich nichts dagegen — aber dahinten fehlt noch etwas."

„Was?"

„Der Leichenzug von vorhin. — Malt den mit auf das Blatt, und Ihr mögt das Bild mitnehmen."

„Aber der Leichenzug zu Gertrud?"

„Da ist noch Platz genug," sagte hartnäckig der Schulze, „der muß mit drauf sein, sonst leid' ich nicht, daß Ihr meines Mädels Bild so ganz allein mit fortnehmt. In so ernster Gesellschaft kann aber niemand etwas Übles davon denken."

(59) Arnold schüttelte über den wunderlichen Vorschlag, dem hübschen Mädchen einen Leichenzug als Ehrenwache mitzugeben, lachend den Kopf. Der Alte schien aber einmal die fixe Idee zu haben, und um ihn zufrieden zu stellen, tat er ihm den Willen. Später konnte er die traurige Beigabe ja leicht wieder entfernen.

Mit geübter Hand hatte er auch bald die eben vorbeigezogenen Gestalten, wenn auch nur aus der Erinnerung, auf das Papier gebracht, und die ganze Familie drängte sich dabei um ihn her und sah mit offenbarem Staunen die rasche Ausführung der Zeichnung.

„Hab' ich's so recht gemacht?" rief Arnold endlich, als er von seinem Stuhl aufsprang und das Bild in Armeslänge vor sich hielt.

„Vortrefflich!" nickte der Schulze, — „hätt's nimmer gedacht, daß Ihr's so schnell fertigbrächtet. Jetzt mag's sein, und nun geht mit dem Mädel hinaus und seht Euch das Dorf an — möchtet es doch sobald nicht wieder zu sehen bekommen. Bis um fünf Uhr seid aber fein wieder da — wir feiern ein Fest heut', und da müßt Ihr dabei sein!"

Arnold selber wurde es in der dumpfigen Stube, den Wein im Kopfe, eng und beklemmt zumute. Er sehnte sich ins Freie, und wenige Minuten später schritt er an der schönen Gertrud Seite die Straße entlang, die durch das Dorf führte.

Jetzt lag auch der Weg nicht mehr so still da wie vorhin; die

Kinder spielten auf der Straße, die Alten saßen hier und da vor ihren Türen und sahen ihnen zu, und der ganze Ort mit seinen alten, wunderlichen Gebäuden hätte sicherlich sogar ein freundliches Ansehen gehabt, wäre die Sonne nur imstande gewesen, durch den dichten bräunlichen Rauch zu dringen, der wie eine Wolke über den Dächern lag.

LESSON XLII

LEIDEN (LITT, GELITTEN) means *to suffer, allow.*

leiden an (+ dat.)	*to suffer from* (an illness)
„Aber wird das mein Vater leiden?" **leiden unter** (+ dat.)	*to suffer from* (persons or circumstances)
das Leid (pl. **die Leiden**)	*sorrow, suffering, harm, affliction*

leid (predic. adj.)

One cannot translate **leid** by itself, it is a predicative adjective used in certain phrases such as

Es tut mir leid	*I am sorry*
Sie tun mir leid	*I am sorry for you*
Ich bin es leid	*I am sick of it*

In this last phrase we see how the word corresponds to its English cognate *loathe.*

Similar adjectives never used attributively are: **wach,** *awake;* **schuld,** *at fault;* **schade,** *regrettable;* **bereit,** *ready,* etc.; for example—

Er ist noch nicht wach	*He is not awake yet*
Ich bin schuld	*It is my fault*
Es ist schade	*It is a pity*

The attributive adjective to this predicative **leid** is **leidig** which means *tiresome, troublesome,* and sometimes *paltry.* This must not be confused with the adjective **leidlich** meaning *tolerable, tolerably.* **Leider** (adverb), *unfortunately,* can be bracketed with **unglücklicherweise** in the list of synonyms.

die Leidenschaft	*passion*

There is an amusing play on the word **Leidenschaft** in the following definition of **die Eifersucht,** *jealousy,* which you will now be able to appreciate without help: **Die Eifersucht ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht, was Leiden schafft.**

leidenschaftlich	*passionate*
beleidigen	*to insult*

This verb is formed by the prefix **be-** + **das Leid** with inserted **-ig-**.

beleidigend	*insulting*
die Beleidigung	*insult*

Das Mitleid, *pity;* **mitleidig**, *pitying, sympathetic.* This must not be confused with the word **sympathisch** which comes from the French; it is difficult to translate, the nearest approach being *congenial:* **ein sympathischer Mann** is *a congenial man;* **Er ist mir nicht sympathisch** (or **unsympathisch**), *I do not like him, he is not my sort.*

bemitleiden (wk.)	*to pity*
einem etwas verleiden	*to turn someone against something, put someone out of love with something*

This verb **verleiden** is weak, because it is formed by **ver** + the noun **das Leid** (see **vertonen**), so it really means to turn something into an affliction for someone.

The word **Eifersucht**, *jealousy*, is a compound of **DER EIFER**, *zeal, keenness*, and the suffix **-sucht**, both of which you should know something about.

The adjective to **der Eifer** is **eifrig**, *keen, zealous;* the verb, **sich ereifern** (wk., intr.) means *to fire up, to fly into a passion;* **eifern gegen**, *to declaim against.*

-sucht does not belong to the **SUCHEN** family, and has nothing whatever to do with it, but in order to see this more clearly we can start with that family, which is interesting in itself: **suchen**, *to seek*, makes a feminine noun **die Suche**, *search;* **auf der Suche sein nach**, *to be in search of;* **besuchen**, *to visit*, makes a masculine noun **der Besuch**, *visit.*

Versuchen, *to try, tempt*, has a noun for each meaning; the masculine noun **der Versuch**, *attempt, experiment*, and the feminine noun **die Versuchung**, *temptation.* The prefix here implies *through to the goal.*

Ersuchen means *to request*, and a kind of collective request, *petition*, is **das Gesuch.**

The suffix **-sucht** was originally a noun and is sometimes still so used. It comes from the adjective **siech**, *sick.* The

verbs **versiechen** and **hinsiechen** mean *to pine away, languish,* and both are weak.

die Seuche	*epidemic*
die Viehseuche	*cattle disease*

Das Vieh, *cattle*, gives us the English word *fee*, because fees used to be paid in cattle. **Die Maul- und Klauenseuche**, *foot-and-mouth disease*. **Das Maul** means *mouth* when speaking of animals, and **die Klaue** is obviously cognate with *claw*.

die Sucht	*mania*
süchtig	*diseased*

Die Sucht meaning *mania* is used as a suffix in a great many words to indicate a *mania for, passion for, disease,* etc., and it forms adjectives in each case with **-süchtig**.

haben, *to have*	die Habsucht, *avarice*	habsüchtig, *avaricious*
gelb, *yellow*	die Gelbsucht, *jaundice*	gelbsüchtig, *suffering from jaundice*
der Genuß, *enjoyment*	die Genußsucht, *passion for enjoyment*	genußsüchtig, *pleasure-loving*
der Schlaf, *sleep*	die Schlafsucht, *sleepy sickness*	schlafsüchtig, *suffering from sleepy sickness*
die Rache, *revenge*	die Rachsucht, *revengefulness*	rachsüchtig, *revengeful*
selbst, *self*	die Selbstsucht, *selfishness*	selbstsüchtig, *selfish*

VERWEHREN, *to debar from, to keep from, to forbid.* Add to the list of nouns with different meanings according to gender: **das Wehr**, *weir, dam,* and **die Wehr**, *defence.*

„Daß ich an dich denke? — Kann er mir das verwehren?"

die Wehr	*defence, weapon*
wehrlos	*defenceless*
wehrhaft / **wehrfähig**	*capable of defending oneself*
die Wehrlosigkeit	*defencelessness*
die Wehrhaftigkeit	*capability of defence*
die Notwehr	*self-defence* (i.e. *defence in need*)
sich wehren	*to defend oneself*

abwehren	*to ward off*
die Abwehr	*the warding off*
verwehren	*to forbid, prevent*
das Gewehr	*rifle, musket*

(Do not confuse this with **die Gewähr** which we had in the **währen** group.)

die Wehrmacht	*fighting forces*
die allgemeine Wehrpflicht	*conscription*

DIE WELT, *world*, plural **die Welten**, forms a number of compounds: **das Weltall**, *universe ;* **die Nachwelt**, *posterity ;* **die Umwelt**, *world around us, milieu ;* **weltlich**, *worldly ;* **weltkundig**, *worldly-wise ;* **die Unterwelt**, *underworld.*

„Nein — aber — daß Ihr das Bild da mit Euch — in die **Welt** hinaus nehmt." „Er kann es nicht **hindern**, mein Herz,"

The word **die Weltanschauung** is hardly translatable, and is usually given in italics in English newspapers. It means *outlook on life, attitude to the world*, etc. **Anschauen**, of course, means *to look at.*

HINDERN (wk.)	*to hinder*
behindern	*to handicap*
verhindern	*to prevent*
das Hindernis	*obstacle*
das Hindernisrennen	*steeple-chase*
hinderlich	*obstructive*

Remember that **SELBER** is invariable.
UNLIEB, *disagreeable*, from—

sagte Arnold freundlich, — „aber wäre es dir **selber unlieb**, es in meinen Händen zu wissen?"

DIE LIEBE	*love*
lieben (wk.)	*to love, like*
sich verlieben in (acc.)	*to fall in love with*
lieb	*dear, fond*
lieber (cogn. *liefer*)	*rather, preferably*
es ist mir lieb	*I like it, I like to*
er ist mir lieb	*I am fond of him*

Der Liebling, *darling;* **der Liebhaber,** *amateur, lover;* **die Liebhaberei,** *hobby;* **die Vorliebe,** *predilection, preference.* Note the phrases: **mit Vorliebe,** *preferably;* **vorliebnehmen,** *to take pot-luck.* This was originally **fürliebnehmen** meaning *to take* (whatever was offered) *for love's sake.*

The noun **der Liebling** forms compounds such as: **das Lieblingsgericht,** *favourite dish;* **der Lieblingsspaziergang,** *favourite walk;* **das Lieblingsstudium,** *favourite study.*

unlieb (predicative adj.)	*disagreeable*
Ist es dir unlieb?	*Do you dislike it?*
lieblich	*lovely*
geliebt (past part. as adj.)	*beloved*
belieben (impersonal)	*to please*
es beliebt mir	*it pleases me*
nach Belieben	*ad libitum, as . . . as one likes, as one likes*
Sie könnnen nach Belieben gehen oder bleiben	*You can go or stay, as you like*
Sie bekommen hier nach Belieben zu essen	*You can eat here ad lib.*
beliebt (past part. as adj.)	*popular*
beliebig	*any you please*
Nehmen Sie eine beliebige Zahl	*Take any number you like*

LESSON XLIII

ÜBERLEGEN is the infinitive used as a noun, but having the same meaning as **die Überlegung**, i.e. *consideration*, which is a word we came across in Lesson XXV.

„Mir? — nein!" erwiderte nach kurzem **Überlegen** das Mädchen, — „wenn — nur nicht — ich muß doch den Vater darum fragen." „Du bist ein **närrisches** Kind," lachte der junge Maler; „selbst eine Prinzessin hätte nichts **dagegen**, daß ein Künstler ihre Züge für sich **erwirbt**.

DER NARR	*fool*
die Narrheit	*folly*
NÄRRISCH	*foolish*
einen zum Narren halten	*to make a fool of a person*

A synonym for **Narr** is **der Tor**, and **töricht** = *foolish*. **Das Tor**, however, means *gate*.

DAGEGEN, *against it;* add to the **gegen** family. **Etwas dagegen haben**, *to have an objection to something, to have something against it:* **Haben Sie etwas dagegen?** *Do you mind?*

ERWERBEN, *to acquire*, from

WERBEN (WARB, GEWORBEN)	*to enlist, recruit*
werben um	*to woo*
der Werber	*suitor, recruiting officer*

Die Werbung is a very popular word in the new German Reich. It is used in the sense of *propaganda* or of *enlisting, canvassing*, for support, help, etc., even, sometimes, *collecting:* **die Werbung für die Winterhilfe** means *the collection on behalf of the winter relief* (for the poor).

sich bewerben um	*to apply for, compete*
der Bewerber	*applicant, candidate*
der Wettbewerb	*competition*
erwerben	*to acquire* (i.e. "get by wooing")
der Erwerb	*gain, earning*
erwerbslos	*unemployed*
die Erwerbslosenunterstützung	another word for *"dole"* (*"the unemployed people's support"*)
das Gewerbe	*trade*

Sich bewerben um, *to apply for*, you can note in connexion with **sich wenden an**, *to apply to*, and **anwenden**, *to apply, put in practice.*

GESCHIEHT, the present for the future of **GESCHEHEN (GESCHAH, GESCHEHEN)**, *to happen.* This is an Impersonal Verb conjugated with **sein**, as was pointed out in Lesson XXI.

Dir geschieht kein Schaden dadurch.

An important noun formed from this verb is **die Geschichte**, *history* ("happenings"), *story*, but derived from it, too, is a causative verb which does not look as though it had much connexion with it—

schicken (wk.)		*to send*
das Schicksal	}	*fate, destiny* (sent to one)
das Geschick	}	
die Schickung		*dispensation, Providence*

Another word for **schicken** is the irregular verb **SENDEN (SANDTE, GESANDT)**. **Der Sender** is *wireless transmitting station ;* **die Sendung**, *consignment, mission ;* **absenden** means *to dispatch*, and **der Absender** is the word you write at the back of an envelope when you are adding your own name and address to show where the letter has come from. **Der Gesandte**, the adjectival noun, is *envoy*, and **die Gesandtschaft**, *legation.*

A story is told of a witty retort made by Bismarck to a criticism of the German language by a young diplomatist who thought he knew more German than he really did: "Die deutsche Sprache," he said, "ist so schwer, immer bedeuten zwei Wörter das gleiche; speisen und essen, springen und hüpfen, schlagen und hauen, senden und schicken." Bismarck replied: "Das stimmt nicht. Eine Volksmenge kann man speisen, aber nicht essen, eine Tasse springt, aber sie hüpft nicht, die Uhr kann schlagen, aber nicht hauen, und Sie sind ein Gesandter, aber kein geschickter." *A multitude can be fed, but not eaten ; a cup cracks but does not hop ; the clock can strike, but not whip, and you are an envoy but not a clever one!*

Sich schicken, used impersonally, *to be suitable, to be becoming*,

is, curiously enough, the origin of the French adjective "chic," which has been reintroduced into German in its French form, meaning *fashionable, smart.* **Geschickt** means *skilful,* originally *suitable,* and **ungeschickt,** *clumsy.* **Die Geschicklichkeit,** *skill,* (note that the **t** is missing), short for which is **das Geschick,** confused by popular etymology with **das Geschick,** *destiny.*

DER SCHADEN is the same word as our *scathe ;* it means *harm, damage.* The predicative adjective **schade** was quoted under **leid.** It forms various phrases: **Es ist schade,** *It is a pity ;* **Wie schade !** *What a pity !* **Es ist schade um ihn,** *It is a pity about him.* The adjective **schadhaft** means *defective ;* **schädlich,** *harmful,* and **unschädlich,** *harmless.* **Einen unschädlich machen** means *to cut a person's claws, to render harmless.*

Der Schädling, originally used for *insects,* e.g. parasites (Colorado beetle, etc.), is a word which has been appearing in the newspapers in the last few years. It means literally *a noxious person,* and is used in the sense of a person who is a danger to the new movement. **Die Schadenfreude,** *malicious pleasure,* means pleasure at another person's harm, discomfiture, loss, etc., and the corresponding adjective **schadenfroh** is *maliciously pleased.*

The verbs of this group need careful consideration. **Schaden** (wk.) takes the dative and means *to harm* or *hurt* (a person's interests); **schädigen** means the same thing but takes the accusative. **Beschädigen** means *to harm* or *damage* (a thing directly). It may make it clearer if we say that **einen Stuhl beschädigen,** *to damage a chair,* **schadet dem** (or **schädigt den) Eigentümer des Stuhls,** *does harm to the owner of the chair.* The noun for **beschädigen** is **die Beschädigung,** *damage,* and the *War invalid* is **der Kriegsbeschädigte.** *Indemnity* is **der Schadenersatz. Der Ersatz** comes from the verb **ersetzen,** which means *to replace, substitute ; to indemnify* is **entschädigen,** and **die Entschädigung** is *the indemnification.*

Although **beschädigen** is used of persons in the case of **die Kriegsbeschädigten,** the usual word for hurting or damaging a person is **verletzen** (wk.), and the *hurt* is **die Verletzung.** *To wound* is **verwunden** which comes from the predicative adjective **wund** meaning *sore :* **Ich habe mir die Füße wund gelaufen,** *I have walked my feet sore.* The *wound* is **die Wunde** and **die**

Verwundung, the distinction between the two words being obvious; *the wounded*, **die Verwundeten.**

But only don't run like that is the sense of the first phrase. **DOCH** here has the force of the English *do:* **Komm doch her!** *Do come here!*

„Aber so lauf' doch nur nicht so, du wildes **Ding**; ich gehe ja mit — oder willst du mich **hier** ohne Mittagessen **zurücklassen**? Hast du die Kirchenbilder vergessen?"

DAS DING, *thing*, has two plurals—

die Dinger	(*contemptuous*)
die Dinge	
dingen (wk., tr.)	*to hire a servant*
bedingen (wk., tr.)	*to stipulate, make dependent on*
die Bedingung	*stipulation*
bedingt	*conditional, qualified*
unbedingt }	*unconditional, absolute,*
bedingungslos }	*implicit*
der Dingsda	*that what's-his-name*

We have once or twice had the adverb **allerdings** meaning *certainly, indeed*, etc. It was originally a genitive absolute: **aller Dinge**, meaning *all things being so.* **ALL** forms many other compounds. It is used as a prefix in forming adjectives of time: **alljährlich**, *every year;* **allmonatlich**, *every month;* **alltäglich**, *every day;* **allstündlich**, *every hour.* **Der Alltag** is the opposite of **der Sonntag**, *Sunday*, and means *ordinary day* (an "everyday" sort of day). **Allgemein** means *in general*; **allmächtig**, *almighty.*

Allein, as a predicative adjective, means *alone* (lit., *all one, only one*) and, as a conjunction, *but*, used in the sense of our English conjunction *only.*

Allmählich is one of the expressions meaning *gradually.* Another, comparable to the French "peu à peu," is **nach und nach. Allmählich** comes from **das Gemach**, the *small chamber, boudoir*, where one is at ease; so the adjective **gemächlich** means *leisurely, at one's ease*, and **allgemächlich**, *all at one's ease, entirely at ease.* **Allmählich** is a contracted form of **allgemächlich.**

ZUSAMMENGEBUNDEN, *tied together,* from **BINDEN (BAND, GEBUNDEN),** *to bind, tie.*

„Ja, die Bilder?" sagte das Mädchen, stehen bleibend und auf ihn wartend; Arnold aber, der seine Mappe rasch wieder **zusammengebunden,** war auch schon im nächsten Augenblick an ihrer Seite, und weit schneller als vorher setzten sie ihren Weg, dem Dorfe zu, fort.

This verb gives us six nouns, three of which are very much alike; the distinction between them should be carefully learnt—

1. das Band (die Bänder)	*ribbon, tape*
2. das Band (die Bande)	*fetter, bond*
3. der Band (die Bände)	*volume, tome*
4. der Bund	*union*
5. die Binde	*sling* (for a broken arm, etc.)
die Armbinde	*armlet* (as badge)
die Trauerbinde	*mourning band*
6. die Bande (die Banden)	*gang, band*
die Räuberbande	*band of robbers*

From (2) comes—

bändigen (wk.)	*to tame, subdue*
der Löwenbändiger	*lion-tamer*
unbändig	*insubordinate, irrepressible*

connected with (3) is

einbinden	*to bind* (a book)
der Einband	*binding* (of a book)

and with (4)—

der Völkerbund	*League of Nations*
das Bündnis	*alliance*

Das Bündnis was once **das Verbündnis** and it comes from **sich verbünden mit,** *to make alliance with.*

die Verbündeten	*allies*
das Bündel	*bundle*

Der Bund also makes **der Schlüsselbund,** *bunch of keys,* but *a bunch of flowers* is **der Blumenstrauß.**

The verb **verbinden (verband, verbunden)** means *to unite, connect, bind, bandage.*

der Verband	*union, bandage*
der Rugby-Verband	*the (German) Rugby Union*

Der Völkerbundverband is *League of Nations' Union,* another translation for which is **die Völkerbundliga.**

die Verbindung	*connexion, combination; students' club*

This word means *connexion* in the general sense: *communication, combination, conjunction.* Special renderings of the word *connexion* are—

(1) (In travelling) **der Anschluß**: *to miss one's connexion* (by train, etc.), is **den Anschluß versäumen.**[1] This noun should be added to the **schließen** family under the infinitive **anschließen,** *to adjoin,* and **sich anschließen,** *to join up.*

(2) In the sense of *logical connexion:* **der Zusammenhang,** which also means *coherence, context.*

(3) In the sense of *business* or *social connexions*—people to whom one can "refer": **die Beziehung.**[2]

(4) In the sense of *relations* (brothers, cousins, etc.), **der Verwandte.**

ZU, when it follows its noun, means *towards.*

[1] See Lesson XX.
[2] See Lesson XIII.

LESSON XLIV

NACH, when it follows its noun, means *according to, judging by*.

Add to the **Mut** family—

Dieses aber lag viel näher, als Arnold dem Klange der gesprungenen Glocke nach **vermutet** hatte,

VERMUTEN (wk.)	*to suppose*
mutmaßen, mutmaßte, gemutmaßt	*to suppose*
vermutlich / **mutmaßlich**	*supposed(ly)*
einem etwas zumuten[1]	*to expect something* (generally unreasonable) of a person
die Zumutung	*unreasonable demand*

WAS = *which*, the particular form of the relative pronoun used when referring to a whole clause. The verb is **gehalten hatte**, although the auxiliary is omitted in the text, because it is obvious.

von WEITem	*from afar*
bei weitem	*by far*
bis auf weiteres	*until further notice*
ohne weiteres	*without more ado*
DAS ERLENDICKICHT	*alder grove*

Das Dickicht is practically the same word as *the thicket*.

ZEIGEN (wk.)	*to show, point*
sich zeigen	*to appear*
die Zeiger	*hands of a clock*

DIE HECKENUMZOGENE REIHE, *the enclosed-by-a-hedge row*. **DIE REIHE** means *the row*, and is used in two idiomatic phrases: **der Reihe nach**, *by turns*, and **ich bin an der Reihe**, *it is my turn*, or, shortly, **ich bin dran**. Heckenumzogene is the past

denn das, was der junge Mann von weitem nur für ein **Erlendickicht** gehalten,

[1] See Lesson LII.

zeigte sich, als sie näher kamen, als eine **heckenumzogene Reihe** von Obstbäumen, hinter denen dicht **versteckt,** aber im Norden und Nordosten von weiten Feldern **umgeben,** das alte Dorf mit seinem **niedrigen** Kirchturme und seinen **rauchgeschwärzten** Häusern **lag.**

participle of a compound verb used as an adjective; it is made up of **die Hecke,** *the hedge,* + the past participle of the inseparable verb **umzie'hen;** there is no **ge-,** so we know it must be inseparable. The separable verb **um'ziehen,** which we had in Lesson XIII, means *to process, move into* (a new house), both literal meanings taken from the intransitive verb **ziehen,** *to move, pass,* and **um,** *round.* The inseparable verb, however, has a figurative meaning, *to surround, enclose.*

The word **HECKE** comes from an old word **der Hag,** *the hedge,* which gives us the verb **hegen** (wk.), the common word for *to cherish,* from its original meaning of *to put a hedge round* and so *enclose* or *protect.* **Behagen** (wk.) + dative means *to please;* **das Behagen,** *comfort, pleasure,* **das Unbehagen,** *discomfort,* and **behaglich,** which we had in the first sentence of this book, means *comfortable(ly).*

The two words for *comfortable,* **behaglich** and **bequem,** must not be confused. If you are sitting in a comfortable chair, you are **behaglich** and the chair is **bequem. Bequem** is cognate to the verb **bekommen** + dative, which we had on p. 76, meaning *to suit in the matter of health,* and it really means *good for your health.* **Behaglich** is generally used with the verb **sich fühlen,** but, although the chair cannot be spoken of as **behaglich,** a room can, the word referring to the general atmosphere of the room. The noun **die Behaglichkeit** means *comfort,* but **die Bequemlichkeit,** *convenience:* **ein Hotel mit allen Bequemlichkeiten,** *a hotel with all conveniences.*

VERSTECKT, *hidden.* **Stecken** has two forms of the past, one strong and one weak, the strong form being intransitive and the weak transitive (because it is causative).

STECKEN (STAK, GESTECKT) (intr.), *to stick.* This *to stick* has nothing to do with glue or gum. It means *to stick*[1] as we say—"something sticks out (i.e. stands out)."

stecken (steckte, gesteckt) (tr.)	*to stick* (in the sense of *put*)
der Schlüssel steckt	*the key is in the door*
der Schlüssel stak	*the key was in the door* (lit. *sticking out*)

[1] See p. 259.

Er steckte den Schlüssel in das Schlüsselloch *He stuck the key in the keyhole*
Stecken Sie es in die Tasche! *Put it (stick it) in your pocket*

The idiomatic way of saying this is: **Stecken Sie es ein.** **Einstecken** is also used in the sense of "to put up with a thing": **Das mußte er einstecken,** *That* (e.g. insult) *he had to put up with;* **anstecken** means *to infect:* **eine ansteckende Krankheit,** *an infectious disease;* **die Ansteckung,** *infection.* **Einem etwas zustecken** (idiom), *to hand a thing to somebody surreptitiously.* The verb **verstecken,** of course, means *to hide* (*stick away*); **das Versteckenspielen,** *hide-and-seek.*

UMGEBEN, *surrounded.* Add to the **geben** family: **umge'ben** (insep.), *to surround.* This you will notice is very similar to the verb **umziehen** which we have just had, and it means practically the same thing; in both cases the inseparable verb has a figurative meaning, as it has in **umgie'ßen,** *to surround with fluid*—the inseparable counterpart of **um'gießen,** *to recast* (see Lesson XXXIV). But the separable form of this particular verb is only used colloquially, in the sense of *to give back,* usually when taking or returning something one has bought and found one doesn't like: **Ich habe dies gekauft, es gefällt mir nicht, ich werde es um'geben;** but this is only colloquial—the word would not appear in an essay. **Die Umge'bung,** *surroundings, environs.*

NIEDER (cogn. *nether*), an adverb, *low,* makes the adjective **niedrig,** *low,* and the verb **erniedrigen,** *to humiliate.*

RAUCHGESCHWÄRZTEN, *smoke-blackened;* you already know that **der Rauch** means *smoke* and **schwarz,** *black* (*swarthy*); by modifying the vowel in the adjective and adding the infinitive ending **-en,** we get **schwärzen,** *to blacken.*

ANGELEGTE, *laid out;* from **LIEGEN (LAG, GELEGEN),** *to lie,* and its causative **legen** come enough words to fill at least four pages, so we will not attempt to do the whole family at once. The best way will be to note down each derivative as we come across it.

Hier auch betraten sie zuerst eine gut **angelegte** und feste Straße, an beiden Seiten mit Obstbäumen **bepflanzt.**

We will take a few now.

legen (legte, gelegt) (caus.)	*to lay, place, put*
anlegen	*to lay out* (grounds), *to invest* (money)
die Anlage	*grounds, investment*
die Lage	*situation, layer*
das Lager	*couch, depot, camp*

DAS LAGERBIER is *beer* that only becomes fit for consumption after being stored for a certain period.

lagern	*to camp, to deposit*
belagern	*to beleaguer* (*camp round*)
die Belagerung	*siege*
der Belagerungszustand	*state of siege*

Der Zustand means *condition* in the sense of *state,* while die Bedingung means *condition* in the sense of *terms.*

The verb belegen, *to reserve* (a seat), originally by laying a hat or coat, etc., on it, came to mean also *to reserve by ticket.* Ein belegtes Brötchen, *a piece of bread with something laid on it* (the "something" on it is der Belag); ein belegter Platz, *a reserved seat.* From this comes der Beleg, *voucher, concrete proof,* not to be confused with der Belag, *coating, slice of meat* (on a sandwich), *road-covering, etc.*; eine belegte Zunge, *a dirty tongue.* The verb belegen also has a meaning in common with der Beleg, *voucher, concrete proof: to verify, justify.* Können Sie das belegen? means *Can you verify that?* literally, *Can you give vouchers to prove it?*

Gelegen is the past participle of liegen and means *situated.* From this it comes to mean *convenient,* that is, *situated according to one's wishes.* Ungelegen is *inconvenient,* and both adjectives are used with the verb kommen: Es kommt mir gelegen (ungelegen), *It is convenient* (*inconvenient*) *to me;* Es kommt sehr gelegen, *That is very convenient* The adjective gelegen forms the noun die Gelegenheit, meaning both *occasion* and *opportunity:* bei dieser Gelegenheit, *on this occasion, at this opportunity,* and the adjective gelegentlich, *occasional*(*ly*): Er besucht mich gelegentlich, *He occasionally visits me.*

The noun die Angelegenheit must not be confused with die Gelegenheit. It means *matter, affair,* and it comes from the

verb **liegen an** (+ dat.) meaning literally *to lie near*. This verb has a common idiomatic use in the phrase: **Es liegt mir daran** or **Es ist mir daran gelegen,** *It is of importance to me.* The noun **das Anliegen** from meaning *something that lies very near* has come to mean *request:* **Ich habe ein Anliegen an Sie,** literally, *I have to make a request of you;* in ordinary English, *I have a favour to ask of you.* The adjective **angelegentlich,** *urgent(ly),* means literally *as though it were very important* (to the person speaking): **Er bat mich angelegentlich,** *he begged me urgently.* **Der Gelegenheitskauf** is *bargain.*

In Lesson XXV we have already had **verlegen,** the adjective, *embarrassed,* and the verb *to postpone, transfer, mislay;* but the verb **verlegen** also means *to publish,* the **ver-** here also implying *away:* the publisher "lays his money away" in the books he prints.

verlegen	*to publish*
der Verleger	*publisher*
der Verlag	*publishing firm*

Auslegen means *to interpret, explain,* and **die Auslegung,** *interpretation, explanation,* but **die Auslage,** *display* (in a shop window), and in the plural, **die Auslagen,** what you have spent: *expenses.*

BEPFLANZT, *planted,* from—

DIE PFLANZE (cogn.)	*plant*
pflanzen (wk.)	*to plant*
bepflanzen mit	*to plant with*
die Pflanzung	*plantation*
verpflanzen	*to transplant* (*plant away*)

Pflanzen is transitive, but **bepflanzen** changes the object.[1] To this group we might add the picturesque word **veredeln,** *to graft.* **EDEL** means *noble,* and **veredeln,** *to make a wild plant noble,* i.e. *to graft it.*

der Adel	*nobility* (the nobles as a body)
adelig	*of noble birth*
der Edelmut	*nobility* (of mind)

[1] See Lesson XXXIV (**begießen**)

edelmütig	*noble-minded*
edel	*noble* (in any sense)
der Edelmann (pl. die Edelleute)	*nobleman* (only by birth)
adeln	*to ennoble* (a person)

Der Adler, *eagle,* is a contraction of **der edle Aar,** literally, *the noble vulture.*

LESSON XLV

DÜSTER, *gloomy, dismal, dark.*

BRECHEN (BRACH, GEBROCHEN), *to break,* but since **Höhenrauch** is here the subject and **Sonnenlicht** the object, in this sentence it means *to refract.*

Über dem Dorfe aber hing der **düstere** Höhenrauch, den Arnold schon von weitem gesehen, und **brach** das helle Sonnenlicht, das nur mit einem **gelblich** unheimlichen Scheine auf die alten, grauen, **verwitterten Dächer** fallen konnte. —

der Bruch	*break, fracture, fraction*
der Bruchteil	*fractional part*
einbrechen	*to break in, burgle*
der Einbrecher	*burglar*
der Einbruch	*burglary*
der Wolkenbruch	*cloud-burst*
unterbrechen (insep.)	*to interrupt*
die Unterbrechung	*interruption*

The verb **verbrechen** is an example of **ver-** = *doing the action of the verb wrong.* **Was haben Sie jetzt verbrochen?** can be used in fun to mean *What crime have you committed now?* but when this is said seriously the German is: **Welches Verbrechen haben Sie jezt begangen?** So *to commit a crime* is **ein Verbrechen begehen. Das Verbrechen**, *crime.* **Begehen** can mean *to commit* or *to celebrate;* **einen Geburtstag (ein Fest) begehen**, *to celebrate a birthday (festival);* **eine Sünde begehen**, *to commit a sin;* **einen Fehler begehen**, *to make a mistake.* **Der Verbrecher**, *criminal;* **verbrecherisch**, *criminal.*

Zerbrechen, *to break to pieces;* **zerbrechlich**, *fragile.*

Unverbrüchlich is a word frequently used in connection with loyalty; **unverbrüchliche Treue**, meaning *inviolable loyalty.* The German idiom is **die Treue brechen**, *to break faith;* **ein Gebot brechen**, *to break a commandment;* **einen Vertrag brechen**, *to break a treaty;* and this word **unverbrüchlich** is explained by the fact that the verb **verbrechen** was formerly used for **zerbrechen.**

gebrechen an[1] (synonym of **mangeln an, fehlen an**)	*to lack*
gebrechlich	*infirm*

[1] See p. 152 (fehlen).

GELB, *yellow*, is one of the words that in German end in **b** and in English in **w**; a few others like it are: **die Schwalbe**, *swallow*; **falb**, *fallow*; **erlauben**, *to allow*. **Gelb** makes **GELBLICH**, *yellowish*, and **die Gelbsucht**,[1] *jaundice*; **gelbsüchtig**, *suffering from jaundice*; **vergilbtes Papier**, *paper turned yellow with age*.

VERWITTERT, *weathered, weather-beaten*, from—

DAS WETTER	*weather*
das Unwetter	*bad weather*
das Gewitter	*thunderstorm* (collection of all sorts of weather)
das Ungewitter	*very violent storm* (often used fig. for a violent quarrel)

The verb **wittern** is a transitive verb meaning *to scent, wind, smell*: **Er wittert Gefahr**, *He smells danger*. The noun **die Witterung** has two meanings: (1) *scent, wind*, and (2) *state of the weather*, which is also translated by **die Wetterlage**. **Witterung bekommen von etwas** is only used of animals and it means *to catch scent of*. The English expression *to get wind of* is in German: **Wind von etwas bekommen**, but is only used of persons. **Verwittern**, *to crumble away* (through exposure). **Verwittert** must not be confused with **verwitwet**, *widowed*, which comes from **die Witwe**, *widow*, and **der Witwer**, *widower*.

DAS DACH, *roof* (cogn. *thatch*).

DIE SEITE is the same word as the English *side*. It forms the verb **beseitigen**, *to put aside*, hence, *to remove, do away with*, **die Beseitigung**, *removal*, a series of adjectives and many adverbs. The adjective in **-ig**, **seitig**, only appears in compounds: **einseitig**, *one-sided*, **vielseitig**, *many-sided*, etc. Adverbs in **s** are: (1) **einerseits**, *on the one hand*, **andrerseits**, *on the other hand*; (2) **meinerseits**, *on my part*, **deinerseits**, *on your part*, etc.; (3) **diesseits**, *on this side*, **jenseits**, *on that*

Arnold aber hatte für das alles kaum einen Blick, denn die an seiner **Seite** hinschreitende Gertrud faßte, als sie sich den ersten Häusernnäherten, langsam seine Hand, und diese **in der ihren haltend**, schritt sie mit ihm in die nächste Straße ein.

[1] See p. 197 (die Sucht).

side; this last forms a noun, **das Jenseits,** *the After-life, the Life Beyond.* **Seitwärts** is an adverb meaning *sideways,* and the preposition **seitens** governs the genitive and means *on the part of.*

IN DER IHREN HALTEND, *clasping in her own.* Possessive pronouns are formed in three ways: (1) by adding the endings of the definite article to the corresponding possessive adjective, or (2) by prefixing the definite article and adding (*a*) the inflexion of an attributive adjective following the definite article (as here), or (*b*) by adding suffix **-ig** + inflexion as in (*a*). So *in her own* could also be either **in ihrer** or **in der ihrigen.**

DAS GEFÜHL, *feeling,* comes from a verb which is reflexive only before an adjective or before **als** with a noun.

Ein wunderbares **Gefühl durchzuckte** den jungen lebensfrischen Burschen bei der **Berührung** dieser warmen Hand, und **unwillkürlich** fast suchte sein Blick dem des jungen Mädchens zu begegnen.

FÜHLEN (wk.)	*to feel*
sich (krank) fühlen	*to feel (ill)*

This verb has two nouns: **das Gefühl,** *feeling,* and **die Fühlung,** *contact, touch.* The second word was once very prominent in the papers when describing the visits of ministers to Geneva to get "into touch" with each other. The verb *to get into touch with* is **Fühlung nehmen mit,** and the noun formed from it is the compound **die Fühlungnahme,** meaning *the getting into touch.*

fühlbar	*palpable*
unfühlbar	*impalpable*
gefühllos	*unfeeling*
befühlen	*to finger, feel*
mitfühlen mit	*to sympathize with*
das Mitgefühl	*sympathy*

DURCHZUCKTE, *thrilled,* from—

DER ZUCK	*twitch*
zucken (wk.)	*to twitch*
durchzucken (insep.)	*to twitch all through*

DIE BERÜHRUNG, *touch*, comes from—

RÜHREN (wk.)	*to stir, touch* (emotionally)
sich rühren	*to bestir oneself*
rührig	*active, busy*
die Rührung	*emotion*
rührend (adj.)	*touching*
rührselig	*maudlin*
anrühren } **berühren** }	*to touch* (*physically*)
die Berührung	*touch, touching*
der Aufruhr	*uproar*
der Aufrührer	*rebel*
aufrührerisch	*rebellious*

But what is the meaning of **die Rühreier**? **Das Ei**, *egg*, **rühren**, *to stir*, hence *scrambled eggs*.

The word **rührselig** has brought us to a new suffix which we have not yet had. It is important because it is so much used. It is really an adjective meaning *blessed, blissful;* then it is used as a suffix forming adjectives from words that admit of the idea of bliss. But it also appears in adjectives formed from nouns ending in **-sal**, where the **a** is changed to **e**, and the word is not really **selig** at all, but only looks like it, and by analogy to these adjectives, it has been added, by popular etymology, to a few words that have nothing whatever to do with *bliss*.

Thus the adjective **selig** itself means *blissful, blessed*, and sometimes *late, deceased* (compare English *of blessed memory*); **die Seligkeit** means *blessedness, joy*, and the verb **beseligen**, *to make blissfully happy*.

Selig is used as a suffix—

(1) With its real meaning of *blissful*, with certain words that admit of the idea of *bliss*, as in

glückselig	*blissfully happy*
redselig	*talkative* (*never happy unless talking*)
gottselig	*devout*
friedselig	*of a peaceable nature*
holdselig	*gracious*

rührselig	*maudlin*
schreibselig	*fond of writing*
weinselig	*intoxicated*

(2) In the three nouns, **die Mühsal,** *drudgery, toil,* **die Trübsal,** *tribulation,* die **Saumsal,** *sloth,* which make the adjectives—

mühselig	*wearisome*
trübselig	*doleful*
saumselig	*slothful*

the influence of the **i** in the following suffix **-ig** has, as often happens, modified the **a** of **sal,** and this modified **a** (ä) has in the course of time become **e.**

(3) By analogy to these last three adjectives, the suffix **-selig** has been added to a few other words that have nothing whatever to do with bliss, e.g.—

arm, *poor*	**armselig,** *miserable*
der Feind, *enemy*	**feindselig,** *hostile*

UNWILLKÜRLICH, *involuntarily.* This is an interesting word, though not very easy to remember until you are reminded that it belongs to the same family as **der Kurfürst,** a title which will probably come back to you from your History as given to each of the seven Electoral Princes, who, in the old days, had the power to "elect" the Emperor.

KÜREN (KOR, GEKOREN), *to choose, elect,* is almost obsolete now, but the adjective **auserkoren,** *specially selected, picked,* is fairly common. **Die Kur,** *choice,* is practically only used in the compound **der Kurfürst,** *the Elector.* The modern word **die Kur,** *cure,* comes from Latin. **Der Fürst** is cognate with English *first* and signifies a *reigning prince*; his sons bear the title **Prinz. Die Kür** has recently been revived in compounds forming technical terms for sport: **die Kürübungen** are gymnastic performances in which each performer chooses his own special feat.

die Willkür	*caprice* (*choice by will*)
willkürlich	*capricious, arbitrary*
unwillkürlich	*involuntary* (*involuntarily*)

The modern word for *to choose, elect, vote,* is **WÄHLEN**

(wk.); **die Wahl** means *choice, election: When are the elections?* **Wann sind die Wahlen?** **Die Auswahl** means *selection;* **der Wähler,** *elector, voter,* but the *vote* is **die Stimme,** as we saw in Lesson XII. The adjective **wählerisch** means *fastidious, hard to please.* Note the proverb **Wer die Wahl hat, hat die Qual,** which corresponds to **Wer die Würde hat, hat die Bürde,** *The man who has to do the choosing has all the worry connected with it, The man who has the dignity (or office) has to bear the burden attaching to it.* **Die Auserwählten** are *the elect,* **das auserwählte Volk,** *the chosen people.*

LESSON XLVI

ZÜCHTIG, *modestly*, comes from **DIE ZUCHT** meaning *breeding, discipline*, which forms the adjective *modest*, i.e. *disciplined, chaste;* but the verb **züchten** only means *to breed, rear*. **Die Zucht** comes from **ziehen**, just as **die Flucht** comes from **fliehen**. The verb **erziehen**, *to educate*, will perhaps help you to see the connexion better. **Die Erziehung** means *education*, **der Erzieher**, *tutor*, and **erzieherisch**, *educative*. **Züchtigen** (wk.), *to chastise*, forms the noun **die Züchtigung**, *chastisement*. **Das Zuchthaus**, *convict prison*, is the place of *discipline* or *penal servitude;* **der Zuchthäusler**, *convict*. The ordinary prison is **das Gefängnis** from **FANGEN (FING, GEFANGEN)**, *to catch*, and its past participle forms **der Gefangene**, *prisoner*.

Aber Gertrud schaute nicht zu ihm hinüber; das Auge **züchtig** am Boden haftend, führte sie den Gast ihres Vaters Hause zu, und Arnolds Aufmerksamkeit **wurde** endlich auch auf die ihm begegnenden **Dorfbewohner gelenkt**, die alle still **an ihm vorübergingen, ohne** ihn zu grüßen.

WURDE GELENKT, *was turned to, was drawn (guided) to*, from—

LENKEN (wk.)	*to turn, guide*
das Gelenk	*joint*
das Handgelenk	*wrist*
das Fußgelenk	*ankle*
gelenkig	*loose-jointed, supple, pliant, flexible*
die Gelenkigkeit	*suppleness, flexibility*
lenksam	*amenable*
lenkbar	*dirigible*
das lenkbare Luftschiff	*dirigible*
die Lenkstange	*handle-bar (guide-pole)*

Die Stange, *pole*, has a diminutive, **der Stengel**, meaning *stalk*.

ablenken	*to distract, divert*
die Ablenkung	*distraction, diversion*

Note **der Braten**, *roast, joint* (for Sunday's dinner); this comes from the verb **braten (briet, gebraten)**, *to roast*.

DER DORFBEWOHNER means *village-dweller.* **WOHNEN** gives us a big and useful family—

wohnen	*to dwell*
die Wohnung	*dwelling*
das Wohnzimmer	*living-room*
der Wohnort	*domicile*
bewohnen	*to inhabit*
der Bewohner	*dweller* (of a village or an island)
der Einwohner	*inhabitant*
sich einwohnen	*to get settled in* (a new house)
die Einwohnerzahl	*population*
wohnhaft	*domiciled* (lit. *having one's dwelling*)

Next comes a verb with two past participles, one modified and one not. The unmodified one is often used as an adjective—

gewöhnen an (wk.)	*to accustom to*
ich bin es gewohnt	*I am used to it*
sich gewöhnen an (+ acc.)	*to get accustomed to*
die Gewohnheit	*habit*
die Angewohnheit	*minor habit, trick*
ein angewöhnter Geschmack	*an acquired taste*
gewöhnlich	*habitual, ordinary*
die Gewöhnlichkeit	*ordinariness,* (hence) *vulgarity*
entwöhnen (tr.) / **abgewöhnen** (tr.)	*to get out of the habit of . . .*
einem etwas abgewöhnen	*to get a person out* (or, to use the cognate, *wean* a person) *of a habit*
verwöhnen	*to spoil* (e.g. a child)

But notice that **verwohnen** (not modified) means *to spoil by living in* (wear and tear).

(einem Vortrag) beiwohnen *to attend (a lecture)*

But note the difference in the two sentences: **Er wohnte dem Vortrag des Professors bei,** *He attended the lecture of the professor,* and **Er wohnte bei dem Professor,** *He lived in the professor's house,* where **bei** is only a preposition.

AN IHM VORÜBERGINGEN, see p. 309.

OHNE, *without,* is one of the seven prepositions taking the accusative only. Here it is used with a gerund in English and the infinitive with **zu** in German.

The reflexive **sich vergehen,** *to offend against,* is used with **gegen** + accusative of the thing or with **an** + dative of the person, hence **DAS VERGEHEN,** *misdemeanour.* This is the second degree of wrong-doing, of which the first is **die Übertretung,** *transgression* (*going a step too far*), and the third is **das Verbrechen,** *crime.* This meaning of **vergehen** is only the meaning coming from **ver-,** which implies *doing a thing wrong.* **Vergehen** (not reflexive) means *to fade away* (**ver** = *removal*). The past participle **vergangen** forms the noun **die Vergangenheit,** *past,* and the adjective **vergänglich,** *transitory, transient.*

Das fiel ihm zuerst auf, denn in all den benachbarten Dörfern hätte man es fast für ein **Vergehen** gehalten,

unvergänglich	*immortal*
die Vergänglichkeit	*evanescence*
die Unvergänglichkeit	*immortality*

GUTEN TAG and **GRÜSZ GOTT** both mean much the same thing, but while the first is used more in the North of Germany, the **Grüß Gott** is heard in the Black Forest and South Germany generally.

einem Fremden nicht wenigstens einen **„Guten Tag"** oder ein **„Grüß Gott"** zu bieten.

GOTT means *God;* **göttlich,** *divine;* **die Gottheit,** *the Godhead, Divinity;* **vergöttern,** *to turn into a god,*[1] *to idolize;* **der Abgott,** *idol;* **abgöttisch,** *idolatrous;* **einen zu seinem Abgott machen** or **einen abgöttisch verehren,** *to idolize a person;* **der Götze** is *a false god, idol.* Some dictionaries explain this word as coming from **gießen,** *to cast, mould,* i.e. an image moulded in the form of a god; but it is a moot point. **Der Götzendienst,** *idolatry.*

[1] *Cf.* **vertonen,** *to turn to music* (p. 31).

BIETEN means *to bid.*

BIETEN (BOT, GEBOTEN)	*to bid, offer*
der Bote	*messenger*
der Dienstbote	*servant*
die Botschaft	*message, embassy*
der Botschafter	*ambassador*
anbieten	*to offer*

Das Angebot is chiefly a commercial term, and means *offer;* **das Anerbieten** is an *offer of service,* implying a favour.

sich erbieten	*to offer one's services*
verbieten	*to forbid*
das Verbot	*prohibition*
gebieten	*to command, rule* (over)
das Gebot	*commandment*
die zehn Gebote	*the Ten Commandments*
das Gebiet	*territory* (ruled over)
der Gebieter	*governor, ruler*
gebieterisch	*peremptory*

DARAN, *of it,* in this case *of such a thing.*

TEILNAHMSLOS means *disinterested;* to the **nehmen** and **Teil-** families add—

Hier dachte niemand **daran,** und wie in einer großen Stadt gingen die Leute entweder still und **teilnahmslos** vorbei oder blieben auch **hie und da** stehen und **sahen** ihnen **nach** — aber **es** redete sie niemand **an.**

teilnehmen an (sep.) / sich beteiligen an	*to take part in*
der Teilnehmer	*participant*

Die Teilnahme means *participation, sympathy,* but **die Beteiligung** only means *participation.*

teilnahmslos	*disinterested, apathetic*
mitteilen	*to communicate*
die Mitteilung	*communication*
mitteilsam	*communicative*

What does **Er ist gesprächig, aber nicht mitteilsam** mean?

Note the phrase **HIE UND DA** for *here and there* (it is not **hier**).

The verb **NACHSEHEN** has some muddling idioms, which are, nevertheless, quite worth learning—

nachsehen (1) (intr.)	*to go and see*
(2) (tr.)	*to look up* (in a book), *to investigate*

(1) **Einem nachsehen** means *to look back at a person after one has passed him.* This must not be confused with the verb **sehen nach**, where **nach** is just a preposition. A mother would say to the nurse: **Sehen Sie nach dem Kind!** *Look after the child!* (2) **Einem etwas nachsehen** has two different meanings. It can mean, for instance, *to correct an exercise* for a person, and it can also mean *to be indulgent to* (*a person*) in some matter. The infinitive, therefore, forms a noun, **das Nachsehen**, meaning either (1) *investigation*, or (2) *indulgence, condonement;* but the phrase **das Nachsehen haben** means *to be left with the baby, to be a fool for one's pains, to have all one's trouble for nothing.* In order to understand how this meaning is arrived at we must look back to the first meaning—**einem nachsehen**—and imagine ourselves standing bewildered seeing another man going away and taking all the credit for what *we* have done.

The regular noun from **nachsehen** is **die Nachsicht**, *indulgence, forbearance,* and it also forms a phrase in which, this time, the article is left out: **Nachsicht haben** means *to make allowances, to be indulgent;* and the adjective **nachsichtig**, *indulgent, considerate.* While studying the compounds of **nach** + **sehen** we may as well include those of **vor** + **sehen**: **sich vorsehen** means *to be cautious,* or *on the watch:* **Sehen Sie sich vor!** *Watch out for yourself!* **Die Vorsicht**, *caution;* **vorsichtig**, *cautious;* but the noun **die Vorsehung** means *Providence.*

REDETE AN means *accosted,* the separable verb **anreden** should be added to the **reden** family; **die Anrede**, *address, short speech.*

ES meaning *there* is the anticipatory subject; the sentence would read *but there spoke to them nobody.*

Take care when translating the last sentence. **KEINER**, *not one,* is the subject, and **DAS MÄDCHEN** the object.

Selbst das Mädchen grüßte keiner von allen.

LESSON XLVII

SPITZ	*sharp, pointed*
der Spitz	*Pomeranian dog*
spitzen (wk.)	*to point* (e.g. a pencil)
die Ohren spitzen	*to prick up one's ears*
die Lippen spitzen	*to purse one's lips*
die Spitze	*point* (hence) *head* (of a train, column, etc.)

Und wie wunderlich die alten Häuser mit ihren **spitzen**, mit **Schnitzwerk verzierten Giebeln** und festen, wettergrauen Strohdächern aussahen, —

This noun is used in many idiomatic phrases e.g.—

an der Spitze des Zuges	*at the head of the procession*
einem die Spitze bieten	*to brave (oppose) a person*
etwas auf die Spitze treiben	*to go to extremes*
der Spitzbube	*rascal, pickpocket (a sharp-fingered gentleman)*
spitzfindig (**findig**, *ingenious, resourceful*)	*subtle, hairsplitting*
spitzig	*satirical*
der Spitzname	*nickname*

Das Schnitzwerk means *carving,* and comes from **SCHNEIDEN** (**SCHNITT, GESCHNITTEN**), *to cut.*

Der Schneider, *tailor ;* **der Zuschneider**, *tailor who cuts to measure ;* **die Schneiderei**, *tailor's shop ;* **der Schneid** means *smartness,* and forms the adjective **schneidig**, *smart, dashing,* but **die Schneide**, (*cutting*) *edge,* and forms the adjective **zweischneidig : ein zweischneidiges Schwert**, *a two-edged sword.*

Der Schnitt means *cut,* either on a finger or of a coat, but **die Schnitte** is *slice.* **Der Abschnitt**, *paragraph ;* **der Aufschnitt**, *slice of cold meat :* **kalter Aufschnitt**, *a cold collation ;* **der Ausschnitt**, *newspaper cutting ;* **der Durchschnitt**, *the average,* forming the adjective **durchschnittlich**, *average, on the average ;* **der Querschnitt**, *cross-section ;* **das Schnittchen**, *sandwich,* and **der Schnitter**, *reaper.*

The verb **schnitzen** means *to carve, chip,* but only carving

in wood. The verb **tranchieren** (from the French) means *to carve meat* (we have the expression *a good trencherman*, a man with a good appetite). **Tranchieren** is interesting in that the **ch** is written without an **s**. It is probably not yet sufficiently Germanized; but **marschieren** is so thoroughly German now that it has taken on the **s**. **Das Schnitzwerk** and **die Schnitzerei** both mean *carved work, carving*. **Das Schnitzel**, *chip*, hence *cutlet;* so a *paper-chase* is **die Schnitzeljagd**, and **das Wiener Schnitzel**, *Vienna cutlet*, one of the most popular dishes in Germany.

The verb **abschneiden** means (1) *to cut off*, hence **der Abschnitt**, *paragraph*, and (2) figuratively, *to get away with, to come off*, i.e. to have good or bad luck: **Wie haben Sie abgeschnitten?** *How did you get on? How did you come off?* **Anschneiden** we have already mentioned in the group **schlagen**, where we saw that **an-** often implied the *beginning of an action*, so **anschneiden** can mean *to make the first cut*, e.g. in a cake or joint, and figuratively, *to broach a subject*.

VERZIERTEN means *ornamented*, from: **DIE ZIER**, *ornament*. These feminine nouns in **-ier** often have two forms **-ier** and **-ierde**, so **die Zierde** is another word meaning *ornament;* **zierlich**, *dainty;* **sich zieren**, *to give oneself airs, to be affected;* **verzieren** is the usual word for *to decorate*, and **die Verzierung**, *decoration;* **verunzieren** is a strange word meaning *to spoil the look of a thing, to deface*. It must be formed from an old noun **die Unzier**, which is no longer existent.

DER GIEBEL means *gable*.

TROTZ is a preposition that can be used with the dative or genitive; it comes from—

und **trotz** dem Sonntag war kein **Fenster blank geputzt**, und die **runden**, in Blei **gefaßten Scheiben** sahen **trüb** und **angelaufen** aus und zeigten auf ihren **matten** Flächen

DER TROTZ	*defiance*
trotzen (+ dat.)	*to defy*
trotzig	*defiant*
trotz (prep. taking gen. or dat.)	*in spite of*
trotzdem (conj.)	*though, although*
(adv.)	*nevertheless*

DAS FENSTER, *window* (cf. Lat. "fenestra," Fr. "fenêtre").

BLANK means *bright, shining;* from this came the French word "blanc" (*white*) and the English word *blanch.*

GEPUTZT, *cleaned, polished,* from—

PUTZEN (wk.)	*to clean, scour*
die Putzfrau	*charwoman*
sich putzen	*to get oneself up*
der Putz	*adornment*
das Putzgeschäft	*milliner's shop*
die Putzsucht	*passion for finery*
verputzen	*to plaster* (a house)
der Verputz	*plaster*

RUND, adjective and adverb, is the same as the English *round.* Die Runde means *round* (in a game, duel, etc.); and abrunden, *to round off.* The adverb rund is often used to strengthen the preposition um: ein Mann lief rund um die Stadt, *a man ran all round the town.*

GEFASZT means *set;* we had the fassen group in Lesson IX.

DIE SCHEIBE, *disc, slice,* is used chiefly in compounds, and is here short for die Fensterscheibe, *windowpane.* Notice also die Kniescheibe, *knee-cap,* and die Schießscheibe, *target* (schießen, *to shoot*).

TRÜB means *dim, gloomy, troubled*—

im Trüben fischen	*to fish in troubled waters*
die Trübsal	*tribulation*
trübselig[1]	*doleful*
der Trübsinn	*melancholy*
trübsinnig	*melancholy*

Der Sinn comes from the verb sinnen (sann, gesonnen), and means *mind, sense.* We shall discuss this later.

betrüben (wk.)	*to sadden, trouble*

ANGELAUFEN means *tarnished, covered with moisture,* i.e. as if the moisture had "run" down it. The verb **LAUFEN**

[1] See p. 217.

(**LIEF, GELAUFEN**), *to run,* has already been discussed on p. 55; to that group we may add a few more words—

der Auflauf	*commotion* (also *cottage pie*)
der Läufer	(1) *runner* (2) *stair-carpet*
der Wettlauf	*running race*
beiläufig	*incidental(ly), in passing*
vorläufig	*for the time being, pro tem.*
weitläufig	*long-winded*

In connexion with time—

verlaufen	*to pass away*
ablaufen	*to expire, run out*
im Verlauf der Zeit	*in the course of time*

ZEIGEN we discussed briefly on p. 207. **ZEIGEN AUF** means *to point at;* **anzeigen,** *to announce, denounce;* used by itself it seems generally to mean the latter: **Ich werde Sie anzeigen,** *I shall report you to the police.* **Die Anzeige** is (1) *announcement:* **die Todesanzeige,** *obituary notice;* **die Verlobungsanzeige,** *announcement of betrothal;* and (2) *advertisement. To advertise* is also **annoncieren,** and the ordinary advertisement in a newspaper **die Annonce.** *To advertise,* in the sense of making propaganda, is **Reklame machen; die Reklame,** *propaganda.* The verb **reklamieren,** however, means the same as its French equivalent, *to protest* or *appeal* (against something).

MATT is an adjective meaning *feeble, dim, dull.* Its real meaning is *checkmated,* which came to mean *faint,* and then *dull;* **die Mattigkeit,**[1] *slackness* or *faintness;* **ermatten,** *to grow faint;* **mattieren,** one of the foreign words, means *to give a dull surface to, remove the lustre, deglaze.* We discussed these foreign verbs in **-ieren** in Lesson XVII when we talked of **spazieren** and **skizzieren,** which both come from the Italian. **Matt,** *checkmate,* is really a Persian word, but there are a few German stems which have taken on the foreign suffix **-ieren,** and it is time now to learn a few of them:

[1] See p. 140 (nouns ending in -igkeit).

amtieren, *to officiate* (from **das Amt**, *office*); **stolzieren**, *to strut* (from **stolz**, *proud*, connected with **die Stelze**, *stilt*); **buchstabieren**, *to spell* (from **der Buchstabe**, *letter of the alphabet*); **halbieren**, *to halve* (from **halb**, *half*); **probieren**, *to test* (from **die Probe**, *test, proof*), etc.

SCHILLERND means *iridescent*, the present participle of **schillern** (wk.), *to vary in colour, iridesce.*

den schillernden Regenbogenglanz.

DER REGENBOGENGLANZ is a typical German compound made up of three separate words: **der Regen, der Bogen, der Glanz.**

DER REGEN	*rain*
regnen (wk.)	*to rain*
regnerisch	*rainy*
verregnen	*to spoil by rain*

DER BOGEN is *bow, arch* (in Lesson XXI we had other words in which the English **w** corresponds to the German **g**: **der Magen**, *maw*; **der Vogel**, *fowl*).

DER GLANZ, *brilliance, splendour*, is the same word really as the English word *glance*, a flash or sparkle of the eye.

glänzen (wk.)	*to shine*
glänzend	*brilliant*

Hence **der Regenbogenglanz** is literally *the rainbowshine* or *shine as of rainbow colours.*

LESSON XLVIII

DER FLÜGEL, literally *wing*, here means *casement window*.

HERAUS implying *towards the speaker*, who would be in the street, whereas **hinaus** would mean *away from the speaker*, who would be in the house.

Hie und da öffnete sich ein **Flügel**, als sie vorüberschritten, und freundliche Mädchengesichter oder alte würdige Matronen schauten **heraus**. Auch die **seltsame** Tracht der Leute fiel ihm auf, die sich **wesentlich** von der der Nachbardörfer **unterschied**.

SELTEN means *seldom* as an adverb and *rare* as an adjective; **die Seltenheit**, *rarity*; but **SELTSAM** means *strange*, and **die Seltsamkeit**, *strangeness*.

WESENTLICH, *essential*. From the same stem as **gewesen**, the past participle of the verb **sein**, come—

das Wesen	*being, nature, manners*
das Unwesen	*disturbance, nuisance*

The latter is generally used in compounds: **das Verbrecherunwesen**, *the plague of crime*; **das Trinkgeldunwesen**, *the tipping nuisance*; note the phrase: **sein Unwesen treiben**, to *pursue one's nefarious course*.

wesentlich (euphonic **t**)	*essential*
unwesentlich	*inessential*
abwesend	*absent*
die Abwesenheit	*absence*
anwesend	*present*
die Anwesenheit	*presence*
verwesen	*to decay (cease from being)*

UNTERSCHIED comes from—

SCHEIDEN (SCHIED, GESCHIEDEN)	*to separate*
die Scheidung	*separation*
die Ehescheidung (or **die Scheidung** for short)	*divorce*

(**Die Ehe**,[1] *marriage*, we will discuss later.)

das Scheiden	*parting* (e.g. of friends)

See p. 243.

The expression **geschiedene Leute** has to do with both. It can mean *divorced persons,* but it can also mean *parted persons,* e.g. **Wenn Sie das tun, sind wir geschiedene Leute,** *If you do that, I will have nothing more to do with you.*

Der Scheitel means either *parting* (on the top of one's head) or, from that, *top* (of a mountain). **Die Scheide** means *sheath;* **die Schwertscheide,** *scabbard;* **die Messerscheide,** *knife-sheath;* but it does not seem quite certain whether this word has to do with this root. **Die Wasserscheide,** however, does come from this root and means *watershed,* the connexion being obvious. **Die Scheidemünze** is the technical term for *small change.* The colloquial term is **das Kleingeld.**

der Abschied	*farewell*
verabschieden	*to pass a law* (*law,* **das Gesetz**[1])
sich verabschieden	*to take farewell*

Another way of saying this is the literal translation

Abschied nehmen	*to take farewell*

Ausscheiden (trans., *to expel,* intrans., *to withdraw*), gives us the word **der Ausscheidungskampf,** the *heat* (in a race, etc.).

entscheiden	*to decide*
die Entscheidung	*decision*

Entschieden, *decided(ly),* is one of those words which are so often on people's lips. For *Yes, certainly; Yes, decidedly,* some Germans say **Ja, bestimmt,** others say **Ja, entschieden; unentschieden,** really meaning *not decided,* is the word used for a match that ends in a draw: **Das Spiel blieb unentschieden,** *The game ended in a draw.* With the word **der Volksentscheid,** *referendum,* you must be careful to remember that the infinitive stem and not the past stem is used; **der Schiedsrichter,** *referee.*

UNTERSCHEIDEN, *to differentiate, distinguish between,* is inseparable and has two nouns which must not be confused: **die Unterscheidung,** *differentiation, distinction between,* and **der Unterschied,** *difference.* The adjective **verschieden,** generally given as the translation of *different,* means more correctly *differs, varies,* when used predicatively and *unlike, various,*

[1] See p. 134.

several, when used attributively; in any case it is a word you must be wary about: *That is quite different* is in German, **Das ist ganz anders**; **Das ist ganz verschieden** means *That varies a lot;* **Er ist sehr verschieden,** *He varies, He is erratic* (e.g. in talking of a player in a game); **Wir haben verschiedene Interessen,** *We (he and I) have different* (i.e. *unlike,* so that we do not get on well together) *interests;* **Er spricht verschiedene Sprachen,** *He speaks various languages.* **Die Verschiedenheit,** similarly, can mean *difference,* but it usually means *diversity;* **verschiedentlich,** literally *at different times,* has come to mean *repeatedly.*

Bescheid, *information,* is also a word that has only an idiomatic use: **Ich weiß Bescheid** means *I know all about it,* and is the same as: **Ich bin im Bilde** (see Lesson XXII); **einem Bescheid geben** is *to inform a person* and so is **einem Bescheid sagen;** but if the last phrase is qualified by some adverb it means *to tell a person off, to give a person a bit of one's mind:* **Ich habe ihm gehörig Bescheid gesagt,** *I told him off properly.* The adjective **bescheiden** means *modest* and the noun **die Bescheidenheit,** *modesty.* This word is explained by the fact that it comes from the verb **bescheiden (beschied, beschieden),** *to give an official decision,* which used reflexively, **sich bescheiden,** means *to be content with such a decision,* in other words *to know one's own limits.*

The adjective **gescheit,** *sensible, cute, clever,* is explained in the dictionary as meaning **geistig scheidend,** *capable of separating things mentally,* an exact translation of our *intelligent,* derived from "inter" and "lego," *to distinguish between.*

LAUTLOS, *soundless,* belongs to the **lauten** family, which we shall soon be discussing.

DAS SCHWEIGEN, *silence,* comes from—

Dabei herrschte eine fast **lautlose** Stille überall, und Arnold, dem das **Schweigen**

SCHWEIGEN (SCHWIEG, GESCHWIEGEN)	*to be silent*
schweigsam	*silent, taciturn*
die Schweigsamkeit	*taciturnity*
stillschweigend	*tacit(ly)*
verschweigen	*to keep quiet about*
verschwiegen	*reticent* (who does not blab)

And if we add the dative of the person we get—

einem etwas verschweigen	*to keep secret from a person*

Now we come to a word that is hard to remember unless we realize what it comes from. Just as the **g** of **tragen** changes to **ch** before **t** in **die Tracht** (see Lesson XXIII) so the **g** of **schweigen** changes to **ch** before **t** in the verb—

beschwichtigen (caus.)	*to calm, soothe*
beschwichtigend	*soothing*
die Beschwichtigung	*soothing*

Note the phrase **geschweige denn**, *not to mention, much less*, used after a sentence in the negative.

endlich peinlich wurde, sagte zu seiner Begleiterin:

DIE PEIN *pain*

PEINLICH (1) *painful* (only in the figurative sense)
(2) *penal*

We had **schmerzlich**, a synonym of **peinlich**, in a previous lesson, and **schmerzhaft**, (physically) *painful*.

peinigen (wk.)	*to torment*

DIE BEGLEITERIN is *lady-companion*, it comes from—

LEITEN (wk.)	*to lead, manage* (a business)
der Leiter	*leader, manager*

But note **die Leiter**, *ladder*.

die Leiterin	*manageress*
die Leitung	*conduction, management*
die Wasserleitung	*water-pipes*
die Gasleitung	*gas-pipes*
die elektrische Leitung	*electric wires*
ableiten	*to derive*
die Ableitung	*derivation*
der Blitzableiter	*lightning-conductor*
geleiten	*to escort*
das Geleit	*escort*

With the addition of the prefix **be-**, **geleiten** makes another intensive verb from which the **e-** between the **g** and **l** drops out—

beg(e)leiten	*to accompany*
der Begleiter	*accompanist, companion*
die Begleitung	*accompaniment, suite, companionship*
verleiten	*to lead astray, mislead*
die Verleitung	*misleading*

LESSON XLIX

STRENG means *strict(ly)* and **die Strenge**, *strictness, severity* This word will make a paronym—

„Haltet Ihr denn in Eurem Dorfe den Sonntag so **streng**, daß die Leute, wenn sie **einander** begegnen, nicht einmal einen Gruß haben? Hörte man nicht hie und da einen Hund **bellen** oder einen **Hahn krähen**, so könnte man den ganzen Ort für **stumm** und tot halten."

streng = *severe, strict*
STARK = *strong*

Die Stärke, however, means *starch* as well as *strength* and the verb **stärken** means *to starch* and *to strengthen*. **Erstarken** (intr.) means *to become strong*, and **verstärken** (tr.), *to reinforce ;* **die Verstärkung**, *reinforcement ;* **strengstens** means *most strictly*, and is often used in conjunction with **verboten** to mean *strictly forbidden*. The verb **sich anstrengen**, *to exert oneself*, is cognate with the English word *string* and the German **der Strang**, *a trace* and *a hangman's rope*, the original meaning being *the trace* (attaching a horse to the cart it is drawing); **anstrengend** means *arduous* and **die Anstrengung**, either *exertion* or *effort ;* it is worth remembering this as the German for *effort*. *Over-exertion* is **die Überanstrengung**, and the verb *to overstrain* is the inseparable verb **überanstrengen** (überanstrengte, überanstrengt).

EINANDER means *one another* and is indeclinable.

BELLEN means *to bark ;* **das Bellen** and **das Gebell**, *barking ;* **das Gebelfer** is the contemptuous yapping.

DER HAHN is the domestic *cock* but can also mean *cock* in the sense of *stop-cock*, i.e. *tap*. **Der Hahn kräht**, *the cock crows*, so **KRÄHEN** (wk.) means *to crow* (of a cock); but **die Krähe** is *crow* and **die Krähe krächzt** signifies *the crow caws*. If you try to imitate the noise of a crow you will probably see that this verb fits into the series we discussed on p. 134: **ächzen, seufzen**, etc.

STUMM means *dumb* and can make another paronym—

dumm = *stupid, silly*
stumm = *dumb*

This probably explains the American use of the word *dumb*.

You might note here that **TAUB** means and is cognate with *deaf*; **taubstumm**, *deaf and dumb*; the *deaf and dumb man* therefore would be **der Taubstumme** (adjectival noun).

verstummen (wk.)	*to become dumb*
einen zum Verstummen bringen	*to silence a person (to make him dumb)*

Der Taube means *deaf man* and **die Taube** means *deaf woman*; but **die Taube** also has another meaning: *dove, pigeon,* and if you look at it carefully you will see that **Taube** and *dove* are very obviously cognates.

AUFGELEGT means *inclined.*

LAUTER here means *louder, noisier,* but there are three **lauter** to be learned—

„Es ist Mittagszeit," sagte Gertrud ruhig, „und da sind die Leute nicht zum Reden **aufgelegt**; heute abend werdet Ihr sie desto **lauter** finden."

(1) **LAUT** (**lauter** lautest)	*loud*
vorlaut	*forward, saucy, bumptious*
kleinlaut	*shamefaced, subdued*
verlauten (impers.)	*to be rumoured*
es verlautet	*it is rumoured*
umlauten (sep.)	*to modify*
der Umlaut	*modification*
(2) **lauter**	*pure*

Note that the **-er** of this word is part of the stem and not an inflexion.

läutern (wk.)	*to purify*
die Läuterung	*purification*
die Lauterkeit	*purity* (of character)
erläutern	*to explain*
die Erläuterung	*explanation, notes*
verlautbaren	*to make known*
die Verlautbarung	*making known*
(3) **lauter** (invariable)	*nothing but*

There is also a preposition, taking the dative: **laut** meaning *according to*, generally used without the article, e.g. **laut Gesetz**, *in accordance with the law*. So you see there are also three different words **laut**, as we have already had **der Laut**, *sound*.

„Gott sei Dank!" rief Arnold, „da sind wenigstens Kinder, die auf der Straße spielen — mir **fing** es hier schon **an**, ganz unheimlich zu werden; da **feiern** sie in Bischofsroda den Sonntag auf andere **Art**."

You will notice, if you translate this sentence in the order in which it stands, that it does not seem quite clear: **mir fing es an** does not mean anything. The **mir** belongs to the **unheimlich werden**; **es wird mir unheimlich**, *I feel quite uncanny;* so *I begin to feel uncanny* should be: **Es fängt an, mir unheimlich zu werden**; but the tendency is, as has been pointed out before, to place the reflexive and personal pronouns as near to the front of the sentence as possible.

FING . . . AN is the past of **anfangen**, *to begin*, from—

FANGEN (FING, GEFANGEN) *to catch, capture*

Der Fang means *catch, capture*, but it is also the *talon, claw* of a bird of prey, cogn. *fang*.

das Gefängnis	*prison*
die Gefangenschaft	*captivity, imprisonment*
der Gefangene (adj. noun)	*captive, prisoner*
anfangen	*to begin*
der Anfang	*beginning*
Aller Anfang ist schwer (prov.)	*All beginning is hard*
der blutige[1] Anfänger	*absolute novice*

(This is a perfectly good expression and not a swear-word as you might think!)

anfänglich (adj.)	*initial*
anfangs (adv.)	*in the beginning*
die Anfangsgründe[2]	*elements, rudiments*

[1] See p. 365.

[2] See p. 70.

The word **befangen** only appears as an adjective; it is an old past participle like the word **verlegen**, which we had in Lesson XXV, and means the same thing. **Befangen** means *embarrassed;* **die Befangenheit**, *embarrassment;* **unbefangen**, *unembarrassed*, therefore, *simple, naive*, and **die Unbefangenheit** is really the equivalent of the French word "naïveté."

empfangen	*to receive*
der Empfang	*reception, receipt*
der Empfänger	*recipient, receiver*
empfänglich	*impressionable*
empfänglich für	*susceptible to, sensitive to*
abfangen	*to intercept*

Der Umfang means *circumference*, and then it comes to mean *what is circled*, and so *bulk, volume, extent, compass.*

umfangreich	*extensive, voluminous*
sich verfangen	*to become entangled*
verfänglich	*tricky*

FEIERN, *to celebrate*, comes from—

DIE FEIER	*festival, fête*
der Feiertag	*holy day*

Holidays is **die Ferien**, the more exact form of Latin "feriae," from which **die Feier** also comes.

feierlich	*solemn*

And there is an expression **Feierabend machen** which means *to knock off work* (at any time of the day), so **der Feierabend**, *closing-time.*

ART here means *way, manner*, though it is more generally used to mean—

DIE ART	*species, kind, sort*
der Ursprung der Arten	*the origin of species*
die Unart	*bad behaviour*

The genitive of the definite article + this noun makes—

derart (adv.)	*in that way*
derartig (adj.)	*of that kind, such*
artig	*well-behaved*

Unartig is only used of children and means *naughty*, and **entarten** is the exact translation of *to degenerate.*

ausarten in (+ acc.)	*to deteriorate into*
eigenartig	*peculiar*
einzigartig	*unique of its kind*
bösartig	*malignant, vicious*
geartet	*natured*

LESSON L

UNVERSEHENS, *unexpectedly*, is a past participle used adverbially. We discussed this under **vergebens** in Lesson XXVIII.

„Dort ist auch meines Vaters Haus," sagte Gertrud leise. „Dem aber," lachte Arnold, „darf ich nicht so **unversehens** mittags in **die Schüssel fallen.**

The verb **versehen** has various meanings—

(1) The reflexive **sich versehen** denotes *to make a mistake*, i.e. really *to see wrong*, just as we saw in a previous lesson that **sich versprechen** meant *to make a slip of the tongue* and **sich verschreiben**, *to make a slip of the pen*, etc.

(2) **Versehen** also means *to provide;* it is then used with the preposition **mit**, *to provide with. To provide*, as you will see if you look it up in the English dictionary, originally signified *to foresee*, though it is no longer used in that sense now; but the German word still has that meaning as well as the modern meaning of the word *provide*. It appears in the common idiom: **ehe er sich's versah**, *before he was aware of it, before he knew what he was doing*, etc. This idiom came from the verbal phrase (now obsolete) **sich einer** (genitive singular) **Sache versehen**, *to be on the look out for* (*to expect*) *something*. From this meaning of **versehen** comes the adverb **unversehens**. From meaning (1) we have another adverb **versehentlich**, *by mistake*.

Einem IN DIE SCHÜSSEL FALLEN is an idiomatic expression for *to drop in to a meal* with someone; a more common expression, however, is **hereingeschneit kommen**, *to drift in:* **Er kam mir eben hereingeschneit**, *He just drifted* (*"snowed"*) *in.*

DIE SCHENKE is *tavern*, and gives us—

Ich könnte ihm ungelegen kommen und habe beim Essen gern freundliche Gesichter um mich her. Zeig' mir deshalb lieber das Wirtshaus, mein Kind, oder laß mich es selber finden, denn Germelshausen wird von anderen Dörfern keine Ausnahme machen. Dicht neben der Kirche steht auch gewöhnlich die **Schenke**, und wenn man nur dem Turme folgt, **geht** man nie **fehl.**"

schenken (wk.)	*to retail wine or beer*
einschenken	*to pour out*
der Ausschank	*bar*

But this noun is generally used in compounds—

der Bierausschank, **der Weinausschank**, etc.

The more common meaning now is—

schenken	*to give, make a present of*
das Geschenk	*gift, present*
verschenken	*to give away*

Another word with two different meanings is **faul**, and its derivatives differ accordingly—

(*a*) (of fruit, a corpse, etc.).
faul = *rotten*

die Fäulnis	*decay*
verfaulen (wk.)	*to decay*

(*b*) (of living beings).
faul = *lazy*

das Faultier	*sloth* (the animal)
die Faulheit	*laziness*
faulenzen (wk.)	*to be lazy, to idle*

You may find it interesting to see that the work is becoming easier now. For example in the above passage out of sixty words only one has needed explanation.

FEHLGEHEN, *to go wrong*, was included in Lesson XXXIV, when we did the family of **fehlen**. We can, however, take the opportunity of noting here that the weak verb **fehlen** has nothing whatever to do with the strong verb

BEFEHLEN (BEFAHL, BEFOHLEN)	*to command*
der Befehl	*command*
der Oberbefehlshaber	*commander-in-chief*
befehligen (wk.)	*to be in command of*
empfehlen (str.)	(1) *to recommend* (2) *to remember kindly* (e.g. in letters)
sich empfehlen	*to take one's leave, say good-bye*
die Empfehlung	*recommendation*

This word can also be used with the special meaning of *compliments* in such phrases as *with my compliments*.

GERADE SO means *exactly so*.

IHR BRAUCHT, *you need*. Nouns from the verb **BRAUCHEN** (wk.), *to need*, and the other members of this little group are slightly confusing. The verb **gebrauchen**

means *to use,* **verbrauchen,** obviously, *to use up,* but the noun **der Brauch** denotes *custom,* and

der Gebrauch	*use*
gebräuchlich	*customary*
ungebräuchlich (written **ungebr.,** for short, before a rare word)	*seldom used*
brauchbar	*apt, serviceable*
die Brauchbarkeit	*serviceableness*

FÜRCHTEN, *to fear,* is reflexive (1) when it stands alone and means *to be frightened,* and (2) before the preposition **vor.**

„Da habt Ihr recht; das ist bei uns **gerade so,**" sagte Gertrud ruhig; „aber daheim erwarten sie uns schon, und **Ihr braucht** nicht zu **fürchten,** daß man Euch unfreundlich aufnimmt."

die Furcht	*fear*
furchtbar	*terrifying, terrible*
furchtsam	*timid, fearful*
fürchterlich	*horrible*
furchtlos	*fearless*
befürchten	*to apprehend*
die Befürchtung	*apprehension*

Here we have a big passage with no new words.

BLIEBE is the past subjunctive for the conditional; **würde . . . bleiben** would make the same sense but not be so concise.

„Erwarten sie u n s? Ah, du meinst dich und deinen Heinrich? Ja, Gertrud, wenn du mich heute an dessen Stelle nehmen wolltest, dann **bliebe** ich bei dir — solange — bis du mich selber wieder fortgehen hießest." Er hatte die letzten Worte fast unwillkürlich mit herzlicher Stimme gesprochen und leise dabei die Hand gedrückt, die noch immer die seine gefaßt hielt; da blieb Gertrud plötzlich stehen, sah ihn **voll und groß** an und sagte: „Wolltet Ihr das wirklich?"

VOLL UND GROSZ corresponds to our *full and square.* **Groß,** of course, means *large;* **großzügig,** *broad-minded,* we had in Lesson XXXI. From the comparative **größer** comes the verb **vergrößern,** *to enlarge, magnify,* and **die Vergrößerung,** *enlargement.*

ÜBERMANNT, *overcome,* comes from: **DER MANN,** *man.* The adjectives are **männlich,** *masculine, male, manly,* and **unmännlich,**

„Mit tausend Freuden," rief der junge Maler, von der wunderbaren Schönheit des Mädchens ganz **übermannt**. Gertrud erwiderte aber nichts weiter darauf, und ihren Weg weiter fortsetzend, als ob sie sich die Worte ihres Begleiters überlegte, blieb sie endlich vor einem hohen Hause stehen, zu dem eine mit Eisenstäben verwahrte, breite, steinerne Treppe hinaufführte, und sagte ganz wieder mit ihrem früheren, schüchternen und verschämten Wesen: „Hier wohne ich, lieber Herr, und wenn's Euch freut, so kommt mit hinauf zu meinem Vater, der **stolz** darauf sein wird, Euch an seinem Tische zu sehen."

unmanly; **männisch** is only used in a contemptuous way of women who are *mannish* or *man-like;* **mannhaft** means *manly, brave.* Of animals the male is called **das Männchen,** a word also used for *manikin,* and the female, **das Weibchen.**

die Mannschaft	*team, crew*
die Frauenmannschaft	*women's team*
bemannen	*to man* (a ship)
übermannen (insep.)	*to overcome, overpower*

A kind of collective of **der Mann** is **DER MENSCH** (takes **-en** in all cases), *human being,* often used as the singular of **die Leute,** *people.* **Menschlich** means *human* as well as *humane;* **unmenschlich,** *inhuman;* **die Menschlichkeit,** *humanity;* **vermenschlichen,** *to humanize.*

From the verb **entmenschen,** *to brutalize,* comes the participle **entmenscht** which is often used as an adjective meaning *brutal.*

DAS VOLK (cogn. *folk*) means *the people* in the sense of *the nation* and, in the plural, **die Völker,** *the nations.* The adjective **völkisch** denotes *national,* but in this sense the foreign word **national** is generally used and **völkisch** tends rather towards the meaning *racial.* **Volkstümlich** means *popular* in both senses, that of **beliebt** (see p. 200) and that of *national:* **Er ist ein sehr volkstümlicher Mann,** *He is a very popular man;* **Das sind alte volkstümliche Sitten,** *Those are old national customs.*

STOLZ SEIN AUF (+ acc.) means *to be proud of* from **STOLZ,** adjective, *proud* (cogn. *stout*), which has to do with **die Stelze,** *stilt. Pride* is **der Stolz** and **stolzieren** means *to prance, strut.*

LESSON LI

EHE and **BEVOR** are conjunctions meaning *before.* **Eher,** *sooner ;* **ehemals,** *of old ;* **ehemalig,** *former, late.* But there is another word: **die Ehe,** *married life,* from which come—

Ehe Arnold aber **nur etwas** darauf erwidern konnte, trat oben auf der Treppe schon der Schulze in die Tür, und während ein Fenster geöffnet wurde, aus dem der freundliche Kopf einer alten Frau herausschaute und ihnen **zunickte,** rief der Bauer:

der Ehebund	*matrimony*
die Ehefrau	*wife*
der Ehemann	*husband*
die Ehemänner	*husbands*

But—

die Eheleute	*married people*
das Ehepaar	*married couple*
ehelich	*conjugal, matrimonial*

From this adjective are formed the verbs **ehelichen** and **sich verehelichen,** *to marry,* both very formal words. The more usual words for *to marry* are already given in Lesson XXXI: **trauen,** *to marry* (by the clergyman), **heiraten,** etc.

The noun **EHE** is supposed to be cognate with **ewig,** *eternal.*

NUR ETWAS, *only something,* i.e. anything at all.

ZUNICKTE comes from—

NEIGEN (wk.)	*to bend, incline*
geneigt	*inclined* (to do something)
die Neigung	*inclination* (hence: both *slope* and *affection*)
die Abneigung (gegen)	*disinclination, aversion, dislike* (*to*)
sich verneigen	*to make a bow*
die Verneigung	*bow*

There is a sort of diminutive of **neigen** meaning *to nod*—

NICKEN (wk.)	*to nod*
einnicken	*to fall asleep in one's chair*
mit dem Kopf nicken	*to nod one's head*
das Nickerchen	*snooze*
einem zunicken	*to nod to someone*

It may be worth while learning the three phrases—

mit dem Kopf nicken	*to nod one's head*
den Kopf schütteln	*to shake one's head*
die Achseln zucken	*to shrug one's shoulders*

(though the more usual word for *shoulders* is die **Schultern**)

SCHMUCK is the adjective *smart*—

der Schmuck	*jewel, jewellery*
die Schmucksachen	*jewellery*
schmücken (wk.)	*to adorn, decorate*

„Aber, Gertrud, heute bist du lange ausgeblieben, und schau, schau, was sie sich für einen **schmucken** Burschen mitgebracht hat!"
„Mein bester Herr — "
„Nur keine **Umstände** auf **der Treppe** — kommt herein; die **Klöße** sind fertig und werden sonst hart und kalt."

DER UMSTAND means *circumstance*, and the expression **Machen Sie keine Umstände**, *Don't stand on ceremony*. **DER STAND** belongs to the **stehen** family; alone it means *status, position, state, stall*. The German population used to be divided into four **Stände** or *classes*—

der Adel	*nobility*
die Geistlichkeit	*clergy*
das Bürgertum	*bourgeoisie, middle-class*
die Arbeiter / **das Proletariat**	*working-class*

Der Ehestand means *married state*, **der Zeitungsstand**, *newspaper stall*, **der Blumenstand**, *flower stall*.

der Standpunkt	*point of view*
standhalten	*to hold one's ground*
standhaft	*steadfast*
ständig	*permanent, constant*

The verb **bestehen** means *to subsist, exist;* **bestehen auf** + accusative, *to insist on;* and **bestehen aus** + dative, *to consist of*. The noun **der Bestand** means (1) *permanence, duration* and (2) *value, stock*, i.e. "all that *exists* there." **Der Bestandteil** is a common word meaning *ingredient*, and **beständig**, *constant*,

continuous, is the word used on the barometer for *steady.* The verb **gestehen,** *to confess* (*stand by*), and its derivatives have already been discussed in Lesson XXX.

Verstehen, *to understand,* has two nouns: **der Verstand,** *intellect,* and **das Verständnis,** *understanding,* in the sense of: **Er hat kein Verständnis für Bilder,** *He has no eye for* (*does not appreciate*) *pictures.* It also has two adjectives **verständlich,** *comprehensible,* and **verständig,** *sensible, reasonable.* From the latter is formed the transitive verb **verständigen,** *to acquaint* (a person with something), and this used reciprocally means *to understand each other.* A German talking to a foreigner might say: **Wir konnten uns nicht verständigen,** but **sich verständigen mit** means *to come to an understanding with.* The noun **die Verständigung** means *arrangement* and forms another phrase: **zu einer Verständigung kommen mit,** *to come to an understanding* (*arrangement*) *with.* A curious old past participle used as an adjective is **einverstanden** which corresponds to the French "entendu" or the colonial *I've got you,* and the phrase: **einverstanden sein mit etwas** means *to agree to something;* **Ich bin damit einverstanden** might be in English *I am quite agreeable.* The **ein-** here means *one;* the idea being that the people agree as "one person."

From **der Umstand,** *circumstance,* comes the adjective **umständlich,** *circumstantial,* and therefore *ceremonious* (*making a fuss*) and *minute, detailed.* **Der Zustand** means *condition, state.* We compared this word in Lesson XLIV with the noun **die Bedingung** meaning the other kind of *condition,* and we had it in **der Belagerungszustand,** *state of siege, martial law.* It seems to be a word of its own. It has nothing to do with the phrase: **zustande bringen** (which, though written in two words, behaves like a separable verb), *to bring about;* years ago this used to be written **zu Stande bringen,** which is the same sort of construction as the phrase **imstande sein,** *to be able* (*to be in a position to*), which was also once written **im Stande sein.** When the adverb which is used as a prefix is attached to a verb implying motion, the **m** becomes **n**: **instand setzen** can mean (1) *to enable* and (2) *to set in order.* The adjective **zuständig** has nothing to do with **der Zustand;** it means *competent, duly qualified;* **die zuständige Behörde** means *competent authority,* **die Behörde** coming from the verb **hören** and meaning *the*

people who have got to be listened to, the people "responsible," the people to whom the matter "belongs" (see Lesson XXX). If one needs help and suggests the name of some influential person and is then told that the latter is not **zuständig,** it means to say that that influential person has nothing to do with the matter and cannot help. This adjective comes from the verb **zustehen,** which is impersonal and takes the dative: **es steht mir zu** means *it is my due.* **Imstande** can only be used predicatively; the real adjective meaning *able* and *capable* is **FÄHIG: ein fähiger Mann** is *a capable man;* **unfähig** means *incapable, unable.*

die Fähigkeit	*capability, capacity*
die Unfähigkeit	*incapability, incapacity*
befähigen	*to enable*

Das befähigt mich, etwas zu tun. *That enables me to do something (puts me in the position).*

DIE TREPPE, *staircase.*

DIE KLÖSZE are *suet dumplings,* but *an apple dumpling* is **ein Apfel im Schlafrock** (*an apple in a dressing-gown*).

SCHON GUT, *all right.*
DER TUT'S AUCH, *he will do as well.*

The English word *welcome,* from *well come,* has superseded the older *willcome,* which corresponds to the German adjective **willkommen,** (*having*) *come according to a person's will,* i.e. agreeably to him. **Schön willkommen** is here short for **seid schön willkommen.** There are two nouns: **das Willkommen, der Willkomm,** both meaning *welcome.*

einen willkommen heißen
einen bewillkommnen[1] } *to welcome.*

JUNG is the cognate of our *young.* The noun, **der Junge,** is the common word for *boy,* plural **die Jungen,** or, colloquially, **die Jungens.** The adjectival noun **das Junge** means *the young* (of animals); **der Jünger** is *disciple.* A contraction of **der junge Herr** is **der Junker,** which used to denote the great

„Das ist aber nicht der Heinrich," rief die alte Frau aus dem Fenster. „Hab' ich's denn nicht immer gesagt, daß der nicht wiederkäme?"

[1] See **vollkommen,** p. 84.

„**Schon gut,** Mutter; schon gut!" meinte der Schulze, „**der tut's auch,**" und dem Fremden die Hand entgegenstreckend, fuhr er fort: „Schön **willkommen** in Germelshausen, mein **junger** Herr, **wo** Euch das **Mädel auch** mag **aufgelesen** haben.

landowner. **Die Jugend** is *youth* in contrast to **die Kindheit**, *childhood*, and **das Alter**, *old age*; **der Jüngling**, *youth, young man*. **Die Jungfrau** is *young woman virgin*; **die alte Jungfer**, *old maid, spinster*, the genitive plural of which, **Jungfern**, is used for the adjective *virginal*, e.g. **die Jungfernfahrt**, *maiden voyage*, (of a ship, etc.). *The bachelor* is **der Junggeselle**. Note **der jüngste Tag**, *Last Day, Day of Judgment*, where **jüngst** means the *latest come*.

WO . . AUCH, *wherever*.

In South Germany **-el** is diminutive or an affectionate termination that can be added to almost any word; there they use **MÄDEL** instead of **Mädchen**.

AUFGELESEN means *picked up*. **LESEN (LAS, GELESEN)**, originally meant *to pick up*, and from that it came to mean *to read*.

Die Weinlese means *vintage* (*the gathering of the grapes*) and **die Ährenlese**, *gleaning*; **die Ähre** is the same word as our *ear* of corn and must not be confused with **die Ehre** meaning *honour*.

Der Buchstabe, *letter* (of the alphabet), is a compound word formed from **DIE BUCHE**, *beech-tree* and **der Stab**, *staff* (so *a piece of wood*). **Der Buchstabe**, therefore, came to mean *beech stave* on which, originally, letters of the alphabet were written in the form of notches, and these staves were called *tallies*. A person wishing to read what these tallies meant "picked them up" and "read" by means of the notches. **So lesen**, *to pick up* came to mean *to read*, and **das Buch**, *book*.

As the word **die Ehre** does not occur in this book at all, perhaps we had better discuss it now. It forms two adjectives: **ehrlich**, *honest*, and **ehrenhaft**, *honourable*, which of course form nouns in **-keit** and **-igkeit**. Then it forms four verbs: **ehren**, *to honour*, from which we get the German phrase: **Sehr geehrter Herr**, corresponding to our *Dear Sir* in letters, though in German the name is always added. **Beehren** means *to do honour to*; **entehren**, *to dishonour*, and **verehren**, *to revere*; this is also used in letters: **verehrter Herr**, *revered sir*.

LESSON LII

LANGT ZU, *to fall to* or *tuck in*, from—

„Und jetzt kommt herein zum Essen und **langt zu** nach Herzenslust — alles weitere können wir nachher besprechen."

LANG	*long*
langen (wk.)	*to suffice* (i.e. *be long enough*)
anlangen an (+ dat.)	*to arrive at, get there*
von Belang sein	*to be important*
erlangen	*to obtain*
gelangen zu	*to attain to*
verlangen	*to demand*
zulangen	(1) *to suffice* (2) *to fall to, tuck in*
zulänglich	*sufficient*
unzulänglich	*insufficient*
die Länge	*length*
längen (intr.)	*to grow longer* (of days)
From länger, *longer*—	
verlängern (tr.)	*to lengthen*
die Verlängerung	*lengthening, continuation*

The adverbs **lange** and **längst** both mean *by a long way, for a long time:* **Er ist lange nicht so klug wie er denkt**, *He is not so clever as he thinks by a long chalk;* **lange nicht** and **längst nicht** mean *not nearly*.

DIE ENTSCHULDIGUNG means *excuse, apology*, from—

Er ließ dem jungen Maler auch wirklich keinen weiteren Raum zu irgendeiner **Entschuldigung**, sondern derb seine Hand schüttelnd, die Gertrud **losgelassen hatte, sobald** er den Fuß auf die steinerne Treppe setzte, faßte er ihn **zutraulich** unter den Arm und führte ihn in die breite **und geräumige Wohnstube** ein.

DIE SCHULD	*fault, debt*
die Schulden	*debts*
schuld (pred. adj. only used in phrases)	
schuld sein	*to be to blame*
Sie sind daran schuld Es ist Ihre Schuld	*It is your fault*
schulden (wk.)	*to owe*
schuldig	*owing, guilty*

der Schuldige	*culprit*
nicht schuldig	*not guilty* (in trial)
(er ist) schuldlos	(*he is*) *not to blame* (*guiltless*)
unschuldig	*innocent*
der Schuldiger	*debtor* (now used only in the Lord's Prayer)
der Schuldner	*debtor*
seine Schuldigkeit tun	*to do one's duty*
verschuldet sein	*to be in debt*
etwas verschulden	*to be the cause of*
Ich habe das verschuldet	*I am the cause of that*
beschuldigen	*to accuse*
anschuldigen[1]	*to accuse*
die Beschuldigung	*the accusation*
die Anschuldigung[1]	*the accusation*
entschuldigen	*to excuse*
die Entschuldigung	*excuse, apology*
sich entschuldigen	*to apologize*

LOSGELASSEN HATTE means *had let go*. There are more than one **LOS**, and the different meanings should be carefully distinguished—

(1) das Los	*lot, fate*
um etwas losen	*to cast lots for, to toss for*
etwas verlosen	*to dispose of by lottery*
(2) los (adj.)	*loose, released, rid*
etwas losmachen	*to undo, loose, release*
auf einen losgehen	*to fly at someone, to attack someone*
Ich bin ihn los	*I am rid of him*
Was ist los? (idiom)	*What's up?*
Er hat viel los (idiom)	*He has a lot in him*
lose (adj.)	*loose*
lose Sitten	*loose morals*
lösen (wk.)	*to loosen, solve*
die Lösung	*solution*
erlösen	*to redeem*

[1] Used only in legal language.

ablösen	*to relieve from, to take the place of*
auflösen	*to dissolve*
die Auflösung	*dissolution*
die Losung	*watchword ; password*
(3) **-los** (adj. suffix)	*-less*

SOBALD means *as soon as*. There are four similar expressions—

as soon as	**sobald**
as often as	**sooft**
as far as	**soviel**
as long as	**solange**

These when translated into German drop the second *as*: **soviel ich weiß**, *as far as I know*.

ZUTRAULICH means *in a familiar* (*trusting*) *manner*, from **TRAUEN** (wk.) + dat., *to trust*.

In Lesson XXXI we had the verb **trauen** + accusative meaning *to marry* (by the clergyman). **Vertrauen** means *to confide in, to place confidence in*, and **das Vertrauen**, *confidence, faith ; confidence in oneself* is **das Selbstvertrauen**, and *self-confident*, **voller Selbstvertrauen**; **vertraulich** means *confidential ;* for instance, on an envelope **streng vertraulich** means *strictly confidential ;* **vertraut mit**, *familiar with*, i.e. knowing all about, and so the adjectival noun **der Vertraute** is the *confidant* (to whom you tell all your secrets). **Einem etwas zutrauen**, *to credit a person with something, to expect something from someone*, is not quite the same as **einem etwas zumuten**,[1] which also means *to expect something from someone*, but in the sense of *demand what is unreasonable*. **Das Zutrauen** means *trust*, and **zutraulich**, *familiar* in the sense of *trusting*.

Confidence in the sense of *definite hope* is **die Zuversicht**, and *confident*, **zuversichtlich**. These words come from the idiom: **sich einer Sache versehen**, discussed on p. 239, with the dative of the person + **zu** added. The construction, which is now obsolete, was **sich einer Sache zu einem versehen**,

[1] See p. 207.

to look to a person for something, confidently to expect something of a person.

einem etwas anvertrauen	*to entrust something to a person*
treu	*faithful, true*
die Treue	*loyalty*
der Treuhänder	*trustee*

(To this you can add the **mißtrauen** group, which we had in Lesson XLI.)

GERÄUMIG, *spacious*, from—

DER RAUM	*space, room*
geräumig	*spacious*

There is another adjective, but it is chiefly used in conjunction with words implying time, as—

geraume Zeit	*a fairly long time*
räumen (wk.)	*to evacuate*
die Räumung	*evacuation*
ausräumen	*to clear out a room*
abräumen	*to clear the table*
aufräumen	*to put in order, to tidy up*

Another old past participle used as an adjective, and to be added to the list is—

aufgeräumt	*cheerful*

And two commercial terms—

einräumen	*to grant, concede*
anberaumen	*to fix, to decide* (a date)

though this last does not really derive from **der Raum.**

DIE WOHNSTUBE, *living-room.* **Die Stube**, cognate with *stove*, is a *small room.* **Das Kind** (pl. **die Kinder**), *child*, forms **die Kinderstube**, *nursery*, and the phrase: **Er hat keine Kinderstube**, is used of a man who does not know how to behave in polite society.

LESSON LIII

DUMPF = (1) of sound: *dull, hollow*
(2) of atmosphere: *damp, moist, musty*
(3) of feeling: *vague*

ERDIG, *earthy*, from—

DIE ERDE	*earth*
erden	*to earth, to make earth contact* (electric current)
erdig	*earthy*
beerdigen	*to inter*
die Beerdigung	*interment*
irden	*earthen*
irdisch	*earthly*
unterirdisch	*subterranean*

Im Hause selber herrschte eine **dumpfe, erdige Luft,** und so gut Arnold die Gewohnheit des deutschen Bauern kannte, der sich in seinem Zimmer am liebsten von jeder frischen Luft **abschließt** und selbst im Sommer nicht selten **einheizt,** um die ihm behagliche **Brathitze** zu **erzeugen,** so fiel es ihm doch auf.

DIE LUFT, *air*, makes

luftig	*airy*
lüften	*to air*
das Zimmer lüften	*to air the room*
die Lüftung	*ventilation*

Another meaning of **lüften** is cognate with English *lift* and means *to raise into the air:* **den Hut lüften,** *to raise one's hat;* **den Schleier lüften,** *to raise the veil;* **die Maske lüften,** *to unmask.*

ABSCHLIESZT, *shuts off*, from **SCHLIESZEN** (**SCHLOSZ, GESCHLOSSEN**), *to shut, close* (which we had in Lesson XX).

abschließen	*to lock up, to wind up a business*
der Abschluß	*settlement, conclusion*

EINHEIZEN is a South German word equivalent to the North German word **heizen,** *to stoke* in the sense of *to start fires.*

DIE BRATHITZE, *roasting-heat*, is a compound word: **die Hitze**, *heat*, and **brat** from **braten** (**briet, gebraten**), *to roast;* **der Braten**, *the roast, joint.*

ERZEUGEN means *to produce,* from **DAS ZEUG,** *stuff, substance,* which forms a large number of compounds: **das Zeughaus,** *arsenal;* **das Schreibzeug,** *writing materials;* **das Flugzeug,** *aeroplane;* **das Bettzeug,** *bedclothes;* **das Fahrzeug,** *vehicle;* **das Spielzeug,** *toy, plaything,* etc.

Der Zeuge is *witness,* feminine: **die Zeugin;** these also, apparently, belong to the root **Zeug.** "The witness" is the man who brings "the stuff" to convict the accused!

der Augenzeuge	*eye-witness*
zeugen (intr.)	*to bear witness*
bezeugen (tr.)	*to testify*

Das Zeugnis, *testimony, testimonial.* This word is now generally used only in the latter sense. The modern word for testimony or evidence is **die (Zeugen)aussage.**

überzeugen (insep.)	*to convince*
die Überzeugung	*conviction*

But the word *conviction* has two meanings: in the sense of *convincement* **die Überzeugung,** in the sense of *proving guilty* **die Überführung;** **überführen** (insep.), *to convict.* **Die Überführung** also means *bridge over a railway* and **die Unterführung,** *subway.*

erzeugen	*to produce, bring forth*
das Erzeugnis	*produce*

DOCH, in this case, means *nevertheless.*

SCHMAL gives us another paronym—

schmal = *narrow*
klein = *small*

DER HAUSGANG is *entrance-hall,* from **GEHEN (GING, GEGANGEN),** *to go.*

The word **der Gang** has five different meanings—

(1) *course* at a meal.
(2) *gait* (the way a man walks).
(3) *gear* of a car; but the *gear* of a bicycle is **die Übersetzung.**

Der schmale Hausgang hatte dabei ebenfalls wenig Einladendes.

(4) *corridor.*
(5) *round* in a duel, boxing-match, etc.

der Eingang	*entrance*
der Ausgang	*exit*
der Notausgang	*emergency exit*

Der Vorgang, *incident, process.* How does this come to mean *incident?* The verb **vorgehen** is one of the many words used to translate *to happen,* but it can only be used in that sense in the present tense: **Was geht hier vor?** or **Was ist hier vorgegangen?** means *What is going on here?* or *What has been going on here?* So **der Vorgang** is the *incident* that went on. **der Vorgänger, die Vorgängerin** mean *predecessor ;* the opposite to this, *successor,* is **der Nachfolger,** which must not be confused with **der Nachkomme,** *descendant.*

Here we have an example showing how the meaning of a real noun can differ entirely from the meaning of the infinitive used as a noun. You remember in **das Unterkommen** and **die Unterkunft** and, again, in **das Unternehmen** and **die Unternehmung** both meant the same thing, but **das Vorgehen** does not mean the same as **der Vorgang: Sein Vorgehen verschlimmert die Lage,** *His behaviour (procedure, course of action) makes the position worse.*

Der Hergang is a similar sort of word. In the early lessons we had the line: **neben dem Wagen herlaufen müssen,** which we said meant *have to run along behind the cart,* and **hergehen** means *to go along ;* so the noun **der Hergang** means *the course of events*—how the events went along, how they followed one another. **Der Durchgang,** of course, means *thoroughfare.* It is also the word used for a corridor in a train. German express trains are generally called **D-Züge,** which stands for **Durchgangszüge.** I used to think that meant trains which passed through a number of stations without stopping, but it does not; it merely means *corridor trains.* **Der Einzelgänger** is a *solitarily-inclined person,* one who always likes to be by himself, but **der Doppelgänger** is *double*: **Ich habe heute Ihren Doppelgänger in der Stadt gesehen,** *I have seen your double in the town to-day.*

der Rückgang	*relapse, decline, retrogression*

rückgängig	*retrograde*
etwas rückgängig machen	*to rescind, cancel*

The rising and setting of the sun is **der Aufgang und der Untergang der Sonne.** The *sunset* is **der Sonnenuntergang; der Untergang** also means *sinking* (of a ship) or the *decline* (of a nation). The verb **untergehen,** *to sink, go down,* is separable.

EINLADEND, *inviting,* comes from **LADEN (LUD, GELADEN),** which has two nouns: **die Ladung,** *load, charge* (in a rifle, revolver, etc.). **Ausladen** means *to unload,* e.g. a wagon, but **einladen** is *to invite* as well as *to load* (something) *in(to); die* **Einladung,** *invitation.* **Entladen,** *to discharge* (a gun). *To discharge, dismiss* (e.g. a servant), is **entlassen; *dismissal,* die Entlassung.**

The second noun is **die Last** meaning *burden,* and this forms various verbs and a common adjective: **lasten auf** + dative means *to weigh upon:* **Dieses Verbrechen lastet mir auf der Seele,** *This crime weighs upon my mind.* **Belasten** (tr.), *to burden;* **überlasten** (insep.), *to overburden;* **der Lastwagen,** *lorry;* and the adjective **lästig** corresponding to our *tiresome:* **wie lästig,** *how tiresome, what a nuisance.* This forms the verb **belästigen** meaning *to be a nuisance to;* **die Belästigung,** *the nuisance, troublesomeness.*

DER KALK really means *lime,* here used for *plaster.* It is, of course, the cognate of our *chalk.*

GEKEHRT means *swept,* from—

Der **Kalk** war von den Wänden gefallen und schien eben nur flüchtig beiseite **gekehrt** zu sein.

KEHREN (wk.)	*to sweep*
auskehren	*to sweep out*
der Kehricht	*sweepings, rubbish*

But there is another **kehren**—

kehren (wk.)	*to turn*
einkehren	*to turn in*

(also *to put up* (at an inn), even if only for lunch or for a glass of beer)

umkehren (sep.)	*to turn round*
umgekehrt	*vice versa, upside down*
zurückkehren	*to turn back*
die Rückkehr	*return*
bekehren	*to convert* (to another opinion)
die Bekehrung	*conversion*
der Verkehr	*traffic, social intercourse*
verkehren mit	*to associate with*
verkehrt	*wrong*

Vorkehrungen treffen, *to make preparations,* is an idiomatic verbal phrase.

ERBLINDETE means *dimmed,* from—

Das einzige **erblindete** Fenster im hintern Teile desselben konnte kaum ein **notdürftiges** Licht hereinwerfen, und die Treppe, die in **das obere Stockwerk** führte, sah alt und **zerfallen** aus.—

BLIND	*blind, dim*
erblinden	*to become blind* (*dim*)

Der blinde Passagier, besides meaning *blind passenger,* has a technical meaning *stowaway,* i.e. the passenger whom no one sees.

blindlings	*blindly*
blenden (caus.)	*to blind, dazzle*
verblenden (fig.)	*to dazzle, infatuate*
die Blende	*diaphragm* (of a camera)
abblenden	*to screen off, to dim* (the lights of a car)

NOTDÜRFTIG means *scanty,* from **DÜRFEN** (**DURFTE, GEDURFT**) (mod. aux.), *to be allowed.*

bedürfen (+ gen.)	*to need, lack*
das Bedürfnis	*need*
dürftig	*needy*
dürftig gekleidet	*poorly dressed, scantily dressed*
die Notdurft	*dire necessity*
notdürftig	*meagre, scanty*
ein notdürftiges Auskommen	*a bare competency*
ein bedürftiger Mensch	*a man in need*

DAS OBERE STOCKWERK is *the upper floor.*
ZERFALLEN means *tumble-down.*

LESSON LIV

BEOBACHTEN means *to observe,* from—

DIE ACHT	*attention, care*
achten (wk.)	*to respect*
die Achtung	*respect*

Achtung! is used alone as an exclamation to mean *Look out!* i.e. *By your leave!* and is always put at the head of a poster as we would put *Notice!* It is also used by the announcer on the wireless.

Es blieb ihm aber nur wenig Zeit, das zu **beobachten,** denn im nächsten Augenblicke schon warf sein gastlicher Wirt die Tür der Wohnstube auf, und Arnold sah sich in einem nicht hohen, aber breiten und geräumigen Zimmer, das frisch gelüftet, mit weißem Sand **gestreut** und mit dem großen, von **schneeigem** Leinen bedeckten Tisch in der Mitte gar freundlich gegen die übrige, etwas **verwilderte** Einrichtung des Hauses **abstach.**

In the following three phrases: **acht geben** and **sich in acht nehmen,** meaning *to take care,* and **außer acht lassen,** *to disregard,* you should notice that the noun **die Acht** has in course of time come to be treated adverbially and, although it has not yet joined up with the verb, it behaves like a prefix, and is written with a small letter. *Take care* is **Geben Sie acht!** or **Nehmen Sie sich in acht!** *He disregarded my orders,* **Er ließ meine Befehle außer acht.** The verb **beachten** is a little more intensive than **achten** and means *to heed,* **die Beachtung,** *heeding, heed.*

Now we come to **die Obacht.** This is a word chiefly used in the south of Germany as an exclamation meaning the same as **Achtung** above. The prefix **ob-** is a relic of **auf-** or **über-,** and appears in a few other words: **das Obdach** means *shelter* (a roof "over" one's head); **der Obmann** is *overseer;* **die Obhut** means *care, protection.* So **die Obacht** came to mean *attention* or *care* for something, and a useful verb was formed out of it: **beobachten,** *to observe.* This word must be pronounced in accordance with the way in which it is formed, i.e. with the accent on the prefix **ob-. Der Beobachter** means *observer.* **Völkisch** is explained on p. 242.

Die Beobachtung, *observation.*

verachten	*to despise* ("respect badly")
die Verachtung	*contempt*
verächtlich	*contemptuous, contemptible*

GESTREUT is the past participle of **STREUEN**, *to strew, scatter.* **BEstreut** would be better here: cf. **bepflanzen mit, bewachsen mit**, etc.

zerstreut	*absentminded*
die Zerstreutheit	*absentmindedness*

SCHNEEIG is the adjective from **DER SCHNEE**, *snow;* the verb is **schneien** (wk.), and **verschneien** means *to snow under.*

VERWILDERTE means *dilapidated*, from—

WILD	*wild*
der Wilde	*the savage*
das Wild	*game*
das Hochwild	*big game*
die Wildnis	*wilderness*
wildern (wk.)	*to poach*
der Wilderer / **der Wilddieb**	*poacher*
verwildern	*to run wild, become dilapidated*
verwildert (as adj.)	*dilapidated*

ABSTACH, *contrasted*, comes from—

STECHEN (STACH, GESTOCHEN)	*to stab, sting*
der Stachel	*sting* (which acts)
der Stich	*sting* (wound), *stab, prick*

This last word also means *trick* at cards, *engraving, stitch* (with a needle), and

im Stich lassen (idiom.)	*to leave in the lurch*
die Stichprobe	*random test, sample taken at random*

Stichhaltig, *tenable*, comes from the old verbal phrase **Stich halten**, *to hold good*, which is not much used now. **Wurmstichig**, *worm-eaten*.

erstechen[1]	*to stab to death*
bestechen	*to bribe*
die Bestechung	*bribe, bribery*
bestechlich	*corruptible*
unbestechlich	*incorruptible*
abstechen gegen	*to contrast with*
sticheln (dimin.)	*to pin-prick, taunt*

The weak verb **stecken** (see Lesson XLIV) is an old causative of the verb stechen, and meant originally: **einen Gegenstand durch Stoß in einen anderen hineinbringen**, *to "push" one object into another;* hence the meaning *to stick*.

The verb **RÜCKEN** is quite distinct from the noun **der Rücken**, *back;* it means *to jerk, shift, move*, comes from **DER RUCK**, not modified, *jerk*, and gives us many military and other terms—

Außer der alten Frau, die jetzt das Fenster geschlossen hatte und ihren Stuhl zum Tisch **rückte**, saßen noch ein paar **rotbäckige** Kinder in der **Ecke**, und eine rüstige Bauernfrau — aber auch in ganz anderer Tracht als die der Nachbardörfer — öffnete eben der mit einer großen Schüssel hereinkommenden Magd die Tür.

rücken (wk.)	*to jerk, move*
vorrücken	*to advance*
heranrücken	*to move up*
einrücken	*to march into*
ausrücken	*to march out*
abrücken	*to move off*

Berücken means *to infatuate*, and the present participle is used as an adjective, *enchanting*. **Verrücken** corresponds to our *derange*, and its past participle is often used as an adjective. **Der verrückte Engländer** is quite a common expression in Germany!

Sie sind verrückt!	*You are mad!*
die Verrücktheit	*madness, derangement*

The adverb **ruckweise** means *by jerks*.

[1] See p. 79.

Der Rucksack, known by the same name in England, is not modified because the word was originally used in Tyrol, and South German words often occur without the modification (cf. **Innsbruck,** which means **die Brücke über dem Inn**). From the noun **der Rücken,** *back,* we have the adverbs **zurück,** *back,* **rückwärts,** *backwards,* **rücklings,** *flat on one's back.*

With reference to **rückwärts,** we might take this opportunity of noting **vorwärts,** *forward,* **aufwärts,** *upward,* **abwärts,** *downward,* and **auswärts,** *outward.* This word gives us **das Auswärtige Amt,** *the Foreign Office,* though *the Home Office* is called **das Ministerium des Innern. Der Innenminister,** *the Home Secretary.*

Zurück forms a number of compound verbs. Those corresponding nouns that are formed from the stem alone usually drop the **zu**—

zurückgehen, *to go back, decline;* **der Rückgang,** *retrogression, decline.*
zurückkehren, *to return;* **die Rückkehr,** *return.*
zurückkommen, *to return;* **die Rückkunft,** *return.*
zurücknehmen, *to take back;* **die Rücknahme,** *the taking back.*
zurückschlagen, *to strike, knock back;* **der Rückschlag,** *set-back,* e.g. in business. This word is sometimes used in translating *reaction,* which, however, is better rendered by **die Reaktion.** *To react* is **reagieren auf** + accusative, though it can sometimes be translated by **sich verhalten** (**gegen**), *to behave* (*towards*).
zurücktreten, *to withdraw, retire, resign;* **der Rücktritt,** *retirement, withdrawal.*

But—

zurückführen, *to trace back,* makes **die Zurückführung,** *tracing back,* although **zurückfahren,** *to drive, travel back,* makes **die Rückfahrt,** *return journey.*
zurückhalten, *to restrain,* makes **die Zurückhaltung,** *restraint, reservation.*
zurücklassen, *to leave behind* makes **die Zurücklassung,** *leaving behind.*
zurücksetzen, *to put back, snub,* makes **die Zurücksetzung,** *snub, slight.*

Die Rücksicht means *consideration, regard,* and forms a number of derivatives: **mit Rücksicht auf,** *with regard to;* **rücksichtslos,** *inconsiderate, unscrupulous;* **die Rücksichtslosigkeit,** *inconsiderateness, unscrupulousness;* **berücksichtigen,** *to take into consideration.*

Die Rücksprache is a curious word. It is difficult to imagine how it came to be invented. It means *consultation* and forms the phrase: **Rücksprache nehmen mit,** *to consult with.* **Das Rückgrat,** *backbone, spine,* also needs caution: **der Grat** is *point, ridge (mountain ridge);* **die Gräte,** *fishbone;* but in the compound, **Rückgrat,** it is suddenly neuter.

The adjective **rückgängig** we have already had; a similar adjective is **rückständig,** *in arrears, behindhand.*

ROTBÄCKIG is a compound adjective from **rot,** *red,* and **DIE BACKE,** *cheek,* and **-ig** connective, meaning *red-cheeked.* Another word for *cheek* is **DIE WANGE;** both are used merely for that part of the face. The other meaning of *cheek, impertinence,* is rendered by **die Frechheit,** from the adjective **frech,** *saucy, cheeky.*

DIE ECKE means *corner* and gives us—

das Dreieck	*triangle*
dreieckig	*three-cornered*
das Viereck	*the square*

Just notice the order of words here: **der mit einer großen Schüssel hereinkommenden Magd,** *for the maid coming in with a large dish.*

LESSON LV

DAMPFEN comes from—

DER DAMPF (cogn. *damp*)	*steam*
dampfen (intr.)	*to steam*
der Dampfer	*steamer*
das Dampfschiff	*steamship*
dämpfen (caus.)	*to damp, quell, repress*
mit gedämpfter Stimme	*with a subdued voice*

Cognate with **Dampf** is **dumpf** which we came across a short time ago.

ALLES is neuter because it refers to men, women, and children, that is, to people of all genders.

DIE MAHLZEIT once meant *feast,* then came to mean the ordinary *meal.* It is curious that **DAS MAHL,** cognate with *meal,* meaning a *feast* or *repast,* was originally spelt **Mal,** which, as we have already seen, means *spot,* including a spot of time. So it apparently came to mean *meal* because the meal-time was the most important *spot* of the day! Then to **Mahl** was added **Zeit,** also meaning *time* (cogn. with *tide*), to emphasize the importance of that particular time of day! **Mahlzeit,** moreover, is used as a form of greeting at dinner-time; it is short for **Gesegnete Mahlzeit,** which was originally **Gott segne dir die Mahlzeit,** *May God bless your meal.*

Und jetzt **dampften** die Klöße auf dem Tische, und **alles** drängte an die Stühle, der willkommenen **Mahlzeit** entgegen; **keines** aber setzte sich, und die Kinder schauten mit, **wie es Arnold vorkam,** fast ängstlichen Blicken auf den Vater.

KEINES is neuter again for the same reason as **alles** above.

WIE ES ARNOLD VORKAM, *as it seemed to Arnold.* **VORKOMMEN,** *to occur,* but used impersonally: *to seem:* **es kommt mir vor,** *it seems to me;* **das Vorkommnis,** *occurrence.*

DIESER is here used for *latter,* as in the same way **jener** can be used for *former.*

SICH LEHNEN means *to lean,* from—

DIE LEHNE	*arm of a chair*
der Lehnstuhl	*armchair*

Dieser trat zu seinem Stuhle, **lehnte** sich mit dem Arm darauf und sah still und schweigend, ja **finster** vor sich nieder. —

Nicht hinauslehnen! *Do not lean out!* is the notice one sees under windows in railway carriages. **Ablehnen** means *to turn down, decline* (an invitation). The translations of this word *refuse* are sometimes quite picturesque. Here it means *"to lean away from,"* but we have already had **abschlagen,** *to chop a man's head off,* and **ausschlagen,** *to kick out at him,* which both came to mean *refuse.*

FINSTER is an adjective meaning *sinister, dark, gloomy,* and forms the noun **die Finsternis,** *darkness,* and the verb **sich verfinstern,** *to grow dark.*

Betete er? Arnold sah, daß er die Lippen fest zusammengepreßt **hielt,** während seine rechte Hand **zusammengeballt** an der Seite niederhing —in diesen Zügen lag kein Gebet, nur **starrer** und doch unschlüssiger Trotz.

BETEN (wk.)	*to pray*
das Gebet	*prayer*
betteln (dimin.)	*to beg*
der Bettler	*beggar*

HIELT, *held.*

We have already had a few derivatives of **halten,** but only easy ones. It is time now that we completed the group—

HALTEN (HIELT, GEHALTEN)	*to hold, stop*
behalten	*to keep, remember*
beibehalten	*to adhere to, keep to*
zusammenhalten	*to hold together*
halten für	*to take for*
halten von	*to have an opinion about*

To these we must now add **der Halt,** used in phrases like: **allen Halt verlieren,** *to lose all balance;* **ein Mensch ohne Halt,** *a man without principles;* **haltlos** means the same thing.

die Haltestelle	*stopping-place* (for trams and buses)
haltbar	*durable*
die Haltung	*attitude*
das Gehalt[1]	*salary*

and the phrase **mit Vorbehalt,** *with reservation.*

[1] **Der Lohn,** *wage;* **die Löhnung,** *soldier's pay;* **die Belohnung,** *reward;* **es lohnt sich,** *it is worth while;* **belohnen** (wk.), *to reward.*

Erhalten has two meanings: (1) *to receive* and (2) *to preserve.*

Enthalten, *to contain,* is one of the few compounds in which the prefix **ent-** means *in,* and even so in the reflexive verb it means *from* and not *in.* **Der Inhalt,** *contents.* **Sich enthalten** (with the genitive or with **von**), means *to abstain from* and forms the adjective **enthaltsam,** *abstemious.*

Einem etwas vorenthalten means *to withhold something from someone* and is a separable-inseparable verb.

Aufhalten means *to delay;* **sich aufhalten,** *to stop in a place;* and the noun **der Aufenthalt,** *stop* (*stay*) *in a place.*

Aushalten (tr. and intr.) means *to hold out, bear.*

Durchhalten (sep., intr.) is a little stronger and means *to hold out to the end*—what we call *to stick it.*

unterhalten (insep.)	*to entertain*
sich unterhalten	*to converse*
der Unterhalt	*keep* (i.e. *board and lodging*)
die Unterhaltung	*conversation, entertainment*
verhalten	*to keep* (*hold*) *back,* and so the past participle **verhalten** means *reserved* (in character)

Sich verhalten means *to behave*—

(1) with the preposition **gegen,** *to behave towards*
(2) with the preposition **zu,** *to bear a proportion to*

das Verhalten	*behaviour*

Das Verhältnis means

(1) *proportion, ratio*
(2) *love affair, liaison*

Die Verhältnisse, in the plural, means *circumstances.* **Ich kenne seine Verhältnisse nicht,** *I don't know his circumstances.*

Verhältnismäßig we have already had, meaning *comparative(ly), proportionate(ly), relative(ly),* and **unverhältnismäßig,** *out of all proportion.*

ZUSAMMENGEBALLT, *clenched together*, from—

DER BALL	*ball*
die Hand (die Faust) ballen (wk.)	*to clench the fist*
STARR	*fixed, rigid*
starr vor Kälte	*stiff with cold*
starr vor Schreck	*aghast*
erstarren (wk.)	*to freeze stiff, to become numb*
anstarren	*to stare at fixedly*
halsstarrig	*stiffnecked, obstinate*

LESSON LVI

DIE SCHULTER is *shoulder* and **schultern** *to shoulder*, but *to shrug one's shoulders* is **die Achseln zucken.**[1]

Add **sprachlos** to the **sprechen** family, thus—

Gertrud ging da leise auf ihn zu und legte ihre Hand auf seine **Schulter**, und die alte Frau stand ihm **sprachlos** gegenüber und sah ihn mit ängstlich **bittenden** Blicken an.

die Sprache	*language*
sprachlos	*speechless*
die Sprachlosigkeit	*speechlessness*
die Ansprache	*speech, address*
die Aussprache	*pronunciation*

BITTEND is the present participle, here used as an adjective, of the strong verb **bitten (bat, gebeten)**, *to ask a favour*. This must not be mixed up with the weak verb **beten**, which you have just had, because that means to pray only in the sense of *to say prayers ;* nor with another strong verb **bieten (bot, geboten)**, *to offer, bid.*

BARSCH is an adjective, here used as an adverb, meaning *rough, rude.*

„Laßt uns essen!" sagte da **barsch** der Mann — „**es hilft doch nichts!**" und seinen Stuhl beiseite rückend und seinem Gaste zunickend, ließ er sich selber nieder, **ergriff** den großen **Schöpflöffel** und **legte allen vor.**

ES HILFT DOCH NICHTS, with the accent on **doch**, means *it's no use after all.*

ERGRIFF is the past of **ergreifen** from—

GREIFEN (GRIFF, GEGRIFFEN)	*to grip, grasp* (physically)
der Griff	*handle, grip*
begreifen	*to grasp* (mentally), *comprehend*
der Begriff	*idea, notion*
im Begriff sein, etwas zu tun	*to be on the point of doing*
begreiflich	*comprehensible*
unbegreiflich	*incomprehensible*

[1] See p. 244.

angreifen	*to attack*
der Angriff	*attack*
ergreifen	*to seize, move emotionally*
die Ergriffenheit	*emotion*
aufgreifen	*to pick up, snatch up*
vergriffen (old past part. adj.),	*out of print*

DER SCHÖPFLÖFFEL is *ladle.* In Lesson XXIV I told you I was waiting for an opportunity of giving you the group of **schaffen**; here it is.

There are two verbs **schaffen**, one weak, one strong. **SCHAFFEN (SCHUF, GESCHAFFEN)**, to *create,* is the cognate of *shape* and is quite a common word. **Schaffen** (wk.) gives us a great many compounds—

schaffen (wk.)	*to work, to do*
der Schaffner	*conductor, guard*
das Geschäft	*business*
geschäftlich	*on business*
geschäftig	*brisk, active*
geschäftsmäßig	*business-like*
beschäftigen	*to employ, occupy*
beschäftigt (past part. adj.)	*occupied, busy*
die Beschäftigung	*occupation*
anschaffen	*to purchase*
die Anschaffung	*purchase*
verschaffen	*to procure*
abschaffen	*to do away with*
die Abschaffung	*the doing away with*

Connected with **schaffen** is the verb **schöpfen** which means *to scoop, draw* (water, etc.) and, sometimes, *to create.* From its obsolete meaning *to create* we get—

der Schöpfer	*creator*
das Geschöpf	*creature*
die Schöpfung	*creation*
schöpferisch	*creative*

It is now used in the verbal phrases: **Luft schöpfen,** *to take breath ;* frische **Luft schöpfen,** *to take the air ;* **Atem schöpfen,**

to draw breath ; **Hoffnung schöpfen,** *to conceive hope ;* **Verdacht schöpfen,** *to grow suspicious,* etc., and forms the following derivatives—

erschöpfen	*to exhaust*
die Erschöpfung	*exhaustion*
erschöpfend	*exhaustive*
unerschöpflich	*inexhaustible*
der Schöpflöffel	*ladle* ("scoopspoon")

LEGTE ALLEN VOR : vorlegen here means *to serve,* literally *to lay before.*

GEDRÜCKT here means *depressed* from **drücken,** *to press,* which you had in the group **drucken,** *to print.*

Arnold kam das ganze Wesen des Mannes fast unheimlich vor, und in der **gedrückten** Stimmung der übrigen konnte er sich ebenfalls nicht behaglich fühlen. Der Schulze war aber nicht der Mann, der sein Mittagessen mit trüben Gedanken **verzehrt hätte.** Wie er auf den Tisch **klopfte,** trat die Magd wieder herein und brachte Flaschen und Gläser, und mit dem **kostbaren** alten Wein, den er jetzt einschenkte, kam bald ein ganz anderes, fröhlicheres Leben in alle **Tischgenossen.**

VERZEHRT HÄTTE. This is the potential subjunctive. It is sometimes used in relative clauses to indicate a result that naturally follows from the character of the person or the thing described: *he was not the man who would be likely to consume his dinner in gloomy thoughts.* The verb **zehren** (wk.) signifies *to take nourishment,* so **verzehren** means *to eat up, consume.*

KLOPFTE is the past of **klopfen** (wk.), *to knock, rap, tap :* **an die Tür klopfen,** *to knock at the door ;* **auf den Tisch klopfen,** *to rap on the table.*

KOSTBAR means *precious* and comes from the verb **kosten.** There are two verbs **kosten:** (*a*) *to cost,* (*b*) *to taste.*

(*a*) **KOSTEN** (wk.), *to cost* (Lat. "constare," Fr. "coûter"), takes the accusative of price and the accusative (seldom the dative) of person: **Wieviel kostet das?—Das wird Sie tausend Mark kosten,** *How much does that cost?—That will cost you a thousand marks.*

die Kosten (pl.)	*cost, price*
die Unkosten (pl.)	*expenses*

auf Kosten (+ gen.)	*at the expense of*
auf seine Kosten kommen	*to get one's money's worth*
kostenfrei	*free of charge*
kostspielig	*expensive*

This word was originally **Kosten spillig** from an old word corresponding to English *spill* and French "gaspiller," *to waste.*

der Kostenanschlag	*estimate of cost*
kostbar	*costly, precious*

The following idiomatic phrases should be learnt: **Das kostet einen Haufen Geld,** *That runs into a lot of money;* **es sich viel (Geld) kosten lassen,** *to pay a good round sum for it;* **Das wird Sie (Ihnen) den Kopf kosten,** *That will cost you your life;* **viel Zeit, Mühe, usw. kosten,** *to take much time, trouble, etc.;* **koste es, was es wolle,** *cost what it may, at any cost.*

(*b*) The other **KOSTEN** (cogn. with Lat. "gustare," Fr. "goûter") is transitive and weak. It means *to test, try, sip.* So **kosten** signifies **ein wenig nehmen von etwas,** *to take just a taste of something, to sip:* **Lassen Sie mich diesen Wein einmal kosten,** *Let me just try this wine;* **Man gab dem Fremden die neue Frucht zu kosten,** *They gave the stranger the new fruit to try.* It is also used figuratively, e.g. **Wir danken für diese Regierungsform, wir haben sie gründlich gekostet!** *We refuse this form of Government, we have had a thorough taste of it!*

die Kost	*fare, board, food*
Kost und Logis	*board and lodging*
die Kostprobe	*sample* (of eatables)
köstlich	*tasty, delicious*
der Kostgänger	*day-boarder*
beköstigen (tr.)	*to board* (*feed*)
die Beköstigung	*food*
(**die**) **Feinkost** (**Delikatessen**)	*delicacies*

The verb **kosten,** *to taste,* must be clearly distinguished from the more usual **schmecken,** *to taste,* which we will, therefore, consider here too.

SCHMECKEN (wk.) is both transitive and intransitive, though chiefly the latter. Its English cognate is *smack* (*of*)

The noun **der Geschmack** corresponds to our English *sense of taste.* The difference between **schmecken,** intransitive, and **kosten** is obvious, because **kosten** is only transitive. But **schmecken,** transitive, means *to perceive the taste,* while **kosten** means *to sip the food and test it,* i.e. by sipping (**kosten**) we perceive the taste (**schmecken**). We can say: **Haben Sie die Suppe gekostet?** *Have you tasted the soup?* if we wish to know whether it is good or not; but we must say: **Haben Sie das viele Salz in der Suppe geschmeckt?** *Did you perceive (taste) all the salt in the soup?* **Kosten Sie diesen Kuchen!** *Try this cake;* **Der Kuchen schmeckt wunderbar,** *The cake tastes wonderful:* here only **schmecken** is possible, because **kosten** is transitive; **Wie schmeckt Ihnen die Leberwurst?** *How do you like this liver-sausage? How does it taste to you?*

A common construction is **schmecken nach** (see Lesson XXXVI), *to taste of:* **der Salat schmeckt nach Zwiebeln,** *the salad tastes of onions.*

der Feinschmecker	*gourmet*
schmackhaft	*tasty*

Geschmacklos, *insipid, tasteless, in bad taste,* is most often used in a figurative sense: *This soup is tasteless* would be: **Diese Suppe ist ohne Geschmack; Dieses Zimmer ist geschmacklos eingerichtet,** *This room is furnished in bad taste.*

die Geschmacklosigkeit	*insipidity, tastelessness, lack of taste*
abgeschmackt	*absurd, silly*

Note *the wine-taster* is **der Weinprüfer**[1] and the *tea-taster,* **der Teeprüfer** or **der Teekoster.**

DER TISCHGENOSSE comes from **GENIESZEN (GENOSZ, GENOSSEN),** *to enjoy,* more especially in the sense of enjoying food. If a friend calls on you, you ask him: **Wollen Sie etwas genießen?** *Will you have some refreshment, a drink, etc.?*

der Genuß	*enjoyment*
der Genosse	*companion* (who shares enjoyment)

Genießbar is *eatable;* **ungenießbar,** *uneatable*—and so

[1] See Lesson XIV (under **Beweis**).

unenjoyable, unpleasant. It is used of a man who "has a liver" or seems to have got out of bed on the wrong side: **Sie sind heute ganz ungenießbar!** *You are quite unbearable to-day!*

der Tischgenosse *companion at table*

In the same way **der Gefährte** is *the companion who travels* (**fahren**) *with you;* **der Geselle,** *the companion who feeds in the same hall* (**der Saal**) *with you;* **der Gespiele,** *the companion who plays* (**spielen**) *with you;* and so on.

Take care not to confuse **genießen** with **GENESEN** (**GENAS, GENESEN**), *to recover* (from illness); **die Genesung,** *recovery;* or with **niesen** (wk.), *to sneeze.*

DIE ADER, *vein;* die **Schlagader** or **Pulsader**, *artery*, which beats (**Schlag**).

STRÖMTE is the past of a weak verb from—

DER STROM	*river*
der elektrische Strom	*electric current*
strömen (wk.)	*to stream*
die Strömung	*current in a river*
stromauf	*upstream*
stromab	*downstream*

Durch Arnolds **Adern strömte** das herrliche Getränk wie **flüssiges** Feuer — nie im Leben hatte er etwas Ähnliches gekostet — und auch Gertrud trank davon, und die alte Mutter, die sich nachher an ihr **Spinnrad** in die Ecke setzte und mit leiser Stimme ein kleines Lied von dem **lustigen** Leben in Germelshausen **sang**. Der Schulze selber aber war wie **umgewandelt**.

Note that **der Strom** is a larger river than **der Fluß**. The Germans make a point of calling the Rhine, **der Rheinstrom**—they do not like people to call it a mere **Fluß**.

FLÜSSIG comes from—

FLIESZEN (FLOSZ, GEFLOSSEN)	*to flow*
fließend	*fluent*
der Fluß	*river*
der Nebenfluß	*tributary*
flüssig	*flowing, fluent*
die Flüssigkeit	*liquid, fluency*
das Floß	*raft*
flößen (wk.)	*to go by raft*
die Flosse	*fin* (of a fish)
der Einfluß	*influence*
beeinflussen (wk.)	*to influence*
einflößen	*to inculcate, inspire*

Einflößen is the causative of **einfließen**, *to flow in.*

DAS SPINNRAD	*spinning-wheel*
spinnen (spann, gesponnen)	*to spin*
die Spinne	*spider*
das Spinngewebe	*spider's web*
das Rad (pl. **Räder**)	*wheel*
das Fahrrad	*bicycle*
radeln (wk.)	*to cycle*

SANG, as in English, is the past of—

SINGEN (SANG, GESUNGEN)	*to sing*
der Sänger	*singer*
der Gesang	*song*
einen besingen (tr.)	*to laud, sing about*
sengen (caus.)[1]	*to singe, scorch*

UMGEWANDELT comes from—

WANDELN (wk.) (poetic)	*to walk, change*
die Wandelhalle	*covered terrace, promenade*
verwandeln	*to transform*

Umwandeln (sep.), *to transform*, implies a complete change; **verwandeln** has practically the same meaning, though it can also mean *to change* (*by magic*), which **umwandeln** cannot mean.

der Verwandlungskünstler	*the conjuror*
Er ist wie umgewandelt	*He has turned over a new leaf, he is transformed*

There is another word meaning *to change* which comes from—

ANDER	*other*
anders	*otherwise, different*
Das ist ganz anders	*That is quite different* (see Lesson XLVIII)
ändern (wk.)	*to alter, change* (a part)
verändern	*to change* (the whole), *transform*
Er hat seine Meinung geändert	*He has changed his mind*
Er hat sich verändert	*He has quite changed, He looks quite different*

[1] See p. 11.

SICH ENTZIEHEN, *to escape.*

In Lesson XXII we had this word meaning *to conceal*, in that case, *to deprive from the eyes*. Here it is reflexive and means *to escape from* (lit. *to pull oneself from*).

So ernst und schweigsam er vorher gewesen, so lustig und aufgeräumt wurde er jetzt, und Arnold selber konnte sich dem Einflusse dieses kostbaren Weines nicht **entziehen**. Ohne daß er eigentlich genau wußte, wie es gekommen, hatte der Schulze eine Violine in die Hand genommen und spielte einen lustigen Tanz, und Arnold, die schöne Gertrud im Arm, **wirbelte** mit ihr in der Stube so **toll** herum, daß er das Spinnrad umwarf und die Stühle und gegen die Magd anrannte, die das **Geschirr** hinaustragen wollte, und **allerhand** lustige Streiche **trieb**, daß **sich** die übrigen darüber **vor Lachen ausschütten** wollten.

DER WIRBEL means *whirlpool, vortex, vertebra;* **der Wirbelwind**, *whirlwind;* and the verb **wirbeln**, *to whirl.* **Die Wirbelsäule**, *spine, vertebral column*, **wirbellos**, *invertebrate* (cf. **haltlos**,[1] **ohne Rückgrat**[2]).

TOLL is another adjective meaning *mad* and gives—

tollen (wk.)	*to romp*
tollkühn (**kühn**, *keen*)	*foolhardy*
die Tollheit	*madness*
die Tollkirsche	*belladonna*

Das Geschirr has two meanings: *crockery* and (*horse's*) *harness;* the verb **anschirren** (wk.), means *to harness.*

ALLERHAND means *of all kinds.*

TRIEB is the past of a strong verb: **TREIBEN** (**TRIEB, GETRIEBEN**), *to drive, impel.*

It can also mean *to do* in the sense of—

Deutsch treiben[3]	*to do German*
Sport treiben	*to go in for sport*
der Trieb	*impulse, instinct*
das Treibhaus	*forcing-house for plants, hothouse*
die Treibjagd	*battue* (pheasant, etc.), *driving, beat*

Just as **treiben** means *to go in for* or *do* some form of sport, study, art, etc., the more intensive **betreiben** means *to practise* or *carry on* some trade or craft: **ein Geschäft betreiben**, *to run a business.* **Der Betrieb** means (1) *business, activity:* **Hier herrscht Betrieb**, *There is much going on here;* **in Betrieb sein** means *to be working:* **Diese Fabrik ist in Betrieb**, *This factory is working.* (2) *The scene of the activity*, e.g. a factory, baker's

[1] See p. 263. [2] See p. 261. [3] See p. 106.

shop, etc.: **Wieviel Mann haben Sie in Ihrem Betrieb?** *How many workmen have you in your works?*

vertreiben	*to exile, sell by retail*
der Vertrieb	*retail, sale in small quantities* (e.g. **der Zeitungsvertrieb,** *the sale of newspapers*)
die Vertreibung	*expulsion*
der Zeitvertreib	*pastime*
übertreiben (insep.)	*to exaggerate*
die Übertreibung	*exaggeration*

SICH AUSSCHÜTTEN VOR LACHEN is not a very common or elegant expression. More common than this is the German **sich den Bauch halten vor Lachen** which corresponds to the English *to split one's sides with laughter.* We can take this opportunity of noting some other idioms with **lachen.** They form good examples of the difference prefixes make to the meaning of a word. *To laugh at* in a friendly spirit, with no mockery, is **lachen über** + accusative or **belachen.** *To laugh at* in derision or scorn is **auslachen** (at a person), **verlachen** (at a thing or an idea and sometimes at a person). *To look at and laugh,* e.g. (1) with a view to making friends, is **einen anlachen,** (2) with a view to encouraging the person looked at is **einem zulachen.** *To laugh* in order to teach someone else, e.g. a child, to laugh is **einem vorlachen,** and to copy a person laughing, **einem nachlachen.** *To laugh off* is rather clumsily rendered by **lachend hinweggehen über:** *he laughed it off,* **lachend ging er darüber hinweg.**

DAS HOLZ, *wood,* **holzig,** *woody,* **hölzern,** *wooden.*

DER KASTEN, *box, chest,* rather stouter and stronger than **die Kiste,** which is generally a wooden box. **Der Koffer** is a *trunk,* and **die Schachtel** a *cardboard box.*

Plötzlich ward alles still in der Stube, und als sich Arnold erstaunt nach dem Schulzen umschaute, deutete dieser mit seinem Violinbogen nach dem Fen-

DER SARG is *coffin.* The word is taken from the Greek "sarcophagus."

HINTERHER, *along behind.* You may remember that **hergehen** meant *to go along.*

ster und legte dann das Instrument wieder in den großen **Holzkasten** zurück, aus dem er es vorher genommen. Arnold aber sah, wie draußen auf der Straße ein **Sarg** vorbeigetragen wurde.
Sechs Männer, in weiße Hemden gekleidet, hatten ihn auf den Schultern, und **hinterher** ging ganz allein ein alter Mann mit einem kleinen blondhaarigen Mädchen an der Hand.
Der Alte schritt wie **ineinandergebrochen** auf der Straße hin; die Kleine aber, die kaum vier Jahre zählen mochte und wohl noch keine **Ahnung** hatte, wer da in dem dunklen Sarg lag, nickte überall freundlich hin, wo sie ein bekanntes Gesicht traf, und lachte hell auf, als sich ein paar Hunde vorüber**hetzten** und der eine gegen die Treppe des Schulzenhauses **anrannte** und sich **überkugelte**.

INEINANDERGEBROCHEN, *crushed together.*

AHNEN means *to forebode* and **DIE AHNUNG**, *foreboding*, hence *idea*. **Ich habe keine Ahnung** or, stronger, **ich habe keine blasse** (*pale*) **Ahnung**, is a common rendering of *I have no idea* or *I have not the faintest idea.* **Die Vorahnung**, *presentiment.*

HETZEN (wk.) means *to chase, to course, to hunt*—

die Hetze	*chase, hurry, agitation*
die Judenhetze	*Jew-baiting*
der Hetzer	*agitator*
die Hetzjagd	*coursing*
hetzen gegen (+ acc.)	*to agitate against*
einen Hund auf einen hetzen	*to set a dog at a person*
aufhetzen gegen	*to set against, to incite, to instigate*

ANRANNTE, *ran up against*, from **an** and **rennen**, which is one of the nine irregular verbs: **RENNEN (RANNTE, GERANNT)** *to run, race.*

DIE KUGEL means *ball, globe, bullet*, and **SICH ÜBERKUGELN**, (insep.) *to roll over in a ball.*

DIE SICHT is the noun from **sehen** which we discussed in Lesson XXXVI. We may now add to this group **aufsehen**, *to look up*, of which the infinitive used as a noun, **das Aufsehen**, means *sensation* and forms the verbal phrase: **Aufsehen erregen**, *to cause a sensation ;* the adjective *sensational* is **Aufsehen erregend**. **Der Aufseher**, *overseer*, corresponds to the noun **die Aufsicht**, *supervision*, and the verb **beaufsichtigen**, *to supervise.*

Nur aber solange der Sarg in **Sicht** war, **dauerte** die Stille, und Gertrud trat zu dem jungen Maler heran und sagte:

Die Übersicht, *survey*, is formed from the verb **übersehen** (insep.), which means *to survey, look over, to overlook, not notice*, or even *to take no notice.* The adjective **übersichtlich** means *visible at a glance, lucid, easy to survey.*

Die Einsicht, *insight,* comes from the verb **einsehen** *to realize,* (tr.), and the adjective is **einsichtsvoll** meaning *of good judgment.*

DAUERTE here means *endured, lasted,* but there are two verbs **dauern**—

(1) **die Dauer**	*duration*
DAUERN (wk.)	*to last, endure*
dauernd	*constant, permanent*
dauerhaft	*lasting, durable*
auf die Dauer	*in the long run*
für die Dauer gearbeitet	*made to last*
die Ausdauer	*endurance, perseverance*
ausdauern	*to last out, persevere*
(2) **DAUERN**	*to make sorry*
Er dauert mich	*I am sorry for him*
bedauern	*to regret, deplore*
bedauerlich	*regrettable*

GRAD', more generally **gerade**, as an adverb as here means *just ;* as an adjective it means *straight.*

„Jetzt gebt aber auf kurze Zeit eine Ruh'— Ihr habt genug getollt, und der schwere Wein steigt Euch sonst immer mehr in den Kopf. Kommt, nehmt Euren Hut, und wir wollen einen kleinen Spaziergang zusammen machen. Bis wir zurückkommen, wird es Zeit, in die Schenke zu gehen, denn heut' abend ist Tanz."
„Tanz? — das ist recht," rief Arnold vergnügt, „da bin ich **grad'** zur guten Zeit gekommen; und du gibst mir den ersten Tanz, Gertrud?"
„Gewiß, wenn Ihr wollt." Arnold hatte schon Hut und Mappe aufgegriffen.
„Was wollt Ihr mit dem Buche?" frug der Schulze.
„Er **zeichnet,** Vater," sagte Gertrud — „er hat auch mich schon abgemalt. Seht Euch einmal das Bild an!" Arnold öffnete die Mappe und hielt dem Manne das Bild entgegen.

die gerade Zahl	*even number*
die ungerade Zahl	*odd number*

ZEICHNET, *sketches*, comes from—

DAS ZEICHEN	*sign* (cogn.)
das Abzeichen	*badge, symbol*
das Anzeichen	*symptom*
zeichnen (wk.)	*to draw, design*
die Zeichnung	*drawing*
bezeichnen	*to indicate*
bezeichnend	*indicative, characteristic*
unterzeichnen (insep.)	*to sign a letter*

Unterschreiben (insep.) also means *to sign a letter*, and **die Unterschrift** is the only word for *signature ; Give it to me in writing* is **Geben Sie es mir schriftlich !**

verzeichnen	*to record*
das Verzeichnis	*catalogue*
sich auszeichnen	*to distinguish oneself*
die Auszeichnung	*distinction, decoration*
ausgezeichnet	*excellent*

In **abgemalt** the **ab-** is not necessary, the usual verb being plain **malen.**

BETRACHTETE means *regarded, looked at,* and comes from a weak verb derived from the Latin "tractare," *to aspire.*

Der Bauer **betrachtete** es still und schweigend eine Weile.

TRACHTEN nach + noun (or + **zu** with infin.)	*to strive for, aspire to*
betrachten	*to regard*
die Betrachtung	*regard, consideration*
beträchtlich	*considerable*
niederträchtig	*base, mean* (of low aspirations)
die Niedertracht	*meanness, baseness*

Do not try to connect this word with the plain adjective **trächtig**, which comes from—

TRAGEN (TRUG, GETRAGEN)	*to bear, wear*
die Tracht	*load, costume*
trächtig	*bearing, pregnant*
tragbar	*portable, wearable*
der Träger	*carrier*
der Gepäckträger	*porter*
abtragen	*to carry off, wear out*
der Antrag	*motion, offer of marriage*
einen Antrag machen	*to propose marriage*
beantragen / **einen Antrag stellen**	*to put a motion*
auftragen	*to carry up, serve up* (meal)
der Auftrag	*commission, errand*
beauftragen	*to commission, charge, empower*
sich betragen	*to behave*
das Betragen	*behaviour*
betragen	*to amount to*
der Betrag	*sum, amount*
beitragen	*to contribute*
der Beitrag	*contribution, subscription*

The verbs **ertragen** and **vertragen** are very confusing to a foreigner. **Ertragen**, *to bear*, used to mean *to produce* (bear fruit, etc.), hence the noun **der Ertrag**, *produce, proceeds*. It then only meant *bear* in the sense of bearing the costs or charges, and from this it came to mean *to bear* a yoke, disgrace, etc., and then also *to bear with* persons. There are two adjectives:

ertragreich, *productive*, and **erträglich**, *bearable, endurable*. **Vertragen** is sometimes used in the sense of bearing "with" persons or conditions, but more usually in that of "agreeing with," where food, heat, cold, hunger, etc., are concerned: **Die Sache verträgt keinen Aufschub**, *The matter brooks no delay;* **Ich kann Wurst nicht vertragen**, *Sausage does not agree with me;* **sich vertragen** means *to get on well together*. The noun, **der Vertrag**, *contract*, and the two adjectives, **vertraglich**, *by contract, contractual;* **verträglich**, *easy to get on with*, bear out this idea of "agreement."

The verb **übertragen** is inseparable and means *to carry over, transfer, broadcast*. Its past participle is used as an adjective meaning *figurative*, e.g. **in übertragenem Sinne**, *in a figurative sense*. **Der Übertrag** means *the sum carried forward;* **die Übertragung**, *transmission* (wireless); **übertragbar**, *transferable*, and so also *infectious*.

Vortragen signifies *to hold forth, recite, lecture*, and **der Vortrag**, *delivery, lecture*. There is no word "**Vortrager**"; instead of this the present participle is used as an adjectival noun: **der Vortragende**, *lecturer*.

„Und das wollt Ihr mit nach Hause nehmen?" sagte er endlich, „und vielleicht in einen **Rahmen** machen und in die Stube hängen?"
„Und warum nicht?"
„Darf er, Vater?" frug Gertrud.
„Wenn er nicht bei uns bleibt," lachte der Schulze, „hab' ich nichts dagegen — aber dahinten fehlt noch etwas." „Was?" **„Der Leichenzug** von vorhin. — Malt den **mit** auf das Blatt, und Ihr mögt das Bild **mit**nehmen."

DER RAHMEN *frame*
einrahmen *to frame*

But note that **der Rahm** means *cream*.

DER LEICHENZUG *funeral procession*
DIE LEICHE (cogn. *lych* in *lychgate*, the small gate in the churchyard through which the coffin is carried to the grave) = *corpse*.

der Leichnam (poetical) *corpse*
Fronleichnamstag *Corpus Christi*

Fron is the genitive of the old word **Fro** meaning *lord*, also *Christ*, and the feminine of this survives in the word **Frau**, *lady, wife*.

MIT, besides being the preposition *with*, is an adverb, as here, meaning *too, also*, and then, of course, as in the verb **mitnehmen** that we are just coming to, a separable prefix.

„Aber der Leichenzug **zu** Gertrud?" „Da ist noch Platz genug," sagte **hartnäckig** der Schulze, „der muß mit drauf sein, sonst leid' ich nicht, daß Ihr meines Mädels Bild so ganz allein **mit fortnehmt.** In so ernster **Gesellschaft** kann aber niemand etwas Übles davon denken."

"*But—the funeral procession with Gertrude!*" The **zu** implies *in addition to.*

DER NACKEN[1] means *back of the neck*, so the adj. **HARTNÄCKIG** means *stiff-necked, obstinate*, as also do **starrköpfig** and **dickköpfig.**

Mit has twice occurred as an adverb, but in **MIT FORTNEHMT** it means *to take away "with" you.*

DIE GESELLSCHAFT, *society, company, party*, collective of **der Geselle** (see Lesson LVI).

[1] See page 357.

LESSON LIX

SCHÜTTELTE = *shook*, from—

DER SCHUTT	*rubbish, refuse*
den Schutt abladen	*to shoot rubbish ("to off-load the shoot or refuse")*
schütten	*to pour*

This verb really means *to shake*, but only when direction is implied, and so it comes to mean *to pour*.

Arnold **schüttelte** über den wunderlichen Vorschlag, dem hübschen Mädchen einen Leichenzug als **Ehrenwache** mitzugeben, lachend den Kopf.

schütteln (wk.)	*to shake*
erschüttern	*to shatter, agitate*
unerschütterlich	*unshakable*
die Gehirnerschütterung	*concussion of the brain*

ALS EHRENWACHE, *as guard of honour ;* notice that after **als**, where the indefinite article would be used in English, no article is required in German; the noun is a compound of **die Ehre**, *honour*.

WACH (predic. adj.)	*awake*
die Wache	*guard, vigil*
die Ehrenwache	*guard of honour*
der Wächter	*watchman*
Wache halten	*to keep guard* (vigil)
wachen	*to watch, lie awake*
wachsam	*watchful, vigilant*
bewachen (tr.)	*to guard*
wach werden (intr.)	*to wake up*
aufwachen (intr.)	*to wake up*
erwachen (intr.) (also fig.)	*to wake up*
wecken (tr.)	*to wake someone*
der Wecker	*alarm-clock*
erwecken (fig.)	*to arouse*

Der Alte schien aber einmal die fixe Idee zu haben, und um ihn zufrieden zu stellen, tat er ihm den **Willen**. Später konnte er die traurige **Beigabe** ja leicht wieder entfernen.

DER WILLE, *will.*

einem den Willen tun	*to do a person's will*
willenlos	*without a will of one's own*
willig	*willing*
nicht willig	*unwilling*
but **unwillig**	*angry*
bewilligen (wk.)	*to grant*
einwilligen in (+ acc.)	*to consent*
gewillt sein	*to be willing*

The **ge-** in **gewillt** is similar to the **be-** which we have already discussed. Prefixed to a few nouns it forms adjectives meaning *provided with what the noun means,* e.g. **der Stiefel,** *boot*—**gestiefelt,** *booted:* **der gestiefelte Kater,** *Puss in Boots;* **der Fleck, Flecken,** *spot, stain*—**gefleckt,** *spotted, speckled, brindled;* **der Flügel,** *wing*—**geflügelte Worte,** *winged words.*

Um . . . willen (preposition governing the genitive) means *for the sake of.*

DIE BEIGABE, *supplement, addition, makeweight.*

Here are a few more derivatives of **geben** to add to your list: **aufgeben,** *to give up,* and so *to register* (luggage); **die Gepäckaufgabe,** *cloakroom.* **Abgeben,** *to hand in, deliver;* **die Abgabe,** *customs duty, tax.* **Die Eingebung** is the word used for *inspiration.* **Vorgeben,** *pretend, plead;* **einem etwas vorgeben,** *give a person points or odds;* so **die Vorgabe** is the opposite of what we call *handicap.* **Zugeben** (1) *to admit* in sense of *confess;* (2) *to give in addition, over and above;* **die Zugabe,** *a supplementary gift,* **als Zugabe,** *into the bargain.*

DIE GESTALT, *shape, form,* and **sich gestalten,** *to take shape, develop;* **verunstalten,** *to disfigure.*

Mit geübter Hand hatte er auch die eben vorbeigezogenen Gestalten, **wenn auch** nur aus der Erinnerung, auf das Papier gebracht, und die ganze Familie drängte sich dabei um ihn her und sah mit offenbarem **Staunen** die rasche **Ausführung** der Zeichnung.

WENN AUCH, *even if, though.*

STAUNEN, *astonishment,* from—

staunen (intr., wk.)	*to be astonished*
erstaunen (tr.)	*to astonish*

The verb **staunen** is not often used; its place is taken by the past participle of **erstaunen,** used as an adjective with **sein.**

DIE AUSFÜHRUNG DER ZEICHNUNG, *the execution of the drawing*.

It is interesting to note the difference between the following derivatives of fahren and its causative **führen**—

der Fahrer	*driver*	der Führer	*leader, guide*
die Fahrt	*drive, journey*	die Führung	*management, conducted tour*
der Fahrschein	*ticket* (bus, tram)	der Führerschein	*driving-licence*
abfahren (tr.)	*to cart, carry away*	abführen	*lead away, carry away*
(intr.)	*to set off, leave*		
die Abfahrt	*departure*	die Abfuhr	*carrying off, carting away*
		das Abführmittel	*aperient*
ausfahren	*to take a drive, to ascend* (the shaft of a coal-mine)	ausführen	*to execute, to carry out, to export, to enlarge on* (in a speech)
die Ausfahrt	(*short*) *drive, hauling up* (of the miners), *gateway* (*exit*)	die Ausfuhr	*export*
		die Ausführung	*execution, performance*
		die Ausführungen	*amplifications* (in speech)
		ausführlich	*detailed, lengthy*
einfahren	*to enter* (of a ship, train, a harbour, station, etc.), *to descend* (into a mine)	einführen	*to introduce, insert, import*
(tr.)	*to cart in, carry in*		
die Einfahrt	*entrance, gateway*	die Einfuhr	*import*
		die Einführung	*introduction, insertion*
verfahren	*to proceed, act*	verführen	*to seduce, tempt*
sich verfahren	*to lose one's way* (in driving)		
das Verfahren	*procedure, method*	die Verführung	*seduction*
vorfahren	*to have the right of way*	vorführen	*to usher in, present, produce*
die Vorfahrt	*right of way*	die Vorführung	*production* (of a play, etc.)
die Vorfahren	*ancestors*		
zerfahren (past part. as adj.)	*scatterbrained*	entführen	*abduct, elope with, kidnap*

Cognate words are **die Gefahr**, *danger ;* **gefährlich**, *dangerous;* **gefährden** (wk.), *to endanger ;* and **ungefähr**, which used to be spelt **ohngefähr**, *about, approximately*.

BRÄCHTET is the past subjunctive of the irregular verb **BRINGEN (BRACHTE, GEBRACHT)**, *to bring*, a verb that is really a causative of *to come*. This fact explains certain difficulties in the translation of *to bring* and *to take*. In English *bring* implies *to the speaker* and *take* implies *away from the speaker*. In German **bringen** implies *to cause to come* in either direction.

"Habe ich's so recht gemacht?" rief Arnold endlich, als er von seinem Stuhle aufsprang und das Bild in Armeslänge vor sich hielt. „Vortrefflich!" nickte der Schulze, — „hätt's nimmer gedacht, daß Ihr's so schnell **fertigbrächtet.**

FERTIGBRINGEN (sep.)	*to accomplish*
zustande bringen	*to bring about*
verbringen / **zubringen**	*to spend* (time)
umbringen (sep.)	*to kill*
einen um etwas bringen	*to deprive a person of something*
einbringen	*to bring in, yield*

Compare the two sentences: **Dieser Mörder hat mehrere unschuldige Leute umgebracht,** *This murderer has killed several innocent people,* and **Sie haben mich um mein Frühstück gebracht,** *You have done me out of my breakfast.*

JETZT MAG ES SEIN means *now I don't mind.*

Jetzt mag's sein, und nun geht mit dem Mädel hinaus und seht Euch das Dorf an — möchtet es doch sobald nicht wieder zu sehen bekommen. Bis um fünf Uhr seid aber **fein** wieder da — wir feiern ein Fest heut', und da müßt Ihr dabei sein." Arnold selber **wurde es** in der **dumpfigen** Stube, den Wein im Kopfe, **eng** und **beklemmt zumute.** Er **sehnte sich** ins Freie,

FEIN is used adverbially for emphasis in requests and demands. Here it means *sure: be sure to be back by five at the latest.*

WURDE ES BEKLEMMT ZUMUTE, *began to feel depressed;* learn the idiom: **es ist mir fröhlich** (**traurig**) **zumute,** *I feel merry* (*sad*).

DUMPFIG, *stuffy,* means the same as **dumpf** (2) on p. 252.

ENG means *close, narrow, tight.* **In die Enge treiben,** *to drive into a corner.*

BEKLEMMT, *oppressed.* This is not often weak, **beklommen** being more usual. **In der Klemme sein,** *to be in a tight place*; die **Klemme,** *carpenter's vice.*

The verbs **ersehnen** and **SICH SEHNEN nach** both mean *to long for;* **die Sehnsucht** means *longing,* the adjectives **sehnsüchtig,** *longing, yearning,* and **sehnlich,** *ardent, passionate.* They have nothing to do with the noun **DIE SEHNE,** *sinew,* which forms the adjective **sehnig,** *sinewy, stringy.*

INS FREIE, *into the open air.*

und wenige Minuten später schritt er an der schönen Gertrud Seite die Straße entlang, die durch das Dorf führte. Jetzt lag auch der Weg nicht mehr so still da wie vorhin; die Kinder spielten auf der Straße, die Alten saßen hie und da vor ihren Türen und **sahen** ihnen **zu,** und der ganze Ort mit seinen alten wunderlichen Gebäuden hätte sicherlich sogar ein freundliches **Ansehen** gehabt, wäre die Sonne nur imstande gewesen, durch den dichten bräunlichen Rauch zu dringen, der wie eine Wolke über den Dächern lag.

ZUSEHEN, *to watch,* takes the dative. It has no noun; **der Zuschauer** is *spectator.*

This is a most unexpected use of **ANSEHEN** instead of **Aussehen** for *appearance.* The infinitive **das Ansehen** used as a noun really means *respect* or *the way people look at one, reputation,* while **das Aussehen** means *appearance.*

PART III

REVISION PAPER

A. Translate into idiomatic German—

1. I am sorry for you. 2. She is sick of him. 3. What a pity! 4. Are you not awake yet? 5. Most people are in search of happiness. 6. He has fallen in love with her. 7. She will make a fool of him. 8. Take any number you like. 9. He has applied for the dole (two renderings). 10. It is my turn. 11. The key is in the door, or it certainly was in the door. 12. I put it in the keyhole. 13. He has an infectious (two renderings) disease. 14. That is very inconvenient. 15. I have a favour to ask of you. 16. He begged me urgently to do it. 17. Inviolable loyalty. 18. I scent danger. 19. I must get into touch with her. 20. How touching! 21. They had scrambled eggs for breakfast. 22. I am accustomed to that. 23. Man is mortal. 24. He talks a lot but tells you nothing. 25. I was left with the baby. 26. Look after this child a moment. 27. I looked after him when he had passed. 28. You should make allowances. 29. Watch out for yourself. 30. Providence expects you to be cautious. 31. She pricked up her ears when she heard the subtle remark. 32. How did you come off? 33. He never broached the subject. 34. She is very dainty. 35. If you do that again I shall have nothing to do with you. 36. The game ended in a draw. 37. That is quite different. 38. It varies. 39. He said he knew all about it. 40. He is not at all modest. 41. I told him what I thought of him properly. 42. He is quite intelligent and so remained silent. 43. He tacitly agreed. 44. You must make an effort. 45. I am already suffering from over-exertion. 46. That will silence him. 47. He intercepted my letters. 48. He will deteriorate into a thief. 49. Before he is aware of it. 50. He is proud of it. 51. Don't stand on ceremony. 52. Quite (I have got you!), we shall come to an understanding. 53. The competent authority. 54. That is my due. 55. It enables me to see clearly. 56. He has a lot in him. 57. He was left in the

lurch. 58. He found himself driven into a corner. 59. Do you mind? 60. Without more ado. 61. It is of great importance to me. 62. Confident; confidant. 63. He has very little social intercourse. 64. How did he react to the set-back he suffered last year? 65. I know his circumstances and that he has a love affair with your cook. 66. I look on my sale of newspapers as a pastime.

B. Give two translations each for—

The joint; the condition; able; it is your fault; to accuse; conviction; embarrassed; connexion; take care; der Schnitzer; der Gang; der blinde Passagier; die Bande; die Stärke; die Taube; laut; lauter; zulangen; der Verkehr; der Stich; der Strom.

C. Distinguish between—

leidig leidlich	der Versuch die Versuchung	der Besuch das Gesuch
die Suche die Sucht	die Wehr das Wehr	die Gewähr das Gewehr
hindern behindern	beliebt geliebt	sich bewerben um sich wenden an
schaden beschädigen	das Band der Band	der Bund der Verband
die Behaglichkeit die Bequemlichkeit	umgießen umgießen	die Lage das Lager
die Gelegenheit die Angelegenheit	ein belegtes Brötchen eine belegte Zunge	der Beleg der Belag
die Auslage die Auslagen	edel adelig	das Gefühl die Fühlung
rührig rührselig	der Fürst der Prinz	das Zuchthaus das Gefängnis
lenksam lenkbar	die Gewohnheit die Angewohnheit	verwohnen verwöhnen
das Angebot das Anerbieten	das Gebot das Gebiet	spitzfindig spitzig

der Schneid die Schneide	der Schnitt die Schnitte	schneidig zweischneidig
das Schnittchen das Schnitzel	schnitzen tranchieren	selten seltsam
die Annonce die Reklame	die Unterscheidung der Unterschied	die Scheidung das Scheiden
streng stark	verschwiegen schweigsam	kräht krächzt
die Lauterkeit die Läuterung	unversehens versehentlich	befehlen befehligen
furchtbar furchtsam	der Brauch der Gebrauch	männlich männisch
die Eheleute die Ehemänner	die Verneigung die Abneigung	verständig verständlich
der Verstand das Verständnis	langen längen	die Losung die Lösung
vertraulich vertraut	einem etwas zumuten einem etwas zutrauen	ertragen vertragen
geräumig geraum	das Zeug der Zeuge	der Einzelgänger der Doppelgänger
rücken der Rücken	das Verhalten das Verhältnis	ergreifen begreifen
schaffen (str.) schaffen (wk.)	die Kost die Kosten	der Koffer die Schachtel
das Abzeichen das Anzeichen	kosten (to taste) schmecken	wachen bewachen
das Floß die Flosse	dauernd dauerhaft	der Betrag das Betragen
mitleidig sympathisch	sich verbinden mit sich verbünden mit	verbrecherisch unverbrüchlich

verwittert	bewohnen	nachsichtig	beiläufig
verwitwet	beiwohnen	vorsichtig	vorläufig
vertraglich	die Ehre	köstlich	nicht willig
verträglich	die Ähre	kostbar	unwillig

D. Explain by derivation the meaning of—

Die Habsucht; selbstsüchtig; die Notwehr; die Geschichte; geschickt; das Geschick (two meanings); veredeln; verwittern; redselig; trübselig; unwillkürlich; amtieren; stolzieren; beschwichtigen; die Begleiterin; derartig; entarten; das Nickerchen; die Weinlese; lüften; der Hergang; beobachten; berücksichtigen; Mahlzeit; kosten; die Niedertracht; allmählich; unbändig; die Fühlungnahme.

PART IV

(60) „Ist hier ein Moor- oder Waldbrand in der Nähe?" frug er das Mädchen; „derselbe Rauch liegt über keinem andern Dorfe und kann nicht von den Schornsteinen herrühren."

„Es ist Erdrauch," sagte ruhig Gertrud — „aber habt Ihr noch nie von Germelshausen gehört?"

„Nie."

„Das ist sonderbar, und das Dorf ist doch schon so alt — so alt."

„Die Häuser sehen wenigstens danach aus, und auch die Leute haben alle ein so wunderliches Benehmen, und Eure Sprache klingt so ganz anders wie in den Nachbarorten. Ihr kommt wohl wenig hinaus aus Eurem Orte?"

„Wenig," sagte Gertrud einsilbig.

„Und keine einzige Schwalbe ist mehr da? — die können doch noch nicht fortgezogen sein?"

„Schon lange — " antwortete eintönig das Mädchen; — „in Germelshausen baut sich keine mehr ihr Nest. — Sie können vielleicht den Erdrauch nicht vertragen."

„Aber den habt Ihr doch nicht immer?"

„Immer."

„Dann ist der auch schuld daran, daß Eure Obstbäume keine Früchte tragen, und noch in Marisfeld mußten sie dieses Jahr die Äste stützen, so reich gesegnet ist das Jahr."

Gertrud erwiderte kein Wort darauf und wanderte schweigend an seiner Seite, immer im Dorfe hin, bis sie das äußerste Ende desselben erreichten. Unterwegs nickte sie nur manchmal einem Kinde freundlich zu oder sprach mit einem der jungen Mädchen — vielleicht über den heutigen Tanz und Ballstaat — ein paar leise Worte. Und die Mädchen sahen dabei den jungen Maler mit recht mitleidsvollen Blicken an, daß es diesem, er wußte selber nicht recht warum, ganz warm und weh ums Herz wurde — aber er getraute sich nicht, Gertrud deshalb zu fragen.

Jetzt endlich hatten sie die äußersten Häuser erreicht, und so lebendig es im Dorfe selber auch gewesen, so still und einsam, ja so totenähnlich wurde es hier. Die Gärten sahen aus, als ob sie seit langen, langen Jahren nicht betreten wären; in den

Wegen wuchs Gras, und merkwürdig schien es besonders dem jungen Fremden, daß kein einziger Obstbaum auch nur e i n e Frucht trug.

Da begegneten ihnen Menschen, die von draußen hereinkamen, und Arnold erkannte augenblicklich den rückkehrenden Leichenzug. Die Leute zogen still an ihnen vorüber wieder in das Dorf hinein, und fast unwillkürlich lenkten sich beider Schritte dem Friedhof zu.

(61) Arnold suchte jetzt seine Begleiterin, die ihm gar zu ernst vorkam, aufzuheitern, erzählte ihr von anderen Orten, wo er gewesen, und wie es draußen in der Welt aussähe. Sie hatte noch nie eine Eisenbahn gesehen, ja, nie davon gehört und horchte aufmerksam und erstaunt seiner Erklärung. Auch von den Telegraphen hatte sie keine Ahnung, ebensowenig von all den neueren Erfindungen, und der junge Maler begriff nicht, wie es möglich sei, daß noch Menschen in Deutschland so abgeschieden, so förmlich getrennt von der übrigen Welt und außer der geringsten Verbindung mit ihr leben konnten.

In diesen Gesprächen erreichten sie den Gottesacker, und hier fielen dem jungen Fremden gleich die altertümlichen Steine und Denkmäler auf, so einfach sie auch im ganzen waren.

„Das ist ein alter, alter Stein," sagte er, als er sich zu dem nächsten niederbog und mit Mühe die Schnörkelschrift desselben entziffert hatte, (62) „Anna Maria Berthold, geborene Sieglitz, geboren am 1. Dez. 1188 — gestorben den 2. Dez. 1224 —"

„Das ist meine Mutter," sagte Gertrud ernst, und ein paar große helle Tränen drängten sich in ihr Auge und fielen langsam auf ihr Mieder nieder.

„Deine Mutter, mein gutes Kind?" sagte Arnold erstaunt, „deine Ur-Ur-Großmutter, ja, die könnte es gewesen sein."

(63) „Nein," sagte Gertrud, „meine rechte Mutter — der Vater hat nachher wieder gefreit, und die zu Haus ist meine Stiefmutter."

„Aber steht da nicht gestorben 1224?"

„Was kümmert mich das Jahr," sagte Gertrud traurig, — „es tut gar weh, wenn man so von der Mutter getrennt wird, und doch" — setzte sie leise und recht schmerzlich hinzu — „war es vielleicht gut — recht gut, daß sie v o r h e r zu Gott eingehen durfte."

Arnold bog sich kopfschüttelnd über den Stein, die Inschrift genauer zu erforschen, ob die erste 2 in der Jahreszahl vielleicht eine 8 sei, denn die altertümliche Schrift machte das nicht unmöglich; aber die andere 2 glich der ersten auf ein Haar, und 1884 schrieben sie noch lange nicht. (64) Vielleicht hatte sich der Steinmetz geirrt, und das Mädchen war so in das Andenken an die Verstorbene vertieft, daß er sie nicht weiter durch vielleicht lästige Fragen stören mochte. Er ließ sie deshalb bei dem Steine, an dem sie niedergesunken war und leise betete, um einige andere Denkmäler zu untersuchen; aber alle ohne Ausnahme trugen Jahreszahlen viele hundert Jahre zurück, und kein neuer Stein ließ sich auffinden, und doch wurden die Toten selbst jetzt noch hier beigesetzt, wie das letzte, ganz frische Grab bezeugte.

(65) Von der niederen Kirchhofsmauer aus hatte man aber auch einen trefflichen Überblick über das alte Dorf, und Arnold benutzte rasch die Gelegenheit, eine Skizze davon zu entwerfen. Aber auch über diesem Platze lag der wunderliche Höhenrauch, und weiter dem Walde zu konnte er doch die Sonne hell und klar auf die Berghänge niederfallen sehen.

Da schlug im Dorfe wieder die alte, zersprungene Glocke an, und Gertrud, sich rasch emporrichtend und die Tränen aus den Augen schüttelnd, winkte freundlich dem jungen Manne, ihr zu folgen.

Arnold war rasch an ihrer Seite.

„Jetzt dürfen wir nicht mehr trauern," sagte sie lächelnd, „die Kirche läutet aus, und nun geht es zu Tanze. Ihr habt wohl geglaubt, daß die Germelshauser lauter Kopfhänger wären; heut' abend sollt Ihr das Gegenteil gewahr werden."

„Aber dort drüben ist doch die Kirchentür," sagte Arnold, „und ich sehe niemanden herauskommen?"

„Das ist sehr natürlich," lachte das Mädchen, „weil niemand hineingeht, der Pfarrer selber nicht einmal. Nur der alte Sakristan gönnt sich keine Ruhe und läutet die Kirche aus und ein."

„Und keins von Euch geht in die Kirche?"

„Nein — weder zur Messe — noch Beichte," sagte das Mädchen ruhig; „wir liegen in einem Streite mit dem Papste, der bei den Welschen wohnt, und der will es nicht leiden, bis wir ihm wieder gehorchen."

„Aber davon hab' ich im Leben nichts gehört."

„Ja, es ist auch schon lange her," sagte das Mädchen leichthin, — „seht Ihr, da kommt der Sakristan ganz allein aus der Kirche und schließt die Tür zu; der geht auch nicht abends ins Wirtshaus, sondern sitzt still und allein daheim."

„Und der Pfarrer kommt?"

„Das sollt' ich meinen — und ist der Lustigste von allen. Er nimmt sich's nicht zu Herzen."

„Und weshalb ist das alles geschehen?" sagte Arnold, der sich fast weniger über die Tatsachen, als über des Mädchens Unbefangenheit wunderte.

(66) „Das ist eine lange Geschichte," meinte Gertrud, „und der Pfarrer hat das alles in ein großes dickes Buch aufgeschrieben. Wenn's Euch Spaß macht und Ihr Lateinisch versteht, mögt Ihr's darin lesen. — Aber," setzte sie warnend hinzu — „sprecht nicht davon, wenn mein Vater dabei ist, denn er hat's nicht gern. Seht Ihr — da kommen die Burschen und Mädchen schon aus den Häusern; jetzt muß ich machen, daß ich heimkomme und mich auch anziehe, denn ich möchte nicht die letzte sein."

„Und den ersten Tanz, Gertrud?"

„Tanze ich mit Euch, Ihr habt mein Versprechen."

Rasch schritten die beiden in das Dorf zurück, wo jetzt aber ein ganz anderes Leben herrschte als am Morgen. Überall standen lachende Gruppen von jungen Leuten; die Mädchen waren zu der Festlichkeit geschmückt und die Burschen ebenfalls in ihrem besten Schmuck, und an dem Wirtshaus, an dem sie vorbeigingen, hingen Blattgirlanden von einem Fenster zum anderen und zogen über der Tür einen weiten Triumphbogen.

Arnold mochte sich, da er alles aufs beste herausgeputzt sah, nicht in seinen Reisekleidern zwischen die Festtägler mischen, schnallte deshalb in des Schulzen Hause seinen Tornister auf, nahm seinen guten Anzug heraus und war eben mit seiner Toilette fertig, als Gertrud an die Tür klopfte und ihn abrief. Und wie wunderbar schön sah das Mädchen jetzt in ihrem einfachen und doch so reichen Schmucke aus, und wie herzlich bat sie ihn, sie zu begleiten, da Vater und Mutter erst später nachfolgen würden.

„Die Sehnsucht nach ihrem Heinrich kann ihr das Herz nicht besonders abdrücken," dachte der junge Mann freilich, als er ihren Arm in den seinen zog und mit ihr durch die jetzt ein-

brechende Dämmerung dem Tanzsaale zuschritt; aber er hütete sich wohl, einem derartigen Gedanken Worte zu geben; denn ein eigenes wunderliches Gefühl durchzuckte seine Brust, und sein Herz klopfte ihm selber ungestüm, als er das der Jungfrau an seinem Arme pochen fühlte.

(67) „Und morgen muß ich wieder fort," seufzte er leise vor sich hin. Ohne daß er es selber wollte, waren aber die Worte zu dem Ohr seiner Begleiterin gedrungen, und sie sagte lächelnd:

„Sorgt Euch nicht um das — wir bleiben länger zusammen — länger vielleicht, als Euch lieb ist."

„Und würdest du es gern sehen, Gertrud, wenn ich bei Euch bliebe?" frug Arnold, und er fühlte dabei, wie ihm das Blut mit voller Gewalt in Stirn und Schläfe schoß.

(68) „Gewiß," sagte das junge Mädchen unbefangen, „Ihr seid gut und freundlich — mein Vater hat Euch auch gern, ich weiß es, und — Heinrich ist doch nicht gekommen!" setzte sie leise und wie zürnend hinzu.

„Und wenn er nun morgen käme?"

„M o r g e n?" sagte Gertrud und sah ihn mit ihren großen dunklen Augen ernst an — „dazwischen liegt eine lange — lange Nacht. M o r g e n! Ihr werdet m o r g e n begreifen, was das Wort bedeutet. Aber heute sprechen wir nicht davon," brach sie kurz und freundlich ab, „heute ist das frohe Fest, auf das wir uns so lange, so sehr lange gefreut, und das wollen wir uns ja nicht durch trübe Gedanken verkümmern. Und hier sind wir auch am Orte — die Burschen werden nicht schlecht schauen, wenn ich mir einen neuen Tänzer mitbringe."

Arnold wollte ihr etwas darauf erwidern, aber lärmende Musik, die von innen heraustönte, übertäubte seine Worte. Wunderliche Weisen spielten auch die Musikanten auf — er kannte keine einzige davon und ward durch den Glanz der vielen Lichter, die ihm entgegenfunkelten, im Anfang fast wie geblendet. Gertrud führte ihn jedoch mitten in den Saal hinein, wo eine Menge junger Bauernmädchen plaudernd zusammenstand, und dort erst ließ sie ihn los, daß er sich, bis der Tanz begann, ein wenig umsehen und mit den übrigen Burschen bekannt werden konnte.

(69) Arnold fühlte sich im ersten Augenblicke zwischen den vielen fremden Menschen nicht behaglich; auch die wunderliche Tracht und Sprache der Leute stieß ihn ab, und so lieb diese

harten ungewohnten Laute von Gertruds Lippen klangen, so rauh tönten sie von anderen an sein Ohr. Die jungen Burschen waren aber alle freundlich gegen ihn, und einer von ihnen kam auf ihn zu, nahm ihn bei der Hand und sagte:

„Das ist gescheit von Euch, Herr, daß Ihr bei uns bleiben wollt — führen auch ein lustiges Leben, und die Zwischenzeit vergeht rasch genug."

„Welche Zwischenzeit?" frug Arnold, weniger erstaunt über den Ausdruck, als daß der Bursche so fest seine Überzeugung aussprach, daß er dieses Dorf zu seiner Heimat machen wollte. „Ihr meint, daß ich hierher zurückkehre?"

„Und Ihr wollt wieder fort?" frug der junge Bauer rasch.

„Morgen — ja — oder übermorgen — aber ich komme wieder."

„Morgen? — so?" lachte der Bursch — „ja, dann ist's schon recht — na, morgen sprechen wir weiter darüber. Jetzt kommt, daß ich Euch unsere Vergnüglichkeit einmal zeige, denn, wenn Ihr morgen schon wieder fort wollt, bekämet Ihr die am Ende nicht einmal zu sehen."

Die anderen lachten heimlich miteinander, der junge Bauer aber nahm Arnold an der Hand und führte ihn im ganzen Hause herum, das dicht gedrängt voll lustig schwärmender Gäste war. Erst kamen sie durch Zimmer, in denen Kartenspieler saßen und große Haufen Geldes vor sich liegen hatten, dann betraten sie eine Kegelbahn, die mit hellglänzenden Steinen ausgelegt war. In einem dritten Zimmer wurden Ringel- und andere Spiele gespielt, und die jungen Mädchen liefen lachend und singend aus und ein und neckten sich mit den jungen Burschen, bis auf einmal ein Tusch von den Musikanten, die bis dahin lustig fortgespielt, das Zeichen zum Beginn des Tanzes gab und Gertrud jetzt auch an Arnolds Seite stand und seinen Arm erfaßte.

„Kommt, wir dürfen nicht die letzten sein," sagte das schöne Mädchen, „denn als des Schulzen Tochter muß ich den Tanz eröffnen."

„Aber was für eine seltsame Melodie ist das?" sagte Arnold. „Ich finde mich gar nicht in den Takt."

„Es wird schon gehen," lächelte Gertrud; „in den ersten fünf Minuten findet Ihr Euch hinein, und ich sage Euch wie!"

Laut jubelnd drängte jetzt alles, nur die Kartenspieler aus-

genommen, dem Tanzsaale zu, und Arnold vergaß in dem einen seligen Gefühl, das wunderbar schöne Mädchen in seinen Armen zu halten, bald alles andere.

Wieder und wieder tanzte er mit Gertrud, und kein anderer schien ihm seine Tänzerin streitig machen zu wollen, wenn ihn die übrigen Mädchen im Vorbeifliegen auch manchmal neckten. Eins nur fiel ihm auf und störte ihn: dicht neben dem Wirtshause stand die alte Kirche, und im Saale konnte man deutlich die grellen, mißtönenden Schläge der zersprungenen Glocke hören. Bei dem ersten Schlage derselben aber war es jedesmal, als ob der Stab eines Zauberers die Tanzenden berührt hätte. Die Musik hörte mitten im Takte auf zu spielen; die lustig durcheinanderwogende Schar stand, wie an ihre Plätze gebannt, still und regungslos, und alles zählte schweigend die einzelnen langsamen Schläge. (70) Sobald aber der letzte Glockenschlag verhallt war, ging das Leben und Jauchzen von neuem los. So war es um acht, so um neun, so um zehn Uhr, und wenn Arnold nach der Ursache des so sonderbaren Betragens fragen wollte, legte Gertrud ihren Finger an die Lippen und sah dabei so ernst und traurig aus, daß er sie nicht um die Welt hätte mehr betrüben mögen.

Um zehn Uhr wurde im Tanzen eine Pause gemacht, und das Musikchor, das eiserne Lungen haben mußte, schritt dem jungen Volke voran in den Eßsaal hinab. Dort ging es lustig her; der Wein floß nur so, und Arnold, der nicht gut hinter den übrigen zurückbleiben konnte, berechnete sich schon im stillen, welchen Riß dieser verschwenderische Abend in seiner bescheidenen Kasse machen würde. Aber Gertrud saß neben ihm, trank mit ihm aus einem Glase, und wie hätte er da einer solchen Sorge Raum geben können! — Und wenn ihr Heinrich morgen kam?

Der erste Schlag der elften Stunde tönte, und wieder schwieg der laute Jubel der Zechenden, wieder dieses atemlose Lauschen den langsamen Schlägen. (71) Ein eigenes Grauen überkam ihn: er wußte selber nicht weshalb, und der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das Herz. Langsam hob er sein Glas und leerte es als Gruß den fernen Lieben.

Mit dem elften Schlag aber sprangen die Gäste von den Tischen auf — der Tanz sollte aufs neue beginnen, und alles eilte in den Saal zurück.

„Wem habt Ihr zuletzt zugetrunken?" frug Gertrud, als sie ihren Arm wieder in den seinen gelegt hatte.

Arnold zögerte mit der Antwort. Lachte ihn Gertrud vielleicht aus, wenn er es ihr sagte? — Aber nein — so brünstig hatte sie ja noch an dem Nachmittag an ihrer eigenen Mutter Grabe gebetet, und mit leiser Stimme sagte er:

„Meiner Mutter."

Gertrud erwiderte kein Wort und ging schweigend neben ihm die Treppe wieder hinauf — aber sie lachte auch nicht mehr, und ehe sie wieder zum Tanze antraten, frug sie ihn:

„Habt Ihr Eure Mutter so lieb?"

„Mehr als mein Leben."

„Und sie Euch?"

„Liebt eine Mutter ihr Kind nicht?"

„Und wenn Ihr nicht wieder heim zu ihr kämet?"

„Arme Mutter!" sagte Arnold — „ihr Herz würde brechen."

„Da beginnt der Tanz wieder," rief Gertrud rasch — „kommt, wir dürfen keinen Augenblick mehr versäumen!"

Und wilder als je begann der Tanz; die jungen Burschen, von dem starken Wein erhitzt, tobten und jubelten und kreischten, und ein Lärmen entstand, das die Musik zu übertäuben drohte. (72) Arnold fühlte sich nicht mehr so wohl in dem Toben, und auch Gertrud war ernst und still dabei geworden. Nur bei den anderen allen schien der Jubel zu wachsen, und in einer Pause kam der alte Schulze auf sie zu, schlug dem jungen Manne herzhaft auf die Schulter und sagte dann lachend:

„Das ist recht, Herr Maler, nur lustig die Beine geschwenkt den Abend; wir haben Zeit genug, uns wieder auszuruhen. Na, Trudchen, weshalb schneidest denn du ein so ernstes Gesicht — paßt d a s zu dem Tanze heut'? Lustig — hei, da geht's wieder los! Jetzt muß ich meine Alte auch suchen, mit ihr den letzten Tanz zu machen. Stellt Euch an; die Musikanten blasen schon wieder die Backen auf," und mit einem Jauchzer drängte er sich durch den Schwarm der lustigen Menschen.

Arnold umschlang wieder Gertrud zu neuem Tanze, als diese sich plötzlich von ihm losmachte, seinen Arm ergriff und leise flüsterte:

„Kommt."

Arnold behielt keine Zeit, sie zu fragen wohin, denn sie glitt ihm unter den Händen weg und der Saaltür zu.

„Wohin, Trudchen?“ riefen ihr ein paar der Gespielinnen nach.

„Bin gleich wieder da,“ lautete die kurze Antwort, und wenige Sekunden später stand sie mit Arnold draußen in der frischen Abendluft vor dem Hause.

„Wo willst du hin, Gertrud?“

„Kommt!“ Wieder ergriff sie seinen Arm und führte ihn durch das Dorf, an ihres Vaters Hause vorbei, in das sie hineinsprang und mit einem kleinen Bündel zurückkehrte.

(73) „Was hast du vor?“ fragte Arnold erschreckt.

„Kommt!“ war das einzige, was sie erwiderte, und an den Häusern vorbei schritt sie mit ihm, bis sie die äußere Ringmauer des Dorfes hinter sich ließen. Sie waren bis jetzt der breiten, festen und hartgefahrenen Straße gefolgt; jetzt bog Gertrud links vom Wege ab und schritt einen kleinen, flachen Hügel hinauf, von dem aus man gerade auf die hellerleuchteten Fenster und Türen des Wirtshauses sehen konnte. Hier blieb sie stehen, reichte Arnold die Hand und sagte herzlich:

„Grüßt Eure Mutter von mir — lebt wohl!“

„Gertrud,“ rief Arnold so erstaunt wie bestürzt, — „jetzt mitten in der Nacht willst d u mich s o von dir schicken? Habe ich dir mit irgendeinem Worte wehgetan?“

„Nein, Arnold,“ sagte das Mädchen, ihn zum erstenmal bei seinem Vornamen nennend — „eben — eben weil ich Euch gern' hab', müßt Ihr fort.“

„Aber s o laß ich dich nicht von mir im Dunkeln allein in das Dorf zurück!“ — bat Arnold; „Mädchen, du weißt nicht, wie lieb ich dich habe, wie du mir das Herz in wenigen Stunden fest und sicher gefaßt hast. Du weißt nicht.“ —

„Sprecht nichts weiter,“ unterbrach ihn Gertrud rasch, „wir wollen keinen Abschied nehmen. Wenn die Glocke zwölf geschlagen hat — es kann kaum noch zehn Minuten dauern — so kommt wieder an die Tür des Wirtshauses — dort werd' ich Euch erwarten.“

„Und so lange —“

„Bleibt Ihr hier auf dieser Stelle stehen. Versprecht mir, daß Ihr keinen Schritt zur Rechten oder zur Linken gehen wollt, bis die Glocke zwölf a u s geschlagen hat.“

„Ich verspreche es, Gertrud — aber dann —“

„Dann kommt,“ sagte das Mädchen, reichte ihm die Hand zum Abschied und wollte fort.

„Gertrud!" rief Arnold mit bittendem, schmerzlichem Tone.

Gertrud blieb einen Augenblick wie zögernd stehen — dann plötzlich wandte sie sich gegen ihn um, warf ihre Arme um seinen Nacken, und Arnold fühlte die eiskalten Lippen des schönen Mädchens fest auf den seinen. Aber es war nur ein Moment, in der nächsten Sekunde hatte sie sich losgerissen und floh dem Dorfe zu, und Arnold blieb, bestürzt über ihr wunderliches Betragen, aber seines Versprechens eingedenk, an der Stelle stehen, wo sie ihn verlassen.

Jetzt erst sah er auch, wie sich das Wetter in den wenigen Stunden verändert hatte. Der Wind heulte durch die Bäume, der Himmel war mit dichten jagenden Wolken bedeckt, und einzelne große Regentropfen verrieten ein nahendes Gewitter.

(74) Durch die dunkle Nacht glänzten hell die Lichter aus dem Wirtshause heraus, und wie der Wind von dort herübersauste, konnte er in einzelnen unterbrochenen Stößen den lärmenden Klang der Instrumente hören — aber nicht lange. Nur wenige Minuten hatte er auf seiner Stelle gestanden, da hob die alte Kirchturmglocke zum Schlagen aus — in demselben Moment verstummte die Musik oder wurde von dem heulenden Sturm übertäubt, der so arg über den Hang tobte, daß Arnold sich zum Boden niederbeugen mußte, um nicht das Gleichgewicht zu verlieren.

Vor sich auf der Erde fühlte er da das Paket, das Gertrud aus dem Hause geholt, seinen eigenen Tornister und seine Mappe, und erschreckt richtete er sich wieder empor. Die Uhr hatte ausgeschlagen, die Windsbraut heulte vorüber, aber nirgends im Dorfe entdeckte er mehr ein Licht. Die Hunde, die kurz vorher gebellt und geheult, waren still, und dichter, feuchter Nebel quoll aus dem Grunde herauf.

(75) „Die Zeit ist um," murmelte Arnold vor sich hin, indem er seinen Tornister auf den Rücken warf, „und ich muß Gertrud noch einmal sehen, denn *so kann* ich nicht von ihr scheiden. Der Tanz ist aus — die Tänzer werden nach Hause gehen, und wenn mich der Schulze auch nicht über Nacht behalten will, bleib' ich im Wirtshaus — in der Dunkelheit fänd' ich überdies nicht meinen Weg durch den Wald."

Vorsichtig stieg er den leisen Abhang wieder hinunter, den er mit Gertrud heraufgekommen, dort den breiten und weißen Weg zu treffen, der in das Dorf hineinführte, aber umsonst

tappte er unten in den Büschen danach herum. Der Grund war weich und sumpfig; mit seinen dünnen Stiefeln sank er bis tief über die Knöchel ein, und dichtes Erlengebüsch schoß überall dort empor, wo er den Weg vermutet hatte. Gekreuzt konnte er ihn in der Dunkelheit auch nicht haben, er mußte ihn fühlen, wenn er darauf trat, und außerdem wußte er, daß die Ringmauer des Dorfes querüber lief — diese konnte er nicht verfehlen. Aber umsonst suchte er mit ängstlicher Hast danach; der Boden wurde weicher und sumpfiger, je weiter er darin vordrang, das Gestrüpp dichter und überall von Dornen durchzogen, die seine Kleider zerrissen und seine Hände blutig ritzten.

(76) War er rechts oder links abgekommen und an dem Dorfe vorbei? Er fürchtete, sich noch weiter zu verirren, und blieb auf einer ziemlich trockenen Stelle, dort zu erwarten, bis die alte Glocke eins schlagen würde. Aber es schlug nicht, kein Hund bellte, kein menschlicher Laut tönte zu ihm herüber, und mit Mühe und Not, durch und durch naß und vor Frost zitternd, arbeitete er sich wieder zu dem höhergelegenen Hügelhang zurück, an dem ihn Gertrud verlassen. Wohl versuchte er von hier aus noch ein paarmal, in das Dickicht einzudringen und das Dorf zu finden, aber vergebens; zum Tode erschöpft, von einem eigentümlichen Grausen erfaßt, mied er zuletzt den tiefen, dunklen, unheimlichen Grund und suchte einen schützenden Baum, um die Nacht dort zu verbringen.

Und wie langsam zogen die Stunden an ihm vorüber! Denn zitternd vor Frost war er nicht imstande, der langen Nacht auch nur eine Sekunde Schlaf abzustehlen. Immer wieder horchte er dabei in die Dunkelheit hinein, denn immer aufs neue glaubte er den rauhen Schlag der Glocke zu vernehmen, um sich immer aufs neue getäuscht zu sehen.

Endlich dämmerte der erste lichte Schein aus fernem Osten; die Wolken hatten sich verzogen, der Himmel war wieder rein und sternenhell, und die erwachenden Vögel zwitscherten leise in den dunklen Bäumen.

(77) Und breiter wurde der goldene Himmelsgürtel und lichter — schon konnte er deutlich um sich her die Wipfel der Bäume erkennen — aber vergebens suchte sein Blick den alten braunen Kirchturm und die wettergrauen Dächer. Nichts als ein altes Erlengestrüpp mit einzelnen verkrüppelten Weiden

dazwischen dehnte sich vor ihm aus. Kein Weg war zu erkennen, der links oder rechts abführte, kein Zeichen einer menschlichen Wohnung in der Nähe.

Heller und heller brach der Tag an; die ersten Sonnenstrahlen fielen auf die weite, grüne, vor ihm ausgebreitete Fläche, und Arnold, nicht imstande, sich dieses Rätsel zu erklären, wanderte ein ganzes Stück den Grund zurück. Er mußte sich in der Nacht, während er den Ort suchte, ohne daß er es wußte, verirrt und weiter davon entfernt haben und war jetzt fest entschlossen, ihn wieder aufzufinden.

(78) Endlich erreichte er den Stein, an dem er Gertrud gezeichnet; den Platz hätte er unter Tausenden wiedererkannt, denn der alte Fliederbusch mit seinen starren Ästen bezeichnete ihn zu genau. Er wußte jetzt genau, woher er gekommen war und wo Germelshausen liegen mußte, und schritt rasch das Tal zurück, genau dieselbe Richtung beibehaltend, der er gestern mit Gertrud gefolgt war. Dort erkannte er auch die Biegung des Hanges, über dem der düstere Höhenrauch gelegen; nur das Erlengebüsch schied ihn noch von den ersten Häusern. Jetzt hatte er es erreicht — drängte sich hindurch und — befand sich wieder in dem nämlichen sumpfigen Morast, in dem er in der letzten Nacht herumgewatet.

Vollständig ratlos und seinen eigenen Sinnen nicht trauend, wollte er den Durchgang hier erzwingen, aber das schmutzige Sumpfwasser zwang ihn endlich, das trockene Land wieder zu suchen, und vergebens wanderte er dort jetzt auf und ab. Das Dorf war und blieb verschwunden.

(79) Mit diesen unnützen Versuchen mochten mehrere Stunden vergangen sein, und die müden Glieder versagten ihm zuletzt den Dienst. Er konnte nicht weiter und mußte sich erst ausruhen; was half ihm das nutzlose Suchen? Von dem ersten Dorfe, das er erreichte, konnte er leicht einen Führer nach Germelshausen bekommen und dann den Weg nicht wieder verfehlen.

Todesmatt warf er sich unter einen Baum — und wie war sein bester Anzug zugerichtet! — Aber das kümmerte ihn jetzt nicht; seine Mappe nahm er vor und aus der Mappe Gertruds Bild, und mit bitterem Schmerz hing sein Auge an den lieben, lieben Zügen des Mädchens, das, wie er zu seinem Schrecken fand, schon einen zu festen Halt in ihm gewonnen hatte.

Da hörte er hinter sich das Laub rascheln — ein Hund schlug an, und als er rasch emporsprang, stand ein alter Jäger nicht weit von ihm und betrachtete sich neugierig die wunderliche, so anständig gekleidete und so verwildert aussehende Gestalt.

(80) „Grüß Gott!" rief Arnold, seelenfroh, einem Menschen hier zu begegnen, indem er das Blatt rasch wieder in die Mappe schob. „Sie kommen mir hier wie gerufen, Herr Förster, denn ich glaube, ich habe mich verirrt."

„Hm," sagte der Alte, „wenn Sie hier die ganze Nacht im Busch gelegen haben — und kaum eine halbe Stunde nach Dillstedt hinüber zu einem guten Wirtshause — so glaub' ich das auch. Donnerwetter, wie sehen Sie aus, gerade als ob Sie eben Hals über Kopf aus Dornen und Sumpf kämen!"

„Sie sind hier im Walde genau bekannt?" sagte da Arnold, der vor allen Dingen wissen wollte, wo er sich eigentlich befand.

„Ich sollt' es denken," lachte der Jäger, indem er Feuer schlug und seine Pfeife wieder in Brand brachte.

„Wie heißt das nächste Dorf?"

„Dillstedt — grad' dort hinüber. Wenn sie da drüben auf die kleine Anhöhe kommen, können Sie es gleich unter sich liegen sehen."

„Und wie weit hab' ich von hier nach Germelshausen?"

„W o h i n?" rief der Jäger und nahm erschreckt seine Pfeife aus dem Munde.

„Nach Germelshausen."

„Gott sei mir gnädig!" sagte da der Alte, während er einen scheuen Blick umherwarf — „den Wald kenn' ich gut genug; wieviel Klafter tief im Erdboden drinnen aber das „verwünschte Dorf" liegt, das weiß nur Gott — und — geht unsereinen auch nichts an."

„Das verwünschte Dorf?" rief Arnold erstaunt.

„Germelshausen — ja —" sagte der Jäger. „Gleich da drin im Sumpfe, wo jetzt die alten Weiden und Erlen stehen, soll es vor so und so viel hundert Jahren gelegen haben, nachher ist's weggesunken — niemand weiß warum und wohin; die Sage geht, daß es alle hundert Jahre an einem bestimmten Tage wieder ans Licht gehoben würde — möchte aber keinem Christenmenschen wünschen, daß er zufällig dazukäme. — Aber zum Wetter noch einmal, das Nachtlager im Busche scheint Ihnen nicht gut zu bekommen. Sie sehen käseweiß aus. Da

— nehmen Sie einmal einen Schluck aus der Flasche hier; der wird Ihnen gut tun — nur ordentlich!"

„Ich danke."

(81) „Ach was, das war nicht halb genug — einen ordentlichen, dreimal geknoteten Schluck — so — das ist der echte Stoff, und nun machen Sie, daß Sie hinüber ins Wirtshaus und in ein warmes Bett kommen!"

„Nach Dillstedt?"

„Nun ja, natürlich — näher haben wir keines."

„Und Germelshausen?"

„Tun Sie mir den Gefallen und nennen Sie den Ort nicht wieder hier, gerade an der Stelle, wo wir stehen. Lassen wir die Toten ruhen und besonders solche, die überhaupt keine Ruhe haben und immer wieder einmal unversehens zwischen uns auftauchen!"

„Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden," rief Arnold, seiner Sinne selber kaum mehr mächtig; — „ich war darinnen — ich habe darin gegessen, getrunken und getanzt."

Der Jäger betrachtete sich die Gestalt des jungen Mannes ruhig von oben bis unten, dann sagte er lächelnd:

„Aber es h i e ß anders, nicht wahr? — wahrscheinlich kommen Sie gerade von Dillstedt herüber, dort war gestern abend Tanz, und das starke Bier, das der Wirt jetzt braut, kann nicht ein jeder vertragen."

Arnold öffnete, statt aller Antwort, seine Mappe und nahm die Zeichnung heraus, die er vom Kirchhofe aus entworfen hatte.

„Kennen Sie das Dorf?"

„Nein!" sagte der Jäger kopfschüttelnd — „solch ein flacher Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht."

„D a s ist Germelshausen," rief Arnold — „und tragen sich s o die Bauernmädchen in der Nachbarschaft wie das Mädchen hier?"

„Hm, — nein! Was ist denn das für ein wunderlicher Leichenzug, den Ihr da drauf habt?"

Arnold antwortete ihm nicht; er schob die Blätter wieder in seine Mappe zurück, und ein eigenes wehes Gefühl durchbebte ihn.

„Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlen," sagte der Jäger gutmütig, denn ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm auf, daß es im Kopfe des Fremden nicht so ganz richtig

sein möchte, — „wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen; ich gehe mir so nicht viel aus dem Weg."

„Ich danke Ihnen," wehrte aber Arnold ab. „Dort hinüber finde ich mich schon zurecht. Also alle hundert Jahre nur soll das Dorf nach oben kommen?"

„So erzählen die Leute," meinte der Jäger — „wer weiß aber, ob's wahr ist."

Arnold hatte seinen Tornister wieder aufgenommen.

„Grüß Gott!" sagte er, dem Jäger die Hand entgegenstreckend.

„Schönen Dank!" erwiderte der Forstmann — „wo gehen Sie jetzt hin?"

„Nach Dillstedt."

„Das ist recht — dort oben über dem Hang kommen Sie auch wieder auf den breiten Fahrweg."

Arnold wandte sich ab und schritt langsam seine Bahn entlang. Erst auf dem Hange oben, von dem aus er den ganzen Grund übersehen konnte, blieb er noch einmal stehen und sauchte zurück.

„Lebewohl, Gertrud!" murmelte er leise, und als er über den Hang hinüberschritt, drängten sich ihm die großen, hellen Tränen aus den Augen.

LESSON LX

NOTICE how the Germans write their hyphened words: **EIN MOOR- ODER WALDBRAND.** **Moor** is followed by a hyphen to show that it is a compound word, the second part of which they do not think it necessary to write because it appears again attached to **Wald.**

„Ist hier ein **Moor- oder Waldbrand** in der Nähe?" frug er das Mädchen; „derselbe Rauch liegt über keinem anderen Dorfe und kann nicht von den **Schornsteinen herrühren.**"

DAS MOOR is the same word in English. **DER WALD** (pl. **Wälder**) means *forest,* and **DER BRAND,** *fire,* is the noun to **brennen,** *to burn,* the family of which we shall discuss very soon.

DER SCHORNSTEIN	*chimney*
der Schornsteinfeger	*chimney sweep*

Fegen (wk.) is a synonym of **kehren,** *to sweep,* which we have already discussed, but it is only used in the sense of cleaning.

HERRÜHREN	*to originate*

should be added to the **rühren** group.

DER ERDRAUCH is a compound noun meaning, literally, *earth-smoke,* hence *earth-vapour.*

„Es ist **Erdrauch,**" sagte ruhig Gertrud, — „aber habt Ihr noch nie von Germelshausen gehört?" „Nie!" „Das ist sonderbar, und das Dorf ist doch schon so alt — so alt." „Die Häuser sehen wenigstens danach aus, und auch die Leute haben alle ein so wunderliches **Benehmen,** und Eure Sprache klingt so ganz anders wie in den **Nachbarorten.** Ihr kommt wohl wenig hinaus aus Eurem Dorfe?"

DAS BENEHMEN (infin. as noun), *behaviour ;* see **nehmen** group. **Sich benehmen** is a synonym of **sich betragen** and means *to behave oneself.*

DER NACHBARORT, *neighbouring place.* We have come across **DER ORT** before, but we have not yet discussed it. **Der Ort** (pl. **die Orte**) means *place, locality,* i.e. any town or place. **Die Ortschaft,** *place, hamlet, village ;* **örtlich,** *local ;* **der Ortssinn,** *sense* (*bump*) *of locality.* A derivative of the old plural **Örter** meaning *ends* is the verb **erörtern** (wk., tr.), *to discuss,* literally, *to think out to the last point ;* **die Erörterung,** *discussion.*

„Wenig," sagte Gertrud **einsilbig.** „Und keine einzige Schwalbe ist mehr da? — die können doch noch nicht fortgezogen sein?" „Schon lange —" antwortete eintönig das Mädchen; — „in Germelshausen baut sich keine mehr ihr Nest.— Sie können vielleicht den Erdrauch nicht vertragen." „Aber den habt Ihr doch nicht immer?" „Immer." „Dann ist der auch schuld daran, daß Eure **Obst**bäume keine **Früchte** tragen, **und noch** in Marisfeld mußten sie dieses Jahr die Äste stützen, so reich **gesegnet** ist das Jahr."

EINSILBIG, *monosyllabic,* hence *curtly.* **DIE SILBE** is *syllable,* **die Vorsilbe,** *prefix,* and **die Nachsilbe,** *suffix;* **mehrsilbig,** *polysyllabic.*

DIE FRUCHT is the general term, as *fruit* is in English, for anything that is formed after the blossom has passed. **Die Früchte der Erde** means *the fruits of the earth.* It can also be used figuratively as in English: **die Früchte seiner Arbeit,** *the fruit* (*fruits*) *of his labour.* **DAS OBST** is the special term for fruit eaten raw. **DAS GETREIDE** corresponds to the English *cereals,* **das Gemüse** to English *vegetables,* and **das Korn** to English *grain,* though it is sometimes used for *corn.* **Südfrüchte** is the German for *tropical fruit;* "**Südobst**" does not exist. The adjective **fruchtbar** means *fertile,* **fruchtlos,** *fruitless,* and **befruchten,** *to fertilize.*

UND NOCH means *what's more, and yet.*

SEGNEN (wk.)	*to bless*
der Segen (pl. **Segnungen**)	*blessing*
segensreich	*blessed*

Gertrud erwiderte kein Wort darauf und wanderte schweigend an seiner Seite, immer im Dorfe hin, bis sie das äußerste Ende desselben **erreichten.** Unterwegs nickte sie nur manchmal einem Kinde freundlich zu oder sprach mit einem der jungen Mädchen — vielleicht über den heutigen Tanz und **Ballstaat** — ein paar leise Worte. Und die Mädchen sahen dabei den jungen Maler mit recht mitleidsvollen Blicken an, daß es diesem, er wußte selber **nicht recht warum,** ganz warm und weh ums Herz wurde — aber **er getraute sich** nicht, Gertrud deshalb zu fragen.

REICHEN (wk., tr.)	*to hand, pass*
(intr.)	*to suffice*
die Reichweite	*reach, range*
der Bereich	*scope, compass, range, domain*
ERREICHEN	*to reach, catch* (a train)
erreichbar	*get-at-able*
gereichen zu	*to redound to*
Es gereicht mir zur Ehre	*It redounds to my honour*

DER BALLSTAAT, compound noun, **der Staat,** *state, pomp, finery.*

NICHT RECHT WARUM, *not* (*rightly*) *exactly why.*

Add **SICH GETRAUEN,** *to trust oneself, to dare to,* to the **trauen** family.

LEBENDIG, *alive*, from—

Jetzt endlich hatten sie die äußersten Häuser erreicht, und so lebendig es im Dorfe selber auch gewesen,

LEBEN (wk.)	*to live, exist*
das Leben	*life*
lebendig	*alive, full of life* (opposite, **tot**, *dead*)

Note that the accent is on the second syllable in this word.

lebhaft	*lively* (opposite, **träge**, *lazy*)
lebend	*living, moving* (opposite, **starr**, *fixed, numb, rigid*)

It is not always easy to know which word to use for *living*—**lebendig** or **lebend**. *A living language* is **eine lebende Sprache**; *a lively language* would be either **eine lebendige Sprache** or **eine lebhafte Sprache**.

leblos	*lifeless*
die Lebhaftigkeit	*liveliness, vivacity*
beleben	*to enliven, animate*
erleben	*to experience, get by living*
das Erlebnis	*experience*
überleben (insep.)	*survive*
verleben	*to spend* (*time*)

Besides **das Erlebnis** there are two other words for *experience;* they come from—

FAHREN (**FUHR**, **GEFAHREN**)	*to travel*
erfahren	*to ascertain, experience by travelling*

(1) **die Erfahrung** (from infin.), *the isolated experience*
(2) **die Erfahrenheit** (from past part.), *the state of being experienced*

The latter word is no longer used. **Die Erfahrung** is used in both senses: *a man of experience* is **ein Mann von Erfahrung**. **Erfahren** (past part. and adj.), *experienced.*

EINSAM is *lonesome* and **die Einsamkeit**, *loneliness*. From the indefinite article **EIN** a large group may be formed: **die Einheit**, *unity;* **einig**, *at one, in accord;* **die Einigkeit**, *unity;* **sich einigen**, *to come to terms;* **vereinigen**, *to unite;* **die Vereinigten Staaten von Amerika**, *the United States of America;* **sich vereinigen**, *to unite, club together;* **eine Vereinigung**, or **der Verein**[1] for short, is *an association, club.*

so still und **einsam**, ja so **totenähnlich** wurde es hier.

TOTENÄHNLICH means *deathlike,* from **der Tote** (plural, **die Toten**), *the dead.* **Ähnlich** we have already had in the group **gleich.**

BETRETEN[2] **WÄREN** stands for **betreten worden wären,** passive.

AN IHNEN VORÜBER, *past them.*

In the combination of preposition + adverb resembling the English: *FROM my youth UP,* the adverb often, but not always, serves as a prefix to the separable verb, e.g.—

Die Gärten sahen aus, als ob sie seit langen, langen Jahren nicht **betreten wären;** in den Wegen wuchs Gras, und merkwürdig schien es besonders dem jungen Fremden, daß kein einziger Obstbaum auch nur eine Frucht trug. Da begegneten ihnen Menschen, die von draußen hereinkamen, und Arnold erkannte augenblicklich den rückkehrenden Leichenzug. Die Leute zogen still **an ihnen vorüber** wieder in das Dorf hinein, und fast unwillkürlich lenkten sich **beider** Schritte dem **Friedhof** zu.

(1) *Temporal—*

(*a*) **von . . . auf**

von Jugend auf *from youth up*

(*b*) **von . . . an**

von Anfang an *from the very start*

(*c*) **von . . . ab**

von morgen ab *starting from tomorrow*

(2) *Local—*

(*a*) **auf . . . zu**

auf Bonn zu *towards Bonn*

auf mich zu *up to me*

(*b*) **von . . . ab**

von Köln ab *starting from Cologne, from Cologne on*

(*c*) **an . . . vorbei**

an unserm Haus vorbei *past our house*

[1] **Ein** (*one*) gave the verb **vereinen**, *to unite,* and **der Verein**, *union, club.* Later the insertion of **-ig-** gave **vereinigen** and **die Vereinigung.**

[2] See Lesson XXII.

(*d*) an . . . entlang	
am Rhein entlang	*along by the Rhine*
(*e*) hinter . . . her	
ging hinter mir her	*walked along behind me*
(*f*) vor . . . her	
ging vor mir her	*walked along in front of me*
(*g*) von . . . aus	
von Bonn aus	*starting from Bonn*
von meinem Fenster aus	*from my window*
(*h*) um . . . herum	
um die Stadt herum	*right round the town*
(*i*) über . . . hinweg	
die Vögel flogen über mich hinweg	*the birds flew over my head*
(*j*) zu . . . hinaus	
zum Fenster hinaus	*from out of my window*

BEIDER is the genitive, *of both.*

DER FRIEDHOF is *cemetery*, not *"peacecourt"* as one might think; it comes from **einfriedigen**, *to fence in*, and was the original name for the *precincts* of a churchyard which offered asylum.

LESSON LXI

AUFHEITERN means *to cheer up*, from—

Arnold suchte jetzt seine Begleiterin, die ihm gar zu ernst vorkam, **aufzuheitern**, erzählte ihr von anderen Orten, wo er gewesen, und wie es draußen in der Welt aussähe. Sie hatte noch nie eine Eisenbahn gesehen, ja, nie davon gehört und horchte aufmerksam und erstaunt seiner **Erklärung**. Auch von den Telegraphen hatte sie keine Ahnung, ebensowenig von all den neueren **Erfindungen**, und der junge Maler begriff nicht, wie es **möglich** sei, daß noch Menschen in Deutschland so **abgeschieden**,

HEITER	*serene, cheerful, clear (sky)*
die Heiterkeit	*cheerfulness*
erheitern / **aufheitern** (tr.)	*to cheer up*
angeheitert	*beginning to get merry, tipsy*

To the **ERKLÄREN** family (**klar**) add—

erklärbar	*explicable*
verklären	*to glorify, transfigure*

DIE ERFINDUNG, *invention*, comes from—

FINDEN (FAND, GEFUNDEN)	*to find*
der Fund	*find*
das Fundbüro	*lost-property office*
der Findling	*foundling*

Sich finden means *to be found, to turn up, occur :* **Das wird sich finden**, *We shall see.*

findig	*ingenious, resourceful*
spitzfindig	*subtle*
sich befinden (cf. "se trouver")	*to be*
erfinden	*to invent*
der Erfinder	*inventor*
die Erfindung	*invention*
erfinderisch	*inventive*
empfinden	*to feel*

The prefix **emp-** probably seems strange to you but it is only the form of **ent-** that is used before **f**.

die Empfindung	*feeling, sensation*
empfindlich	*sensitive, touchy*

Empfindlich is also used in the sense of *bitter :* **ein empfindlicher Verlust,** *a bitter loss ;* **eine empfindliche Kälte,** *a bitter cold ;* **Es ist heute empfindlich kalt,** *It is bitterly cold to-day.*

Empfindsam, *sensitive, sentimental,* was suggested by Lessing as the adjective in the translation of *The Sentimental Journey* by Laurence Sterne.

die Empfindlichkeit	*sensitiveness*
die Empfindsamkeit	*sentimentality*
ausfindig machen herausfinden	*to find out*
vorfinden	*to light upon* (only used of things)
abfinden	*to pay off, satisfy*
sich abfinden	*to come to terms*
sich abfinden mit	*be resigned to, put up with*
die Abfindung	*compensation*

MÖGEN, *may, like,* is one of the six modal auxiliaries and, as such, does not need **zu** before an infinitive. **Vermögen,** *to be able,* does need the **zu,** though its principal parts are formed in the same way as those of **mögen: vermochte, vermocht.** The infinitive is used as a noun, **das Vermögen,** meaning, first of all, *power,* and then *power to do anything, fortune, property,* and so on.

möglich	*possible*
unmöglich	*impossible*
die Möglichkeit	*possibility*

Möglichst, used as an adverb to strengthen an adjective means *as . . . as possible,* e.g. **möglichst schnell,** *as quick as possible.*

Ermöglichen, *to make possible,* must not be confused with **befähigen,** *to enable* (see Lesson XLVIII).

Add to the **scheiden** family **ABGESCHIEDEN,** which is the past participle of a separable verb and is used as an adj. meaning *secluded.*

FÖRMLICH is *positively.*
GETRENNT is the past participle of a weak verb—

so **förmlich getrennt** von der übrigen Welt und außer der **geringsten** Verbindung mit **ihr** leben konnten.

TRENNEN	*to separate*
die Trennung	*separation*
trennbar	*separable*
eine trennbare Vorsilbe	*a separable prefix*
unzertrennlich (friends) / untrennbar	*inseparable*
eine untrennbare Vorsilbe	*an inseparable prefix*
abtrünnig	*faithless, disloyal*

GERING and **geringfügig** are both adjectives meaning *slight;* **verringern** (the first ge- drops out) means *to diminish, to slight;* and **nicht im geringsten,** *not in the slightest.*

On p. 52 we discussed the collective **das Gespräch** and **der Spruch,** *motto, maxim.* We can now add the words, **der Anspruch,** *claim,* and **beanspruchen** (wk.), *to claim.*
DER GOTTESACKER, literally, *God's acre,* means *cemetery.*
ALTERTÜMLICH comes from—

In diesen **Gesprächen** erreichten sie den **Gottesacker,** und hier fielen dem jungen Fremden gleich die **altertümlichen** Steine und Denkmäler auf,

ALT (ÄLTER, ÄLTEST)	*old, ancient*
das Alter	*age, old age*
ältlich	*oldish*
ein älterer Herr	*an elderly man*
altern (wk.)	*to grow old*
die Eltern	*parents*
das Altertum	*antiquity*
ALTERTÜMLICH	*antique, old-fashioned*
das Zeitalter	*era, period*
veralten	*to become obsolete, to go out of fashion*

IM GANZEN, *on the whole,* also **im allgemeinen** and **überhaupt.**
NIEDERBOG, *bent down,* from—

BIEGEN (BOG, GEBOGEN)	*to bend, curve*

so einfach sie auch im ganzen waren. „Das ist ein alter, alter Stein," sagte er, als er sich zu dem nächsten niederbog und mit Mühe die Schnörkelschrift desselben entziffert hatte,

biegsam	*supple* (cogn. with our *buxom*)
der Bogen	*bow, arch*
der Ellbogen, **der Ellenbogen**	*elbow*
der Regenbogen	*rainbow*
verbiegen	*to distort*

Connected with the above are—

beugen (caus.)	*to bend*
unbeugsam	*inflexible*
unser unbeugsamer Wille	*our inflexible* (*indomitable*) *will*
sich verbeugen	*to bow*
die Verbeugung	*bow*

An intensive form of **beugen** is—

sich bücken (wk.)	*to stoop*
einen Bückling machen	*to make a deep bow*

Another meaning for **der Bückling** is *a small red herring, bloater.*

DIE MÜHE, *trouble, difficulty*, forms—

mühsam	*wearisome*
sich Mühe geben, **sich bemühen**	*to take pains, try hard*
die Bemühung	*endeavour, effort, trouble*
die Mühsal	*toil*
mühselig[1]	*wearisome*
müde	*tired*
die Müdigkeit	*tiredness* (*state*)
ermüden	*to tire*
sich ermüden	*to get tired*
die Ermüdung	*the getting tired, fatigue*
unermüdlich	*indefatigable*

DIE SCHNÖRKELSCHRIFT means *scroll-writing.* **ENTZIFFERT** is the same word as our *deciphered.*

[1] See p. 217.

LESSON LXII

GEBÄREN (GEBAR, GEBOREN), *to bear, bring forth, give birth to.*

die Geburt	*birth*
der Geburtstag	*birthday*

The past participle as adjective is used as we use the French "née" to denote a maiden name, and that is how it is used here in the text; but the true adjective **gebürtig** is used to mean *born in, native of*—

„Anna Maria Berthold, **geborene** Sieglitz, geboren am 1. Dez. 1188 — **gestorben** den 2. Dez. 1224."

ein gebürtiger Bonner	*a Bonn man by birth*
gebürtig aus Bonn	*native of Bonn*
ebenbürtig	*of equal birth, of equal rank*

Ein geborener Engländer means *an Englishman born*, but **eingeboren** means *native* and **der Eingeborene**, *the native*, but only in the sense of *the savage*.

angeboren	*inborn, innate*

STERBEN (STARB, GESTORBEN)	*to die* (cogn. *starve*)
der Sterbefall (pl. **-fälle**)	*the (case of) death*
sterblich (synonym **vergänglich**)	*mortal*
die Sterblichkeit	*mortality*
unsterblich	*immortal*
die Unsterblichkeit	*immortality*
verstorben	*deceased, late*
aussterben	*to die out, become extinct*
ausgestorben	*deserted, extinct*
absterben	*to die off* (plant), *to fade*

So this sentence means "*Anna Maria Berthold, née Sieglitz, born 1st Dec. 1188—died on 2nd Dec. 1224.*"

You remember that **EIN PAAR** written with a small **p** means *a few*, and the same words written with a capital **P** mean *a pair*.

„Das ist meine Mutter," sagte Gertrud ernst, und **ein paar** große **helle** Tränen drängten sich in ihr Auge und fielen langsam auf ihr **Mieder** nieder.
„Deine Mutter, mein gutes Kind?" sagte Arnold erstaunt, „deine **Ur-Ur-Großmutter**, ja, die könnte es gewesen sein."

HELL, *bright.*
DAS MIEDER, *bodice.*
UR-GROSZMUTTER, *great-grandmother.*

The prefix **UR-** generally denotes *origin*, as in the following words—

der Urwald	*primeval forest*
die Urkunde	*record* (original news), *document*
der Ureinwohner	*aborigine*
die Ursache	*cause* (original thing)
uralt	*very old*

In some cases, however, the **ur-** is only an emphatic form of the prefix **er-**. For example, **erteilen** means *to impart, deliver ;* but in the noun **DAS URTEIL**, *verdict*, the **er-** becomes accented. From this noun we get **urteilen** (intrans.), *to judge, estimate*, **verurteilen**, *to condemn*. In the same way we get—

ERLAUBEN	*to allow*
der Urlaub	*leave, furlough*
but **die Erlaubnis**	*permission*

It is interesting to note in passing that *furlough* was originally almost the same word in German: **der Verlaub.**

DER URSPRUNG, *origin*, comes from the obsolete **er-springen**, *to spring forth.*

ursprünglich	*original*

I have already mentioned **die Ursache** (above) which will give us an interesting family. It comes from **DIE SACHE** which is the same word as the English *sake*—

die Sache	*thing, matter, concern*
die Sachen (pl.)	*things, goods*
sächlich	*neuter* ("*thinglike*")
sachlich	*positive, real, objective, relevant*

An expressive adjective meaning, literally, *understanding the thing* (matter), is—

sachverständig	*expert*
der Sachverständige (adj. noun)	*the expert*

This is, of course, a synonym of **der Kenner**, *the connoisseur*, which should be added to the group **kennen**.

die Hauptsache	*the chief thing*
hauptsächlich	*chief, main, principal*

Das Haupt, cognate Latin "*caput*," means *head, chief*. It is the poetical word for *head*, and **der Kopf** is the prose word. We have already had **überhaupt** meaning *at all, altogether*. **Der Hauptmann** is (*infantry*) *captain ;* **der Häuptling**, *chieftain*.

die Nebensache	*the minor detail*
nebensächlich	*unimportant*
die Tatsache	*the (matter of) fact*
tatsächlich (adj.)	*actual, founded on fact*
(adv.)	*as a matter of fact*
der Widersacher	*adversary, opponent*
die Ursache	*cause*
verursachen	*to cause*

Verursachen is another of those verbs formed (directly) from adjectives or nouns by the addition of the prefix **be-** or **ver-** and the infinitive ending **-en** or **-igen**. We have already had several of them, as for example—

FROM ADJECTIVES	FROM NOUNS
ruhig . . . beruhigen	**der Anschlag . . . veranschlagen**
unruhig . . . beunruhigen	**der Anspruch . . . beanspruchen**
gütig . . . begütigen	**die Anstalt . . . veranstalten**
unrein . . . verunreinigen	**der Eindruck . . . beeindrucken**
heimlich . . . verheimlichen	**der Einfluß . . . beeinflussen**
größer . . . vergrößern	**der Mangel . . . bemängeln**
mehr . . . vermehren	**das Mitleid . . . bemitleiden**
	die Mühe . . . sich bemühen
	die Angst . . . beängstigen
	der Glaube . . . beglaubigen

Die Urkunde is connected with the adjective **KUND**, *known* (cogn. with **kennen**); **etwas kund tun**, *to make something known*, used sometimes in formal announcements. **Der Kunde** is *customer* (a man known to you) and **die Kunde**, *news, information*. The adjective **kundig** means *knowing, wise*: **ein kundiger Mann** is *a well-informed person*. **Weltkundig**, *worldly-wise*; **sprachkundig**, *having a knowledge of languages*. From this adjective is formed the causative **kündigen**,[1] *to give notice*, i.e. *to dismiss* (to let a person "know it") and the verb **sich erkundigen**, *to inquire*.

die Kündigung	*notice, dismissal*
die Erkundigung	*inquiry*
die Kundgebung	*announcement*
bekunden	*to manifest, demonstrate*
ankünden, ankündigen, verkünden, verkündigen	*to announce*

The two verbs in -ig- are gradually replacing the other two, and of these **ankündigen** is usually used for announcing future events.

[1] *Cf.* similar formations from **krank** (Lesson XXIX).

LESSON LXIII

Der Vater hat wieder GEFREIT, *father married again,* literally, *wooed again.* Freia was the Goddess of Love; **Freitag** (*Friday*) was the day dedicated to her; and **freien**[1] means *to woo;* **der Freier,** *suitor.* Possibly because **Freitag** was a holiday, **frei** as an adjective came to mean *free,* and is used a great deal in compounds—

„Nein," sagte Gertrud, „meine rechte Mutter — der Vater hat nachher wieder gefreit, und die zu Haus ist meine Stiefmutter."

die Freiheit	*freedom, franchise*
der Freimaurer	*freemason*
der Freidenker	*freethinker*
der Freimut	*frankness*
freimütig	*frank*
freilich	*freely, of course*

Note the phrase: **im Freien,** *in the open air;* **ins Freie,** *into the open air.*

befreien	*to set free, liberate*
die Befreiung	*liberation*
freisprechen (sep.)	*to acquit, absolve*
der Freispruch	*acquittal*

Die Stiefmutter is *stepmother,* but **das Stiefmütterchen,** *pansy.* The large petal of the pansy, the so-called stepmother, has two sepals, as chairs, to sit on, while two of the smaller petals, her own children, have one sepal apiece and the remaining two small petals, the wretched stepchildren, only one between them.

Except as a slang expression in reference to animals **EINGEHEN** cannot be used to mean *to die* for anything but plants, unless prefixed by the words **ZU GOTT,** as here.

„Aber steht da nicht gestorben 1224?" „Was kümmert mich das Jahr," sagte Gertrud traurig, — „es tut gar weh, wenn man so von der Mutter getrennt wird, und doch" — setzte sie leise und

DIE INSCHRIFT is *inscription,* from—

SCHREIBEN (SCHRIEB, GESCHRIEBEN, *to write*

[1] See Lesson VII (**der Freund**).

recht schmerzlich hinzu — „war es vielleicht gut — recht gut, daß sie vorher zu **Gott eingehen** durfte." Arnold bog sich kopfschüttelnd über den Stein, die **Inschrift genauer** zu **erforschen,** ob die erste 2 in der Jahreszahl vielleicht eine 8 sei, denn die altertümliche Schrift machte das nicht unmöglich; aber die andere 2 **glich** der ersten auf ein Haar, und 1884 schrieben sie noch lange nicht.

der Schreiber — *clerk, writer* (of a letter, message, etc.)
das Schreiben — *letter*
die Rechtschreibung — *spelling*
die Schrift — *writing, type, publication*
die Heilige Schrift (pl.) — *the Holy Scriptures*
die Abschrift — *copy*
beschreiben — *to describe*
die Beschreibung — *description*
unbeschreiblich — *indescribable*
die Inschrift — *inscription*
die Kurzschrift — *shorthand*
die Überschrift — *superscription, title*
um'schreiben (sep.) — *to rewrite, transfer* (in writing) *to another book*
umschrei'ben (insep.) — *to paraphrase*

In the separable verb **um'schreiben** there is not quite the same idea of going over the whole process again as we had in **um'steigen, um'kleiden,** etc. Here the **UM-** merely implies *again, re-*. The inseparable form of the verb has a figurative meaning.

In the verbs **um'gehen** (sep.) and **umgeh'en** (insep.) there is again a slight difference. The separable verb is used with **mit** and means *to go about with;* so the noun **der Umgang** means *social intercourse,* and the adjective **umgänglich** is a synonym of **verträglich** meaning *sociable, easy to get on with;* **unumgänglich,** however, belongs to the other verb, thus: **umgehen** (insep., fig.), *to avoid;* **die Umgehung,** *avoidance* (here we must note again that the separable verb has formed its noun by change of vowel, the inseparable by the suffix **-ung**), and the adjective is **umgehbar,** *avoidable,* but strangely enough **unumgänglich** means *unavoidable.*

die Unterschrift — *signature*
verschreiben — *to prescribe*
die Verschreibung — *prescription*

Note, however, that **sich verschreiben** means *to make a slip of the pen,* and **das Verschreiben,** *slip of the pen.*

die Vorschrift — *instruction, regulation, direction*

schriftlich	*written, in writing*
der Schriftleiter	*editor*
der Schriftsteller	*author*
das Schriftstück	*document, deed*
der Schriftwechsel	*correspondence*

The last word brings us to an important group, that of another word meaning *to change.* We have so far had: **ändern** and **verändern, umwandeln** and **verwandeln, umsteigen** and **(sich) umziehen,** and now **WECHSELN** (wk.). This word is cognate with **weichen (wich, gewichen),** *to yield, give place to* (something new). It is used for changing clothes, dwellings, seats, money, etc. **Der Wechsel** is *bill of exchange ;* **das Wechselgeld,** *small change.* Another word for **Schriftwechsel** is **der Briefwechsel,** literally, *interchange of letters.* **Wechselseitig** means *mutual(ly) ;* **der Wechselstrom,** *alternating current ;* **wechselvoll,** *chequered, full of change ;* **die Wechselstube,** *exchange office ;* **abwechseln** means *to interchange, alternate ;* **zur Abwechslung,** *for a change ;* **abwechselnd,** *alternately, in turn ;* **verwechseln** means *to mistake* (a person or thing) *for someone or something else.*

GENAU means *strict, exact, accurate,* and the noun is **die Genauigkeit,** *exactness.*

ERFORSCHEN, *to investigate,* comes from—

FORSCHEN nach (intr.)	*to search for, inquire*
der Forscher	*inquirer, explorer*
die Forschung	*exploration*
die Nachforschung	*research*
die Forschungsreise	*exploring expedition*
erforschen (tr.)	*to explore, investigate*
der Erforscher	*explorer* (the person who *has* explored something)
der Erforscher Rhodesiens	*the explorer of Rhodesia*

Der Afrikaforscher is the man who is about to explore Africa, or spends his life in doing so.

GLICH AUF EIN HAAR cannot be exactly translated, but similar to **Sie gleichen sich auf ein Haar** is our *They are as alike as two peas.*

LESSON LXIV

DER STEINMETZ is *stonemason,* **METZ** coming from the same root as **der Metzger,** *butcher.* **Der Meißel** is *chisel,* and **meißeln,** *to chisel ;* **das Gemetzel,** *massacre.*

Vielleicht hatte sich der **Steinmetz geirrt,** und das Mädchen war so in das Andenken an die Verstorbene **vertieft,** daß er sie nicht weiter durch vielleicht lästige Fragen **stören** mochte.

Sich IRREN means *to make a mistake :* **Irren ist menschlich,** *To err is human.* **Der Irrtum** is one of the two nouns ending in **-tum** which are masculine while all the others are neuter.

irrtümlicherweise	*by mistake*
der Irrsinn	*madness*
die Irrenanstalt	*lunatic asylum*
sich beirren lassen	*to allow oneself to be disconcerted*
sich verirren	*to lose one's way*
irregehen (sep.)	*to go astray* (lit. and fig.)
irreführen (sep.)	*to deceive*

VERTIEFT means *deep ;* **sich in etwas vertiefen** means *to go deep into a thing ;* **tief,** *deep ;* **die Tiefe,** *depth.* **Die Untiefe** has two meanings: (1) *shoal, shallow water ;* (2) *great depth, very deep place.* This apparent contradiction is due to the fact that the prefix **UN-** has several different meanings: (1) as we have frequently seen, it has a negative force in nouns and adjectives: **der Unsinn,** *nonsense ;* **die Unruhe,** *restlessness ;* **das Unglück,** *misfortune ;* **unwahr,** *untrue ;* **untreu,** *disloyal ;* **unbeschreiblich,** *indescribable ;* (2) it intensifies: **die Zahl,** *number,* makes **die Unzahl,** *a very large number ;* **die Menge,** *crowd,* **die Unmenge,** *a very large crowd ;* **das Gewitter,** *thunderstorm,* **das Ungewitter,** *violent thunderstorm* (also used figuratively) ; (3) it implies something bad, evil or monstrous: **der Mensch,** *human being,* **der Unmensch,** *brute ;* **die Tat,** *deed,* **die Untat,** *evil deed ;* **das Kraut,** *herb,* **das Unkraut,** *weed ;* **das Tier,** *animal,* **das Untier,** *monster ;* **das Wesen,** *being ;* **das Unwesen,** *nuisance ;* **der Fall,** *fall,* **der Unfall,** *mishap.*

STÖREN means *to disturb* and gives us—

die Störung	*disturbance, interference*
der Störenfried	*the intruder (disturber of peace)*
zerstören	*to destroy*
die Zerstörung	*destruction*
der Zerstörer	*destroyer*
zerstörbar	*destructible*
verstört	*bewildered, distracted*

NIEDERGESUNKEN is the past participle of **niedersinken**, *to sink down.*

Er ließ sie deshalb bei dem Steine, an dem sie **niedergesunken** war und leise betete, um einige andere Denkmäler zu **untersuchen**; aber alle ohne Ausnahme trugen Jahreszahlen **viele hundert Jahre** zurück, und **kein** neuer Stein ließ sich **auffinden**, und doch wurden die Toten selbst jetzt noch hier **beigesetzt**, wie das letzte, ganz frische **Grab** bezeugte.

SINKEN (SANK, GESUNKEN) (intr.)	*to sink*
senken (caus.)	*to sink*
versinken	*to sink and disappear*
versenken (caus.)	*to sink and cause to disappear)*
die Senkung	*depression* (in the ground)
die Preissenkung	*reduction in prices*
senkrecht	*perpendicular*

In this connexion we may notice the word **waagerecht**, *horizontal;* **die Waage** is *weighing-machine*, and comes from **WIEGEN (WOG, GEWOGEN)**, both transitive and intransitive, *to weigh.* This must not be confused with **wiegen** (wk.) meaning *to rock*, e.g. a cradle. **Die Wiege** is *cradle.* We shall have another opportunity of discussing **wiegen**, *to weigh.*

Untersuchen can be added to the family of **SUCHEN.** It is inseparable and means *to investigate;* **die Untersuchung**, *investigation.* One or two more compounds of **suchen** are **heimsuchen**, *to afflict, plague* (the idea being getting right "home," down to the "quick"); **die Heimsuchung**, *affliction;* **absuchen** (das **Land**) means *to scour (the country);* **aufsuchen**, *to look up, visit;* and **aussuchen**, *to seek out.*

VIELE HUNDERT JAHRE. The numerals **hundert** and **tausend**, (*a*) when preceding a noun, are written small and are

invariable; (*b*) when not preceding a noun, become neuter nouns themselves, are written with a capital and are declined. **Die Million** is always treated as a noun.

AUFFINDEN means *to find out* (discover what is hidden).

BEISETZEN means *to bury;* **die Beisetzung,** *burial;* **beerdigen,** *to inter,* and **die Beerdigung,** *interment.* Another word meaning *to bury* comes from—

GRABEN (GRUB, GEGRABEN)	*to dig*
der Gräber	*digger*
das Grab (die Gräber)	*grave*
der Graben (die Gräben)	*ditch, trench, moat*
die Grube (die Gruben)	*mine, pit*
(but **das Grübchen,** *dimple*)	
der Grubenarbeiter	*miner*
grübeln (wk.)	*to brood*
die Grübelei	*brooding, introspection*
die Gruft (die Grüfte)	*family vault*
begraben	*to bury*
das Begräbnis	*funeral*
vergraben	*to bury away, to hide by burying*
ausgraben	*to excavate*
die Ausgrabungen	*excavations*

LESSON LXV

VON . . . AUS[1], (*looking*) *from.*

DER ÜBERBLICK, *survey.* As we have already seen (Lesson VII), **BLICKEN** (wk.) means *to glance, flash a look,* and is cognate with **blitzen**, *to flash;* **anblicken** means *to glance at, flash a glance at,* and **der Anblick**, *aspect, sight,* meant originally what was "looked at" as well as the *gaze* of the man (or animal) that "looked." The second meaning is now obsolete, so **bei meinem Anblick**, which originally meant *at my look,* now means *at sight of me.* **Der Einblick** is *cursory glance at* (*into*).

Von der niederen Kirchhofsmauer aus hatte man aber auch einen trefflichen Überblick über das alte Dorf, und Arnold benutzte rasch die Gelegenheit, eine Skizze davon zu entwerfen.

BENUTZTE, *made use of,* from—

DER NUTZEN	*use, profit, advantage*
nutz	*useful*

The predicative adjective **nutz** only occurs in the phrase: **er (sie, es) ist zu nichts nutz**, *he (she, it) is of no use.* But it forms the adjectives: **nützlich** and **nutzlos** (see below) and the noun **der Nichtsnutz**, *the good-for-nothing.* The verb **nutzen** also occurs modified. There is no difference in the meaning.

nutzen (wk., intr.)	*to be of use, serve*
die Nutzung	*using, revenue, produce*
benutzen (tr.)	*to make use of, utilize*
nutzbar machen	*to turn to account, render profitable (useful)*

Can you guess what **ausnutzen** means? It is not *to wear out,* for that is **abnutzen.** **Ausnutzen** means *to make use of* in the sense of *to exploit.*

nutzbar, **nützlich**	*useful*
die Nützlichkeit	*utility*
unnütz, **nutzlos**	*useless*
die Nutzlosigkeit	*uselessness*
der Eigennutz	*egotism*

[1] See p. 310.

A well-worn political slogan is **Gemeinnutz geht vor Eigennutz,** *The common weal goes before the personal weal.*

eigennützig *selfish*

This is a synonym of **selbstsüchtig** (see Lesson XLII).

DIE SKIZZE, *sketch.*

We can make a paronym on **HELL**—

hell = *bright*
die Hölle = *hell*

EMPOR is an adverb meaning *up, upwards,* hence, **sich emporrichten,** *to stand up;* **emporkommen,** *to rise,* e.g. in the world. **Der Emporkömmling,** *upstart.* Then this adverb forms a verb of its own **empören,** *to shock, disgust.*

sich empören	*to revolt*
die Empörung	*insurrection, disgust*
der Empörer	*rebel*

WINKEN (wk.) means *to beckon* and **einem einen Wink geben,** *to give someone a hint.* Now we have another paronym—

winken = *to beckon*
zwinkern = *to wink*

ZU Tanze should be **ZUM Tanze.**
LAUTER, *nothing but,* we have had previously.
KOPFHÄNGER, *mopes* (*"people who hang their heads"*).

DER PFARRER, *priest.*

GÖNNT comes from **GÖNNEN** (wk.), *not to grudge, to grant,* and it forms its noun in the same way as **können**—

die Gunst	*favour*
der Günstling	*favourite*
günstig	*favourable*

From this adjective comes the verb **begünstigen,** *to favour,* and **die Begünstigung,**

Aber auch über diesem Platze lag der wunderliche Höhenrauch, und weiter dem Walde zu konnte er doch die Sonne **hell** und klar auf die Berghänge niederfallen sehen. Da schlug im Dorfe wieder die alte, zersprungene Glocke an, und Gertrud, sich rasch **emporrichtend** und die Tränen aus den Augen schüttelnd, **winkte** freundlich dem jungen Manne, ihr zu folgen. Arnold war rasch an ihrer Seite.

„Jetzt dürfen wir nicht mehr trauern," sagte sie lächelnd, „die Kirche läutet aus, und nun geht es **zu** Tanze. Ihr habt wohl geglaubt, daß die Germelshauser **lauter Kopfhänger** wären; heut' abend sollt Ihr das Gegenteil gewahr werden."

„Aber dort drüben ist doch die Kirchentür," sagte Arnold, „und ich sehe niemanden herauskommen?" „Das ist sehr natürlich," lachte das Mädchen, „weil niemand hineingeht, **der Pfarrer** selber nicht

einmal. Nur der alte Sakristan **gönnt** sich keine Ruhe und läutet die Kirche aus und ein."
„Und keins von Euch geht in die Kirche?"
„Nein — **weder** zur Messe—**noch** Beichte," sagte das Mädchen ruhig, „wir liegen in einem **Streite** mit dem Papste, der bei den **Welschen** wohnt, und der will es nicht leiden, bis wir ihm wieder gehorchen."

favour ; **die Vergünstigung** is a *favour granted, privilege, indulgence.*

Mißgönnen means *to begrudge, envy ;* **die Mißgunst,** *disfavour,* and **mißgünstig,** *envious, grudging.*

WEDER . . . NOCH is *neither . . . nor,* just as **entweder . . . oder** means *either . . . or.*

DER STREIT	*quarrel, feud*
(SICH) STREITEN (STRITT, GESTRITTEN)	*to quarrel*
streitsüchtig	*quarrelsome*
bestreiten	*to contest*
strittig	*moot*
eine strittige Frage	*a moot point*
bestritten	*contested*
eine bestrittene Tatsache	*a contested fact*
etwas streitig machen	*to call into question*
einem etwas streitig machen	*to contest a person's right to something*

DIE WELSCHEN is the word generally applied to the Italians, sometimes to the French.

There are a number of compounds formed with **HIN** which are almost impossible to translate exactly or to explain; but, since they are useful little words, they should be carefully learnt: **hin** you remember implies "away." **Obenhin** and **LEICHTHIN** suggest a light stroke of the hand on the top or surface and therefore mean *superficial, careless ;* **schlechthin** means *simply, without more ado,* and to understand this you must be reminded that **schlecht** (now meaning *worthless*) originally meant *simple.* **Umhin** is used in the phrase **ich kann nicht umhin zu** + infinitive to mean *I cannot help* + gerund; **umhin literally** means *away, round,* and here with the verb **können** it means *to avoid, get*

„Aber davon hab' ich **im** Leben nichts gehört." „Ja, es ist auch schon lange, lange her," sagte das Mädchen **leichthin,** — „seht Ihr, da kommt der Sakristan ganz allein aus der Kirche und schließt die Tür zu; der geht auch nicht abends ins Wirtshaus, sondern sitzt still und **allein** daheim."

out of, get round doing something. **Ohnehin,** *in any case;* **mithin,** *therefore;* **immerhin,** *at all events, for all I care.*

ALLEIN here means *alone.* It can also mean *but,* as we saw in Lesson XLIII.[1]

„Und der Pfarrer kommt?" **„Das sollt ich meinen** — und ist der Lustigste von allen. **Er nimmt sich's nicht zu Herzen.**" „Und weshalb ist das alles geschehen?" sagte Arnold, der sich fast weniger über die Tatsachen, als über des Mädchens Unbefangenheit wunderte.

These are two useful phrases; the first means *I should think so!* and the second *He does not take it to heart.*

[1] See also p. 204.

LESSON LXVI

AUFGESCHRIEBEN: the verb **aufschreiben** means to *write down* (*on* the paper).

„Das ist eine lange Geschichte," meinte Gertrud, „und der Pfarrer hat das alles in ein großes, dickes Buch **aufgeschrieben.** Wenn's Euch **Spaß macht** und Ihr **Lateinisch** versteht, mögt Ihr's darin lesen. — Aber, " setzte sie **warnend** hinzu — „sprecht nicht davon, wenn mein Vater dabei **ist,** denn er hat's nicht **gern.** Seht Ihr — da kommen die Burschen und Mädchen schon aus den Häusern; jetzt muß ich **machen, daß ich heim komme** und mich auch anziehe, denn ich möchte nicht die letzte sein." „Und den ersten Tanz, Gertrud?"
„Tanze ich mit Euch, Ihr habt mein Versprechen."

EINEM SPASZ MACHEN means *to amuse* (see Lesson XXXVII).

LATEINISCH, *Latin.*

WARNEND is the present participle of the weak verb meaning *to warn.* **WARNEN vor** is used like our *warn of* (*against*): **Ich warne dich vor ihm,** *I warn you against him;* but **einen warnen, etwas zu tun** is *to advise someone NOT to do something;* so Schiller says in a ballad: **Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen,** *Nevertheless I urge you not to trust to Fate.*

GERN, *willingly*, is cognate with the English *yearn.* Just as English children who cannot pronounce the letter **r** are given a tongue-twister to practise: *round the rugged rock,* etc., Germans, who often mispronounce the initial **g**, are given **eine gut gebratene Gans ist eine gute Gabe Gottes,** etc., which they often pronounce: "**eine jut jebratene Jans ist eine jute Jabe Jottes.**" The word **gern** pronounced in this way by a Scot would be exactly the English word *yearn.*

The root word of the group is **die Gier**, *greed,* which, like other feminine nouns in **-ier**, has two forms **Gier** and **Gierde.** The adjective **gierig** means *greedy,* **geldgierig**, *avaricious.* **Die Neugier** or **die Neugierde** means *inquisitiveness* and **neugierig**, *inquisitive;* **die Begier** or **die Begierde**, *lust, passion, covetousness,* and **begierig**, *covetous.* The verb **begehren** is weak and means *to desire.*

The comparative of **gern** is **lieber**, and the superlative **am liebsten.**

Note the expression **MACHEN, DASZ ICH HEIM KOMME**, *see that I get home;* **Machen Sie, daß Sie wegkommen!** *Get out!*

FESTLICHKEIT comes from—

Rasch schritten die beiden in das Dorf zurück, wo jetzt aber ein ganz anderes Leben herrschte als am Morgen. Überall standen lachende Gruppen von jungen Leuten; die Mädchen waren zu der **Festlichkeit** geschmückt und die Burschen ebenfalls in ihrem besten Schmuck, und an dem Wirtshause, an dem sie vorbeigingen, hingen **Blattgirlanden** von einem Fenster zum anderen und zogen über der Tür einen weiten Triumphbogen.

DAS FEST	*festival, feast*
festlich	*festive*
die Festlichkeit	*festivity*
der Festtag	*feast-day, holiday, red-letter day*
die Festtägler	*holiday makers*

This brings us to the word **TAG**, which we have not yet explained. The verb **tagen** (wk.) has two separate meanings—

(1) (impers.) *to dawn, to become day*
(2) (of a club, etc.) *to deliberate, meet in session*

Connected with (1) are—

der Tag	*day, daylight*
etwas bei Tage besehen	*to see a thing by daylight*
über Tage } (mining terms)	*above ground*
unter Tage } (mining terms)	*below ground*
täglich	*daily*
tägig	*of a day, a day's*
tagtäglich }	*day by day*
tagein tagaus }	*day by day*
betagt[1]	*very old*

with (2)—

der Tag	*diet*
der Reichstag	*imperial diet*
der Landtag	*state diet*
die Tagung	*deliberation, meeting, session*
vertagen	*to adjourn*
die Vertagung	*adjournment*

BLATTGIRLANDEN, *leaf-garlands*. **DAS BLATT** means *leaf* both of a tree or of paper, as in English. It also means a

[1] See p. 66. **Bejahrt**, *full of years, very old*, should not be confused with **verjährt**, *superannuated, lapsed*.

newspaper: **Das Berliner Tageblatt ist ein gutes Blatt,** *The Berlin Daily News is a good paper;* **kein Blatt vor den Mund nehmen,** *to speak frankly, not to mince one's words.*

blättern (wk.) *to turn over the leaves* (of a book)

Durchblättern, *to skim through* (a book), is out of the ordinary in so far as it can be used both separably and inseparably.

SCHNALLTE . . . AUF is the past of a separable verb from—

DIE SCHNALLE *buckle*
SCHNALLEN (wk.) *to strap, buckle*

Aufschnallen can mean both *to unbuckle* and *to strap on* (to one's back), e.g. **Schnallen Sie den Rucksack auf!** (1) *Open your rucksack,* (2) *Put your rucksack on;* **Schnallen Sie sich den Rucksack auf den Rücken!** *Strap your rucksack on your back.*

EINFACH, *simple,* belongs to the family of **DAS FACH** (pl. **Fächer**), *compartment,* which is used for a *bookshelf* as well as for the *departments* of science, trade, etc. **Er versteht sein Fach,** *He is a master at his business;* **der Fachmann** is *specialist, expert;* **das Fachwerk** is either *framework* or *a work on a special subject;* **der Facharbeiter** is *the man who has learnt some special trade;* **die Fachsimpelei,** *talking shop;* **fachsimpeln,** *to talk shop.*

Einfach means *uncompounded, not complex,* and hence *simple;* **vielfach,** *manifold, various,* and adverbially: *often, frequently;* **zweifach,** *twofold;* **dreifach,** *threefold,* etc.

Do not confuse **die Fächer** (pl.), *compartments, departments,* with **der Fächer,** from Latin "focarius," *fan.*

Einem das Herz abdrücken means *to depress one's spirits.* Note the phrase: **Es fällt mir ein Stein vom Herzen,** *It is a weight off my mind.*

Arnold mochte sich, da er alles aufs beste herausgeputzt sah, nicht in seinen Reisekleidern zwischen die Festtägler mischen, **schnallte** deshalb in des Schulzen Hause seinen Tornister **auf,** nahm seinen guten Anzug heraus und war eben mit seiner Toilette fertig, als Gertrud an die Tür klopfte und ihn abrief. Und wie wunderbar schön sah das Mädchen jetzt in ihrem **einfachen** und doch so reichen Schmucke aus, und wie herzlich bat sie ihn, sie zu begleiten, da Vater und Mutter erst später nachfolgen würden. „Die Sehnsucht nach ihrem Heinrich kann ihr **das Herz** nicht besonders **abdrücken,**" dachte der junge Mann freilich, als er ihren Arm in den seinen zog und mit ihr durch die jetzt **einbrechende Dämmerung** dem Tanzsaale zuschritt; aber er hütete sich **wohl,** einem derartigen Gedanken Worte zu geben; denn ein eigenes wunderliches Gefühl durchzuckte seine **Brust,** und sein Herz klopfte ihm selber **ungestüm,** als er das der Jungfrau an seinem Arme **pochen** fühlte.

There is nothing to explain here until we come to **einbrechende Dämmerung,** a phrase which can refer to either morning or evening. **Einbrechen** (intr.) which we had in Lesson XLV meaning *to break into a house* as a burglar, is not so often used in the sense in which we have it here as **anbrechen,** referred to under **anschlagen** in Lesson XXXII. You can also add **der Ausbruch,** *outbreak,* and **der Abbruch,** *breaking off* (e.g. of diplomatic relations) to the **brechen** group.

DÄMMERN means *to dawn, to wane, to grow light, to grow dark ;* **die Dämmerung** or **das Dämmerlicht** is *dawn* or *twilight ;* **die Götterdämmerung,** *twilight of the gods ;* **dämmerig,** *dusky.* So **die einbrechende Dämmerung** can be translated *the gathering dusk.*

DIE BRUST is *breast ;* **sich brüsten mit,** literally *to stick one's chest out,* means *to brag about.*

UNGESTÜM is an adjective, here used as an adverb, meaning *impetuous, stormy, violent.* Be careful not to confuse this with **das Ungetüm,** *the monster.*

POCHEN (wk.) means *to rap, pulse, beat, throb,* a gentler knocking than **klopfen.**

On the previous page we have at last been able to introduce **der Mund,** *mouth.* From this come the verbs **munden,** *to taste nice ;* **münden in,** *to flow into.* **Die Mündung** is *mouth of a river ;* **das Mundstück,** *mouthpiece ;* **mündlich,** *orally, verbally ;* **die Mundart,** *dialect.*

From **die Mund** (now obsolete), *protection,* come: **der Vormund** (fem. **die Vormünderin**), *guardian ;* **das Mündel,** *ward ;* **mündig,** *of age.*

LESSON LXVII

DAS OHR is *ear*, not to be confused with **die Ähre**, *ear* (of corn).

SORGT comes from—

„Und morgen muß ich wieder fort," seufzte er leise vor sich hin. Ohne daß er es selber wollte, waren aber die Worte zu dem **Ohre** seiner Begleiterin gedrungen, und sie sagte lächelnd: „**Sorgt** Euch nicht um das — wir bleiben länger zusammen—länger vielleicht als Euch lieb ist." „Und würdest du es gern sehen, Gertrud, wenn ich bei Euch bliebe?" frug Arnold, und er fühlte dabei, wie ihm **das Blut** mit voller **Gewalt** in **Stirn** und **Schläfe schoß.**

DIE SORGE	*sorrow, trouble*
sorgen für	*to see to, to care for*
sich sorgen um / **sich Sorge machen um**	*to worry about*
besorgen	(1) *to be anxious about* (2) *to attend to, procure*
besorgt	*anxious, uneasy*
die Besorgnis	*anxiety*
besorglich / **besorgniserregend**	*alarming*
Besorgungen machen	*to make purchases, to go shopping*
versorgen	*to provide with*
die Sorgfalt	*carefulness*
sorgfältig	*careful*

DAS BLUT means *blood*, **blutig**, *bloody*, and **verbluten**, *to bleed to death* (see p. 365).

DIE GEWALT means *power, force, violence*, from—

WALTEN (wk.), *to dispose, govern*, is the same word as **our** *wield*.

gewaltig	*powerful, mighty*
gewaltsam	*forced, violent; by force*
vergewaltigen	*to force, to do violence to*
verwalten	*to administer*
der Verwalter	*administrator, bailiff*
die Verwaltung	*administration*
der Anwalt	*advocate*
der Rechtsanwalt	*lawyer*, both *barrister* and *solicitor*
überwältigen (wk., insep.)	*to overwhelm*

DIE STIRN is *forehead;* do not mix this up with **DER STERN,** *star,* which forms the collective **das Gestirn,** *constellation.*

DIE SCHLÄFE (pl., **Schläfen**), *temple* (from **Schlaf,** because one generally lies on one's side when one sleeps).

SCHOSZ means *shot,* used, in this case, to mean *surged.* It comes from—

SCHIESZEN (SCHOSZ, GESCHOSSEN)	*to shoot*
erschießen	*to shoot dead, to kill*
der Schuß	*shot*
der Schößling	*shoot* (botanical)
die Schußwaffe	*fire-arm*
das Geschoß	*bullet, cannon-ball*
der Schütze	*marksman*
der Schützengraben	*trench*
das Geschütz	*gun, cannon*
beschießen	*to bombard*
die Beschießung	*bombardment*
der Ausschuß	*committee*
der Unterausschuß	*sub-committee*
vorschießen	*to advance money*
der Vorschuß	*advance* (of money)
der Überschuß	*surplus, excess*

Note, however, that *to overdraw* (an account) is **überziehen** (insep.); **der Überzug** is a *cover;* and **der Überzieher,** *great-coat.*

LESSON LXVIII

ZÜRNEND is the present participle of the verb from—

„Gewiß," sagte das junge Mädchen unbefangen, „Ihr seid gut und freundlich — mein Vater hat Euch auch gern, ich weiß es, und — Heinrich ist doch nicht gekommen!" setzte sie leise und wie **zürnend** hinzu. „Und wenn er nun morgen käme?" „Morgen?" sagte Gertrud und sah ihn mit ihren großen dunklen Augen ernst an — „dazwischen liegt eine lange — lange Nacht. Morgen! Ihr werdet morgen begreifen, was das Wort bedeutet. Aber heute sprechen wir nicht davon," brach sie kurz und freundlich ab, „heute ist das frohe Fest, auf das wir uns so lange, so sehr lange gefreut, und das wollen wir uns ja nicht durch trübe Gedanken **verkümmern.**
Und hier sind wir auch am Orte — die Burschen **werden nicht schlecht schauen,** wenn ich mir einen neuen Tänzer mitbringe." Arnold wollte ihr etwas darauf erwidern, aber **lärmende Musik,** die von innen heraustönte, **übertäubte** seine Worte. Wunderliche **Weisen** spielten auch die Musikanten auf — er kannte keine einzige davon und **ward** durch den Glanz der vielen Lichter, die ihm **entgegenfunkelten,** im Anfang **fast** wie geblendet.

DER ZORN	*anger*
zornig	*angry*
einem zürnen (wk.)	*to be angry with a person*
erzürnt	*angered*

Add to the **kümmern** group (Lesson XX)—

etwas VERKÜMMERN (tr.)	*to spoil something by worrying*
verkümmern (intr.)	*to become stunted*
kümmerlich	*destitute, scanty, meagre*

The expression **WERDEN NICHT SCHLECHT SCHAUEN** is a slang expression roughly equivalent to our *won't half stare;* literally *will not simply look,* the **schlecht** keeping its original meaning, "*simple.*"

The adjective **LÄRMEND** is really the present participle of the weak verb **lärmen,** *to make a noise,* from **DER LÄRM** *noise.*

MUSIK is a foreign word and, therefore, has the accent on the second syllable.

ÜBERTÄUBEN comes from—

TAUB[1]	*deaf, torpid*
betäuben	*to deafen, stun, anaesthetize*
das Betäubungsmittel	*anaesthetic*
übertäuben (insep.)	*to drown* (of sound)

Another meaning of **DIE WEISE,** *method* (*wise*), is *tune, air, melody,* as here.

WARD is the old form of **wurde,** past tense of **werden.**

[1] See p. 235.

ENTGEGENFUNKELN comes from **DER FUNKE**, *spark*, one of the few nouns that take **-en** + **s** in the gen. singular.

funkeln (wk.)	*to sparkle*
ENTGEGENFUNKELN	*to sparkle* (*forth, towards*)
funkelnagelneu	*brand-new*
der Rundfunk	*radio* (e.g. B.B.C.)
die Funk(en)station	*wireless station*
das Funk(en)telegramm / **der Funkspruch**	*radiogram*

ENTGEGEN can be added to any verb of motion, when it means *to meet*. For example: **entgegenkommen**, *to come to meet*; **entgegenlaufen**, *to run to meet*, etc. **Entgegenkommen** is used figuratively also: **Ich will Ihren Wünschen gern entgegenkommen**, *I will gladly meet your wishes*; **Er kam mir sehr freundlich entgegen**, *He treated me very kindly*.

MITTEN brings us to a big group: **DIE MITTE**, *middle, centre*, gives us such words as—

Gertrud führte ihn jedoch **mitten** in den Saal hinein, wo eine **Menge** junger Bauernmädchen plaudernd zusammen stand, und dort erst ließ sie ihn los, daß er sich, bis der Tanz begann, ein wenig umsehen und mit den übrigen Burschen bekannt werden konnte.

der Mittag	*midday, noon*
der Mittwoch	*Wednesday* ("*mid-week*")
mittlerweile (gen. of manner)	*meanwhile*
das Mittel	*means, middle, average*
die Lebensmittel (pl.)	*food*
der Mittelpunkt	*central point*
das Mittelalter	*the Middle Ages*
mittelalterlich	*medieval*
das Mittelding	*intermediary*
der Mittelstand	*middle class(es)*
mittelländisch	*Mediterranean*
mittelgroß	*of medium size*
mittelstark	*of medium strength*
mittelmäßig	*mediocre, indifferent*
Mittel und Wege finden	*to find ways and means*
mittelbar	*indirect*
unmittelbar	*direct, immediate*

These two adjectives seem at first sight to be the wrong way round. They need a little thought.

mittels **vermittelst**	} (prep.+gen.)	*by means of*
vermitteln		*to mediate*
der Vermittler		*mediator*
die Vermittlung		*mediation*
der Mittelsmann		*middleman*
ermitteln		*find out*
übermitteln (insep.)		*transmit*

Mittel can also be used as in English to mean one's money, e.g. **Meine Mittel erlauben es mir nicht,** *I cannot afford it.*

Inmitten is a preposition taking the genitive and meaning *in the midst of;* **mitten** is an adverb that can only be used as reinforcement to a preposition of place, e.g.—

mitten unter den Leuten	*in the midst of the people*
mitten auf dem Platz	*in the middle of the square*
mitten im Gespräch	*in the middle of the conversation*
mitten in den Saal	*into the middle of the room*

In Lesson LX we discussed other adverbs that are used to strengthen prepositions.

DIE MENGE means *quantity, multitude, crowd,* and is cognate with German **manch** and English *many.* Note **die Unmenge,** *a very large crowd.*

LESSON LXIX

STIESZ AB comes from—

Arnold fühlte sich im ersten Augenblicke zwischen den fremden Menschen nicht behaglich; auch die wunderliche Tracht und Sprache der Leute **stieß** ihn **ab**, und so lieb diese harten ungewohnten Laute von Gertruds Lippen klangen, so rauh tönten sie von anderen an sein Ohr. Die jungen Burschen waren aber alle freundlich gegen ihn, und einer von ihnen kam auf ihn zu, nahm ihn bei der Hand und sagte: „Das ist gescheit von Euch, Herr, daß Ihr bei uns bleiben wollt — führen auch ein lustiges Leben, und **die Zwischenzeit** vergeht rasch genug." „Welche Zwischenzeit?" frug Arnold, weniger erstaunt über den Ausdruck, als daß der Bursche so fest seine Überzeugung aussprach, daß er dieses Dorf zu seiner Heimat machen wollte. „Ihr meint, daß ich hierher zurückkehre?" „Und Ihr wollt wieder fort?" frug der junge Bauer rasch. „Morgen — ja — oder **übermorgen** — aber ich komme wieder." „Morgen? — so?" lachte der Bursch —„ja, dann ist's schon recht—na, morgen sprechen wir weiter darüber. Jetzt kommt, daß ich Euch unsere **Vergnüglichkeit** einmal zeige, denn, wenn Ihr morgen schon wieder fort wollt, bekämet Ihr die am Ende nicht einmal zu sehen."

STOSZEN (STIESZ, GESTOSZEN)	*to push*
der Stoß	*push, knock, shove*
der Windstoß	*gust of wind*
der Erdstoß	*earth-shock*
but **das Erdbeben**,	*earthquake*
ABSTOSZEN	*to kick off, to repel*
der Abstoß	*kick-off*
verstoßen	*to expel*
der Verstoß gegen	*offence against*
anstoßen	*to push against, to clink glasses*
anstoßen bei (+ dat. of person)	*to offend, shock*
Anstoß nehmen (an)	*to take offence (at)*
anstößig	*objectionable*
zusammenstoßen	*to collide*
der Zusammenstoß	*collision*

DIE ZWISCHENZEIT, *between-time, interval.* **Die Zeit**, *time,* is the cognate of *tide* just as **die Zeitung**, *newspaper,* is of *tidings.* Other compounds are: **das Zeitalter**, *era;* **der Zeitgenosse**, *contemporary;* **die Zeitschrift**, *periodical;* **die Jahreszeit**, *season;* **die vier Jahreszeiten**, *the seasons,* is a favourite name for hotels. **Beizeiten** corresponds to the English *betimes, early;* **zur Zeit** means *at the moment;* **zeitig** is *in time, not too late;* **rechtzeitig**, *punctual* (which can also be translated by **pünktlich**); **zeitlich** means *temporal* in contrast to **ewig**, *eternal.* **Zeitweilig** is a translation of *temporary,* but the word **vorübergehend** is more often used.

Morgen, as you know, means *to-morrow ;* and **ÜBERMORGEN** is *the day after to-morrow.*

DIE VERGNÜGLICHKEIT, *cheerfulness,* is an unusual word formed from the verb **sich VERGNÜGEN mit**, *to enjoy oneself by* (doing something); **die Vergnügung**,[1] *enjoyment,* amusement; **der Vergnügungspark**, *the amusement park.*

Die anderen lachten heimlich miteinander, der junge Bauer aber nahm Arnold an der Hand und führte ihn im ganzen Hause herum, das dicht gedrängt voll lustig **schwärmender** Gäste war. Erst kamen sie durch Zimmer, in denen Kartenspieler saßen und große **Haufen** Geldes vor sich liegen hatten, dann betraten sie eine **Kegelbahn**, die mit hellglänzenden Steinen **ausgelegt** war.

SCHWÄRMENDER is a present participle used as an adjective from—

DER SCHWARM	*swarm* (bees), *cluster*
schwärmen (wk.)	*to swarm* (bees)
schwärmen für / **einen Schwarm haben für**	*to have a craze for, to be enthusiastic about*
der Schwärmer	*fanatic, enthusiast*
schwärmerisch	*fanatic, enthusiastic*
die Schwärmerei	*fanaticism, enthusiasm*

DER HAUFE is another of the nouns that take **-en** throughout the singular and plural and an added **-s** in the genitive singular. You have already had—

der Name	*name*
der Gedanke	*thought*
der Friede	*peace*
der Funke	*spark*
der Glaube	*faith*
der Schade	*damage*
der Buchstabe	*letter of the alphabet*

Now your list is nearly complete. **Der Haufe** means *heap,* and gives us—

häufen (wk.)	*to heap up*
sich häufen	*to accumulate*
häufig	*frequent*
die Häufigkeit	*frequency*
haufenweise	*in heaps, in crowds*

Der Kegel is *cone* and from that came to mean *skittle ;* **DIE KEGELBAHN**, *skittle-alley.*

[1] See p. 159.

Here **AUSGELEGT** means *inlaid.* It is an unusual expression because the Germans use **eingelegt** just as often.

In einem dritten Zimmer wurden **Ringel-** und andere **Spiele** gespielt, und die jungen Mädchen liefen lachend und singend aus und ein and **neckten** sich mit den jungen Burschen, bis auf einmal ein **Tusch** von den Musikanten, die bis dahin lustig fortgespielt, das Zeichen zum Beginn des Tanzes gab, und Gertrud jetzt auch an Arnolds Seite stand und seinen Arm **erfaßte.**

DAS RINGELSPIEL is a circular game, a game played in a ring.

NECKEN, *to tease,* comes from the same root as the English *to nag;* die **Neckerei** means *teasing.*

DER TUSCH is a musical term: *flourish.*

The verbs **FASSEN** and **ERFASSEN** are synonyms, respectively, for **greifen** and **begreifen** which you have already met, although **erfassen** can also mean *to grasp physically,* as it does here, and **begreifen** can only mean *to grasp mentally.* You should add the following words to your **fassen** group.

anfassen	*to catch hold (of)*
umfassen (insep.)	*to embrace, comprise*
umfassend	*comprehensive*
verfassen	*to write, compile* (a book)
die Verfassung	*constitution*
der Verfasser	*author, compiler*

„Kommt, wir dürfen **nicht** die letzten sein," sagte das schöne Mädchen, „denn als des Schulzen Tochter muß **ich** den Tanz eröffnen." „Aber was für eine seltsame Melodie ist das?" sagte Arnold, „ich **finde mich** gar **nicht in** den Takt." **„Es wird schon gehen,"** lächelte Gertrud; „in den ersten fünf Minuten findet Ihr Euch hinein, und ich **sage Euch wie.**" Laut jubelnd drängte jetzt alles, nur die Kartenspieler **ausgenommen,** dem Tanzsaale zu, und Arnold vergaß in dem einen seligen Gefühle, das wunderbar schöne

To the **finden** family add **SICH IN ETWAS FINDEN** (acc.), *to accommodate oneself to, to put up with something, to catch clearly on to an idea, to make head or tail of.* Here Arnold finds it difficult to feel the rhythm of the strange music.

ES WIRD SCHON GEHEN is equivalent to *it will be all right,* and **ICH SAGE EUCH WIE** (with an accent on the **wie**) means *I'll tell you how.*

AUSGENOMMEN is the past participle used as an adjective, means *excepted, with the exception of,* and is preceded or followed by the nominative, while in English *except* is FOLLOWED by the accusative.

Mädchen in seinen Armen zu halten, bald alles andere. Wieder und wieder tanzte er mit Gertrud, und kein anderer schien ihm seine Tänzerin streitig machen zuwollen, wenn ihn die übrigen Mädchen im Vorbeifliegen auch manchmal neckten. **Eins** nur fiel ihm auf und störte ihn: dicht neben dem Wirtshause stand die alte Kirche, und im Saale konnte man deutlich die **grellen,** mißtönenden Schläge der zersprungenen Glocke hören. Bei dem ersten Schlage jerselben aber war es dedesmal, als ob **der Stab eines Zauberers** die Tanzenden berührt hätte. Die Musik hörte mitten im Takte auf zu spielen; die lustig durcheinander **wogende Schar** stand, wie an ihre Plätze **gebannt,** still und **regungslos,** und alles zählte schweigend die einzelnen langsamen Schläge.

EINS (neuter), *one thing.*
GRELL, *shrill.*
DER STAB EINES ZAUBERERS, *the wand of a magician—*

DER ZAUBER	*spell, charm*
zaubern	*to practise magic*
Ich kann nicht zaubern	*I cannot work miracles*
bezaubern	*to bewitch, enchant*
der Zauberer	*magician*
die Zauberei	*magic, sorcery*
zauberhaft	*magic*

DIE WOGE means *wave* or *billow* and it is interesting to note that our word *vogue* comes, through the French, from this German word; the expression *to be in vogue* really means *to be on the top of the wave.* The verb **wogen** means *to billow, surge.*
DIE SCHAR, *crowd.*
GEBANNT comes from—

DER BANN	*ban, spell*
BANNEN (wk.)	*to put a spell on, to exorcize, excommunicate*
verbannen	*to banish, exile*
die Verbannung	*banishment, exile*
der Verbannte (adj. noun)	*exile*

REGUNGSLOS, comes from—

REGE (adj.)	*brisk, active*
sich regen	*to move, to get busy*
die Regung	*movement, impulse*
REGUNGSLOS	*motionless*
erregen	*to arouse, excite* (emotionally)
erregend	*exciting*
die Erregung	*excitement* (emotional)
erregbar	*excitable, irritable*
die Erregbarkeit	*excitability, irritability*

aufregen	*to stir up, excite*
die Aufregung	*excitement, agitation*
anregen	*to incite, stimulate, suggest*
die Anregung	*incitement, stimulation, suggestion*
anregend	*stimulating, suggestive*
das Anregungsmittel	*stimulant*

LESSON LXX

DER HALL is another word for *sound,* to which there are the verbs **hallen,** *to resound,* and **VERHALLEN,** *to die away* (of sound). **Der Widerhall** is *reverberation, echo.* This **hall** is cognate with **hell,** *loud,* hence *clear, bright.* **Einhellig** means *harmonious,* hence *unanimous;* **mißhellig,** *discordant.* This, however, has nothing to do with the adjective **HELLIG,** an old word meaning *faint, weary,* which gives us the weak verb **behelligen,** *to trouble, annoy, importune.*

Sobald aber der letzte Glockenschlag **verhallt** war, ging das Leben und Jauchzen **von neuem** los. So war es um acht, so um neun, so um zehn Uhr, und wenn Arnold nach der Ursache des **so** sonderbaren Betragens fragen wollte, legte Gertrud **ihren** Finger an die Lippen und sah dabei **so** ernst und traurig **aus,** daß er sie **nicht um die Welt** hätte mehr betrüben mögen.

VON NEUEM
aufs neue
erneut } *anew*

Die Neuheit, *novelty;* **die Neuigkeit,** *piece of news;* **neulich,** *recently;* **der Neuling,** *novice,* all come from the adjective **neu** meaning *new*—

erneuern	*to renew, renovate*
die Erneuerung	*renovation*
die Neuerung	*innovation*

SO sonderbaren Betragens, *such strange behaviour; such* in German is **solch,** but before an adjective this often becomes **so.**

NICHT UM DIE WELT is equivalent to *not for all the world.*

The preposition **UM** has many meanings—

1. Used locally it is *round.*

2. Used temporally it is *about,* as in **um Mitternacht,** *about midnight.*

3. As here, for the preposition **für** to indicate the price one has to pay for a thing: **Auge um Auge, Zahn um Zahn,** *an eye for an eye and a tooth for a tooth.*

4. The **um** in such phrases as: **einen um etwas betrügen,** *to defraud someone of something;* **einen um etwas bringen,** *to deprive a person of something;* **um etwas kommen,** *to lose something;* seems to imply *out of.*

5. **Um willen** (+ genitive) means *for the sake of.*

DAS CHOR means *choir* in architecture, the place where the choir sit; **DER CHOR** is *choir* of people or *chorus;* and there is also the word **das Korps**, *corps;* but here, although the author is obviously referring to people, we have **DAS MUSIKCHOR!** The author probably has "sich verschrieben."

Um zehn Uhr wurde im Tanzen eine Pause gemacht, und das **Musikchor,** das eiserne **Lungen** haben mußte, schritt dem jungen Volke voran in den **Eßsaal** hinab.

DIE LUNGE means *lung.*

Der Saal is *hall, room,* and therefore **DER ESZSAAL** is *dining-room.*

LUSTIG[1] is an adjective meaning *merry, gay*—

Dort ging es **lustig** her; der Wein **floß nur so,** und Arnold, der nicht gut hinter den übrigen zurückbleiben konnte, **berechnete** sich schon im stillen, welchen **Riß** dieser **verschwenderische** Abend in seiner **bescheidenen Kasse** machen würde.

sich lustig machen über (acc.)	*to make fun of*
lustig sein	*to be merry*
die Lustigkeit	*gaiety, mirth*

FLOSZ NUR SO means *simply flowed.*

BERECHNETE comes from—

RECHNEN (wk.)	*to do arithmetic, to reckon*
das Rechnen	*arithmetic, reckoning*
die Rechnung	*bill, account*
BERECHNEN (tr.)	*to calculate, charge*
einem etwas anrechnen	*to put to someone's account*
ausrechnen	*to reckon up*

The adverb **ausgerechnet** is much used. It is perhaps equivalent to an ironic *of course:* **Er muß ausgerechnet heute kommen,** *He must just go and choose to-day to come;* **Er brachte mir ausgerechnet Zigarren mit, wo ich nur Zigaretten rauche,** *Of course he brought me cigars, when I only smoke cigarettes.*

verrechnen	*to clear* (an account)
sich verrechnen	*to make a miscalculation*

DER RISZ, *rent, tear, hole,* comes from—

REISZEN (RISZ, GERISSEN)	*to rend, tear*

[1] See p. 79.

Note that **die Miete** is the *rent* of a house, **mieten**, *to rent, hire,* and **vermieten**, *to let, lease, hire out.*

abreißen	*to tear off*
der Abreißkalender	*block calender*
der Abreißzettel	*paper block*
zerreißen	*to tear to pieces*

Be careful not to confuse this word with the weak verb spelt in much the same way, but with one **s**—

REISEN (wk.)	*to travel, journey*
der Reisende	(1) *traveller*
	(2) *commercial traveller*
die Reise	*journey*
abreisen	*to start on a journey*

The adjective **bereist** is a similar formation to **betagt, begabt, begütert**, etc., and means *travelled:* **ein bereister Mann**, *a great traveller.*

durch'reisen (sep., intr.) is conjugated with **sein** and means *to travel through* (without stopping).

durchrei'sen (insep., tr.) is conjugated with **haben** and means *to travel all over.*

Verreisen, *to go away:* **Er ist verreist**, *He is away on a journey.* Do not confuse this last past participle with **vereist** (only one **r**), an adjectival participle meaning *turned to ice,* and do not forget the glottal stop; this is **ver-eist!**

VERSCHWENDERISCH, *extravagant, wasteful,* comes from—

SCHWINDEN (SCHWAND, GESCHWUNDEN)	*to vanish, dwindle*
der Schwund	*shrinkage, atrophy*
die Schwindsucht	*consumption* (disease)
schwindsüchtig	*consumptive*
verschwinden	*to disappear*
verschwenden (caus.)	*to waste* (*cause to disappear*)
der Verschwender	*spendthrift*
verschwenderisch	*wasteful, extravagant*
schwindeln (impers. + dat.)	*to be dizzy, giddy*
schwindelig	*dizzy, giddy*

But **schwindeln**, used intransitively, and **beschwindeln** (tr.), both mean *to swindle;* **der Schwindler** is *swindler*, and **der Schwindel**, *swindle*. The two words **geschwind**, *swift*, and **die Geschwindigkeit**, *speed*, which look as if they might come from this root, come from a word originally meaning *strong* (physically and mentally).

In seiner BESCHEIDENEN KASSE, *in his modest pocket.* **DIE KASSE**, originally *money chest* or *till*, now also means the place where money is paid, i.e. the *cash-desk* of a shop or the *box-office* of a theatre, and is sometimes used for *cash* as here, though the real word for *cash* is **bares Geld** or **bar**; **die Sparkasse**, *savings bank*.

The verb **sparen** (wk., cogn. *spare*), *to save*, is worth noting; **sparsam**, *economical;* **ersparen**, *to save up;* **die Ersparnisse** (pl.), *savings*. *To spare*, in sense of *to do without*, is **entbehren** (wk.), but *Spare me your excuses* would be **Ersparen Sie mir Ihre Entschuldigungen** or **Verschonen Sie mich mit Ihren Entschuldigungen.**

DIE ZECHE is another peculiar word with many meanings. The original meaning was a *bill;* then it was used as a name for those who shared in running up the bill, that is a *drinking-party;* from its meaning of *party* it widened to *corporation* and finally to the concern in which the corporation was interested, namely *coal-mine*. The verb **zechen** means *to drink in a tavern, to carouse*, and the adjectival noun **der Zechende** means *drinker, reveller;* the word generally used, however, is **der Zecher.**

Aber Gertrud saß neben ihm, trank mit ihm aus einem Glase, und wie hätte er da einer solchen Sorge Raum geben können! — Und wenn ihr Heinrich morgen kam? Der erste Schlag der elften Stunde tönte, und wieder schwieg der laute Jubel der **Zechenden**, wieder dieses **atemlose** Lauschen den langsamen Schlägen.

DER ATEM is *breath;* **ATEMLOS**, *breathless*, and **atmen** (wk.), *to breathe;* **außer Atem**, *out of breath;* **einatmen**, *to breathe in.*

LESSON LXXI

Ein eigenes GRAUEN means *a peculiar horror*. There are two verbs **grauen**—

Ein eigenes **Grauen** überkam ihn: er wußte selber nicht weshalb, und der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das Herz. Langsam hob er sein Glas und leerte es als Gruß den fernen Lieben.

1. **grauen,** *to grow grey, dawn* (of day), from the adjective **grau,** *grey*: **der Tag graut**; but: **die Haare ergrauen.**

2. **grauen** (impers.) *to shudder, be terrified.* **Es graut mir davor,** *I shudder at it.*

From the second verb come the nouns—

das Grauen	*terror, horror*
der Greuel, **die Greueltat**	*atrocity*
der Graus, **das Grausen**	*shudder of horror*

and the adjectives—

greulich	*gruesome*
Grauen erregend, **grauenhaft**, **grausig**	*horrible, horrid*
gruselig	*uncanny*

Gruselig is a synonym of **unheimlich,** which we had in Lesson VII.

We can make another paronym here—

greulich = *gruesome*
grausam = *cruel*

HEBEN (HOB, GEHOBEN) (cogn. *heave*), *to lift.*

der Hebel	*lever*
gehobener Stil	*elevated style*
in gehobener Stimmung	*in high spirits*
sich heben	*to thrive*
abheben	*to draw* (money from the bank)
erheben	(1) *to uplift* (2) *to levy* (taxes, etc.)

sich erheben	*to rise, get up*
erheblich	*considerable*

An old irregular past participle which has become an adjective is **erhaben**, *sublime.*

Aufheben means *to pick up* (something off the ground)—it cannot be used for picking up a language, for instance. This word has an idiomatic use in the phrase: **Aufhebens machen** or **viel Aufhebens machen**, *to make a fuss* or *to make a great fuss.* **Anheben** is used for *to begin* in old or in very formal style—**Er hob an zu sprechen**, *He began to speak.* **Ausheben** of a bell means *to begin to strike*, literally *to raise the clapper of the bell.* **Ausheben** (of troops), *to levy.*

LEERTE comes from—

LEER	*empty*
die Leere	*void, emptiness, vacuum*

This must not be confused with **die Lehre**, *doctrine, tuition*, which comes from **LEHREN**, *to teach.*

leeren (wk.)	*to empty*
die Leerung	*clearance* (e.g. of a letter-box)
ZÖGERN[1] (wk., intr.) / **verzögern** (tr.)	*to delay*
die Zögerung / **die Verzögerung**	*delay*

Mit dem elften Schlage aber sprangen die Gäste von den Tischen auf — der Tanz sollte aufs neue beginnen, und alles eilte in den Saal zurück. „Wem habt Ihr zuletzt zugetrunken?" frug Gertrud, als sie ihren Arm wieder in den seinen gelegt hatte. Arnold **zögerte** mit der Antwort. Lachte ihn Gertrud vielleicht aus, wenn er es ihr sagte? — Aber nein — so **brünstig** hatte sie ja noch an dem Nachmittag an ihrer eigenen Mutter Grabe gebetet, und mit leiser Stimme sagte er: „Meiner Mutter."

Zaudern, however, means *to hesitate.*

BRÜNSTIG brings us to a big group—

BRENNEN (BRANNTE, GEBRANNT) (irreg., tr., intr.)	*to burn*
der Brand	*fire, conflagration*
branden (wk.)	*to surge*

This word is used for *to break* of waves because they surge like flames.

die Brandung	*surf*
brandmarken (insep.)	*to brand, stigmatize*
die Brandmarkung	*branding*
die Brunst	*emotional fire, fervour*

[1] A derivative of **ziehen.**

die Brunstzeit	*rutting season*
die Feuersbrunst	*big fire*
brünstig }	*ardent, fervent*
inbrünstig }	
die Inbrunst	*fervency*
abbrennen {	*to burn down, be burnt down*
niederbrennen {	
durchbrennen (sep.)	(1) *to burn through, fuse*
	(2) *to escape* (in the sense of *run away*)

VERSÄUMEN here is colloquially used for **säumen**, *to tarry*.

Gertrud erwiderte kein Wort und ging schweigend neben ihm die Treppe wieder hinauf —aber sie lachte auch nicht mehr, und ehe sie wieder zum Tanze antraten, frug sie ihn: „Habt Ihr Eure Mutter so lieb?" „Mehr als mein Leben." „Und sie Euch?" „Liebt eine Mutter ihr Kind nicht?" „Und wenn Ihr nicht wieder heim zu ihr kämet?" „Arme Mutter!" sagte Arnold — „ihr Herz würde brechen." „Da beginnt der Tanz wieder," rief Gertrud rasch — „kommt, wir dürfen keinen Augenblick mehr **versäumen!**" Und wilder als je begann der Tanz; die jungen Burschen, von dem starken Wein erhitzt, **tobten** und jubelten und **kreischten**, und ein Lärmen **entstand**, das die Musik zu übertäuben **drohte**.

TOBTEN is the past of the weak verb—

TOBEN	*to fume, rage, bluster*
das Getobe	*blustering*
die Tobsucht	*madness*
tobsüchtig	*raving mad*

and there is a similar verb—

TOSEN (wk.)	*to rage, storm*
das Getöse	*din*

KREISCHEN is onomatopœic and means *to shriek;* the noun is **das Gekreische**, *shrieking, screaming.*

ENTSTAND from **entstehen** belongs to the **stehen** group—

ENTSTEHEN	*to arise*
die Entstehung	*origin*
auferstehen (insep.)	*to rise from the dead*
Er ist von den Toten auferstanden	*He is risen from the dead*
die Auferstehung	*resurrection*
DROHEN (+ dat.)	*to threaten*
bedrohen (acc.)	*to threaten*
die Drohung	*threat*

LESSON LXXII

HERZHAFT means *hearty,* but there are three rather similar adjectives that must be carefully distinguished; they all come from **DAS HERZ,** *heart,* which is another of those nouns taking **-en** throughout singular and plural and an added **s** in the genitive.

Arnold fühlte sich nicht mehr so wohl in dem Toben, und auch Gertrud war ernst und still dabei geworden. Nur bei den anderen allen schien der Jubel zu wachsen, und in einer Pause kam der Schulze auf sie zu, schlug dem jungen Manne **herzhaft** auf die Schulter und sagte dann lachend:
„Das ist recht, Herr Maler, **nur lustig die Beine geschwenkt** den Abend; wir haben Zeit genug, uns wieder auszuruhen.

herzlich	*cordial, heartfelt*
herzig	*charming*
herzlos	*heartless*
herzen (wk.)	*to embrace*
beherzt	*heartened, bold, decisive*
beherzigen	*to take to heart, to consider*

NUR LUSTIG DIE BEINE GESCHWENKT needs explanation. **Geschwenkt** is obviously a past participle, and the sentence has no finite verb. This is because it is in the passive imperative **die Beine werden geschwenkt,** *legs will be swung* (tossed) as a command—and the auxiliary has been dropped, leaving the participle to carry on alone with imperative meaning. This idiomatic use of the past participle for the imperative is quite a common German construction, but more usually used in military commands, e.g. **Stillgestanden!** *Attention!* **Abgesessen!** *Dismount!*

GESCHWENKT comes from—

SCHWINGEN (SCHWANG, GESCHWUNGEN	*to swing, to brandish*
die Schwingung	*oscillation*
der Schwung	*impetus, swing*
schwunghaft	*flourishing* (business)
im Schwunge sein (more usual: **Mode sein**)	*to be in the fashion*
erschwingen	*to afford, to rise to*
erschwinglich	*attainable*
unerschwinglich	*unattainable*

der Aufschwung	*rise, upward movement*
überschwenglich	*exuberant, gushing*
schwenken (caus.)	*to wave, toss, rinse; turn about* (military)
schwanken (wk.)	*to sway, flicker, vacillate, stagger*
die Schwankung	*vacillation*
der Schwank	*farce, prank*
der Schwanz	*tail*
schwänzeln (wk.)	*to wag the tail*
schwänzen (wk.)	*to idle about, to play truant, to shirk, cut* (work, etc.)

Add to the family of **schneiden**: **EIN GESICHT SCHNEIDEN,** *to pull a face.*

Na, Trudchen, weshalb **schneidest** denn du **ein** so ernstes **Gesicht** — **paßt** das zu dem Tanze heut'? Lustig — hei, da geht's wieder los!

PASSEN, from the French, originally meant *to forgo one's turn when playing cards;* if you let your turn pass, you wait and watch for a better opportunity, which explains—

erpassen (used only classically)	*to expect* (get by waiting)
aufpassen	*to pay attention*
Passen Sie doch auf!	*Do pay attention!*
einem aufpassen	*to lie in wait for*
verpassen	*to miss* (a train, etc., by waiting too long)

But the word used here is a second **passen,** from the Dutch, which means *to suit, pass muster.*

sich anpassen	*to adapt oneself*

The adjective **päßlich** for *tolerable* is obsolete, but—

unpäßlich	*indisposed*

Again, from the French "la passe," comes—

der Paß	*mountain pass, passport*
passieren (Fr. "se passer")	*to happen,* (military) *to go past*

STELLT EUCH AN. The original meaning of **ANSTELLEN** is *to place by* or *against*, e.g. **eine Leiter anstellen,** *to put a ladder against a wall.* Then, used figuratively, it means, as we saw in Lesson XXVIII, *to engage, appoint* (a person to a post). Then came the meaning *to arrange, prepare,* used in phrases like: **Wie haben Sie das angestellt?** *How did you manage that?* **Was hast du nun angestellt?** *What have you done now?* From this came the noun **die Anstalt,** meaning (1) *arrangement, preparation,* e.g. in the verbal phrase: **Anstalten treffen,** *to make preparations;* (2) *some thing or place arranged in a special way:* an institute, school, etc., so **die Irrenanstalt,** *lunatic asylum;* **die Lehranstalt,** *teaching institution,* etc. It forms the verb **veranstalten,** *to arrange, organize,* and the noun **die Veranstaltung,** *arrangement, organization.*

„Jetzt muß ich meine Alte auch suchen, mit ihr den letzten Tanz zu machen. **Stellt Euch an;** die Musikanten blasen schon wieder die Backen auf," und mit einem Jauchzer drängte er sich durch den Schwarm der lustigen Menschen.

Sich anstellen has two meanings—

(1) *to take one's place in a queue;*

(2) *to make a fuss about something, get excited, behave in an affected manner.*

There are two verbs—

Arnold **umschlang** wieder Gertrud zu neuem Tanze, als diese sich plötzlich von ihm losmachte, seinen Arm ergriff und leise flüsterte: „Kommt."

SCHLINGEN (SCHLANG, GESCHLUNGEN)	*to wind, sling*
die Schlinge	*loop, sling*
der Schlingel	*rogue*
die Schlange	*snake*
schlank	*slender, slim*
sich schlängeln	*to meander, wriggle*
sich verschlingen	*to become entangled*
verschlungen	*intricate*
UMSCHLINGEN (insep.)	*to embrace*
schlenkern (tr.)	*to swing* (legs or arms)
schlenkern (intr.)	*to shamble*

Luther wanted to bring out a Bible that everyone could read, so the different dialects had to be brought into uniformity, which meant the introduction of new words that were yet easily recognizable. One of these was **schlingen,** *to swallow, engulf,* which he formed from **slinden,** and though it has

nothing to do with the above group it would be a good thing to take it here so as to be able to distinguish the two different verbs **schlingen** in the future. From it, or rather from its original form **slinden**, comes—

der Schlund	*gullet, gorge, chasm*

and from its new form—

verschlingen	*to swallow, gulp down*

Arnold behielt keine Zeit, sie zu fragen wohin, denn sie **glitt** ihm unter den Händen weg und der Saaltür zu. „Wohin, Trudchen?" riefen ihr ein paar Gespielinnen nach. „Bin gleich wieder da," lautete die kurze Antwort, und wenige Sekunden später stand sie mit Arnold draußen in der frischen Abendluft vor dem Hause. „Wo willst du hin, Gertrud?" „Kommt!" Wieder ergriff sie seinen Arm und führte ihn durch das Dorf, an ihres Vaters Haus vorbei, in das sie hineinsprang und mit einem kleinen **Bündel** zurückkehrte.

GLITT is the past of—

GLEITEN (GLITT GEGLITTEN)	*to glide, slip*
mit dem Fuße ausgleiten	*to slip*
glatt	*smooth, slippery*
glitschern	*to slide*
glitscherig	*slippery*

This last verb has nothing to do with **der Gletscher**, *glacier*, which comes from the French "glacier."

Other words for *slip* are **rutschen** (wk.) and **ausrutschen.** *Landslide* is **der Bergrutsch,** and **die Rutschbahn** is *switchback. To skid* of a motor-car is **schleudern** (wk.), which really means *to hurl, fling:* **Das Auto kam ins Schleudern,** *The car skidded.*

DAS BÜNDEL belongs to the **binden** group, discussed in Lesson XLIII, and it means *bundle*—

bündig (adj.)	*binding, valid, terse*
Sprechen Sie kurz und bündig	*Speak concisely (short and to the point).*

Anbinden, *to tie up* (e.g. a dog), *attach, fasten ;* **kurz angebunden sein** (**gegen** + acc.), *to be short, abrupt* (with a person).

LESSON LXXIII

VORHABEN means *to have in mind, to intend ;* **das Vorhaben,** *intention, plan.*

„Was **hast** du **vor?**" fragte Arnold erschreckt. „Kommt!" war das einzige, was sie erwiderte, und an den Häusern vorbei schritt sie mit ihm, bis sie die äußere Ring**mauer** des Dorfes hinter sich ließen. Sie waren bis jetzt der breiten, festen und hartgefahrenen Straße gefolgt; jetzt bog Gertrud links vom Wege ab und schritt einen kleinen, flachen **Hügel** hinauf, von dem aus man gerade auf die **hellerleuchteten** Fenster und Türen des Wirtshauses sehen konnte. Hier blieb sie stehen, reichte Arnold die Hand und sagte herzlich: „Grüßt Eure Mutter von mir — lebt wohl!"

„Gertrud," rief Arnold, so erstaunt wie **bestürzt** — „jetzt mitten in der Nacht willst du mich so von dir schicken? Habe ich dir mit irgendeinem Worte wehgetan?" „Nein, Arnold," sagte das Mädchen, ihn zum ersten Male bei seinem **Vornamen nennend,** — „eben — eben weil ich Euch gern habe, müßt Ihr fort."

DIE MAUER is *wall :* **die Ringmauer,** *circular wall* (round the village).

DER HÜGEL is *hillock ;* **hügelig,** *hilly.*

LEUCHTET comes from—

DIE LEUCHTE	*light, lamp, conspicuous person*
der Leuchter	*chandelier*
der Leuchtturm	*lighthouse*
leuchten	*to shine*
beleuchten	*to light up from outside*
die Beleuchtung der Stadt	*illumination (lighting) of the town*
erleuchten	*to light up from inside*

The verb **einleuchten** is used in many idiomatic phrases: **Das muß jedem einleuchten,** *That must be obvious to everybody ;* **ein einleuchtender Grund,** *an illuminating argument.*

BESTÜRZT is from—

DER STURZ	*fall* (lit. and fig.)
stürzen (wk., intr.)	*to fall, crash, dash*
stürzen (tr.)	*to overthrow, hurl down*
sich stürzen auf (+ acc.)	*to dash upon, hurl oneself upon*
bestürzt (old past part.)	*disconcerted, aghast*
die Bestürzung	*bewilderment*
abstürzen	*to crash* (of an aeroplane), *to fall* (of a climber)
der Umsturz	*overthrow*
der Umstürzler	*revolutionist*
der Sturzhelm	*crash-helmet* (worn by motor-cyclists, etc.)

DER VORNAME and **NENNEND** both come from—

NENNEN (NANNTE, GENANNT) (irreg.)	*to name, mention*
der Name	*name*
DER VORNAME	*Christian name*
der Zuname	*surname*
der Spitzname	*nickname*
benannt (or namens)	*named, by name*
namenlos	*nameless*
nennenswert	*worth mentioning*
nämlich	*namely*
nämlich	*same*
namentlich	*by name, chiefly*
ernennen zu (+ dat.)	*to appoint*
die Ernennung	*appointment*

DUNKEL is an adjective meaning *dark, obscure.* **Das Dunkel** means *the dark* when referring to some definite "dark" such as "the dark of the shadows"; it must not be confused with **das Dunkle**, the adjectival noun from which comes **IM DUNKELN**, *in the dark,* the phrase we have in the text.

„Aber so laß ich dich nicht von mir im **Dunkeln** allein in das Dorf zurück!" — **bat** Arnold; „Mädchen, du weißt nicht, wie lieb ich dich habe, wie du mir das Herz in wenigen Stunden fest und sicher gefaßt hast. Du weißt nicht." — „Sprecht nichts weiter," **unterbrach** ihn Gertrud rasch, „wir wollen keinen Abschied nehmen. Wenn die Glocke zwölf geschlagen hat — es kann kaum noch zehn Minuten dauern — so kommt wieder an die Tür des Wirtshauses — dort werd' ich Euch erwarten."

die Dunkelheit	*darkness, obscurity*
dunkeln (wk.)	*to grow dark, darken*
verdunkeln (tr.)	*to obscure, eclipse, darken*
die Verdunkelung	*"black-out"* (in an air-raid)

All colours, and we may regard **dunkel**, *dark,* as a colour, have two nouns and an adjectival noun, as we see in the table on page 356.

So we see the first noun implies the colour itself, the second noun implies the state, i.e. a red state, a dark state, etc., and the adjectival noun implies what is red, dark, etc.

Take care not to confuse **das Dunkel** with **der Dünkel**, *conceit,* which comes from the irregular impersonal verb **DÜNKEN (DEUCHTE, GEDEUCHT)**, *to seem;* **dünkelhaft** is

the adjective meaning *conceited.* It is from **dünken** that **denken,** *to think,* comes.

Uninflected Noun			Inflected Noun
das Rot, (*the colour*)		*red*	**die Röte,** *redness*
das Grün,	,,	*green*	**die Grüne,** *greenness*
das Blau,	,,	*blue*	**die Bläue,** *blueness*
das Schwarz,	,,	*black*	**die Schwärze,** *blackness*
das Dunkel,	,,	*dark*	**die Dunkelheit,** *darkness*
das Hell,	,,	*light*	**die Helle** or **die Helligkeit,** *lightness*

Adjectival Noun

das Rote, *what is red, that which is red, the red part*
das Grüne, *what is green, that which is green, the green part*
das Blaue, *what is blue, that which is blue, the blue part*
das Schwarze, *what is black, that which is black, the black part*
das Dunkle, *what is dark, that which is dark, the dark part*
das Helle, *what is light, that which is light, the light part*

The word **DEUTSCH,** German, is the most tricky of adjectival nouns. Whoever wishes to use that word correctly must be wary of pitfalls. Bismarck's pronouncement in 1888: "Wir Deutsche fürchten Gott, aber sonst nichts in der Welt," was greeted enthusiastically throughout the country until some busybody discovered that he should have said "Wir Deutschen." The question seems never to have been settled definitely, and the best German grammars now say that both forms are right. That is however not the case when the word is used in its sense of *language.* **Er spricht Deutsch** (**Englisch, Französisch,** etc.) means *He is capable of speaking the German* (*English, French,* etc.) *language.* **Er spricht augenblicklich deutsch**[1] (**englisch,** etc.) implies *He is speaking German* (*English,* etc.) *at the moment* (he may be speaking Chinese directly). **Auf deutsch,** *in German;* **im Deutschen,** *in the German language;* **ins Deutsche,** *into the German language.* The general principle is that when the word is used as a noun it is written with a capital and when it is used adverbially it is written small.

[1] These examples are taken from two long authoritative articles, which appeared on the subject in the *Kölnische Zeitung.*

BITTEN (BAT, GEBETEN), *to ask,* is used with the preposition **um** + accusative. **Die Bitte**, *request;* **bitte**, short for **ich bitte,** means *please.* **Sich etwas verbitten** is *to decline, repudiate.* This is an idiomatic expression which is much used: **Das muß ich mir verbitten,** *I must really request you not to do that* (*not to say that,* etc.). This **verbitten** is often confused by Germans themselves with **verbieten,** *to forbid,* which, however, cannot really be used in this sense.

erbitten	*to request*
unerbittlich	*inexorable, merciless*

UNTERBRECHEN (insep.), *to interrupt,* and **die Unterbrechung,** *interruption,* should be added to the **brechen** group.

„Und so lange —" „Bleibt Ihr hier auf dieser Stelle stehen. Versprecht mir, daß Ihr keinen Schritt weiter zur Rechten oder zur Linken gehen wollt, bis die Glocke zwölf ausgeschlagen hat." „Ich verspreche es, Gertrud — aber dann" — „Dann kommt," sagte das Mädchen, reichte ihm die Hand zum Abschied und wollte fort. „Gertrud!" rief Arnold mit bittendem, schmerzlichem Tone. Gertrud blieb einen Augenblick wie zögernd stehen — dann plötzlich wandte sie sich gegen ihn um, warf ihre Arme um seinen **Nacken,** und Arnold fühlte die eiskalten Lippen des schönen Mädchens fest auf den seinen. Aber es war nur ein **Moment,** in der nächsten Sekunde hatte sie sich losgerissen, und floh dem Dorfe zu, und Arnold blieb, bestürzt über ihr wunderliches Betragen, aber seines Versprechens **eingedenk,** an der Stelle stehen, wo sie ihn **verlassen.** Jetzt erst sah er auch, wie sich das Wetter in den wenigen Stunden verändert hatte. Der

DER NACKEN	*nape of the neck, neck*
hartnäckig	*stubborn, stiff-necked*

Das Genick, *neck* (*joint*), come from the verb **nicken,** *to nod.*

sich das Genick brechen	*to break one's neck*

DER MOMENT, with the accent on the last syllable, because it is a French word, means *moment.* The adjective **momentan** means *momentary, temporary.* This must not be confused with **das Moment** meaning *momentum, point, reason;* **ein wichtiges Moment bei der Beurteilung dieser Sache,** *an important factor in the appreciation of this matter.* The adjectives corresponding to the English *momentous* are **folgenschwer, kritisch,** and **verhängnisvoll.**

EINGEDENK is a predicative adjective meaning *reminiscent*—used with the genitive it means *mindful of* and with **sein** and the genitive *to remember.*

VERLASSEN means *to abandon, desert,* also *to leave a place.*

sich verlassen auf (+ acc.)	*to rely upon*

Wind **heulte** durch die Bäume, der Himmel war mit dichten **jagenden** Wolken bedeckt und einzelne große Regentropfen verrieten ein nahendes Gewitter.

zuverlässig	*reliable*
entlassen	*to dismiss*
die Entlassung	*dismissal*

Nachlassen has various meanings: (1) *to remit* (a fine), (2) *to grant* (a reduction), (3) *to slacken, subside.* This last meaning gives us the adjective **nachlässig**, *careless, negligent,* which, in its turn, forms the verb **vernachlässigen**, (wk.) *to neglect.* There is an old adjective **lässig** also meaning *careless.*

The adjective **gelassen** (an old past participle; add this to your collection), *calm,* and **die Gelassenheit**, *calmness,* come from the language of the Mystics and describe the state of the person who has "left the world behind." **Ausgelassen** means just the opposite—*unrestrained, unbridled, boisterous,* with its noun **die Ausgelassenheit**, *boisterousness, unruliness.* From the verb **auslassen**, *to leave out, omit,* comes the noun **die Auslassung**, *omission,* which has another meaning altogether —*utterance, effusion,* coming from the verb **sich auslassen**, *to vent, to give vent to ;* **sich über etwas auslassen**, *to express one's thoughts about, to unbosom oneself about something.*

HEULEN means *to howl,* **das Geheul**, *howling.*

JAGEN means *to chase, hunt,* transitively; intransitively, *to hurry ;* **der Jäger**, *huntsman.*

die Jagd	*hunt, chase*
die Jagdzeit	*shooting season*

LESSON LXXIV

SAUSEN means *to roar* or *sough* of wind: **in Saus und Braus leben,** *to live a wild life.*

ARG is an adjective meaning *bad, wicked, severe.*

das Arg	*malice*
ohne Arg	*without malice*
der Ärger	*vexation, anger*

Durch die dunkle Nacht glänzten hell die Lichter aus dem Wirtshause heraus, und wie der Wind von dort herüber**sauste,** konnte er in einzelnen unterbrochenen Stößen den lärmenden Klang der Instrumente hören — aber nicht lange. Nur wenige Minuten hatte er auf seiner Stelle gestanden, da hob die alte Kirchturmglocke zum Schlagen aus — in demselben Moment verstummte die Musik oder wurde von dem heulenden Sturm übertäubt, der so **arg** über den Hang tobte, daß Arnold sich zum Boden niederbeugen mußte, um nicht das **Gleichgewicht zu verlieren.**

Ärgerlich, like **verdrießlich** which we had some time ago, has an objective and a subjective meaning. The objective meaning is *provoking, vexatious,* and the subjective *angry, irritated.*

ärgern	*to aggravate, vex, offend*
sich ärgern über (acc.)	*to take offence at*
arglos	*harmless*
die Arglist	*cunning*
der Argwohn	*suspicion*
argwöhnen	*to suspect*
argwöhnisch	*suspicious*

We have already had the last three words in the group **verdenken.**

DAS GLEICHGEWICHT, *equilibrium,* comes from—

WIEGEN (WOG, GEWOGEN) (tr. and intr.)	*to weigh*
die Waage	*weighing-machine*
das Gewicht	*weight*
das Gleichgewicht	*equilibrium*
wichtig	*important*
die Wichtigkeit	*importance*
gewichtig	*weighty*

A common expression is **sich wichtig tun,** *to make oneself important;* **Das ist nur Wichtigtuerei bei ihm,** *He is only trying to make himself important.*

erwägen	*to consider (weigh in mind)*
die Erwägung	*consideration*

Belonging to this group is a weak verb that means *to weigh up in one's mind and decide to risk*—**wagen,** *to dare.*

The German proverb: **Erst wägen, dann wagen** means *First consider well, then venture* or *Look before you leap.*

das Wagnis	*venture*
der Waghals	*dare-devil, man who risks his neck*
waghalsig	*reckless*

The adjective **verwegen,** *reckless,* is an old past participle, originally **verwogen.**

VERLIEREN, *to lose,* has two nouns—**der Verlust,** *loss,* and **das Verlies,** *dungeon.* This word corresponds to the French "oubliette" where the person was put and "forgotten"; in Germany they put him there and "lost" him.

To *get lost* is **verloren gehen:** *I cannot find the letter, it must have got lost,* **Ich kann den Brief nicht finden, er muß verloren gegangen sein.**

GEHOLT is the past participle of—

HOLEN (wk.)	*to fetch*
abholen	*to go and fetch*
wiederholen (sep.)	*to fetch back*
wiederholen (insep.)	*to repeat*
die Wiederholung	*repetition*
sich erholen	*to recover from illness*
die Erholung	*recovery, convalescence*
einholen	*to catch up*
überholen (insep.)	(1) *to overtake* (2) *to overhaul*
überholt	*old-fashioned*

Die Uhr hatte AUSGESCHLAGEN, *the clock had finished striking.* We have already discussed **ausschlagen** in the group

Vor sich auf der Erde fühlte er da das Paket, das Gertrud aus dem Haus **geholt,** seinen eigenen Tornister und seine Mappe, und erschreckt richtete er sich wieder empor. Die Uhr hatte **ausgeschlagen,** die **Windsbraut** heulte vorüber, aber nirgends im Dorfe entdeckte er mehr ein Licht. Die Hunde, die kurz vorher gebellt und geheult, waren still, und dichter, **feuchter Nebel quoll** aus dem Grunde herauf.

schlagen, and we saw that it meant *to bud* (of a tree), *to kick* (of a horse), *to refuse.* Now we see that it has another meaning still: *to "finish" striking.* This is the same **aus** that we had in the word **sich ausschlafen,** *to finish one's sleep.*

We must take this opportunity of adding **umschlagen** (sep.) to this group. (1) Intransitively it means *to capsize, change suddenly* (of weather, temper, etc.), *break* (of the voice): **der Wagen ist umgeschlagen,** *the carriage upset;* **unser Boot schlug um,** *our boat capsized.* (2) Transitively *to turn over* (the leaves of a book); *to turn up one's collar,* **den Kragen umschlagen.** The noun **der Umschlag** means either *envelope* or *poultice,* but **der Wetterumschlag** means *a sudden change of weather;* **der Stimmungsumschlag,** *change of mood.*

DIE WINDSBRAUT, *hurricane.*

FEUCHT is an adjective meaning *damp,* and the noun is **die Feuchtigkeit,** *dampness;* **anfeuchten,** *to moisten.*

DER NEBEL, *fog.* Figuratively, the adjective **umnebelt,** with accent on the second syllable, is used to mean *bewildered, fuddled.*

nebelhaft (only fig.)	*nebulous*
neb(e)lig	*foggy, misty*

QUOLL is the past of—

QUELLEN (QUOLL, GEQUOLLEN)	*to well forth*
der Quell (poet.) / **die Quelle**	*spring*

LESSON LXXV

MURMELN (wk.) is the same as the English *to murmur.*
ÜBERDIES means *moreover, besides.*

„Die Zeit ist um," **murmelte** Arnold vor sich hin, indem er seinen Tornister auf den Rücken warf, „und ich muß Gertrud noch einmal sehen, denn so kann ich nicht von ihr scheiden. Der Tanz ist aus — die Tänzer werden nach Hause gehen, und wenn mich der Schulze auch nicht über Nacht behalten will, bleib ich im Wirtshause — in der Dunkelheit fänd' ich **überdies** nicht meinen Weg durch den Wald." Vorsichtig stieg er den leisen **Abhang** wieder hinunter, den er mit Gertrud heraufgekommen, dort den breiten und **weißen** Weg zu treffen, der in das Dorf hineinführte, aber umsonst **tappte** er unten in den Büschen danach herum. Der Grund war **weich** und **sumpfig**; mit seinen dünnen Stiefeln sank er bis tief über die **Knöchel** ein, und dichtes Erlengebüsch schoß überall dort empor, wo er den Weg vermutet hatte.

DER ABHANG, *slope, declivity,* is practically the same as **der Hang,** which we had some time ago.

WEISZ and English *white* are cognates.

TAPPTE is the past of a verb from an old noun: **die Tappe,** now obsolete, *claw, paw;* **TAPPEN** means *to grope one's way, to flounder about.* With this can be compared the French expression "aller à tâtons" and the German **der Tastsinn,** *sense of touch,* from **tasten** (wk.), *to grope.*

täppisch	*clumsy*
ertappen bei	*to catch in the act (to put a paw on)*

WEICHEN (WICH, GEWICHEN), *to yield.*

abweichen	*to differ from, to branch off*
ausweichen (+ dat.)	*to avoid*
entweichen (+ dat.)	*to escape*

These verbs are all strong, but another verb is derived from the adjective and is, consequently, weak—

WEICH	*soft*
erweichen (tr. and intr., wk.)	*to soften*
der Weichling	*weakling*
weichlich	*weakly, feeble*
verweichlichen	*to pamper, make weak, enfeeble*

SUMPFIG means *swampy* and comes from **DER SUMPF**, *swamp*.

DER KNÖCHEL, *ankle*, and **der Fingerknöchel**, *knuckle*, both come from—

DER KNOCHEN	*bone*
knochig	*bony*
knöchern	*made of bone*

While we are talking about such things let us note **der Knorpel**, *gristle, cartilage*, although of course it does not belong to the same family.

GEKREUZT is the past participle of a verb from—

DAS KREUZ	*cross*
kreuzen (wk.)	*to cross* (intr.), *cruise*
durchkreuzen (insep.)	*to traverse*
kreuzigen (wk.)	*to crucify*
die Kreuzfahrt / **der Kreuzzug**	*crusade*
der Kreuzgang	*cloister*
der Kreuzer	*cruiser*
kreuzweise	*crosswise*
kreuz und quer	*in all directions, criss-cross*
das Hakenkreuz	*swastika*

Gekreuzt konnte er ihn in der Dunkelheit auch nicht haben, er mußte ihn fühlen, wenn er darauf trat, und **außerdem** wußte er, daß die Ringmauer des Dorfes **querüber** lief — diese konnte er nicht verfehlen. Aber umsonst suchte er mit ängstlicher **Hast** danach; der **Boden** wurde weicher und sumpfiger, je weiter er darin vordrang, das **Gestrüpp** dichter und überall von **Dornen durchzogen**, die seine Kleider zerrissen und seine Hände **blutig ritzten**.

AUSZERDEM. In Lesson XXIII we had **außerhalb** and most of the family **aus** to which we added **innerhalb** but omitted **unterhalb** and **oberhalb**, prepositions taking the genitive and meaning *below* and *above* respectively. **Außerdem** is an adverb meaning *besides*. It is one of a series of adverbs or conjunctions, or both, formed by prepositions + **dem**. One, **indem**, meaning *in that* or *by* + gerund, we had in Lesson XXXIV. Others are—

vordem / **ehedem**	*formerly* (adverbs only)
nachdem	*after* (*that*) (conj. only)
seitdem	*since* (temporal) (adv. and conj.)
zudem	*moreover* (adv. only)

It is important to remember that these are all pronounced with the stress on **dem.**

QUERÜBER, *diagonally across,* is a compound from—

QUER[1] (adj.)	*transverse, oblique across, athwart*
die Quere	*transverse direction*
Etwas kam mir in die Quere	*Something thwarted me*
überqueren (wk., insep.)	*to traverse*
querfeldein	*across the field, cross-country*
der Querstrich	*cross-line*

DIE HAST, *haste ;* **hasten** (wk., intr.) (or **ungestüm eilen**), *to hurry impetuously ;* **hastig,** *hasty, violent.*

DER BODEN means (1) *ground, bottom,* e.g. **der Erdboden,** *ground ;* **der Meeresboden,** *bottom of the sea ;* (2) *bottom,* e.g. of a cask, a box, bottle, tumbler, etc.; (3) *floor* of a storey, and so, also, the highest floor next the roof, i.e. *loft,* but the more common term for *loft* is **der Speicher.**

JE, *ever.* We have already explained that when *ever* means *always* it is **immer.** **Je** has, however, another idiomatic use corresponding to the English *the . . . the :* **je eher, je besser,** *the sooner the better.*

DAS GESTRÜPP is an unusual word because, although a collective, it is derived from an adjective and not, as one would expect, from a noun or verb—

struppig	*rough, unkempt*
DAS GESTRÜPP	*bushes, undergrowth, scrub*

A verb belonging to this group is **sich sträuben,** *to bristle, resist.*

DURCHZIEHEN (sep., intr., conjug. with **sein**) *to pass through.*

DURCHZIEHEN (insep., tr., conjug. with **haben**), *to pass through.*

DURCHZIEHEN (sep., tr., conjug. with **haben**), *to pull through.*

DURCHZIEHEN (insep., tr., conjug. with **haben**), *to interlace.*

[1] *Cf.* **der Querschnitt** (Lesson XLVII).

DER DORN and *thorn* are cognates. There are two adjectives: **dornig** and **dornicht**, both meaning *thorny*. *The sleeping beauty* of the fairy tale is **das Dornröschen.**

DAS BLUT[1]	*blood*
bluten	*to bleed*
das Blutvergießen	*bloodshed*
BLUTIG	*bloody*

This must not be confused with **blütig** which only occurs in compounds and means *blooded*—**heißblütig**, *hot-blooded ;* **vollblütig**, *full-blooded,* etc. **Blut-** is also used as a prefix in the sense of *very*—**blutwenig**, *very little ;* **blutjung**, *very young ;* **blutarm**, *very poor.* In all these words the two syllables are equally stressed but there is an adjective **blutarm**, with the stress on **blut**, which means *anaemic.*

To the **reißen** family add—

die Ritze	*rift, rent, fissure*
RITZEN (wk.)	*to scratch*

[1] See p. 333.

LESSON LXXVI

ABKOMMEN means *to get off* or *away*, as we saw in Lesson VIII when we discussed this verb and **auskommen.** To that group we can now add—

War er rechts oder links **abgekommen** und an dem Dorfe vorbei? Er fürchtete, sich noch weiter zu verirren, und blieb auf einer ziemlich trockenen Stelle, dort zu erwarten, bis die alte Glocke e i n s schlagen würde.

nachkommen	*to follow after*
der Nachkomme	*descendant*
die Nachkommenschaft	*descendants, offspring*
umkommen[1] (sep.)	*to perish*

Here the prefix **um-** implies the transition from life to death.

The following sentence might be of use in trying to remember the meaning of these words: **Es soll vorkommen,**[2] **daß die Nachkommen mit ihrem Einkommen nicht auskommen und vor Hunger umkommem,** *It is said to happen that the descendants cannot manage with their incomes and die of hunger.*

Das Einkommen means *income;* **die Einkünfte,** *revenue,* is only a plural noun. **Verkommen** is generally used as an adjective and means *gone to the dogs.*

We have had **Mühe** before, but not **Not**—

Aber es schlug nicht, kein Hund bellte, kein menschlicher Laut tönte zu ihm herüber, und mit Mühe und **Not, durch und durch** naß und **vor Frost** zitternd, arbeitete er sich wieder zu dem höhergelegenen Hügelhang zurück, an dem ihn Gertrud verlassen.

DIE NOT	*need, want, distress*
in Nöten sein	*to be in need*
vonnöten sein	*to be necessary*
nötig / **notwendig**	*necessary*
die Notwendigkeit	*necessity*
nötigen (wk.)	*to compel, force*
nötigenfalls	*in case of need*
benötigen / **nötig haben**	*to need, want*
notleidend	*needy*
die Notbremse	*emergency brake*
die Notwehr	*self-defence*

[1] See p. 343. [2] See p. 262.

NASZ	*wet*
die Nässe	*wetness, wet*
benetzen	*to wet*
but:	
durchnässen (insep.)	*to wet through*
DURCH UND DURCH NASZ[1]	*wet through*

VOR Frost zitternd. Notice the preposition—*trembling* (*shivering*) *BEFORE*, i.e. *at the sight of, approach of, thought of*, etc.: **vor Durst (Hunger) sterben** means *to die OF thirst* (*hunger*); **vor Aufregung beben**, *to quake WITH excitement*; **vor Freude weinen**, *to cry WITH joy*.

FROST comes from—

FRIEREN (FROR, GEFROREN) (intr.)	*to freeze*
Es friert	*It is freezing*
Es friert mich	*I am cold*
Es friert mich an den Händen	*My hands are freezing*
der Gefrierpunkt	*freezing-point*

(Note **der Siedepunkt**, *boiling-point* (*seething!*).)

zum Gefrieren bringen (tr.)	*to freeze*
erfrieren (intr.)	*to freeze to death*
verfroren (old past part. adj.)	*chilly, sensitive to cold*
unverfroren	*unabashed, imperturbable*

A person is **unverfroren** whom it is impossible to freeze off however coldly one treats him!

Gefrorenes (adj. noun)	*ice-cream*
das Gefrierfleisch	*frozen meat*
der Frost	*frost*
frösteln (wk.)	*to shiver with cold*

MEIDEN (MIED, GEMIEDEN) (tr.) and **vermeiden** generally mean *to avoid* or *shun* (a person or thing). **Vermeiden**

[1] *Cf.* **über and über rot**, *red all over* (p. 113).

Wohl versuchte er von hier aus noch ein paarmal, in das Dickicht einzudringen und das Dorf zu finden, aber vergebens; zum Tode erschöpft, von einem eigentümlichen Grausen erfaßt, **mied** er zuletzt den tiefen, dunklen, unheimlichen Grund und suchte einen schützenden Baum, um die Nacht dort zu verbringen. Und wie langsam zogen die Stunden an ihm vorüber! Denn zitternd vor Frost war er nicht imstande, der langen Nacht auch nur eine Sekunde Schlaf abzustehlen. Immer wieder horchte er dabei in die Dunkelheit hinein, denn immer aufs neue glaubte er den rauhen Schlag der Glocke zu vernehmen, um sich immer aufs neue getäuscht zu sehen. Endlich dämmerte der erste **lichte** Schein aus fernem Osten; die Wolken hatten sich verzogen, der Himmel war wieder erin und **sternenhell**, und die erwachenden Vögel **zwitscherten** leise in den dunklen Bäumen.

used with a verb + **zu** also means *to avoid* fol, lowed by the English gerund, e.g. *avoid doing-saying, seeing,* etc. **Unvermeidlich** means *inevitable, unavoidable.*

LICHT is an adjective meaning *light, luminous*—

das Licht	*light*

Note the phrases: **Es geht mir ein Licht auf,** *It dawns upon me, I suddenly understand;* **ans Licht kommen,** *to come to light;* **hinters Licht führen,** *to deceive, dupe.*

belichten	*to expose to light*
die Belichtung	*exposure (to light)*
lichten (den Wald) (wk.)	*to thin out (forest)*
die (Wald-) Lichtung	*clearing*

Do not confuse this with the other adjective **LEICHT,** which means *light, not heavy,* from which the expression **den Anker lichten,** *to weigh anchor,* comes. To this group also belong—

die Leichtigkeit	*ease, easiness*
der Leichtsinn	*frivolity*
leichtsinnig	*frivolous*
leichtfertig	*light-hearted*

You know how to form a verb from the comparative of an adjective by the addition of the prefix **ver-** and the infinitive ending **-(e)n,** but the comparative **leichter** makes—

erleichtern	*to facilitate, alleviate, relieve*
die Erleichterung	*facility, alleviation, relief*

STERNENHELL, *"starbright,"* is a pretty compound: **DER STERN,** *star,* and **hell,** *bright.*

das Sternbild	*constellation*
STERNENHELL	*bright with stars, starlike*
das Gestirn	*star, constellation*

ZWITSCHERN (wk.) is another onomatopœic verb meaning *to twitter.*

LESSON LXXVII

BREIT, *broad;* **die Breite**, *breadth* and *latitude;* for instance, 40° **nördlicher Breite** means 40° *north latitude.*

Und **breiter** wurde der goldene **Himmelsgürtel** und lichter — schon konnte er deutlich um sich her die **Wipfel** der Bäume erkennen — aber vergebens suchte sein Blick den alten braunen Kirchturm und die wettergrauen Dächer. Nichts als ein wildes Erlengestrüpp mit einzelnen **verkrüppelten** Weiden dazwischen **dehnte sich** vor ihm **aus.** Kein Weg war **zu erkennen,** der links oder rechts abführte, kein Zeichen einer menschlichen Wohnung in der Nähe.

sich ausbreiten	*to spread, extend*
verbreiten	*to spread abroad*
verbreitern	*to widen*
sich breit machen	(1) *to make oneself at home* (ironical)
	(2) *to give oneself airs*
unterbreiten (insep.)	*to submit, lay before*
Er hat mir das Angebot unterbreitet, und ich habe es angenommen	*He submitted the offer to me and I accepted it*

Der Himmelsgürtel is a poetic compound formed from **der Himmel**, *heaven,* and **der Gürtel**, *girdle, belt,* and refers to the horizon.

DER WIPFEL is a peculiar word applied only to *the top of a tree* and has no connexion with **der Gipfel** which means *the top of a mountain.*

VERKRÜPPELTEN is the past participle of **VERKRÜPPELN** used as an adjective. **DER KRÜPPEL** is *cripple;* **verkrüppeln**, *to cripple.*

DEHNEN (wk.)	*to stretch*
dehnbar	*elastic*
ausdehnen (tr.) / **sich ausdehnen** (intr.)	*to extend, expand*
die Ausdehnung	*expansion*

This is not quite the same as **der Bereich**[1] or **der Umfang**,[2] which both mean *extent.*

ZU ERKENNEN: the English passive infinitive is always active in German, (1) as here, **kein Weg war zu erkennen,** or

[1] See p. 307. [2] See p. 237.

(2) is rendered by an adjectivally inflected present participle preceded by **zu** and followed by a noun which it qualifies, e.g. **eine nicht zu leugnende Tatsache,** *a fact not to be denied.*

WEIT is an adjective meaning *far* and gives us—

Heller und heller brach der Tag an; die ersten Sonnenstrahlen fielen auf die **weite,** grüne vor ihm ausgebreitete Fläche und Arnold, nicht imstande, sich dieses **Rätsel** zu erklären, wanderte ein ganzes Stück den Grund zurück. Er mußte sich in der Nacht, während er den Ort suchte, ohne daß er es wußte, verirrt und weiter davon entfernt haben und war jetzt fest entschlossen, ihn wieder aufzufinden.

weiten (wk.)	*to widen, expand*
erweitern	*to enlarge, extend*
die Erweiterung	*extension*
das Weite suchen	*to take to one's heels ("seek the distance")*
bei weitem	*by far*
weit und breit	*far and wide*
von weitem	*from afar*

weitläufig } **weitschweifig** }	*long-winded*
weitsichtig	*far-sighted*
weitblickend	*far-seeing*
weitverbreitet	*widespread*

The comparative of the adjective is used in a series of expressions—

weiter	*go on (further)*
nichts Weiteres	*nothing else*
und so weiter (usw.)	*and so forth, et cetera*
bis auf weiteres	*until further notice*
ohne weiteres	*without more ado*
das Weitere	*further details, the rest*

and as a separable prefix to verbs, e.g.—

weiterführen	*to carry on*
weiterbilden	*to develop*
weitergehen	*to continue walking*
weiterlesen	*to go on reading*

In Lesson IV we began the **RATEN** group and now we can add—

DAS RÄTSEL	*riddle, enigma*
das Kreuzworträtsel	*crossword puzzle*
enträtseln	*to solve a riddle*
ratsam	*advisable*

Ratlos is only used predicatively—

ratlos sein	*to be at one's wits' end*
die Ratschläge (pl.)	(*pieces of*) *advice*
beratschlagen (wk.)	*to deliberate*

The original meaning of **Rat,** *counsel, council,* was really "*something that helped one,*" and in this sense the words **der Hausrat,** *household furniture,* **der Vorrat,** *household provisions,* **der Unrat,** *rubbish* (what does *not* help), **das Gerät,** *tool* or *apparatus,* belong to this group. The meanings of the verb **geraten** are somewhat complicated. (1) Used personally with a proposition or an adverb, it is intransitive and means *to chance :* **in ein Loch geraten** is *to get into a hole ;* **Wo ist er hingeraten?** *Where has he got to?* (2) Used with an adverb, it means *to turn out* (well, ill, etc.): **Die Birnen sind dieses Jahr schlecht geraten,** *The pears have turned out badly this year.* (3) Used impersonally, with or without a dative of the person, it means *to succeed :* **Es wird ihm nicht geraten,** *He will not succeed ;* **Solche Versuche geraten nie,** *Such experiments never succeed.*

LESSON LXXVIII

WATEN[1] (wk.) is cognate with, and means the same as, the English *to wade.*

Endlich erreichte er den Stein, an dem er Gertrud gezeichnet; den Platz hätte er unter Tausenden wiedererkannt, denn der alte Fliederbusch mit seinen starren Asten bezeichnete ihn zu genau. Er wußte jetzt genau, woher er gekommen war, und wo Germelshausen liegen mußte, und schritt rasch das Tal zurück, genau dieselbe Richtung beibehaltend, der er gestern mit Gertrud gefolgt war. Dort erkannte er auch die Biegung des Hanges, über dem der düstere Höhenrauch gelegen; nur das Erlengebüsch schied ihn noch von den ersten Häusern. Jetzt hatte er es erreicht — drängte sich hindurch und — befand sich wieder in dem nämlichen sumpfigen Moraste, in dem er in der letzten Nacht **herumgewatet.** Vollständig ratlos und seinen eigenen **Sinnen** nicht trauend, wollte er den **Durchgang** hier **erzwingen,** aber das **schmutzige** Sumpfwasser zwang ihn endlich, das trockene Land wieder zu suchen, und vergebens wanderte er dort jetzt auf und ab. Das Dorf war und blieb verschwunden.

DER SINN, *sense,* leads us to a large group—

SINNEN (SANN, GESONNEN)	*to meditate, reflect, ponder*
sinnend (pres. part. adj.)	*pensive*
gesonnen (past part. adj.) / **gesinnt**	*minded, disposed*
freundlich gesinnt	*friendly-disposed*
der Sinn	*sense, mind, tendency, taste*
Sinn haben für	*to have a taste for*
im Sinn haben	*to have in mind*
ohne Sinn und Verstand	*without rhyme or reason*

The adjective **sinnig** has no exact English equivalent but, according to the way in which it is used and according to the noun it qualifies, it can mean: *thoughtful, ingenious, apt, appropriate, witty:* **ein sinniges Geschenk,** *an appropriate gift;* it forms the noun in **-keit. Unsinnig,** on the other hand, has only one meaning—

der Unsinn	*nonsense*
unsinnig	*nonsensical*
sinnreich	*ingenious, clever*
sinnlos	*senseless*
sinnlich	*sensual*

[1] For **herum, umher,** see p. 379.

Die Gesinnung is *sentiment* the word being used as covering both "opinion" and "intention."

sich besinnen	*to reflect*
besonnen (past part. adj.)	*deliberate*
unbesonnen	*unreflecting*
die Besinnung	*consciousness*
wieder zur Besinnung kommen	*to recover consciousness*
besinnungslos	*unconscious*

But—

das Besinnen	*reflexion*
Ohne langes Besinnen sprang er in die Fluten	*Without waiting to think he jumped into the waves*
der Eigensinn	*obstinacy*
der Leichtsinn	*frivolity, levity*
der Tiefsinn	*thoughtfulness, melancholy*
der Trübsinn	*melancholy, gloom*
der Irrsinn	*insanity*
der Wahnsinn	*madness, frenzy*

All these nouns, of course, make adjectives in **-ig.**

das Sinnbild	*emblem, symbol*
sinnbildlich	*emblematic, symbolic*
sich entsinnen (+ gen.)	*to recollect*
ersinnen	*to think out, devise*
versonnen (old past part. as adj.)	*dreamy*

DER DURCHGANG, *passage,* from—

durch'gehen (sep., intr., conj. with **sein**)	*to go through, pass, run away* (in this sense a synonym to **durchbrennen**: see page 349.
der Durchgang	*passage*

Der Durchgangszug, called **D-Zug,** means, therefore, *corridor-train.*

durchgängig	*universal(ly), general(ly)*

ERZWINGEN is a compound of—

ZWINGEN (ZWANG, GEZWUNGEN)	*to compel*
der Zwang	*compulsion, restraint*
die Zwangsversteigerung	*compulsory sale*
die Zwangsjacke	*strait-waistcoat*
zwingend	*cogent*
zwanglos	*unconstrained*
die Zwanglosigkeit	*lack of constraint, informality*
zwangsweise	*by force*
die Zwinge	*ferrule*
der Zwinger	*cage, kennel*
erzwingen	*to extort (get by compulsion)*
bezwingen	*to vanquish*
sich bezwingen	*to control oneself*

Zwängen is the causative of **zwingen**, which originally meant *to hold together by pressing*—so **zwängen** means *to squeeze, compress.*

DER SCHMUTZ (cogn. *smut*), *dirt, filth,* forms the verb **schmutzen,** *to get dirty,* e.g. **Diese Seide schmutzt zu leicht,** *This silk gets dirty too easily ;* **schmutzig,** *dirty,* is often used figuratively in the sense of *mean, shabby ;* **beschmutzen,** *to soil.*

LESSON LXXIX

DAS GLIED, *limb, member, link*, gives—

Mit diesen unnützen Versuchen mochten mehrere Stunden vergangen sein, und die müden **Glieder versagten** ihm zuletzt den Dienst. Er konnte nicht weiter und mußte sich erst ausruhen; was **half** ihm das nutzlose Suchen? Von dem ersten Dorfe, das er erreichte, konnte er leicht einen Führer nach Germelshausen bekommen und dann den Weg nicht wieder verfehlen.

gliedern	*to arrange the parts* (of a book, essay, etc.)
das Mitglied	*member* (of a club, community, etc.)
Mitglied werden	*to become a member*
die Mitgliedschaft	*membership*
die Truppengliederung	*disposition of the troops*
die Satzgliederung	*construction of sentences*
zergliedern	*to analyse*

To the **sagen** family belong—

VERSAGEN (1) (tr.)	*to deny* (someone something)
(2) (intr.)	*to refuse* (to work)
die Sage	*legend*
sagenhaft	*legendary, fabulous*
unsagbar / **unsäglich**	*unspeakable, untold*
absagen	*to decline, cry off*
die Absage	*refusal, crying off*
aufsagen / **hersagen**	*to recite, say by heart*
besagen	*to mean, imply*
entsagen (+ dat.)	*to renounce*
die Entsagung	*renunciation*
ansagen	*to announce* (e.g. of the B.B.C.)
der Ansager	*announcer*
aussagen	*to bear witness*
die Aussage	*evidence*
untersagen (insep.)	*to interdict, forbid*
zusagen (+ dat., sep.)	(1) *to appeal, please*
	(2) *to accept an invitation*
die Zusage	*acceptance of an invitation*

Note that here again the separable verbs form nouns in **-sage** and the inseparable in **-ung** or the infinitive, e.g. **das Versagen.**

Was half ihm das nutzlose Suchen? *What was the good of that useless searching?*

HALF is the past tense of **HELFEN (HALF, GEHOLFEN)** (+ dat.), *to help, to be of use.* It forms a noun, **die Hilfe,** *help,* and an adjective, **hilfreich,** *helpful.* A commoner word than this is **behilflich,** *helpful:* **Er war mir sehr behilflich,** *He was very helpful to me;* **sich mit etwas behelfen** means *to make do:* **Sie müssen sich damit behelfen,** *You will have to make that do.* **Einem zu etwas verhelfen** is *to help a person to get something:* **Er hat mir zu meinem Glück verholfen,** *He helped me to (get) my good fortune.* One of the old past participles used as an adjective is **unbeholfen** which means *awkward, clumsy, bungling.* **Nachhilfestunden** are *extra lessons.* **Einem aushelfen,** *to help a person* (in a case of emergency). At meals *help yourself* is **Bedienen Sie sich!** but *God helps those who help themselves* is **Hilf dir selbst, so hilft dir Gott.**

To the **RICHTEN** group in Lesson IX add—

ZURICHTEN	*to ill-treat, mishandle* (hence), *to soil* (clothes)
hinrichten	*to execute, behead*
abrichten	*to train* (an animal)

Todesmatt warf er sich unter einen Baum — und wie war sein bester Anzug **zugerichtet!** — Aber das kümmerte ihn jetzt nicht; seine Mappe nahm er vor und aus der Mappe Gertruds Bild, und mit bitterem Schmerz hing sein Auge an den lieben, lieben Zügen des Mädchens, das, wie er zu seinem Schrecken fand, schon einen zu festen Halt in ihm **gewonnen** hatte.

There are three other translations for *to train:* **dressieren, trainieren, ausbilden.** The two last mean *to train* (people, soldiers, etc.), as well.

GEWONNEN is the past participle of **GEWINNEN (GEWANN, GEWONNEN),** *to win;* **der Gewinn** means *winnings, profit.*

DAS LAUB means *foliage* or *leaves* (pl.); it is the cognate of English *leaf.* **belaubt** (adj.) *covered with leaves.*

Da hörte er hinter sich das **Laub rascheln** — ein Hund schlug an, und als er rasch emporsprang, stand ein alter Jäger nicht weit von ihm und betrachtete

Die Laube, *arbour,* has really nothing to do with **das Laub;** it is cognate with Italian "loggia," French "loge."

RASCHELN is another word for the onomatopœic list, and means *to rustle.*

sieh neugierig die wunderliche, so **anständig** gekleidete und so verwildert aussehende Gestalt.

The verb **ANSTEHEN** has three meanings—

(1) *to suit, become*—

Es steht mir an	*It becomes me*

From this come—

der Anstand	*decency*
ANSTÄNDIG	*decent*
unanständig	*indecent, bad-mannered*
die Anständigkeit	*propriety*
anstandshalber (adv.)	*for decency's sake*

(2) *to hesitate, demur*—

Ich stehe nicht an zu sagen	*I don't hesitate to say*

From this come—

der Anstand	*hesitation*
anstandslos	*unhesitating*

Ich nehme Anstand, etwas zu tun means *I hesitate to do something,* but the transitive verb **beanstanden** means *to challenge, object to.*

Both groups can be added to the **stehen** family.

(3) *to stand in a queue.*

We had the causative of this in Lesson LXXII, **sich anstellen,** also meaning *to stand in a queue.*

If we now look back to other examples we have had of the translation of *objection* or *making an objection,* we shall find that on p. 77 we had the verb **einwerfen; etwas einwerfen** or **einen Einwurf machen** means *to make an objection, to throw in a word.* On p. 166 we had **etwas einwenden** or **einen Einwand (eine Einwendung) machen.** On p. 201: **Haben Sie etwas dagegen?** *Have you any objection? Have you anything against it? Do you mind?;* and on p. 134: **Was haben Sie da auszusetzen?** *What have you to object to there?* Then finally there is an expression **Einspruch erheben** which is a more formal way of saying the same thing and means *to make a protest.*

LESSON LXXX

SEELENFROH, equivalent to our *heartily glad*, is a compound adjective from **froh**, *glad*, and **die Seele**, *soul, mind*.

„Grüß Gott!" rief Arnold, **seelenfroh**, einem Menschen hier zu begegnen, indem er das Blatt rasch wieder in die Mappe **schob**. „Sie kommen mir hier wie gerufen, Herr **Förster**, denn ich glaube, ich habe mich verirrt." „Hm," sagte der Alte, „wenn Sie hier die ganze Nacht im Busch gelegen haben — und kaum eine halbe Stunde nach Dillstedt hinüber zu einem guten Wirtshause — so glaub' ich das auch. Donnerwetter, wie sehen Sie aus, gerade als ob Sie eben Hals über Kopf aus Dornen und Sumpf kämen!" „Sie sind hier im Walde genau bekannt?" sagte da Arnold, der vor allen Dingen wissen wollte, wo er sich eigentlich befand. „Ich sollt' es denken," lachte der Jäger, indem er **Feuer** schlug und seine **Pfeife** wieder in Brand brachte. „Wie heißt das nächste Dorf?" „Dillstedt — grad' dort hinüber. Wenn Sie da drüben auf die kleine Anhöhe kommen, können Sie es gleich unter sich liegen sehen." „Und wie weit hab' ich von hier nach Germelshausen?" „Wohin?" rief der Jäger und nahm erschreckt seine Pfeife aus dem Munde. „Nach Germelshausen." „Gott sei mir **gnädig**!" sagte der Alte, während er einen scheuen Blick **umher**warf — „den Wald kenne ich gut

SCHOB comes from—

SCHIEBEN (SCHOB, GESCHOBEN)	*to push* (cogn. *shove*)
der Schieber	*slide; profiteer*
die Schiebung	*wangling, profiteering, foul-play*
das Schiebefenster	*sash-window*
die Schiebetür	*sliding door*
der Schub	*push, thrust*
die Schublade	*drawer* (in a chest of drawers)
der Schubkarren / **die Schubkarre**	*wheelbarrow*

Aufschieben and **verschieben** both mean *to postpone;* **verschieben** also means *to push out of the way*. **Der Aufschub** means *delay, postponement*.

DER FÖRSTER is *forester, gamekeeper*, and—

DER FORST	*forest*
die Forstwirtschaft	*forestry*

DAS FEUER, cognate *fire;* see **die Feuersbrunst**, Lesson LXXI, p. 349. **Können Sie mir etwas Feuer geben?** *Can you give me a light?* **Feuerfest**, *fire-proof;* **das Feuerschiff**, *light-ship;* **die Feuerwehr**, *fire-brigade*. Note the phrase: **wie ein Lauffeuer**, *like wildfire;* **feurig**, *fiery;* **feuern**, *to fire, shoot* (military term); **einen anfeuern**, *to inflame, stimulate someone*.

genug; wieviel **Klafter** tief im Erdboden drinnen aber das „verwünschte Dorf" liegt, das weiß nur Gott — und — **geht unsereinen auch nichts an.**"

DIE PFEIFE, *pipe* or *flute*.
PFEIFEN (PFIFF, GEPFIFFEN) *to whistle*
der Pfiff *whistle*

GNÄDIG, *merciful*, comes from—

DIE GNADE	*mercy, grace*
die Ungnade	*disfavour, disgrace*
in Ungnade fallen	*to fall into disfavour*
gnädig	*merciful, gracious*
gnädige Frau	*Madam*
ungnädig	*merciless, ungracious*
begnadigen	*to pardon, grant an amnesty*
die Begnadigung	*pardon*

UMHER and **herum** are often used indiscriminately, but as a general rule **umher** means *about* and **herum**, *round*: **Ich bin bei allen herumgegangen und habe es ihnen gesagt**, *I have been round to everybody and told them*; **Ich bin überall umhergegangen**, *I have wandered about everywhere*; **Ich bin um den Kölner Dom herumgegangen und dann bin ich darin umhergegangen**, *I went right round Cologne Cathedral and then I went about inside it.*

DIE KLAFTER, *fathom*, the length of the outstretched arms.

GEHT UNSEREINEN AUCH NICHTS AN, *nor is it any business of ours*; **unser** is *of us* and the sentence literally means *and, too, concerns one of us not at all.* To the **gehen** family (see Lesson LIII) add the following idiomatic phrases in connexion with **ANGEHEN**—

(1) **Das geht nicht an** / **Das ist nicht angängig** } *That is impossible*

Note that **angängig** can only be used with a negative.

(2) **Das geht mich an**	*That concerns me*
Was mich angeht	*As far as I'm concerned*
Das geht mich nichts an	*That has nothing to do with me*

ALLE HUNDERT JAHRE, *every hundred years*; **alle zwei Tage**, *every other day.*

DER CHRIST (takes **-en** in all cases except the nominative), *Christian;* **Christus,** *Christ;* **die Christenheit,** *Christendom;* **das Christentum,** *Christianity;* **christlich,** *Christian;* **DER CHRISTENMENSCH,** *Christian* (man).

ZUM WETTER NOCH EINMAL is just an ejaculation, another form of **Donnerwetter,** *by thunder.* The verb **wettern gegen** means *to thunder at* or against.

„Das verwünschte Dorf?" rief Arnold erstaunt. „Germelshausen — ja," — sagte der Jäger. „Gleich da drin im Sumpfe, wo jetzt die alten Weiden und Erlen stehen, soll es vor so und so viel hundert Jahren gelegen haben, nachher ist's weggesunken — niemand weiß warum und wohin; die Sage geht, daß es **alle hundert Jahre** an einem bestimmten Tage wieder ans Licht gehoben würde — möchte aber keinem **Christenmenschen** wünschen, daß er zufällig dazu käme. — Aber **zum Wetter noch einmal,** das Nachtlager im Busche scheint Ihnen nicht gut zu bekommen. Sie sehen **käseweiß** aus. Da — nehmen Sie einmal einen **Schluck** aus der Flasche hier; der wird Ihnen gut tun — nur ordentlich!" „Ich **danke.**"

KÄSEWEISZ, *cheese-white,* as we should say, *chalk-white;* but **käseweiß** is also the recognized word for describing *cream* (colour). **DER KÄSE,** *cheese;* **käsen,** *to curdle;* **käsig,** *cheesy.*

DER SCHLUCK	*swallow, gulp:*
schlucken (wk.)	*to swallow, gulp*
herunterschlucken	*to swallow*
sich verschlucken	*to swallow the wrong way*
ein armer Schlucker	*a poor devil, a starveling*

Danken (wk.), *to thank;* **der Dank,** *thanks;* **dankbar,** *gratefl;* **die Dankbarkeit,** *gratitude;* **sich bedanken für,** *to thank a person for a thing;* (used ironically) *to decline;* **dank** (prep. + dat.), *thanks to;* **einem etwas verdanken,** *to be indebted to a person for something.*

LESSON LXXXI

ORDENTLICH comes from—

„Ach was, das war nicht halb genug — einen **ordentlichen, dreimal geknoteten** Schluck — so — das ist der **echte** Stoff, und nun machen Sie, daß Sie hinüber ins Wirtshaus und in ein warmes Bett kommen!" „Nach Dillstedt?" „Nun ja, **natürlich** — näher haben wir keines." „Und Germelshausen?"

ORDNEN (wk.)	*to put in order, to regulate*
der Orden	*order, class, badge*
die Ordnung	*order, arrangement*
ordnungsmäßig	*orderly, regular*
ORDENTLICH	*tidy, respectable, thorough, downright*

Note that **ordentlich** does not mean *ordinary, common,* which is expressed by either **gewöhnlich,** *customary,* **alltäglich,** *common-or-garden* (ordinary because done daily), or **ordinär** and **gemein,** *vulgar, common.*

die Ordentlichkeit	*orderliness, respectability*
verordnen	*to decree, prescribe*
die Verordnung	*decree*
die Notverordnung	*emergency decree*

In the word **ordentlich** we again have an example of **t** being inserted between **n** and **l** for euphony. A similar word which we should mention here, as its group has not yet appeared in the book, is the adverb **hoffentlich** meaning *as is to be hoped, as I hope,* etc.: **Hoffentlich wird er kommen,** *I hope he will come, it is to be hoped he will come.* The verb **HOFFEN** is weak and a cognate of *hope.* The noun is **die Hoffnung,** and the adjective **hoffnungsvoll**; *to hope for* is **erhoffen,** but the adjective *unhoped for* or *unexpected* is **unverhofft: Unverhofft kommt oft,** *It is always the unexpected that happens.*

DREIMAL GEKNOTETEN SCHLUCK, literally a *thrice-knotted gulp.* **KNOTEN** is *to knot;* **der Knoten,** *knot,* here referring to the Adam's apple which looks like a *knot* in the throat; so this expression means *the kind of drink that needs three gulps of the Adam's apple to swallow it down,* in other words *a first-class pull.*

ECHT originally meant *lawful, legal,* which is still seen in **der echte Sohn,** *legitimate son ;* it came to mean *genuine, true:* **echtes Gold,** *pure (real) gold ;* **ein echter Engländer,** *a genuine (real) Englishman ;* **ein echter Freund,** *a true friend.* The noun is **die Echtheit,** *genuineness, authenticity,* e.g. **Die Echtheit dieses Dokumentes ist nicht zu bezweifeln,** *The authenticity of this document cannot be doubted.*

NATÜRLICH, *naturally, of course,* comes from **DIE NATUR,** *nature,* and forms **die Natürlichkeit,** *simplicity, unaffectedness ;* **übernatürlich,** *supernatural.* **Natur** forms many compounds like **die Naturwissenschaft,** *natural science ;* **das Naturgesetz,** *natural law ;* **naturalisieren,** *to naturalize.*

ÜBERHAUPT alone means *generally, on the whole—*

„Tun Sie mir den Gefallen und nennen Sie den Ort nicht wieder hier, gerade an der Stelle, wo wir stehen. Lassen wir die Toten ruhen, und besonders solche, die **überhaupt keine** Ruhe haben und immer wieder einmal unversehens zwischen uns **auftauchen!**"

überhaupt[1] **nicht**	*not at all*
überhaupt kein	*no . . . whatever*

AUFTAUCHEN is a compound of—

TAUCHEN (wk.) (cogn. *to duck*)	*to dip, dive*
auftauchen (intr.)	*to come to the surface, to turn up*
der Taucher	*diver*
eintauchen (tr.)	*to dip into*

MÄCHTIG + genitive (as here) means (*having*) *full command of.* The adjective comes from—

„Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden," rief Arnold, seiner Sinne selber kaum mehr **mächtig;** — „ich war darinnen — ich habe darin gegessen, getrunken und getanzt."

DIE MACHT	*power, might*
mächtig	*powerful, mighty ; rich* (of food)

But note the construction: **einer Sprache (seiner Sinne) mächtig sein,** *to have command of a language (of one's wits).*

die Übermacht	*superiority in numbers*
die Ohnmacht	*powerlessness, impotence*
ohnmächtig	*powerless, faint*
sich bemächtigen (+ gen.)	*to take possession of*
ermächtigen	*to empower, authorize*

[1] See p. 317.

BRAUEN	*to brew*
der Brauer	*brewer*
die Brauerei	*brewery*

Brew is **das Bräu** (short for **das Gebräu** which also means *mixture*) and not, as you might think, **die Braue**, which means *eyebrow*.

Der Jäger betrachtete sich die Gestalt des jungen Mannes ruhig von oben bis unten, dann sagte er lächelnd: „Aber es h i e ß anders, nicht wahr? — wahrscheinlich kommen Sie gerade von Dillstedt herüber, dort war gestern abend Tanz, und das starke Bier, das der Wirt jetzt **braut**, kann nicht ein jeder vertragen."
Arnold öffnete **statt** aller Antwort seine Mappe und nahm die Zeichnung heraus, die er vom Kirchhofe aus entworfen hatte. „Kennen Sie das Dorf?" „Nein!" sagte der Jäger kopfschüttelnd — „solch ein flacher Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht." „Das ist Germelshausen," rief Arnold — „und tragen sich so die Bauernmädchen in der Nachbarschaft, wie das Mädchen hier?" „Hm, — nein! was ist denn das für ein wunderlicher Leichenzug, den Ihr da drauf habt?" Arnold antwortete ihm nicht; er schob die Blätter wieder in seine Mappe zurück und ein eigenes wehes Gefühl **durchbebte** ihn. „Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlen," sagte der Jäger **gutmütig**, denn ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm auf, daß es im Kopfe des Fremden nicht so ganz richtig sein möchte, — „wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen; ich

STATT is a preposition which can only be followed by the genitive, and means *instead of*.

BEBEN (wk.), *to vibrate, tremble, quake;* **das Beben der Stimme**, *quivering of the voice;* **das Erdbeben**, *earthquake;* **DURCHBEBEN** (insep., tr.), *to thrill through* (cf. **durchzucken**, Lesson XLV).

GUTMÜTIG, *good-natured*, is another adjective belonging to the **MUT** family which, like **einmütig**, *unanimous*, forms its noun **die Gutmütigkeit**; all the others of this group have so far formed their adjectives from the noun, not the noun from the adjective, like the first example we had of the group **die Schwermut**, *depression;* **schwermütig**, *depressed*.

We shall have to take this opportunity of saying something about the group **SCHWER** as it does not occur elsewhere. **Schwer** originally means *heavy*, and from this it comes to mean *difficult, hard:* **schwere Arbeit** is *hard work;* **eine schwere Aufgabe**, *a difficult task;* **eine schwere Krankheit**, *a serious illness;* **ein schwerer Seufzer**, *a deep sigh*. **Das Schwere** is generally used in the sense of *difficult, hard:* **Er hat Schweres erlebt**, *He has gone through much sorrow*, but **die Schwere** is *weight, heaviness;* **schwerlich**, *hardly, scarcely;* **beschweren**, *to lie heavy on, to burden:* **Es beschwert mein Gewissen**, *it troubles my conscience;* **sich beschweren über** (+ acc.), *to complain about*, and **die**

gehe mir so nicht viel aus dem Weg."

Beschwerde, *complaint, grievance, trouble.* **Erschweren** means *to make more difficult.* Another quite common form of **schwer** in the sense of *difficult* is **schwierig.** This has been derived by popular etymology from **schwer**, but it really means *ulcerous* and comes from **schwären**, *to break out in ulcers;* it forms the noun **die Schwierigkeit**, *difficulty;* **das Geschwür**, *ulcer.*

„Ich danke Ihnen," wehrte aber Arnold ab. „Dort hinüber finde ich mich schon **zurecht.** Also alle hundert Jahre nur soll das Dorf nach oben kommen?" „So erzählen die Leute," meinte der Jäger — „wer weiß aber, ob's wahr ist." Arnold hatte seinen Tornister wieder aufgenommen. „Grüß Gott!" sagte er, dem Jäger die Hand entgegenstreckend. „Schönen Dank!" erwiderte der Forstmann — „wo gehen Sie jetzt hin?" „Nach Dillstedt." „Das ist recht — dort oben über dem Hang kommen Sie auch wieder auf den breiten Fahrweg." Arnold wandte sich ab und schritt langsam seine Bahn entlang. Erst auf dem Hange oben, von dem aus er den ganzen Grund übersehen konnte, blieb er noch einmal stehen und schaute zurück. „**Lebewohl,** Gertrud!" murmelte er leise, und als er über den Hang hinüberschritt, drängten sich ihm die großen, hellen Tränen aus den Augen.

Sich ZURECHT finden. We have already discussed **sich finden** (Lesson LXIX). Used with the adverb it means *to find one's way;* **sich heimfinden**, *to find one's way home;* **sich nicht zurecht finden**, *to lose one's way.*

(Das) LEBEWOHL means *farewell,* and this forms a suitable ending to a series of lessons which will, I hope, have proved interesting and useful.

PART IV

REVISION PAPER

A. Translate into idiomatic German—

1. The blessings of peace. 2. Such words redound to your honour. 3. I do not trust myself to behave like that. 4. That was an experience. 5. You are a man of experience. 6. It was a lively speech made in a living language. 7. Starting from here it is ten miles. 8. Those friends are positively inseparable. 9. Some inseparable prefixes are almost inexplicable. 10. He was just a little merry. 11. Don't be so touchy. 12. You are always so sentimental. 13. He does not take the slightest pains. 14. Find out as quickly as possible. 15. He is an Englishman born. 16. These natives have an innate pride. 17. There were many deaths. 18. He is very old and he is also very wordly-wise. 19. This tree is gradually dying off. 20. He must inquire for an expert. 21. To err is human. 22. He went deep into the correspondence. 23. That monster has been condemned to death. 24. I have rewritten the exercise and paraphrased the poem. 25. This expert has had a chequered career. 26. He and his brother are as alike as two peas. 27. They scoured the whole country but could not discover the missing convict. 28. The town was afflicted by a terrible epidemic. 29. It was a relief to hear that the number of deaths was going down. 30. I wish you would not always talk shop! 31. You make too much fuss about trifles. 32. I must draw £20 from the bank to-day. 33. They won't advance me any more. 34. I have already overdrawn my account. 35. That is a moot point. 36. I don't want to contest your right to an opinion. 37. But I do contest your opinion. 38. He warned me not to trust you. 39. Don't worry about me; I have some shopping to do. 40. I cannot make head or tail of this story. 41. He gave me a stimulant, which only excited me. 42. Not for the world would I do you out of your breakfast. 43. Then why must you come just at this moment? 44. I shudder at the sight of him. 45. He is always so gushing. 46. I wish I could afford a motor-car.

47. His powerlessness makes everything so much more difficult. 48. That has always been a grievance of yours. 49. This matter has nothing to do with you. 50. My brother has authorized me to represent him. 51. That is impossible. (*In three ways*). 52. The news spread like wildfire. 53. My friend has got into difficulties. 54. His efforts never succeed. 55. He is at his wits' end. 56. Don't try and make yourself important. 57. Those sort of effusions are only ridiculous. 58. That must be obvious to everybody. 59. Speak short and to the point. 60. It is always the unexpected that happens.

B. Distinguish between—

die Worte die Wörter	lebend lebendig	beleben erleben
altern veralten	findig spitzfindig	ermöglichen befähigen
unermüdlich unbeugsam	eingeboren angeboren	die Kunde der Kunde
sachlich sächlich	die Tiefe die Untiefe	das Kraut das Unkraut
das Verschreiben die Verschreibung	der Anspruch der Freispruch	der Umgang die Umgehung
umgänglich umgehbar	die Wiege die Waage	die Gräben die Gräber
begraben vergraben	ermitteln übermitteln	greulich gruselig
die Leere die Lehre	erheblich erhaben	der Brand die Brunst
abnutzen ausnutzen	umhin mithin	die Begünstigung die Vergünstigung
gewaltig gewaltsam	das Ohr die Ähre	das Geschütz das Geschoß
der Schutz der Schütze	blenden verblenden	die Neuerung die Erneuerung
der Verlust das Verlies	verreist vereist	schwänzen schwänzeln

das Schwere die Schwere	ein gewaltiger Kuchen ein mächtiger Kuchen	
das Besinnen die Besinnung	sinnig sinnlich	der Unrat der Unsinn
der Wipfel der Gipfel	nötigen benötigen	blutarm' blut'arm
der Knochen der Knorpel	gelassen ausgelassen	der Moment das Moment
der Dünkel das Dunkel	herzen beherzigen	durch'reisen durchrei'sen
	verunstalten veranstalten	

C. Explain by derivation the meaning of—

erörtern; der Friedhof; das Stiefmütterchen; irrtümlicherweise; unumgänglich; die Brandung; das Betäubungsmittel; der Ureinwohner; gern; den Wald lichten; den Anker lichten; unverfroren; das Gestrüpp; täppisch; vernachlässigen; unerbittlich; schlingen; die Notverordnung.

D. Comment on the force of the prefix in—

die Unzahl; die Untat; das Untier; umkommen; umschlagen; umnebelt; erzwingen; herrühren; anstellen; empfinden; zergliedern; einleuchten; zusagen; verkommen; verbiegen; der Emporkömmling; eingehen; die Urkunde; uralt; heimsuchen.

GRAMMATICAL INDEX

Accentuation—
(1) 13, 24, 49, 77, 308, 335, 340, 363, 364
(2) words differing in meaning according to stress:
doch, 56, 143, 153, 161, 204, 253
eigentlich, 159, 161
einmal, 66, 143
ja, 57
nicht einmal, 66
wohl, 133, 136, 139, 159
Accusative—
absolute, 10
motion to, 5, 10, 20, 99
place, 154
Adjectives—
declension, 8, 9, 18
predicative only, 196, 325, (gar) 32, 33
attributive only, 162
of colour, language, 355, 356
formed from:
(*a*) adverbs, 62
(*b*) nouns, 107, 116
(*c*) prepositions, 142
used as adverbs, 10, 18, 344
past participles, used as: 18, 32, 66, 82, 130, 138, 114, 115, 141, 144, 146, 220, 237, 251, 315, 345, 367, 373, 376, 381
translation of *single*, 59, 60
Adverbs—
all adjectives, 10
adverbial **s**, 44, 128, 129, 239
genitive absolute, 154, 204
indefinite time, 73
formed from:
(*a*) nouns, 51, 69, 73
(*b*) prepositions, 55, 281
translation of:
(1) *even*, 100, 133, 136
just, 100, 164, 278
Adverbs—(*contd.*)
now, 62, 100
rather, 49
well, 100
(2) **gar**, 100, 133, 136
plus **hin**, 327
adverbial superlative, absolute, relative, 101
(For all other adverbs occurring in text see Word Index)

Article, 8, 9, 10, 11
Auxiliaries—
(*a*) **haben** and **sein**, 76, 97, 98, 202
(*b*) modal, 20, 21, 25, 26, 103, 164, 312
(*c*) **werden**, 25

Collectives, 29, 36, 52, 134, 137, 334
Comma, 24, 59
Conjunctions. See Word Index
Consonants, Change of, 5, 6, 10, 24, 98, 99, 108, 110, 128, 137, 141, 147, 214, 232

Fractions, 28

Gerund, 29, 34, 74, 101, 102, 221

Infinitive, 34, 74, 101, 102, 254

Modification, 21

Nouns—
gender, 13, 31, 35, 98, 198, 262
denoting weights and measures, 75
compound, 11, 19, 28
diminutives, 28, 219, 247
two plurals, 27, 68, 103, 173

Nouns—(*contd.*)
formation, 31, 35, 41–3, 103, 104, 254
adjectival, 14, 35, 115, 116
Numerals, 323, 324

Ordinals, 17, 73

Paronyms, 37, 53, 58, 234, 347
Passive, 25, 151, 369, 370
Past participle for Imperative, 350
Prefixes—
the force of, 15, 16, 19, 275
ab-: *off*, 42, 43, 77, 146
down, 42, 103
an-: *at*, 17, 69, 162, 163, 352
beginning, 145, 225, 348
ant-: *against*, 173
auf-: *up*, 30, 134, 136, 224, 331, 348
open, 25, 331
aus-: implying *out* in various senses:
emanation, 162, 163
completion, 72, 74
extrication, 122
expulsion, 144, 275
exhaustion, 169
eruption, 360
be-: intensive, 22, 26, 44, 52, 233, 274
transitive, 19, 20, 22, 33, 41, 72, 77
changing the object, 78, 134, 141, 152, 210, 211
plus noun, 31, 35, 37, 45, 70, 118, 123, 153, 197, 242, 308, 317
plus adjective, 45, 59, 84, 317
blut-: *very*, 365
durch-: *through*, 16, 39, 331, 345, 364
ein-: *into*, 39, 81, 127, 213, 332, 354
one, 56, 245, 309,
ent-: *out of*, *away from*, 40, 55, 82, 100, 242, (= in) 264, (= emp-) 311
entgegen-: *towards*, *to meet*, 105, 181, 336

Prefixes—(*contd.*)
er-: transitive, 179
get by, 19, 34, 86, 105, 279
finality, 78
beginning, 30, 32, 37, 149
plus adjective:
forms transitive verbs, 40, 84, 368
forms intransitive verbs, 133
ge-: *collective*, 29, 48, 271, 283, 364
her-: *from elsewhere*, *to the speaker*, 34, 42
along, 71, 254, 275
hin-: *away*, *from the speaker*, 133, 174
nach-: *after*, 44, 223, 366
ob-: *over*, *above*, 257
rück-: *back*, 254, 260
über-: *over*, *across*, 30, 39, 104, 253, 280
um-: *round*, 78, 152, 208, 209, 273, 320, 361, 366
un-: *un-*, 214, 225, 322
unter-: *under*, 43, 253, 255, 278
ur-: *origin*, accented *-er*, 316
ver-: *away*, *removal*, 22, 31, 78, 108, 158, 221, 375
wrong, 53, 70, 108, 128, 136, 182, 214, 220, 221, 239
through, 48, 53, 69, 136, 280
plus noun, 31, 197, 221
plus adjective, 36, 59, 84, 317
vor-: *before* (place), 77, 128, 165, 254, 262, 284
before (time), 276
weiter-: *further*, 370
wider-: *against*, 150
wieder-: *again*, 16
zer-: *to pieces*, 54
zu-: *to* or *shut*, 25, 86, 103
direction to, 243, 375
in addition, 43, 133, 283
zurück-: *back*, 260
Prepositions, 5, 10, 12, 14
Special use of:
nach, 161, 163, 207, 270
vor, 367

Prepositions—(*contd.*)
Prepositions reinforced by adverbs or prefixes, 108, 221, 226, 309, 310, 337
Prepositions used with verbs as prepositions or as prefixes, 125, 135, 220–1, 223, 276, 285
Present Participle, 14, 22, 174, 261
Nouns formed from, 74
Present Tense, 45, 76, 103, 144
Pronouns—
demonstrative, 11, 157
personal, 8, 9, 14, 57, 236
possessive, 215
reflexive, 38, 57, 236
relative, 11, 156
man, 14
anticipatory es, 223
Pronunciation of chs, 65

Subjunctive—
hätte, 18
als ob, 37, 148
present for past or vice versa, 37, 51, 87
for conditional, 75, 241
modest statement, 123
potential, 268
wenn, 18, 123, 130
Suffixes—
adjectival:
-lich, -sam, 10, 13
-bar, -haft, -ig, -lich, 13, 14
connective -ig-, 22, 49
-en, -ern, 24, 54
-isch, 20, 116
-lich, 163
-mütig, 139
-selig, 216, 217
-zügig, 139
nominal:
-er, -in, -heit, -keit, 13, 14
-chen, -lein, 28
-schaft, 36
-ei, 42

Suffixes—(*contd.*)
-heit, -keit, -ung, 19, 47
-tum, 98
-igkeit, 140
-sucht, 197, 198
verbal in:
-ieren, 71, 72, 83, 225, 227, 228, 260, 382
-chen, 136
-igen, 123, 317, 318
-zen, 134, 234

Time, periods of, 49

Verbs—
Weak and Strong, 7, 8, 112–13
irregular, 8, 41, 45, 48
causative, 11, 12, 29, 32, 34–5, 48, 72-3, 77-8, 112, 148, 149, 208, 259, 272–4
reflexive, 22–3
diminutive, 44, 343
impersonal, 60, 76
onomatopoeic, 122, 234, 349, 368, 376
separable and inseparable:
in general, 14–17
in particular:
compounded with
(*a*) prepositions (see list of Prefixes)
(*b*) adverbs, 26, 157, 285
(*c*) adjectives, 285, 319
(*d*) nouns, 120, 153, 222, 257, 322
(*e*) phrases, 154
Verbal Phrases, 106, 120, 229, 256, 261, 267, 268, 276, 352

Word Order—
in main and dependent sentences, 11
after conjunctions, 34, 126
infinitives, 29, 130, 166
personal pronouns, 38

WORD INDEX

Words in thick-faced capitals appear in derivative groups.
Words in thick-faced small letters appear singly with meaning or grammatical construction.

ABEND, 129, 237
ABER, 52, 118
ACHT, 257–8
acht, 6, 28
ächzen. See **SEUFZEN**
ADEL, 211–12, 244
Ader, 272
AHNEN, 276
ähnlich. See **GLEICH** (163)
Ähre, 247, 333
ALL, 204, 262, 328
als, 28, 71, 141
also, 53, 157
ALT, 53, 247, 313
AMT, 127, 227–8
ANDER, 29, 129, 231, 234, 273
ANGST, 123, 317
ANNONCE, 227
Anstalt. See **STELLEN** (352)
Anstand. See **STEHEN** (377)
Antlitz, 140
Antwort. See **WORT** (173)
ARBEIT, 13, 157, 331
ARG, 182–3, 359
arm, 217, 365
ART, 237–8
Ast, 99
ATEM, 346
auch, 53
AUGE, 38, 175, 343
AUS, 55, 107–8, 360–1, 363

Bach, 60
BACKE, 261
Bäckerei, 42
BAHN, 47
bald, 73
BALL, 265, 307
BANG, 140
Bank, 103
BANN, 341
bar, 346
barsch, 266
Bart, 23
Base, 171
BAUEN, 70, 102, 108, 158
ab-, an-, auf-, be-, er-, um-, 158
BEBEN, 338, 383
BEFEHLEN, 240
begegnen. See **GEGEN** (98)
begehren. See **GIER** (329)
BEGINNEN, 47
behagen. See **HAG**
behelligen. See **HALL**
Behörde. See **HÖREN** (136)
bei, 36
BEICHTEN, 138
BEIN, 74
bekommen. See **KOMMEN** (76, 98, 152)
BELLEN, 234
bequem. See **KOMMEN** (51, 76, 208)
bereit, 196
BERG, 29, 34, 36
BESSER, 52, 101
BETEN, 263, 266
beugen. See **BIEGEN** (314)
BEWEGEN, 83, 113
BIEGEN, 228, 313–4
BIETEN, 222, 266, 357
BILD, 102–3, 106, 121
BILLIG, 125
BINDEN, 205–6, 353
bis, 53–4
BITTEN, 169, 266, 357
blank, 226
BLASZ, 113

BLATT, 330–1
BLAU, 115
BLEI, 164–5
BLEIBEN, 29, 98, 172
BLICK, 17, 34, 325
  Augen-, 34
  An-, Ein-, Über-, 325
BLIND, 133, 256
BLUT, 333, 365
BODEN, 364
Bogen. See **BIEGEN** (228, 314)
borgen, 98
BÖSE, 121
Bote. See **BIETEN** (222)
Brand. See **BRENNEN** (306, 348)
branden. See **BRENNEN** (348)
BRATEN, 219, 252
BRAUCHEN, 240–1
BRAUEN, 383
BRECHEN, 77, 145, 152, 213, 276, 332
  an-, 145
  ein-, 213, 332
  ge-, 152, 213
  unter-, ver-, zer-, 213
BREIT, 11, 53, 115, 369
BRENNEN, 48, 306, 348–9
BRINGEN, 245, 285
Brücke, 54
BRUDER, 36
Brunst. See **BRENNEN** (348–9)
BRUST, 332
Buch(e), 6, 228, 247
bücken. See **BIEGEN** (314)
Bund. See **BINDEN** (205)
Bürgermeister, 139
Bürgertum, 244
Bursch, 8
BUSCH, 99

CHOR, 344
CHRIST, 379–80

da, 46, 57, 172, 222
Dach, 214, 257
damit, 77, 101
DÄMMERN, 332
DAMPF, 252, 262, 285
dann, 46, 57, 123
DAUERN, 277
DECKEN, 51, 103
  ab-, auf-, be-, 103
  ent-, 51
  ver-, zu-, 103
DEHNEN, 369
-DEM, 363–4
DENKEN, 6, 41, 182, 355, 357
  be-, ge-, 41
  ver-, 41, 182
  eingedenk, 357
denn, 26, 181
derb, 46
DEUTEN, 139, 153
deutsch, 54, 356
DICHT, DICK, 61, 102, 207
Dieb, 10, 141
DIENEN, 123–4
DING, 6, 204, 211
dinieren, 83
doch, 56, 143, 153, 161, 204, 253
Dorf, 36
DORN, 365
DORT, 62
drängen. See **DRINGEN** (73)
DREIST, 140
DRINGEN, 38–9, 73
DROHEN, 349
DRUCK, 175–6, 268, 317
dumm, 234
dumpf. See **DAMPF** (252, 285)
dünken. See **DENKEN** (355, 357)
DUNKEL, 355–6
DÜRFEN, 123, 256
DURST, 76
düster, 213

EBEN, 100
ECHT, 382
ECKE, 261
edel. See **ADEL** (211–12)
EHE (conj.), 65, 243
EHE (noun), 229, 243
EHRE, 247, 282
Ei, 216
Eiche, 6, 99
EIFER, 196
EIGEN, 99, 138, 159, 175, 325–6
  an-, ent-, 98
  er-, 175
EILEN, 105, 129

EIN(S), 66, 143, 164, 309, 341
einsam. See **EIN** (309)
einst. See **EIN** (66)
EINZELN, EINZIG, 59–60, 254
EIS, 31, 345
Eisen, 47
Eltern. See **ALT** (53)
empfehlen. See **BEFEHLEN** (240)
empfinden. See **FINDEN** (311–2)
EMPOR, 326
ENDE, 54, 84, 112
ENG, 285
Engel, 177
entgegen. See **GEGEN** (105, 336)
entlang, 10
entweder, 126
ERDE, 252, 306, 324
erinnern. See **INNEN** (166)
erlauben. See **UR-**
Erle, 99
ERLÖSCHEN, 76, 113
ERNST, 170
ERSCHRECKEN, 112–3
erst, 17, 73, 125
Esse, 74
ESSEN, 6, 74, 154
etwas, 23
ewig. See **EHE** (243)

FACH, 331
FÄHIG, 246
FAHREN, 11, 73, 85, 97, 253, 260, 271, 284, 308
ab-, aus-, ein-, 284
er-, 308
fort-, 85
ver-, vor-, zer-, 284
zurück-, 260
FALLEN, 7, 72, 80–2, 125, 256
auf-, 81, 125
ein-, 81
ge-, 82
zer-, 256
FALTE, 180
FANGEN, 32, 219, 236–7, 369
ab-, 237
an-, 236
be-, 132, 237
emp-, ver-, 237
FASSEN, 46, 226, 340
auf-, 46
an-, 340
er-, 46, 340
um-, ver-, 340
FAUL, 240
fast, 37
Feder, 6
fegen, 306
FEHLEN, 152–3, 240
FEIER, 237
fein, 285
FEIND, 31, 74, 217
Fels, 98
Fenster, 226
FERN, 67
FERTIG, 18
FEST (adj.), 46, 140
FEST (noun), 330
FEUCHT, 140, 361
FEUER, 378
FINDEN, 7, 102, 311–12, 324, 340, 384
ab-, 312
auf-, 324
be-, 311
emp-, 311–2
er-, 311
heim-, 384
heraus-, vor-, 312
zurecht-, 384
FINSTER, 263
FLACH, 164
Flasche, 23
Fleck, 283
FLEISCH, 33, 147
FLEISZ, 170
Flieder, 164
FLIEGEN, 7, 97, 109, 229, 283
FLIEHEN, 110
FLIESZEN, 272, 317
FLUCH, 110, 144
Flucht. See **FLIEHEN** (110)
Flügel. See **FLIEGEN** (283)
FLÜSTERN, 122
Flut, 76
FOLGEN, 48, 73, 98, 157, 254
be-, er-, ver-, 48
folgern, 48
FORDERN, 169
förmlich, 313

FORSCHEN, 321
FORST, 378
FRAGEN, 144, 169
FRAU, 280
FRECH, 261
FREI, 36, 70, 74, 286, 319
FREMD, 116
freuen, Freude. See **FROH** (105, 123)
Freund. See **FREI** (36, 74)
FRIEDE, 61, 283
FRIEDHOF, 310
FRIEREN, 78, 367
FRISCH, 9, 84
FROH, 39–40, 105, 123, 203
Fron. See **FRAU**
Frost. See **FRIEREN** (367)
FRUCHT, 307
FRÜH, 102
FÜHLEN, 102, 215
führen. See **FAHREN** (11, 72, 253, 260, 284)
ab-, aus-, ein-, ent-, 284
über-, unter-, 253
ver-, vor-, 284
zurück-, 260
füllen. See **VOLL** (134)
FUNKE, 336
FÜRCHTEN, 241
Fürst, 217

Gang. See **GEHEN** (253)
GANZ, 23, 313
gar, 32–3, 100, 133, 136
Garten, 6
GAS, 31
GEBÄREN, 315
GEBEN, 128–9, 145, 180–1, 209, 283
ab-, 283
an-, 145, 180
auf-, 283
aus-, 181
ein-, 283
er-, nach-, 181
um-, 209
ver-, 128
vor-, zu-, 283
begabt, 128
gebrechen. See **BRECHEN** (152, 213)
Gefahr. See **FAHREN** (285)
GEGEN, 98, 105, 111–2, 181, 201, 236
GEHEN, 13, 97, 98, 165, 221, 240, 253–5, 260, 319, 320, 373, 379
an-, 379
durch-, 373
ein-, 319
heim-, 165
her-, 254, 275
um-, 320
unter-, 255
ver-, 221
vor-, 254
vorüber-, 221
zurück-, 260
Ausgang, 254
Durch-, 254, 373
Ein-, Her-, 254
Rück-, 254, 260
Vor-, 254
GEIST, 35, 244
GELB, 198, 214
gelingen, 98
GELTEN, 112
GEMACH, 204
Gemetzel. See **-METZ** (322)
Gemüse, 307
GENAU, 140, 321
GENESEN, 271
GENIESZEN, 198, 270–1
GENUG, 159, 339
GERADE, 278
GERING, 313
gern. See **GIER** (166, 329)
Geschäft. See **SCHAFFEN** (267)
GESCHEHEN, 98, 202–3
gescheit. See **SCHEIDEN** (231)
GESCHIRR, 274
Geschlecht. See **SCHLAGEN** (147)
GESCHWIND, 140, 346
Geselle. See **SAAL** (281)
Gesicht. See **SEHEN** (140)
Gestalt. See **STELLEN** (283)
GESTERN, 62
Gestrüpp. See **STRÄUBEN**

Getreide, 307
Gewalt. See WALTEN
Gewicht. See WIEGEN (359)
GEWINNEN, 376
gewöhnen. See WOHNEN (220)
Giebel, 225
GIER, 166, 329
GIESZEN, 151, 209, 221
Gift. See GEBEN (128)
Gipfel, 369
GLANZ, 228
GLAUBE, 118, 317
glatt. See GLEITEN
GLEICH, 163, 321
GLEITEN, 353
Gletscher, 353
GLIED, 375
Glocke, 30, 149
GLÜCK, 60
GNADE, 379
GÖNNEN, 326–7
GOTT, 221, 313
GRABEN, 324
GRAT, 261
GRAU, 347
GRAUEN, 347
GREIFEN, 266–7, 340
grell, 341
GROSZ, 59, 139, 241, 317
grübeln. See GRABEN
GRUND, 56, 70
GRUSZ, 44
GUT, 115, 317, 383
Gürtel, 369

HAAR, 22, 321
HABEN, 13, 18, 44, 97–8, 170, 198, 354
HAFTEN, 174–5
HAG, 10, 208
Hahn, 234
HALB, 28, 228
HALL, 316, 326, 342, 368
Halm, 149
HALS, 26, 360
HALTEN, 26, 53, 71, 111, 122, 143, 260, 263–4
  auf-, aus-, 264
  be-, 26, 53, 263
  beibe-, 53, 263
HALTEN—(*contd.*)
  durch-, ent-, er-, unter-, ver-, vorent-, 264
  zurück-, 260
  zusammen-, 26, 263
HAND, 13, 50, 170–1, 274
handeln. See HAND (170)
HANGEN, 34–5, 73, 362
HARREN, 129
HASZ, 114
HAST, 364
HAUFE, 339
HAUPT, 21, 317, 382
HAUS, 14, 35, 137
HEBEN, 347
Hecke. See HAG (208)
HEER, 149
HEHR, 116–7
HEIL, 74, 164
HEIM, 35, 136, 165, 317
HEIRATEN, 140
HEISZ, 6, 24, 115, 252
heißen, 66
HEITER, 311
HELFEN, 201, 376
hell. See HALL (316, 326, 342, 368)
HELLIG, 343
Hemd, 26
her, 30–1, 34, 62, 157, 229, 379
Herbst, 5
Herd, 6
Herr. See HEHR
HERZ, 39, 44, 143, 331, 350
HETZEN, 276
HEULEN, 358
HEUTE, 62, 157
HIER, 62
Himmel, 369
hin, 30–1, 34, 62, 229, 327–8
HINDERN, 199
HINTER, 55
Hitze. See HEISZ (24, 115)
HOCH, 6, 99, 115, 140, 142, 148
Hof, 47
HOFFEN, 6, 381
HOLEN, 16, 360
Hölle, 326
HOLZ, 275
horchen. See HÖREN (136)

HÖREN, 102, 125, 135–6, 245–6
Hose, 74
hübsch, 106
HÜGEL, 354
Hund, 145
hundert, 323
HUT, 22

immer, 156
indem, 154
IN(NEN), 55, 166
INTERESSE, 178
IRGEND, 51
IRREN, 322

ja, 57
JAGEN, 358
JAHR, 6, 107
jauchzen. See SEUFZEN
JE, 156, 364
jedoch, 24
JETZT, 62
JUNG, 8, 23, 246–7

Kalb, 6, 10
Kalk, 255
KALT, 115, 133
KÄSE, 380
Kasse, 346
Kasten, 80, 275
KAUFEN, 22, 125
kaum, 104
keck, 22
KEGEL, 339
KEHREN, 255–6, 260, 306
kein, 13
KENNEN, 54, 137–8, 318, 369–70
  be-, 137
  er-, 138, 369–70
  ver-, 138
  kund, 318
KICHERN, 122
KIND, 116, 247
Kirche, 29
Kiste, 80, 275
Klafter, 379
KLAR, 76, 311
Klaue, 198
KLEID, 108
KLEIN, 18, 140, 253
KLEMME, 285
KLINGEN, 149
klopfen, 268, 332
KNOCHEN, 363
KNOPF, 25–6
Knorpel, 363
knorrig, 99
KNOTEN, 381
Koch, 6
Koffer, 80, 275
Kohl, 159
Kohle, 159
KOMMEN, 41–2, 76, 84, 98, 152, 208, 246, 254, 260, 262, 326, 366
  ab-, 42, 366
  an-, auf-, 42
  aus-, 42, 366
  be-, 76, 98, 208
  ein-, 366
  empor-, 326
  heim-, 329
  her-, 42
  nach-, um-, 366
  unter-, 43
  ver-, 366
  vor-, 262, 366
  weg-, 329
  will-, 246
  zurück-, 260
KÖNNEN, 20–1, 54
Kopf, 281, 317
Korn, 307
Korps, 344
KOSTEN, 181, 268–70
KRAFT, 58
KRÄHEN, 234
KRANK, 72, 133
KRAUT, 322
KREISCHEN, 349
KREUZ, 363
kritisch, 357
KRÜPPEL, 369
Kruste, 49
KUGEL, 276
kühl, 80
kühn, 274
KUMMER, 87, 335
kund. See KENNEN (318)
-kunft. See KOMMEN (42)

Kunst. See **KÖNNEN** (21)
KÜREN, 217
KURZ, 29, 60, 115

LACHEN, 6, 44, 123, 141, 275
an-, aus-, be-, nach-, vor-, zu-, 275
lächeln, 44, 141
LADEN, 255
Lager. See **LIEGEN** (210)
LANG, 10, 59, 115, 248
LÄRM, 335
LASSEN, 40, 151, 160, 258, 357–8
aus-, nach-, 358
ver-, 40, 357
zurück-, 260
gelassen, 358
Lateinisch, 328
LAUB, 10, 376
Laube, 376
LAUFEN, 55, 71, 145, 226–7, 378
ab-, 227
an-, 145, 226
ent-, 55
her-, 71
ver-, 55, 227
LAUSCHEN, 30
LAUT, 28, 34, 72, 231, 235–6
LAUTER, 235, 326
LEBEN, 6, 9, 308, 384
Leder, 6, 19
ledig, 59
LEER, 348
legen. See **LIEGEN** (11, 73, 78, 114, 132, 201, 209–11, 235, 268, 340)
an-, 210
auf-, 235
aus-, 211, 340
be-, 210
er-, 78
über-, 115, 201
ver-, 115, 132, 211
vor-, 268
LEHNE, 262–3
LEHREN, 348
LEICHE, 280
LEICHT, 102, 140, 154, 327, 368
LEIDEN, 60–1, 196–7, 317
leise, 141
LEISTEN, 120
LEITEN, 232–3
Leiter, 232
LENKEN, 219
LESEN, 247
Leuchte. See **LICHT** (354)
LEUGNEN, 21
LEUTE, 68, 242, 243
LICHT, 354, 368
LIEBE, 49, 170, 199–200
LIEGEN, 11, 73, 78, 114, 132, 201, 209–11, 235, 268, 340
er-, 78
gelegen, 210
über-, 115
ver-, 114, 132
LINKS, 50, 129
LIST, 58
locken, 23
locker, 26
LOS, 29, 249–50
löschen. See **ERLÖSCHEN** (76)
LUFT, 252
Lunge, 344
LUST, 79, 344

machen, 6
MACHT, 382
Mädchen, 223, 247
Magen, 98
mähen, 60
MAL, 66, 106, 143, 161–2, 164, 168, 262, 278
Mal, 66
Denkmal, etc., 66
damals, 66
einmal, 66, 143, 161, 164
malen, 106
abmalen, 278
anmalen, 168
Mahl, 262
man, 14
MANCH, 159, 337
MANGELN, 152, 153, 317
MANN, 68, 241–2
Mappe, 19, 59
marschieren, 225
Maß. See **MESSEN**
MATT, 227
Mauer, 354

Maul, 198
MEIDEN, 367–8
MEINEN, 139
Meißel. See **-METZ-** (322)
meistens, 99
Menge. See **MANCH** (337)
MENSCH, 121, 242
MERKEN, 30, 69, 134
  auf-, 30, 134
  be-, ver-, 69
  Anmerkung, 69
MESSEN, 68–9
-METZ-, 42, 322
Mieder, 316
MIETE, 345
Million, 324
MITTE, 63, 336–7
Mittel. See **MITTE** (63, 336–7)
MÖGEN, 312
MOMENT, 357
MONAT, 49, 107
Mond. See **MONAT**
Moor, 306
MORGEN, 24, 73, 98, 339
müde. See **MÜHE** (140, 314)
MÜHE, 140, 314, 317
MUND, 173, 332
MUNTER, 47
murmeln, 362
Musik, 335
müssen, 71
MUT, 40, 125, 139, 150, 176, 207, 285, 383
  An-, 125
  Edel-, Gleich-, Groß-, 150
  Schwer-, 40, 125, 383
  Weh-, 176
  einmütig, 150, 383
  gutmütig, 383
  vermuten, zumuten, mutmaßen, 207

NACH, 12, 161, 170, 204, 207
NACHT, 6, 73, 145
Nachtigall. See **NACHT** (145)
Nacken. See **NEIGEN** (281, 357)
NAH(E), 65–6
Name. See **NENNEN**
NARR, 201
NASZ, 113, 367
NATUR, 382
NEBEL, 361
NECKEN, 340
NEHMEN, 43–4, 99, 165, 168, 222, 254, 260, 281, 306, 340
  ab-, an-, auf-, 43
  aus-, 43, 340
  be-, 43, 306
  mit, 168, 281
  nach-, 44
  teil-, 222
  unter-, ver-, 43
  vor-, 99, 165
  zu-, 43
  zurück-, 260
NEIGEN, 243–4, 357
nein, 13
NENNEN, 355
nett, 108
NEU, 140, 343
NICHT, 157
nicken. See **NEIGEN** (243–4, 357)
NIEDER, 209
niesen, 271
nirgends. See **IRGEND**
noch, 23
NOT, 256, 366
nun, 100
nur, 125
NUTZEN, 325–6

ob, 51
Ob-, 257
OBEN, 55, 164, 327
Obst, 307
oder, 71
OFFEN, 169–70
Ohr, 80, 333
Orden. See **ORDNEN**
ORDNEN, 381
ORT, 14, 306
Ostern, 53

PAAR, 180, 316
PASSEN, 351
PEIN, 232
Pfad, 6, 51
Pfarrer, 326
Pfeffer, 6
PFEIFEN, 6, 379

Pferd, 50
PFLANZE, 152, 211
Pflug, 71
Pfund, 6
PLATZEN, 178
PLAUDERN, 171
plötzlich. See PLATZEN
pochen, 332
Prinz, 217
PROBE, 228
PRÜFEN, 64, 270
PUTZEN, 226

QUELLEN, 361
QUER, 224, 364

Rache, 198
RAD, 272
Rahm, 280
RAHMEN, 280
RAND, 22
RASCH, 61, 116
rascheln, 376
RASEN, 56
Rasen, 56
RATEN, 19–20, 31, 370–1
RAUCH, 148, 209, 306
RAUM, 50, 251
recherchieren, 83
RECHNEN, 344
RECHT, 44–5, 50, 129, 154, 307, 326, 376
  recht, 44, 307
  rechts, 44
  richten, 45
  abrichten, 376
  einrichten, 45
  emporrichten, 326
  hinrichten, 376
  verrichten, 154
  zurichten, 376
REDEN, 122, 223
REGE, 341–2
REGEN, 98, 228
REICH, 59
REICHEN, 101, 307, 369
Reihe, 207
REIN, 123, 317
REISEN, 345
REISZEN, 344–5, 365
reiten, 7, 97
REKLAME, 227
RENNEN, 151, 276
richten. See RECHT (44–5, 154, 326, 376)
RIECHEN, 161, 163
Riegel, 87
ritzen. See REISZEN (365)
Rock, 24, 142
RÖHRE, ROHR, 67
röntgen, 178
ROT, 113, 115, 133, 261
RUCK, 259–61
RÜCKEN, 10, 259
RUFEN, 137, 150
RUHE, 84, 317
RÜHREN, 216, 306
RUND, 226
RÜSTEN, 100
RUTSCHEN, 353

SAAL, 271, 281, 344
SACHE, 316–7
sachte, 141
SAGEN, 119, 134, 375–6
SAMMELN, 99
samt. See SAMMELN
SAMT, 24
sanft, 141
Sarg, 275
sauber, 18
SAUER, 159
SÄUMEN, 101, 349
SAUSEN, 359
Schachtel, 80, 275
SCHADEN, 196, 203
SCHAFFEN, 113, 267–8
SCHALLEN, 31–2, 73
SCHAM, 130
Schar, 341
scharf, 148
SCHATTEN, 6, 61
SCHATZ, 118–9
SCHAUEN, 16, 50, 103, 199, 286
  an-, 199
  herab-, 103
  um-, zu-, 50
Scheibe, 226
SCHEIDEN, 229–31, 312
SCHEINEN, 36–7

Scheitel. See **SCHEIDEN** (230)
schellen. See **SCHALLEN** (32, 73)
SCHELTEN, 144
SCHENKE, 239
SCHEU, 113–4
schicken. See **GESCHEHEN** (202–3)
SCHIEBEN, 378
SCHIESZEN, 79, 179, 334
schillern, 228
SCHIMPFEN, 144
Schlacht. See **SCHLAGEN** (147)
SCHLAFEN, 6, 72, 198, 334
SCHLAGEN, 79, 145–7, 260, 262, 317, 360–1
ab-, 146, 263
an-, 145, 317
aus-, 145, 146, 263, 360
be-, 146
er-, 79, 145
über-, 146
um-, 361
unter-, 146
ver-, vor-, 146
zurück-, 260
Schlange. See **SCHLINGEN**
schlank. See **SCHLINGEN**
schlau, 6
Schlauch, 67
SCHLECHT, 125–6, 327, 335
schleudern, 353
schlicht. See **SCHLECHT**
SCHLIESZEN, 85–7, 206, 252
ab-, 86, 252
an-, 206
auf-, aus-, be-, ein-, ent-, er-, ver-, zu-, 86
schlimm, 126
SCHLINGEN, 352–3
SCHLUCK, 380
Schlund. See **SCHLINGEN**
schlüpfen, 6
schmal, 253
SCHMECKEN, 269–70
SCHMERZ, 176
SCHMINKEN, 106
SCHMUCK, 244
SCHMUTZ, 374
SCHNALLE, 20, 331
SCHNEE, 6, 98, 239, 256
SCHNEIDEN, 42, 224–5, 351
SCHNELL, 37, 140
schon, 49
schön, 106
SCHÖPFEN, 267, 268
Schornstein, 306
Schreck. See **ERSCHRECKEN**
SCHREIBEN, 16, 278, 319–21, 328
auf-, 329
be-, 320
um-, 16, 320
unter-, 278
ver-, 320
Abschrift, In-, Kurz-, Über-, Unter-, Vor-, 320
SCHREIEN, 104
SCHREITEN, 47, 174
Schrift. See **SCHREIBEN** (320)
schüchtern. See **SCHEU**
SCHULD, 196, 248–9
SCHULTER, 266
Schulze, 139
Schüssel, 45
SCHUTT, 244, 282
schütteln. See **SCHUTT**
SCHUTZ, 179
SCHWACH, 115
schwanken. See **SCHWINGEN**
Schwanz. See **SCHWINGEN**
SCHWÄREN, 384
SCHWARM, 339
SCHWARZ, 22, 115, 209
SCHWATZEN, 171
SCHWEIFEN, 174
SCHWEIGEN, 231–2
schwenken. See **SCHWINGEN**
SCHWER, 40, 135, 357, 383–4
Schwert, 6
SCHWESTER, 36
schwimmen, 6
SCHWINDEN, 345–6
SCHWINDEL, 345–6
SCHWINGEN, 350–1
Seele, 378
SEGEN, 307
SEHEN, 7, 15, 17, 101–2, 110, 140, 161–3, 177, 223, 239, 260, 276–7, 286
an-, 162, 286
auf-, 276

SEHEN—(*contd.*)
aus-, 162, 286
ein-, 177, 277
nach-, 223
über-, 276
ver-, 239
vor-, 223
zu-, 286
Absicht, 162
Rücksicht, 260
SEHNE, 286
SEHNEN, 286
SEHR, 61
SEIDE, 26
SEIN, 97–8, 120, 229
SEITE, 214–5
SELBST, 23, 159, 198
SELIG, 157, 216–7
SELTEN, 229
SENDEN, 202
sengen. See SINGEN
senken. See SINKEN
setzen. See SITZEN
auf-, aus-, be-, 134
bei-, 324
ent-, er-, 134
fort-, 85
hin-, hinzu-, 133
zurück-, 260
SEUFZEN, 134
SICHER, 143
Sicht. See SEHEN (110, 162, 260, 267–7)
sieben, 6
SIECH, 197–8
SILBE, 307
Silber, 6
SINGEN, 273
SINKEN, 323
SINNEN, 226, 372–3
SITZEN, 6, 11, 16, 22, 73, 85, 133–4, 253, 260, 324
SKIZZE, 83, 326
so, 250, 343
solch, 343
sollen, 165
SONDERN, 129, 148
Sonne, 49
SONST, 144
SORGE, 98, 333
soupieren, 83
SPAREN, 346
SPASZ, 168, 329
SPÄT, 156–7
SPAZIEREN, 71–2, 227
Speicher, 364
SPIELEN, 271, 340
SPINNEN, 272
SPITZ, 223
SPRECHEN, 7, 23, 52–3, 150, 261, 266, 313, 317
an-, be-, 52
ver-, 53
wider-, 150
Ansprache, Aussprache, 266
Rücksprache, 261
Anspruch, 313, 317
SPRINGEN, 59, 73, 149
Staat, 307
STAB, 6, 10, 247, 341
Stachel. See STECHEN (258)
STADT, 161
STAHL, 141, 165
Stand. See STEHEN
STANGE, 219
STARK, 8, 115, 234
STARR, 265
STAUB, 49
STAUNEN, 283–4
STECHEN, 79, 208–9, 258–9
Stecken. See STECHEN (208–9)
Stecken, (noun) 30
STEHEN, 11, 16, 29, 84, 138, 142, 150, 210, 244–6, 349, 377
an-, 377
aufer-, 349
be-, 244
ent-, 349
ge-, 138
ver-, 245
wider-, 150
zu-, 245–6
Stand, 244
Umstand, 244–5
Zustand, 210, 245
STEHLEN, 141
STEIGEN, 47, 73, 77–8, 152
ab-, aus-, be-, 77
ein-, ent-, er-, 78
um-, 78, 152

STEIN, 54, 165
STELLEN, 11, 16, 126–8, 283, 317, 352, 377
ab-, 127
an-, 127, 352
aus-, be-, ein-, ent-, 127
ver-, vor-, 128
Anstalt, 317, 352
STELZE, 211, 228, 242
STERBEN, 98, 157, 315
STERN, 334, 368
STIEF-, 319
Stiefel, 283
STIFT, 164
STILL, 69
STIMME, 56–7, 217
Stirn, 334
Stock. See STECKEN
Stolz. See STELZE (228, 242)
STÖREN, 323
STOSZEN, 338
stottern, 160
STRAHL, 178
STRÄUBEN, 364
STRECKEN, 74
STREICHEN, 106, 180
STREITEN, 327
STRENG, 234
STREUEN, 258
STROM, 272
struppig. See STRÄUBEN
Stube, 251
Stück, 98
STUMM, 234–5
STUNDE, 28, 107
STURZ, 354
STÜTZE, 29
STUTZEN, 29
SUCHEN, 14, 197, 323
ab-, auf-, aus-, 323
be-, er-, 197
heim-, unter-, 323
ver-, 197
Sucht. See SIECH (197–8)
SUMPF, 363
süß, 140
sympathisch, 197

TAG, 73, 98, 107, 330
Tal, 57
Tanz, 6, 326
TAPPEN, 362
TAUB, 10, 235, 335
Taube, 235
TAUCHEN, 382
TAUGEN, 73–4
TAUSCH, 62
tausend, 323
TEIL, 28, 62, 222, 316
TIEF, 322
TIER, 322
Tisch, 75
TOBEN, 349
Tochter, 6
TOD, 6, 29, 133, 309
TOLL, 274
TON, 30–1, 49, 98
TOR, 201
Tornister, 10
TOSEN, 349
Tracht. See TRAGEN (279)
TRACHTEN, 278–9
TRAGEN, 7, 20, 23–4, 108, 279–80, 306
ab-, 23–4, 279
an-, auf-, 279
be-, 279, 306
bei-, er-, 279
über-, ver-, vor-, 280
tranchieren, 225
Träne, 38
TRAUEN, 140, 183, 250–1
anver-, 251
ge-, 307
mis-, 183
ver-, zu-, 250
TRAUER, 140
TRAUM, 34
TREFFEN, 181
TREIBEN, 106, 274–5
TRENNEN, 313
Treppe, 246
TRETEN, 103–4, 260
ab-, an-, aus-, be-, ein-, über-, ver-, 104
zurück-, 260
Auftritt, Zutritt, 104
treu. See TRAUEN
TRIEFEN, 151
TRINKEN, 78

TROCKEN, 60
Tropfen. See TRIEFEN
TROTZ, 225
TRÜB, 40, 226
TRÜMMER, 54
TUCH, 27
TUN, 6, 70
Tür, 6
Tusch, 340

ÜBEL, 6, 75
ÜBEN, 83
ÜBER, 55, 142
Ufer, 103
UM (conj.), 101
UM (prefix), 56, 80, 152, 208, 320, 361
UM (preposition), 26, 157, 343
UMHER (herum), 379
UN-, 322
und, 34, 126
ungestüm, 332
Ungetüm, 332
UNTER, 55
UR-, 316

Vater, 141
VERDRIESZEN, 121, 359
VERGESSEN, 178
vergnügen. See GENUG (339)
VERLETZEN, 203
VERLIEREN, 46, 360
Vernunft. See NEHMEN (43–4)
verschmitzt, 141
verschollen. See SCHALLEN (32)
Vieh, 198
viel, 49, 59, 102
Vogel, 98
VOLK, 242, 257
VOLL, 23, 84, 134
VOR, 55, 61, 65, 102, 142, 243 (bevor), 367

WACH, 6, 196, 282
WACHS, 82
WACHSEN, 65, 82
WAFFE, 69–70
Wagen. See WIEGEN (360)
Wagen, 71
WÄHLEN, 217–8
WAHN, 182
WAHR, 37, 119
WAHREN, 119–20
WÄHREN, 120, 154–5
Wald, 306
WALTEN, 333
WANDELN, 273
WANDERN, 7, 97
Wange, 261
wann, 71
WARM, 24, 115, 133
WARNEN, 329
WARTEN, 125, 179
was, 156, 207
Wasser, 6
waten, 372
WECHSELN, 321
weder, 327
WEG, 11, 51–2, 56
WEH, 176
WEHR, 198–9
WEIB, 116
WEICH(EN), 23, 133, 141, 362
Weihnachten, 53, 105
weil, 26
WEILE, 63
WEISE(N), 60, 63–4, 151, 335
weiß, 362
WEIT, 53, 115, 207, 370
WELK, 173–4
WELT, 199
wenden. See WINDEN (166–7)
WENIG, 24, 59, 101
wenn, 71
WERBEN, 201–2
werden, 25, 335
WERFEN, 77, 154
  ab-, ein-, ent-, unter-, ver- vor, 77
  zurück-, 154
Werk. See WIRKEN
wesen. See SEIN (229)
Weste, 26
WETTER, 214, 380
wichtig. See WIEGEN (359–60)
WIDER, 142, 150
Widder, 150
wie, 65
wieder, 16, 150

WIEGEN, 323, 359–60
Wiese, 60
WILD, 256
WILLE, 217, 246, 283
willkommen. See KOMMEN (246)
WIND, 74, 361
WINDEN, 166–7
WINKEN, 326
Wipfel, 369
WIRBEL, 247
WIRKEN, 177, 256
WIRT, 75
WISSEN, 45–6, 54, 130–2
WITWE, 214
WOCHE, 6, 50, 107
WOGE, 341
wohl, 133, 136, 139, 159
WOHNEN, 220–1
Wolke. See WELK.
WORT, 143, 173
WUND, 203–4
WUNDER, 33, 82
WUNSCH, 110–11
Wurst, 163

ZAHL, 160
ZAUBER, 341
zaudern, 348
ZECHE, 346
zehn, 6
ZEHREN, 268
ZEICHEN, 138, 278
ZEIGEN, 207, 227
ZEIT, 49, 140, 338
ZEUG(E), 253
ZIEHEN, 57–9, 104, 139, 152, 173, 207–8, 219, 274, 334, 348, 364
an-, aus-, be-, 58
durch-, 364
ent-, 104, 274
über-, 334
um-, 58, 152, 208
Aufzug, Verzug, Vorzug, 58
ZIEL, 57
ziemlich, 49
ZIER, 225
ZIFFER, 314
Zimmer, 57
Zinsen, 178
zögern. See ZIEHEN (348)
Zoll, 179
ZORN, 335
zu, 14, 24, 33, 45, 206
Zucht. See ZIEHEN (219)
ZUCK, 215, 244
Zug. See ZIEHEN
Zusammen. See SAMMELN
Zweck, 69
ZWEI (zwie), 52
Zweig. See ZWEI
ZWINGEN, 374
zwinkern. See WINKEN (326)
zwitschern, 368
zwölf, 6

THE INTELLIGENT STUDENT'S GUIDE TO MODERN GERMAN

WEBER

PITMAN